
叶兴阳
双语音标有声读物
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：*** *叶兴阳*

***内容来源：*** *公共领域英文原著*

***适用对象：*** *英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：*** *2025 年*

# 目录

共 3 个章节

**1.** 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000001

**2.** 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000002

**3.** 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000003

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)
## 第1/3页

[pʌntʃ] ,
**PUNCH ,**
冲床 ,

冲床，

[ɔː(r)][ðə; ði] ['lʌndən] [ˌʃɑːrɪ'vɑːri] .
**OR THE LONDON CHARIVARI .**
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

[vɒl] . - .
**Vol . 159 .**
沃尔 . - .

第159卷。

[nəʊ'vembə(r)] 3rd , - .
**November 3rd , 1920 .**
十一月 3rd , - .

1920年11月3日。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ pg 341 ]**
[ 页 - ]

[第341页]

- .
**CHARIVARIA .**
- .

喧闹。

" ['ɑːftə(r)][ɔːl] , " [ɑːsks][ə; eɪ]['raɪtə(r)] , " [waɪ] ['ʃudnt] ['aɪələnd][hæv; həv][ə; eɪ] ['pɑːləmənt] , [laɪk] ['ɪŋglənd] ?
**" After all , " asks a writer , " why shouldn't Ireland have a Parliament , like England ?**
" 后 全部 , " 问 一个 作家 , " 为什么 不应该 爱尔兰 有 一个 议会 , 喜欢 英格兰 ?

一位作家问道：“毕竟，为什么爱尔兰不能像英格兰一样拥有一个议会呢？”

" [kwaɪt] ['fræŋkli] [wiː; wi][duː; də][nɒt] [laɪk] [ðɪs] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][rɪˌtæli'eɪʃ(ə)n] [waɪl] [mɔː(r)][hjuː'meɪn] ['meθədz] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ˌʌnɪk'splɔːd] .
**" Quite frankly we do not like this idea of retaliation while more humane methods are still unexplored .**
" 相当 坦率地说 我们 做 不是 喜欢 这 主意 的 报复 尽管 更多的 人道 方法 是 仍然 未探索的 .

“坦白地说，我们不喜欢这种报复的做法，因为更人道的方法还有待探索。”

" [ðə; ði]['maɪnəz] - [straɪk] , " [sez] [ə; eɪ]['mjuːzɪk] - [hɔːl] ['dʒɜːn(ə)l] ,
**" The miners ' strike , " says a music - hall journal ,**
" 这 矿工 - 罢工 , " 说道 一个 音乐 - 大厅 杂志 ,

“矿工罢工，”一份音乐厅杂志写道。

" [hæz; həz]['gɪv(ə)n][wʌn] [sɒŋ] - ['raɪtə(r)][ðə; ði][aɪ'dɪə][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['rægtaɪm] [sɒŋ] .
**" has given one song - writer the idea for a ragtime song .**
" 有 给定 一 歌曲 - 作家 这 主意 为了 一个 拉格泰姆 歌曲 .

“给了某位作曲家创作拉格泰姆歌曲的灵感。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][feə(r)][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['smɪli] [hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɪnəs(ə)nt]
**" It is only fair to say that Mr . Smillie had no idea that his innocent**
" 它 是 仅有的 公平的 到 说 那 先生 . 斯米莉 有 不 主意 那 他的 清白的
['lɪt(ə)l] [wʊd] [liːd] [tuː; tə] [ðɪs] .
**little manœuvre would lead to this .**
小的 演习 会 带领 到 这 .

公平地说，斯米利先生完全没想到他无意的小举动会导致这样的结果。

---

[ðə; ði]['ædmərəlti] [dʌz] [nɒt] [prə'pəʊz][tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l]
**The Admiralty does not propose to publish an official account of the Battle**
这 海军部 做 不是 提出 到 发布 一个 官方的 帐户 的 这 战斗
[ɒv; əv]['dʒʌtlənd] .
**of Jutland .**
的 日德兰半岛 .

海军部不打算出版日德兰海战的官方报告。

---

[ɪn'diːd] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪz] ['geɪnɪŋ] [graʊnd] [ðæt] [ðɪs] ['bæt(ə)l] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['kænsld]
**Indeed the impression is gaining ground that this battle will have to be cancelled**
的确 这 印象 是 获得 地面 那 这 战斗 将要 有 到 是 取消
.
**.**
.

事实上，越来越多的人认为这场战斗不得不取消。

---

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɑːskt] [tuː; tə][dɪ'naɪ] [ðæt] , ['fɒləʊɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] ['mɪrər] [ɒv; əv]
**We are asked to deny that , following upon the publication of Mirrors of**
我们 是 问 到 否定 那 , 下列的 之上 这 发布 的 镜子 的
['daʊnɪŋ] [striːt] ,
**Downing Street ,**
唐宁 街道 ,

我们被要求否认，在《唐宁街镜报》出版后，

---

[baɪ] " [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [wɪð] [ə; eɪ]['dʌstə(r)] ,
**by " A Gentleman with a Duster ,**
经过 " 一个 绅士 和 一个 除尘器 ,

作者：《一位手持掸子的绅士》

---

" [lɔːd] ['kɛnjən] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['dedɪkeɪt] [tuː; tə][sɜː(r)] [klɔːd] ['tʃæmpiən] [diː] [krɛs'pɪgni] [ə; eɪ] [bʊk]
**" Lord Kenyon is about to dedicate to Sir Claude Champion de Crespigny a book**
" 主 肯扬 是 关于 到 奉献 到 先生 克劳德 冠军 德 克雷斯皮尼 一个 书
[ɪn'taɪtld] [ə; eɪ][pɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['nʌkl] - ['dʌstə(r)] .
**entitled A Peer with a Knuckle - Duster .**
标题 一个 同伴 和 一个 指关节 - 除尘器 .

“肯扬勋爵即将把一本名为《手持指节铜套的贵族》的书献给克劳德·钱皮恩·德·克雷斯皮尼爵士。

---

" ['mɪstə(r)] . [lɔɪd] [dʒɔːdʒ] [ siːm ] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][hɪz; ɪz][heə(r)] - [bɒbd] - ['riːs(ə)ntli] ,
**" Mr . Lloyd George seems to have had his hair ' bobbed ' recently ,**
" 先生 . 劳埃德 乔治 似乎 到 有 有 他的 头发 - 波波德 - 最近 ,

“劳合·乔治先生最近似乎剪了短发。”

---

" [sez] [ə; eɪ] ['gɒsɪp] - ['raɪtə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ['peɪpə(r)] .
**" says a gossip - writer in a Sunday paper .**
" 说道 一个 闲话 - 作家 在 一个 星期日 纸 .

“一位八卦专栏作家在周日报纸上写道。”

---

['mɪstə(r)] . ['hɑːdʒɪz] [stɪl] [stɪks] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] [tuː] - [bɒbd] .
**Mr . Hodges still sticks to the impression that it was really two - bobbed .**
先生 . 霍奇斯 仍然 棍子 到 这 印象 那 它 曾是 真的 二 - 波波德 .

霍奇斯先生仍然坚持认为那真的是两先令。

" [sɪɡ'ɑːz] [dɪ'skʌvəd] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['edwəd] ['fɪʃə(r)] , [ɪn] [njuː] [jɔːk] , " [sez] [ə; eɪ] [njuːz] ['aɪtəm] ,
**" Cigars discovered in the possession of Edward Fischer , in New York , " says a news item ,**
" 雪茄 发现 在 这 拥有 的 爱德华 费舍尔 , 在 新的 约克 , " 说道 一个 消息 物品 ,

新闻报道称：“在纽约，警方在爱德华·费舍尔的住所发现了雪茄。”

" [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [tuː; tə] [kən'teɪn] ['əʊnli] [tə'bækəʊ] .
**" were found to contain only tobacco .**
" 是 成立 到 包含 仅有的 烟草 .

“经检测，其中只含有烟草。”

" ['veri] ['reəli] [duː; də] [wiː; wi] [kʌm] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [keɪs] [laɪk] [ðæt] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] .
**" Very rarely do we come across a case like that in England .**
" 非常 很少 做 我们 来 穿过 一个 案件 喜欢 那 在 英格兰 .

“在英国，我们很少遇到这样的案例。”

" ['wɔːtə(r)] , " [sez] [ə; eɪ] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [el] . [siː] . [siː] . , " [ɪz] ['biːɪŋ] [səʊld] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɒs] .
**" Water , " says a member of the L . C . C . , " is being sold at a loss .**
" 水 , " 说道 一个 成员 的 这 L . C . C . , " 是 存在 卖 在 一个 损失 .

LCC的一名成员说：“水正在亏本出售。”

" [bʌt; bət] [nɒt] [ɪn] ['aʊə(r)] ['wɪski] , [wiː; wi] [rɪ'ɡret] [tuː; tə] [seɪ] .
**" But not in our whisky , we regret to say .**
" 但 不是 在 我们的 威士忌酒 , 我们 后悔 到 说 .

“但遗憾的是，我们的威士忌并非如此。”

[wɒt] [ɪz] [kleɪmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] [ʃel] ['evə(r)] [meɪd] [hæz; həz] [biːn] [tɜːnd] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] ['heklə] [wɜːks] ,
**What is claimed to be the largest shell ever made has been turned out by the Hecla Works ,**
什么 是 声称 到 是 这 最大 壳 曾经 制成 有 到过 转向 出去 经过 这 赫克拉 作品 ,

据称，赫克拉造船厂生产出了有史以来最大的贝壳。

['ʃefiːld] .
**Sheffield .**
谢菲尔德 .

谢菲尔德。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['ʃɔːtli] [biː; bi] ['meʒəd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wɔː(r)] [tuː; tə] [fɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
**It may shortly be measured for a war to fit it .**
它 可能 不久 是 测量 为了 一个 战争 到 合身 它 .

它或许很快就会被衡量为一场战争的合适对象。

[ə; eɪ] ['tæksi] - ['draɪvə(r)] [huː] [nɒkt] [ə; eɪ] [mæn] [daʊn] [ɪn] ['ɡreɪstʃɜːrtʃ] [striːt] [hæz; həz] ['sʌmənd] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['juːzɪŋ] [ə'bjuːsɪv] ['læŋɡwɪdʒ] .
**A taxi - driver who knocked a man down in Gracechurch Street has summoned him for using abusive language .**
一个 出租车 - 司机 WHO 敲门 一个 男人 向下 在 恩典教会 街道 有 被召唤 他 为了 使用 虐待 语言 .

一名出租车司机在格雷斯彻奇街撞倒了一名男子，并因其使用辱骂性语言而传唤了该男子。

[ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [pə'destriənz] ['kænɒt] [biː; bi] [nɒkt] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] ['ʃəʊɪŋ] [ðeə(r)] ['tempə(r)] [laɪk] [ðɪs] .
**It seems a pity that pedestrians cannot be knocked down without showing their temper like this .**
它 似乎 一个 遗憾 那 行人 不能 是 敲门 向下 没有 显示 他们的 脾气 喜欢 这 .

令人遗憾的是，行人被撞倒后，非要发脾气不可。

[ˈɑːftə(r)] [mʌnθs] [ɒv; əv] [ɪkˈsperɪmənt] [æt; ət] [temz] [ˈdɪtən] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌɑːtɪˈfɪʃ(ə)l]
**After months of experiment at Thames Ditton the question of an artificial**
后 几个月 的 实验 在 泰晤士河 迪顿 这 问题 的 一个 人造的
[lɪm] [ɒv; əv] [lait] [ˈmet(ə)l] [hæz; həz] [biːn] [sɒlvd] .
**limb of light metal has been solved .**
肢 的 光 金属 有 到过 已解决 .

经过在泰晤士迪顿数月的实验，轻金属人造肢体的问题已经得到解决。

---

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [dʒʌst] [ðə; ði] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [tjuːb] - [ˈtrævələz] [tuː; tə] [ˈkæri] [æz; əz] [ə; eɪ]
**It is said to be just the thing for Tube - travellers to carry as a**
它 是 说 到 是 只是 这 事物 为了 管子 - 旅行者 到 携带 作为 一个
[speə(r)] .
**spare .**
空闲的 .

据说这是地铁旅客携带备用物品的理想之选。

---

[ɪn] [kəˈnekʃn] [wɪð] [ˈmɪstə(r)] . [ˈprɪŋgəlz] [ˈriːs(ə)nt] [ˈvɪzɪt] [tuː; tə] [ˈaɪələnd] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɑːskt] [tuː; tə]
**In connection with Mr . Pringle's recent visit to Ireland we are asked to**
在 联系 和 先生 . 品客薯片 最近的 访问 到 爱尔兰 我们 是 问 到
[seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [sent] [ðeə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪˈpraɪz(ə)l] .
**say that he was not sent there as a reprisal .**
说 那 他 曾是 不是 发送 那里 作为 一个 报复 .

关于普林格先生最近访问爱尔兰一事，我们被要求说明他并非被派往那里进行报复。

---

[ˈmɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [ˈlænzbəri] [ˈriːs(ə)ntli] [təʊld] [ə; eɪ] [ˈpɒplə(r)] [ˈɔːdiəns] [waɪ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ɒˈstreɪliə]
**Mr . George Lansbury recently told a Poplar audience why he went to Australia**
先生 . 乔治 兰斯伯里 最近 讲述 一个 白杨 观众 为什么 他 去 到 澳大利亚
[ˈmeni] [jˈiəz] [əˈgəʊ] .
**many years ago .**
许多 年 前 .

乔治·兰斯伯里先生最近向波普拉的听众讲述了他多年前去澳大利亚的原因。

---

[nəʊ] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ˈɒfəd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːn] .
**No explanation was offered of his return .**
不 解释 曾是 提供 的 他的 返回 .

他返回的原因没有得到任何解释。

---

[ə; eɪ] [kəʊl] - [ˈpɔːtə(r)] [ˈsʌmənd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈɪnkʌm] - [tæks] [æt; ət] [west] [hæm] [pəˈliːs] [kɔːt] [sed] [ðæt]
**A coal - porter summoned for income - tax at West Ham Police Court said that**
一个 煤炭 - 搬运工 被召唤 为了 收入 - 税 在 西方 火腿 警察 法庭 说 那
[hɪz; ɪz] [ˈweɪdʒɪz] [ˈævərɪdʒd] [eɪt] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪə(r)] .
**his wages averaged eight hundred pounds a year .**
他的 工资 平均值 八 百 磅 一个 年 .

一名因所得税问题被传唤到西汉姆警察法庭的煤炭搬运工表示，他的年均工资为 800 英镑。

---

[wiː; wi] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈəʊnli] [feə(r)] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈleɪbərɪŋ] [men] [hɪə(r)]
**We think it only fair to say that there must be labouring men here**
我们 思考 它 仅有的 公平的 到 说 那 那里 必须 是 劳动 男人 这里
[ænd; ənd] [ðeə(r)] [huː] [ɜːn] [ˈiːv(ə)n] [les] [ðæn; ðən] [ðæt] .
**and there who earn even less than that .**
和 那里 WHO 赚 甚至 较少的 比 那 .

我们认为，公平地说，肯定有一些劳动者的收入甚至比这还要低。

---

" [ðə; ði] [θiːf] , " [sez] [ə; eɪ] [ˈwiːkli] [ˈpeɪpə(r)] [rɪˈpɔːt] , " [ˈentəd] [ðə; ði] [haʊs] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [ðə; ði]
**" The thief , " says a weekly paper report , " entered the house by way of the**
" 这 贼 , " 说道 一个 每周 纸 报告 , " 进入 这 房子 经过 方式 的 这
[frʌnt] - [dɔː(r)] .
**front - door .**
正面 - 门 .

据一家周报报道，“窃贼是从前门进入房子的。”

" [wiː; wi][kæn; kən]['əʊnli] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['bɜːglə(r)] - ['entrəns] [wɒz; wəz] [lɒkt] [æt; ət][ðə; ði][taɪm]
" We can only suppose that the burglars ' entrance was locked at the time
" 我们 能 仅有的 认为 那 这 窃贼 - 入口 曾是 已锁定 在 这 时间
.
:
.

我们只能推测，窃贼作案时入口是锁着的。

[ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] , [bɔːn] [ɪn][ə; eɪ] ['tɜːkɪʃ] ['hɑːriːm; 'hɑːrəm] , [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] ['fɔːti] - [eɪt] [step]
A small boy , born in a Turkish harem , is said to have forty - eight step
一个 小的 男生 , 出生 在 一个 土耳其 后宫 , 是 说 到 有 四十 - 八 步
- ['mʌðəz] ['lɪvɪŋ] .
- mothers living .
- 母亲们 活的 .

据说，一个出生在土耳其后宫的小男孩，有四十八位继母在世。

['aʊə(r)] ['ɒfɪs] - [bɔɪ] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz] [stɪl] [ˌʌndɪ'fiːtɪd] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv]['riːs(ə)ntli] [dɪ'fʌŋkt]
Our office - boy , however , is still undefeated in the matter of recently defunct
我们的 办公室 - 男生 , 然而 , 是 仍然 不败 在 这 事情 的 最近 已倒闭
[ 'grænd,mʌðə ] .
grandmothers .
祖母们 .

然而，我们办公室的男助理在最近去世的祖母这件事上仍然保持不败。

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ˌæksɪ'dent(ə)l] ['deθs] [ɪn] [frɑːns] [ɪz] [ə'teɪnɪŋ] [ə'lɑːmɪŋ] [prə'pɔːʃ(ə)nz] .
The number of accidental deaths in France is attaining alarming proportions .
这 数字 的 偶然 死亡人数 在 法国 是 达到 令人担忧 比例 .

法国的意外死亡人数正达到令人担忧的程度。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [taɪm] [ðæt] [ə; eɪ][stɒp][wɒz; wəz][pʊt][tuː; tə][ðə; ði][kweɪnt] ['kʌstəm] [ɒv; əv] ['djuːəlɪŋ] .
It is certainly time that a stop was put to the quaint custom of duelling .
它 是 当然 时间 那 一个 停止 曾是 放 到 这 古雅 风俗 的 决斗 .

决斗这种古老的习俗早就应该被制止了。

[ə; eɪ][ræt] [ðæt] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ][ˌkæŋgə'ruː][ænd; ənd][bɑːrks][laɪk] [ə; eɪ] ['preəri] [dɒg][ɪz] [rɪ'pɔːtɪd] [ɪn]
A rat that looks like a kangaroo and barks like a prairie dog is reported in
一个 鼠 那 看起来 喜欢 一个 袋鼠 和 树皮 喜欢 一个 草原 狗 是 据报道 在
['teksəs] ,
Texas ,
德克萨斯州 ,

据报道，德克萨斯州出现了一种外形像袋鼠、叫声像草原犬鼠的老鼠。

[sez] [ðə; ði] [kə'lʌmbiə] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
says The Columbia Record .
说道 这 哥伦比亚 记录 .

《哥伦比亚唱片》杂志如是说。

[wiː; wi][kæn; kən]['əʊnli] [seɪ] [ðæt] , [wen] [wiː; wi][lɑːst] [hɜːd] [ðæt] [wʌn] ,
We can only say that , when we last heard that one ,
我们 能 仅有的 说 那 , 什么时候 我们 最后的 听到 那 一 ,

我们只能说，上次听到这个消息的时候，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['elɪfənt] [wɪð] [waɪt] [trʌŋk] [ænd; ənd] [pɪŋk] [aɪz] .
it was an elephant with white trunk and pink eyes .
它 曾是 一个 大象 和 白色的 树干 和 粉色的 眼睛 .

那是一头长着白色鼻子和粉红色眼睛的大象。

" [waɪ] [duː; də] ['liːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði][bɑː(r)][weə(r)] [sʌtʃ] [ɪl] - ['fɪtɪŋ] [kləʊðz] ? " [ɑːsks][ə; eɪ]
" Why do leaders of the Bar wear such ill - fitting clothes ? " asks a
" 为什么 做 领导人 的 这 酒吧 穿 这样的 患病的 - 配件 衣服 ? " 问 一个
[kən'temp(ə)rəri] .
contemporary .
当代的 .

一位当代人士问道：“为什么律师协会的领导人要穿这么不合身的衣服？”

[ə; eɪ][slaɪ][dɪg] , [wiː; wi] [prɪ'zjuːm] , [æt; ət][ðeə(r)] [briːf] [bægz] .
A sly dig , we presume , at their brief bags .
一个 狡猾 挖 , 我们 估 , 在 他们的 简短的 包 .

我们推测，这是在暗讽他们的公文包。

[ə; eɪ] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ɪn][praisiz][ɪz] [wɒt] ['evri] ['haʊswaɪf] [ɪn][ðə; ði][lænd][ɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ,
A reduction in prices is what every housewife in the land is looking for ,
一个 减少 在 价格 是 什么 每一个 家庭主妇 在 这 土地 是 寻找 为了 ,

全国所有家庭主妇都盼望着物价下降。

[sez] [ðə; ði] ['deɪli] [ɪk'spres] .
says The Daily Express .
说道 这 日常的 表达 .

《每日快报》报道。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [nəʊn] [haʊ] ['aʊə(r)] [kən'temp(ə)rəri] [gɒt][həʊld][ɒv; əv] [ðɪs] [aɪ'dɪə] .
It is not known how our contemporary got hold of this idea .
它 是 不是 已知 如何 我们的 当代的 得到 抓住 的 这 主意 .

我们尚不清楚当代人是如何获得这种想法的。

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [truːθ] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['deɪli] [meɪl][hæz; həz] ['ɒfəd] [ə; eɪ][praɪz][ɒv; əv][ə; eɪ]
There is no truth in the report that The Daily Mail has offered a prize of a
那里 是 不 真相 在 这 报告 那 这 日常的 邮件 有 提供 一个 奖 的 一个
['hʌndrəd] [paʊndz] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːst]['pɜːs(ə)n] [huː] [kæn; kən] [pruːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['tɔːkɪŋ]
hundred pounds to the first person who can prove that it has been talking
百 磅 到 这 第一的 人 WHO 能 证明 那 它 有 到过 说
[θruː] [ɪts] [praɪz] [hæt] .
through its prize hat .
通过 它是 奖 帽子 .

报道称，《每日邮报》悬赏一百英镑，奖励第一个能证明该报一直在用其所谓的“奖金帽”说话的人，这种说法毫无根据。

" [wɒt] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] ['deɪli] [meɪl][hæt][biː; bi] [wɔːn] [wɪð] ? " [ɑːsks][æn; ən] [ɪn'θjuːziæst] .
" What should The Daily Mail hat be worn with ? " asks an enthusiast .
" 什么 应该 这 日常的 邮件 帽子 是 磨损 和 ? " 问 一个 爱好者 .

一位爱好者问道：“《每日邮报》的帽子应该搭配什么服饰呢？”

" [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['mɒdəsti] " [ɪz][ðə; ði] [raɪt] ['ɑːnsə(r)] .
" Characteristic modesty " is the right answer .
" 特征 谦逊 " 是 这 正确的 回答 .

“特有的谦逊”是正确答案。

['eməgrənt] [tuː; tə]['kænədə] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd] , [naʊ] [ɪn'kluːd] [æn; ən] [ɪn'kriːsɪŋli] [lɑːdʒ] [prə'pɔːʃ(ə)n]
Emigrants to Canada , it is stated , now include an increasingly large proportion
移民 到 加拿大 , 它 是 声明 , 现在 包括 一个 日益 大的 部分
[ɒv; əv] [skɪld] ['wɜːkəz] .
of skilled workers .
的 熟练 工人 .

据称，目前移居加拿大的移民中，技术工人所占比例越来越大。

['fɔːtʃənətli] , [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] ['weɪdʒɪz] [ðeɪ] [ɜːn] [æt; ət][həʊm] ,
Fortunately , thanks to the high wages they earn at home ,
幸运的是 , 谢谢 到 这 高的 工资 他们 赚 在 家 ,

幸运的是，由于他们在家乡能挣到高薪，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['luːzɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [skɪld] ['ləʊfəz] .
**we are not losing the services of our skilled loafers .**
我们 是 不是 输 这 服务 的 我们的 熟练 乐福鞋 .

我们并没有失去那些技术娴熟的游手好闲之徒。

[ə; eɪ]['bɜːglə(r)] [huː] [wɒz; wəz]['riːs(ə)ntli] ['sentənst] [ɪn][ðə; ði]['glɑːzgəʊ] [pə'liːs] [kɔːt] [wɒz; wəz] ['kæptʃəd]
**A burglar who was recently sentenced in the Glasgow Police Court was captured**
一个 窃贼 WHO 曾是 最近 判刑 在 这 格拉斯哥 警察 法庭 曾是 捕获
[waɪl] [ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['ləʊərɪŋ] [ə; eɪ] [tʃest] [ɒv; əv] [drɔːz] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [wɪð] [ə; eɪ]
**while in the act of lowering a chest of drawers out of a window with a**
尽管 在 这 行为 的 降低 一个 胸部 的 抽屉 出去 的 一个 窗户 和 一个
[rəʊp] .
**rope .**
绳索 .

一名窃贼最近在格拉斯哥警察法庭被判刑，他被抓获时正用绳子将一个五斗橱从窗户里放出来。

[ðə; ði][əʊld] ['meθəd] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [həʊm] [ænd; ənd] [ɪk'stræktɪŋ] [ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [æt; ət]
**The old method of taking the house home and extracting the furniture at**
这 老的 方法 的 采取 这 房子 家 和 提取 这 家具 在
['leʒə(r)] [ɪz] [stɪl] [kən'sɪdəd] [ðə; ði]['seɪfɪst][baɪ] [kən'sɜːvətɪv] [haʊs] - ['brekər] .
**leisure is still considered the safest by conservative house - breakers .**
闲暇 是 仍然 经过考虑的 这 最安全 经过 保守的 房子 - 断路器 .

保守的盗贼仍然认为，把房子搬回家，然后从容地搬走家具这种老方法是最安全的。

[faʊnd] ['ʌndə(r)][ə; eɪ][bed][ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ] [haʊs] [æt; ət] ['grɪmzbi] ,
**Found under a bed in a strange house at Grimsby ,**
成立 在下面 一个 床 在 一个 奇怪的 房子 在 格里姆斯比 ,

在格里姆斯比一栋陌生房子的床底下发现的

[ə; eɪ][mæn][təʊld][ðə; ði] [pə'liːs] [huː] [ə'restɪd] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] .
**a man told the police who arrested him that he was looking for work .**
一个 男人 讲述 这 警察 WHO 被捕 他 那 他 曾是 寻找 为了 工作 .

一名男子告诉逮捕他的警察，他正在找工作。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ðə; ði]['juːʒuəl] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [men] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
**It was pointed out to him that the usual place for men looking for**
它 曾是 尖 出去 到 他 那 这 通常 地方 为了 男人 寻找 为了
[wɜːk] [ɪz][ɪn][bed] ,
**work is in bed ,**
工作 是 在 床 ,

有人指出，男人找工作的通常地点是床上。

[nɒt]['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
**not under it .**
不是 在下面 它 .

不在下面。

[ɪn][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] [keɪs] [ə; eɪ] [hʌl] [bɑː'dʒiː] [geɪv] [hɪz; ɪz] [neɪm] [æz; əz] - [swɒʃ] .
**In a recent case a Hull bargee gave his name as Alfaina Swash .**
在 一个 最近的 案件 一个 赫尔 驳船 给予 他的 姓名 作为 - 挥舞 .

最近，赫尔的一名驳船船夫自称名叫阿尔法伊纳·斯沃什。

[ˌnevəðə'les] [ðə; ði] [kɔːt] [dɪd] [nɒt] [dɪ'saɪd] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['evɪdəns] [ɪn]
**Nevertheless the Court did not decide to hear the rest of his evidence in**
尽管如此 这 法庭 做过 不是 决定 到 听到 这 休息 的 他的 证据 在
['kæm(ə)rə] .
**camera .**
相机 .

然而，法庭并未决定秘密审理他剩余的证词。

[ə; eɪ] ['saɪklɪst] [huː] [stɒpt] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ə; eɪ][stæg] - [hʌnt] [nɪə(r)] [krɒs] , [ɪn] ['sʌməset] ,
**A cyclist who stopped to watch a stag - hunt near Tivington Cross , in Somerset ,**
一个 骑自行车的人 WHO 停止 到 手表 一个 麋 - 打猎 靠近 蒂文顿 叉 , 在 萨默塞特郡 ,

一名骑自行车的人在萨默塞特郡蒂文顿十字路口附近停下来观看猎鹿活动，

[wɒz; wəz] [tɒst] ['ɪntuː][ðə; ði] [hedʒ] [baɪ][ðə; ði][stæg] .
**was tossed into the hedge by the stag .**
曾是 抛掷 进入 这 对冲 经过 这 麋 .

被雄鹿扔进了树篱里。

[ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [biːst] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kleɪmd] [ðæt] [ðə; ði] ['saɪklɪst] [wɒz; wəz] [ɒf] - [saɪd] .
**On behalf of the beast it is claimed that the cyclist was off - side .**
在 代表 的 这 兽 它 是 声称 那 这 骑自行车的人 曾是 离开 - 边 .

野兽方面声称，骑自行车的人越位了。

" [ʃiː; ʃi][doʊnt] - [ɑːf] [swæŋk] [sɪns] - [ɜː(r)]['fɑːrvər][wɒz; wəz] [nɒkt] ['əʊvə(r)][baɪ][ə; eɪ][rəʊlz] - [rɔɪs] . "
**" She don't ' arf swank since ' er farver was knocked over by a Rolls - Royce . "**
" 她 不 - 啊 时髦 自从 - 呃 法弗 曾是 敲门 超过 经过 一个 卷 - 罗伊斯 . "

“自从她父亲被劳斯莱斯撞倒后，她就没再炫耀过了。”

" [ðə; ði] ['tʃɛkoʊ] - ['sloʊvæks] [wɪl] ['ʃɔːtli] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [pleɪ] , - [ðə; ði]
**" The Czecho - Slovaks will shortly be able to see the successful play , ' The**
" 这 捷克语 - 斯洛伐克人 将要 不久 是 有能力的 到 看 这 成功的 玩 , - 这

[raɪt] [tuː; tə] [strəʊk] .
**Right to Stroke .**
正确的 到 中风 .

“捷克斯洛伐克人很快就能看到这部成功的戏剧《击球的权利》。

- " — ['iːvnɪŋ] ['peɪpə(r)] .
**' " — Evening Paper .**
- " — 晚上 纸 .

“‘-晚报。

[gʊd] [njuːz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] ['pʊsiːz] .
**Good news for the local pussies .**
好的 消息 为了 这 当地的 小猫咪 .

对本地的小猫咪们来说是个好消息。

" [ðə; ði][fɜːst] ['ænjuəl] ['dɪnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] — — [klʌb] [wɒz; wəz] [held] [ɪn][ðə; ði] [klʌb] [rʊmz; ruːmz][ɒn]
**" The first annual dinner of the — — Club was held in the Club Rooms on**
" 这 第一的 年度的 晚餐 的 这 — — 俱乐部 曾是 握住 在 这 俱乐部 房间 在

['sætədeɪ] ['iːvnɪŋ] ,
**Saturday evening ,**
周六 晚上 ,

“——俱乐部首届年度晚宴于周六晚上在俱乐部会所举行，

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][æn; ən] ['eksələnt] [kəʊl] [kə'leɪʃn] .
**a large number sitting down to an excellent coal collation .**
一个 大的 数字 坐着 向下 到 一个 出色的 煤炭 整理 .

一大群人坐下来享用优质的煤炭。

" — ['ləʊk(ə)l]['peɪpə(r)] .
**" — Local Paper .**
" — 当地的 纸 .

——当地报纸。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪk'strævəgənt] [ɪn] [ðiːz] [taɪmz] .
**Surely a little extravagant in these times .**
一定 一个 小的 靡 在 这些 时代 .

在如今这个时代，这确实有点铺张浪费。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ pg 342 ]**
[ 页 - ]

[第342页]

[ðə; ði] [ˈpəʊɪt] [ˈlɒriət] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːmən] [frendz] .
**THE POET LAUREATE AND HIS GERMAN FRIENDS .**
这 诗人 桂冠 和 他的 德语 朋友们 .

桂冠诗人与他的德国朋友们。

" [ˈprɪznər] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fəʊ] [ɪnˈhjuːmən] , [əʊ] , [bʌt; bət] [ˈaʊə(r)] [hɑːts] [ˈreb(ə)l; rɪˈbel] ;
**" Prisoners to a foe inhuman , Oh , but our hearts rebel ;**
" 囚犯 到 一个 敌人 不人道 , 哦 , 但 我们的 心 反叛 ;

“沦为非人敌人的俘虏，哦，但我们的心却在反抗；

[dɪˈfensləs] [ˈvɪktɪms] [jiː; ji] [ɑː(r); ə(r)] , [ɪn] [klɔːz] [ɒv; əv] [spaɪt] [ə; eɪ] [preɪ] .
**Defenceless victims ye are , in claws of spite a prey .**
毫无防备 受害者 是的 是 , 在 爪子 的 尽管如此 一个 猎物 .

你们是手无寸铁的受害者，是恶意之爪下的猎物。

[nɔː(r)] [ˈtrʌb(ə)l] [wiː; wi] [dʒʌst] [ˈhev(ə)n] [ðæt] [kwɪk] [rɪˈvendʒ] [biː; bi] [dʌn]
**Nor trouble we just Heaven that quick revenge be done**
也不 麻烦 我们 只是 天堂 那 快的 复仇 是 完毕

我们无需烦恼，只需上天迅速复仇即可。

[ɒn] [ˈseɪtənz] [ˈtʃeɪmbəlɪn] - [ɪn] [bɜːˈlɪn] ;
**On Satan's chamberlains highseated in Berlin ;**
在 撒旦的 张伯伦 - 在 柏林 ;

论撒旦的侍从高居柏林；

[ðeə(r)] [riːk] [fləʊts] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒn] [ɔːl] [lændz] [niːθ] [ðə; ði] [sʌn] :
**Their reek floats round the world on all lands neath the sun :**
他们的 臭 浮标 圆形的 这 世界 在 全部 土地 下方 这 太阳 :

它们的恶臭飘遍世界各地，遍及太阳之下的所有土地：

[ðəʊ] - [ɪn] [ˈkreɪv(ə)n] [ˈdʒɜːməni] [wɒz; wəz] [nəʊ] [mæn] [faʊnd] , [nɒt] [wʌn]
**Tho ' in craven Germany was no man found , not one**
虽然 - 在 懦夫 德国 曾是 不 男人 成立 , 不是 一

虽然在懦弱的德国，一个男人也没找到，一个也没有。

[wɪð] [ˈspɪrɪt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kraɪ] [ʃeɪm] ! — [neɪ] [bʌt; bət] [ɒn] [sʌtʃ] [sɪn]
**With spirit enough to cry Shame ! — Nay but on such sin**
和 精神 足够的 到 哭 耻辱 ! — 不 但 在 这样的 罪

竟有勇气高呼“耻！”——不，但对于这样的罪行，却无能为力。

[fˈɒləʊz] [pɜːˈdɪʃn] [ɪˈtɜːn(ə)l] . . . [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [bɪˈɡʌn] .
**Follows Perdition eternal . . . and it has begun .**
跟随 毁灭 永恒 . . . 和 它 有 开始 .

永恒的毁灭接踵而至……而它已经开始了。

" [ðə; ði] [ˈpəʊɪt] [ˈlɒriət] , [ɪn] " [ðə; ði] [taɪmz] , " [nəʊˈvembə(r)] 4th , - .
**" The Poet Laureate , in " The Times , " November 4th , 1918 .**
" 这 诗人 桂冠 , 在 " 这 《时代周刊》 , " 十一月 4th , - .

《桂冠诗人》，载于《泰晤士报》，1918 年 11 月 4 日。

" [ðə; ði] [ˈletə(r)] [ [ɒv; əv] [ˌrekənsɪliˈeɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ˈɒksfəd] [prəˈfesər] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . ,
**" The letter [ of reconciliation from Oxford Professors , etc . ,**
" 这 信 [ 的 和解 从 牛津 教授们 , ETC . ,

“（牛津大学教授等人的）和解信

- [tuː; tə][ðeə(r)] ['feloʊz] [ɪn] ['dʒɜːməni] - ] [ɪz] ['rɪt(ə)n] . . . [wɪð] [ðə; ði] [ˌrekəg'nɪʃn] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv]
**' to their fellows in Germany ' ] is written . . . with the recognition that we have**
- 到 他们的 伙伴们 在 德国 - ] 是 书面 . . . 和 这 认出 那 我们 有
[bəuθ][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [biːn] [prə'voʊkt] [tuː; tə] - [ ˌæni'mɒsəti ] - [wɪtʃ] [wiː; wi][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][pʊt][ə'saɪd] . .
**both of us been provoked to ' animosities ' which we desire to put aside . . .**
两个都 的 我们 到过 挑衅 到 - 敌意 - 哪个 我们 欲望 到 放 旁边 . .
.
**:**
.

"致德国同胞"]的写法……承认我们双方都曾被激怒，产生了"敌意"，而我们希望将这些敌意搁置一旁……

[ðə; ði] [k'ɒmənəst] [əb'dʒekʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][wɒz; wəz] - ['premətʃə(r)] - — [maɪ] [əʊn]
**The commonest objection was that the action was ' premature ' — my own**
这 最常见的 异议 曾是 那 这 行动 曾是 - 过早 - — 我的 自己的
['fiːlɪŋ] ['biːɪŋ] [ðæt] [ɒv; əv] [ʃeɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] ['veɪnli] ['weɪtɪd] [səʊ] [lɒŋ] [ɪn] ['defərəns] [tuː; tə]
**feeling being that of shame for having vainly waited so long in deference to**
感觉 存在 那 的 耻辱 为了 拥有 徒劳地 等待 所以 长的 在 尊重 到
[pə'lɪtɪk(ə)l][ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)nz] ,
**political complications ,**
政治的 并发症 ,

最常见的反对意见是该行动"为时过早"——我自己则感到羞愧，因为我出于对政治复杂性的顾虑而徒劳地等待了这么久。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃeɪm] [wɒz; wəz] [ɪn'tɒlərəbli] [ɪn'kriːsɪŋ] . . .
**and that shame was intolerably increasing . . .**
和 那 耻辱 曾是 无法容忍地 增加 . . .

而且这种羞耻感还在不断加剧，令人难以忍受……

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌndɪ'sɜːnɪŋ] [nɒt][tuː; tə] [siː] [ðæt] [æt; ət][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l]['məʊmənt][ɒv; əv] [ɪk'striːm] ['tenʃ(ə)n]
**It is undiscerning not to see that at a critical moment of extreme tension**
它 是 缺乏辨别力 不是 到 看 那 在 一个 批判的 片刻 的 极端 紧张
[ðeɪ] [ [ðə; ði]['dʒɜːmən] [prə'fesər] ] [ə'laʊd] [ðeə(r)] ['pæʃ(ə)n] [tuː; tə][get][ðə; ði]['betə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm]
**they [ the German Professors ] allowed their passion to get the better of them**
他们 [ 这 德语 教授们 ] 允许 他们的 热情 到 得到 这 更好的 的 他们
.
**:**
.

如果看不出在局势极其紧张的关键时刻，他们（德国教授们）被激情冲昏了头脑，那就是缺乏洞察力。

" [ðə; ði]['pəʊɪt] ['lɒriət] , [ɪn] " [ðə; ði] [taɪmz] , " [ɒk'təʊbə(r)] 27th , - .
**" The Poet Laureate , in " The Times , " October 27th , 1920 .**
" 这 诗人 桂冠 , 在 " 这 《时代周刊》 , " 十月 27th , - .

《桂冠诗人》，载于《泰晤士报》，1920 年 10 月 27 日。

[ [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [laɪnz] [fɪəz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [feɪld] [tuː; tə][duː; də] [fʊl]
**[ The author of the following lines fears that he has failed to do full**
[ 这 作者 的 这 下列的 线条 恐惧 那 他 有 失败的 到 做 满的
['dʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði]['metrɪk(ə)l]['pjʊərəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['maːstəz] ['krɑːftsmənʃɪp] . ]
**justice to the metrical purity of the Master's craftsmanship . ]**
正义 到 这 度量 纯度 的 这 硕士学位 工艺 . ]

[以下诗句的作者担心自己未能充分展现大师精湛技艺的韵律纯粹性。]

[sʌtʃ] ['piːp(ə)l][æz; əz] [lækt] [ðə; ði] ['leʒə(r)] [tuː; tə] [pə'ruːz]
**Such people as lacked the leisure to peruse**
这样的 人们 作为 缺乏 这 闲暇 到 仔细阅读

那些没有闲暇时间阅读的人

[maɪ]['skrɪptʃə(r)] , [wʌn] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] - ['kwɔːtə(r)] ['kɒləms] [lɒŋ]
**My scripture , one - and - a - quarter columns long**
我的 圣经 , 一 - 和 - 一个 - 四分之一 列 长的

我的经文，一又四分之一栏长

[ɪn][ðə; ði] [taɪmz] , [meɪ] [laɪk] [ˌem 'iː] , [æz; əz] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [gɪft] [ɒv; əv] [sɒŋ] ,
**In The Times , may like me , as having the gift of song ,**
在 这 《时代周刊》 , 可能 喜欢 我 , 作为 拥有 这 礼物 的 歌曲 ,

《泰晤士报》或许会说，像我一样，拥有歌唱天赋，

[tuː; tə] - [sək'sɪŋktli] [maɪ] ['praɪvət] [v'juːz] .
**To prosodise succinctly my private views .**
到 - 简洁地 我的 私人的 浏览 .

简明扼要地表达我的个人观点。

[dɪd] [ai] [kraɪ] [ʃeɪm] !
**Did I cry Shame !**
做过 我 哭 耻辱 !

我哭了吗？羞愧！

[ɪn] [nəʊ'vembə(r)] , - ,
**in November , 1918 ,**
在 十一月 , - ,

1918年11月

[ɒn] [ðəʊz] [huː] ['nevə(r)] [kraɪd] [ʃeɪm] !
**On those who never cried Shame !**
在 那些 WHO 绝不 哭 耻辱 !

那些从未哭泣的人，真可耻！

[ɒn] [ðə; ði] [lɔːdz] [ɒv; əv] [hel] ?
**on the lords of hell ?**
在 这 领主们 的 地狱 ?

关于地狱之主?

['rɑːðə(r)] [ðə; ði] [ʃeɪm] [ɪz] [maɪn] [huː] [dɪ'leɪd] [tuː; tə] [kliːn]
**Rather the shame is mine who delayed to clean**
相当 这 耻辱 是 矿 WHO 延迟 到 干净的

真正应该感到羞愧的是我，因为我耽误了清洁工作。

[maɪ] [səʊl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɒŋ] [ðæt] [gruː] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] .
**My soul of a wrong that grew intolerable .**
我的 灵魂 的 一个 错误的 那 生长 无法容忍 .

我的灵魂深处充满了无法忍受的罪恶感。

[wɒt] [ɪf] ['aʊə(r)] ['dʒɜːmən] ['kɒliːgz] , ['aʊə(r)] ['brʌðəz] - [ɪn] - [lɔː(r)] ,
**What if our German colleagues , our brothers - in - lore ,**
什么 如果 我们的 德语 同事 , 我们的 兄弟 - 在 - 知识 ,

如果我们的德国同事，我们的同道兄弟，

[ priːtʃ ] [ænd; ənd] [ə'pruːvd] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ðə; ði] ['vaɪlɪst] [ɒv; əv] [diːdz] ?
**Preached and approved for years the vilest of deeds ?**
布道 和 得到正式认可的 为了 年 这 最卑鄙的 的 契约 ?

多年来，他们宣扬并认可了最卑劣的行径?

[jet] [ɪz] [ðeə(r)] ['evri] [ɪk'skjuːs] [wen] [ðə; ði] [hɒt] [blʌd] [spiːdz] ;
**Yet is there every excuse when the hot blood speeds ;**
然而 是 那里 每一个 原谅 什么时候 这 热的 血 速度 ;

然而，当热血冲动驱使时，难道就没有借口可言吗?

[wiː; wi] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [vekst] [ænd; ənd] ['wɒntɪd] ['aʊə(r)] ['feloʊz] - [gɔː(r)] ,
**We too were vexed and wanted our fellows ' gore ,**
我们 也 是 烦恼 和 通缉 我们的 伙伴们 - 血块 ,

我们也同样愤怒，想要看到同伴们的鲜血。

['seɪɪŋ] [ruːd] [θɪŋz] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɒv; əv] [ɪk'striːm] ['tenʃ(ə)n]
**Saying rude things in a moment of extreme tension**
说 粗鲁的 事物 在 一个 片刻 的 极端 紧张

在极度紧张的情况下说出粗鲁的话

[wɪtʃ] [ɪn]['aʊə(r)]['kɑːmə(r)] ['aʊəz] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)]['menʃ(ə)n] .
**Which in our calmer hours we should never mention .**
哪个 在 我们的 更平静 小时 我们 应该 绝不 提到 .
在平静的日子里，我们绝不会提及此事。

[dɔnz] [ɪn][ðeə(r)][ˌækə'demɪk] ['ɪgnərəns] [blaɪnd] ,
**Dons in their academic ignorance blind ,**
唐斯 在 他们的 学术的 无知 瞎的 ,
那些因学术无知而盲目的学者们，

[wɪð] ['pæʃ(ə)nz] [laɪk] [tuː; tə]['aʊə(r)] [əʊn] [æz; əz] [piː] [tuː; tə] [piː] ,
**With passions like to our own as pea to pea ,**
和 激情 喜欢 到 我们的 自己的 作为 豌豆 到 豌豆 ,
我们彼此的热情就像豌豆和豌豆一样契合，

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][ə'weɪt][ɪn][ðem; ðəm][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][maɪnd] ?
**Shall we await in them a change of mind ?**
将 我们 等待 在 他们 一个 改变 的 头脑 ?
我们是否应该等待他们改变主意？

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][rɪ'kwaɪə(r)][ə; eɪ] [rɪ'pentənt] [ə'pɒlədʒi] ?
**Shall we require a repentant apology ?**
将 我们 要求 一个 悔改的 道歉 ?
我们是否应该要求他做出真诚的道歉？

[ɔː(r)][ɪn][ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['spæzəm] [æn'tɪsɪpeɪt]
**Or in a generous spasm anticipate**
或者 在 一个 慷慨的 痉挛 预料
或者在一阵慷慨的痉挛中期待

[ðə; ði] [rɪ'grets] [ʌn'spəʊkən] [ðæt] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['hevi] [stres]
**The regrets unspoken that , under the heavy stress**
这 遗憾 未说出口的 那 , 在下面 这 重的 压力
那些未曾言明的遗憾，是在巨大的压力下产生的。

[ɒv; əv]['leɪbə(r)] [ɪn'vɒlvd] [ɪn] ['plænɪŋ] [njuː] ['fraɪtfʊlnəs] ,
**Of labour involved in planning new frightfulness ,**
的 劳动 涉及 在 规划 新的 恐怖 ,
策划新的恐怖事件所涉及的劳动，

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [tuː] ['bɪzi] , [pɔː(r); pʊə(r)] [dɪəz] , [tuː; tə] ['fɔːmjuleɪt] ?
**They have been too busy , poor dears , to formulate ?**
他们 有 到过 也 忙碌的 , 贫穷的 亲爱的们 , 到 制定 ?
可怜的家伙们，他们太忙了，没时间制定计划吗？

[wʌns] [ai] [ ri'mɑːk ] [ðæt] [ɒn]['dʒɜːmən] [kraɪmz] [wʊd] ['fɒləʊ]
**Once I remarked that on German crimes would follow**
一次 我 评论 那 在 德语 犯罪 会 跟随
我曾说过，德国的罪行将会接踵而至。

" [pɜː'dɪʃn] [ɪ'tɜːn(ə)l] " ; ['hev(ə)n] [wʊd] [meɪk] [ðɪs] [ɪts][keə(r)] ,
**" Perdition eternal " ; Heaven would make this its care ,**
" 毁灭 永恒 " ; 天堂 会 制作 这 它是 关心 ,
“永恒的毁灭”；上天会照管此事，

[nɔː(r)] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [ 'hʌsl ] , [wɪð] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə][speə(r)] .
**Nor need to be hustled , with plenty of time to spare .**
也不 需要 到 是 匆忙 , 和 很多 的 时间 到 空闲的 .
无需催促，时间充裕。

[ðəʊz] [wɜːdz] [ɒv; əv] [maɪn] [ai][hæv; həv][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] ['swɒləʊ] ,
**Those words of mine I have a desire to swallow ,**
那些 字 的 矿 我 有 一个 欲望 到 吞 ,
我真想把那些话咽回去。

['faɪndɪŋ] , [ɒn] ['fɜːðə(r)] [θɔːt] , [wɪtʃ] [ əd'mit ] [maɪ] [ə'fens] ,
**Finding , on further thought , which admits my offence ,**
寻找 , 在 更远 想法 , 哪个 承认 我的 罪行 ,

经过进一步思考，我发现这承认了我的过错，

---

[ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [briːf] [j'iəz] [ɒv; əv] ['kɒvəntri] , [ɒv; əv] [dɪ'naɪd]
**That a few brief years of Coventry , of denied**
那 一个 很少 简短的 年 的 考文垂 , 的 否认

考文垂短短几年内否认

---

[kə'mjuːniən] [wɪð] ['kʌltʃə(r)] — [juːst] [ɪn] [ðə; ði] ['ɒksfəd] [sens] —
**Communion with Culture — used in the Oxford sense —**
圣餐 和 文化 — 用过的 在 这 牛津 感觉 —

与文化的交流——采用牛津定义的含义——

---

[ɑː(r); ə(r)] ['æmpl] [fɔː(r); fə(r)] ['getɪŋ] ['aʊə(r)] ['dɪfrəns] ['rektɪfaɪd] .
**Are ample for getting our difference rectified .**
是 充足 为了 获得 我们的 不同之处 已纠正 .

足以解决我们的分歧。

---

[wɒt] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɒriət] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] , [ai] [ɑːsk] [ðə; ði] [taɪmz] ,
**What is a Laureate paid for , I ask The Times ,**
什么 是 一个 桂冠 有薪酬的 为了 , 我 问 这 《时代周刊》 ,

我问《泰晤士报》，桂冠诗人究竟是靠什么谋生的?

---

[ɪf] [nɒt] [tuː; tə] [rɪ'kænt] [ɪn] [prəʊz] [hɪz; ɪz] ['pætriət] [raɪmz] ?
**If not to recant in prose his patriot rhymes ?**
如果 不是 到 反悔 在 散文 他的 爱国者 韵律 ?

如果不是为了用散文收回他那些爱国诗句呢?

---

[ai] [stæmp] [maɪ] [fʊt] [ɒn] [maɪ] - [lɑːst] ['sməʊldərɪŋ] ['embə(r)] ,
**I stamp my foot on my wrath's last smouldering ember ,**
我 邮票 我的 脚 在 我的 - 最后的 闷烧 余烬 ,

我跺脚踩灭心中最后一丝怒火余烬,

---

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['mɒtəʊ] [ai] [teɪk] " [lest] [wiː; wi] [rɪ'membə(r)] .
**And for my motto I take " Lest we remember .**
和 为了 我的 座右铭 我 拿 " 免得 我们 记住 .

我的座右铭是"免得我们忘记"。

---

" [əʊ] . [es] .
**" O . S .**
" 哦 . S .

操作系统

---

[ðə; ði] - ['lɔːndri] .
**THE SUPERFECTION LAUNDRY .**
这 - 洗衣店 .

完美洗衣店。

---

[ai] [let] [maɪ'self] ['ɪntuː] [maɪ] [flæt] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz]
**I let myself into my flat to find a young woman sitting on one of those**
我 让 我 进入 我的 平坦的 到 寻找 一个 年轻的 女士 坐着 在 一 的 那些
['kʌmfətləs] [tʃeəz] [dɪ'zaɪnd] [baɪ] [ ʌp'həulstərə ] [fɔː(r); fə(r)] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv] ['sekənd] ['kwɒləti] [huː]
**comfortless chairs designed by upholsterers for persons of second quality who**
无安慰 椅子 设计 经过 室内装潢师 为了 人 的 第二 质量 WHO
[ɑː(r); ə(r)] ['bɪdn] [tuː; tə] [weɪt] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] .
**are bidden to wait in the hall .**
是 拜登 到 等待 在 这 大厅 .

我走进公寓，发现一位年轻女子坐在那种由室内装潢师设计的、专为二等公民设计的、在走廊里等候的不舒服的椅子上。

" [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ?
" You want to see me ?
" 你 想 到 看 我 ?

你想见我吗?

" [ai][ in'kwaiə ] .
" I inquired .
" 我 询问 .

我询问了一下。

" [jes] ; [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
" Yes ; what is it ? "
" 是的 ; 什么 是 它 ? "

"是的，是什么？"

" [ai][hæv; həv] [kɔːld] , ['mædəm] , [tuː; tə][ɑːsk] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['lɔːndri] . "
" I have called , Madam , to ask if you are satisfied with your laundry . "
" 我 有 称为 , 女士 , 到 问 如果 你 是 使满意 和 你的 洗衣店 . "

"夫人，我打电话来是想问问您对洗衣服务是否满意。"

" [fɑː(r)][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , " [ai] [sed] .
" Far from it , " I said .
" 远的 从 它 , " 我 说 .

"恰恰相反，"我说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kaɪnd][ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][ɑːsk] , [bʌt; bət] [waɪ] ? "
" It is kind of you to ask , but why ? "
" 它 是 种类 的 你 到 问 , 但 为什么 ? "

"谢谢你的关心，不过为什么呢？"

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [wɪʃ] [tuː; tə][sə'lɪsɪt][jɔː(r); jə(r)] ['kʌstəm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lɔːndri] [ai] [ˌreprɪ'zent] . "
" Because I wish to solicit your custom for the laundry I represent . "
" 因为 我 希望 到 征求 你的 风俗 为了 这 洗衣店 我 代表 . "

"因为我希望您能光顾我所代表的洗衣店。"

" [wɒt] [fɔːlts] [duː; də][juː; jʊ] ['speʃəlaɪz] [ɪn] ?
" What faults do you specialise in ?
" 什么 故障 做 你 专业化 在 ?

"您专长于维修哪些故障？"

" [ai][ in'kwaiə ] .
" I inquired .
" 我 询问 .

我询问了一下。

" [ai][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , ['mædəm] ? "
" I beg your pardon , Madam ? "
" 我 求 你的 赦免 , 女士 ? "

"请问，夫人？"

" [wɪl] [juː; jʊ][send] [həʊm] [maɪ] ['hʌzbəndz] ['kɒləz] [wɪð] [æn; ən] [edʒ] [laɪk] [ə; eɪ] ['dɪsɪpeɪtɪd] [sɔː] ?
" Will you send home my husband's collars with an edge like a dissipated saw ?
" 将要 你 发送 家 我的 丈夫的 项圈 和 一个 边缘 喜欢 一个 消散 锯 ?

"你们会把像锯子一样锋利的衣领寄回家吗？"

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmənz] [feɪs] [ 'braitən ] [wɪð] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] .
" The young woman's face brightened with comprehension .
" 这 年轻的 女性的 脸 明亮 和 理解 .

"年轻女子的脸上露出了恍然大悟的神色。"

" [əʊ] , [nəʊ] , ['mædəm] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" Oh , no , Madam , " she replied .
" 哦 , 不 , 女士 , " 她 回复 .

"哦，不，夫人，"她回答道。

" [wiː; wi]['eksəsaɪz][ðə; ði] ['ɡreɪtɪst] [keə(r)] [wɪð] ['dʒɛntəlmənz][stænd] - [ʌp] ['kɒləz] . "
**" We exercise the greatest care with gentlemen's stand - up collars . "**
" 我们 锻炼 这 最 关心 和 绅士的 站立 - 向上 项圈 . "

"我们对男士立领衬衫格外用心。"

" [wɪl] [juː; jʊ] [ʃrɪŋk] [maɪ] [ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] [tuː; tə][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [dɑːlz] ?
**" Will you shrink my combinations to the size of a doll's ?**
" 将要 你 收缩 我的 组合 到 这 尺寸 的 一个 娃娃的 ?

"你能把我的组合缩小到玩偶大小吗？"

" [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]['hɒrə(r)][ɪn'veɪdɪd][hɜː(r); hə(r)] ['kaʊntənəns] .
**" An expression of horror invaded her countenance .**
" 一个 表达 的 恐怖 入侵 她 面容 .

她脸上浮现出惊恐的表情。

" [ðə; ði]['ʌtməʊst] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [ə'sɜːtɪd] , " [ɪz]['teɪkən][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['ʃrɪŋkɪdʒ] [ɒv; əv] ['wʊlənz] . "
**" The utmost precaution , " she asserted , " is taken to prevent the shrinkage of woollens . "**
" 这 极致 预防 , " 她 断言 , " 是 已采取 到 防止 这 收缩 的 羊毛制品 . "

她断言："我们采取了最严格的预防措施，以防止羊毛制品缩水。"

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][jɔː(r); jə(r)] ['kʌstəm] [tuː; tə] [send] [bæk] ['taʊəlz] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] [tuː] [hemz] [kə'nektɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [streɪ] [ræɡz][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ?
**" Is it your custom to send back towels reduced to two hems connected by a few stray rags in the middle ?**
" 是 它 你的 风俗 到 发送 后退 毛巾 减少 到 二 下摆 连接 经过 一个 很少 流浪 破布 在 这 中间 ?

"你们的惯例是把只剩下两道褶边，中间用几块碎布连在一起的毛巾退回去吗？"

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [ə'ɡɑːst] .
**" The young woman was aghast .**
" 这 年轻的 女士 曾是 惊愕 .

年轻女子惊恐万分。

" [ɔːl] ['taʊəlz] [ɑː(r); ə(r)] ['hændld] [æz; əz]['dʒentli][æz; əz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][ə'vɔɪd] ['teərɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
**" All towels are handled as gently as possible to avoid tearing , " she replied .**
" 全部 毛巾 是 处理 作为 轻轻地 作为 可能的 到 避免 撕裂 , " 她 回复 .

"所有毛巾都尽可能轻柔地处理，以避免撕裂，"她回答说。

" [haʊ] [ə'baʊt] [h'ændkətʃˌiːfs] ?
**" How about handkerchiefs ?**
" 如何 关于 手帕 ?

"手帕怎么样？"

" [ai] [ɑːskt] .
**" I asked .**
" 我 问 .

我问了。

" [ai] [dɪs'laɪk] [tuː; tə][faɪnd][maɪ'self] ['ɡrɑːspɪŋ] [maɪ][beə(r)][nəʊz] [θruː] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] .
**" I dislike to find myself grasping my bare nose through a hole in the centre .**
" 我 不喜欢 到 寻找 我 抓握 我的 裸 鼻子 通过 一个 洞 在 这 中心 .

"我不喜欢发现自己正透过鼻子中间的洞去抓着光秃秃的鼻子。"

" [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [meɪd] [maɪ]['vɪzɪtə(r)] [lɑːf] .
**" The suggestion made my visitor laugh .**
" 这 建议 制成 我的 游客 笑 .

"这个建议逗笑了我的访客。"

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['səʊɪŋ] ['nɑːsti]['bɪts][ɒv; əv] [red] [θred] , [ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə]
**" Are you in the habit of sewing nasty bits of red thread , impossible to**
" 是 你 在 这 习惯 的 缝纫 可恶的 比特 的 红色的 线 , 不可能的 到
['ekstrɪkeɪt] ,
**extricate ,**
解脱 ,

你是不是有缝制难看的、无法去除的红线头的习惯?

['ɪntuː] [kən'spɪkjuəs] [pɑːts] [ɒv; əv] [wʌnz] ['kləʊðɪŋ] ? "
**into conspicuous parts of one's clothing ? "**
进入 显眼的 部分 的 一个人的 衣服 ? "

穿在衣服上显眼的地方?

" [əʊ] , [nəʊ] , ['mædəm] , " [ʃiː; ʃi] [ ə'sevəreit ] ;
**" Oh , no , Madam , " she asseverated ;**
" 哦 , 不 , 女士 , " 她 断言 ;

"哦，不，夫人,"她断言道;

" [nəʊ] ['lɪnɪn] [ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [liːv] ['aʊə(r)] [ɪ'stæblɪʃmənt] [wɪð] ['eni] [dɪs'fɪgərɪŋ] [mɑːks] . "
**" no linen is allowed to leave our establishment with any disfiguring marks . "**
" 不 亚麻布 是 允许 到 离开 我们的 建立 和 任何 毁容 标记 . "

"任何带有瑕疵的床单都不允许从我们这里运出。"

" [juː; jʊ]['nevə(r)] , [ai] [sə'pəʊz] , [rɪ'tɜːn] ['kləʊðɪŋ] ['dɜːtɪə] [ðæn; ðən] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [juː; jʊ] ?
**" You never , I suppose , return clothing dirtier than when it reached you ?**
" 你 绝不 , 我 认为 , 返回 衣服 更脏 比 什么时候 它 达到 你 ?

我想你大概不会把衣服还回去的时候比收到的时候更脏吧?

" [ai] [prə'siːdid] .
**" I proceeded .**
" 我 继续 .

我继续前进。

[sə'prest] [skɔːn] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [bɪ'liːv] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌpɒsə'bɪləti] [flæʃt] ['məʊməntrəli]
**Suppressed scorn that I could believe in such a possibility flashed momentarily**
被抑制 轻蔑 那 我 可以 相信 在 这样的 一个 可能性 闪光灯 片刻
[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi] [ 'ʌtə ] [æn; ən] [ɪm'fætɪk] [dɪ'naɪəl] .
**from her eyes before she uttered an emphatic denial .**
从 她 眼睛 前 她 说出 一个 强调 拒绝 .

她眼中闪过一丝压抑的轻蔑，难以置信我竟然会相信这种可能性，但随即她斩钉截铁地否认了。

" [nɔː(r)][duː; də][juː; jʊ]['evə(r)] [pə'hæps] [send] [həʊm] ['gɑːmənts] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə]['ʌðə(r)]['piːp(ə)l] [waɪl]
**" Nor do you ever perhaps send home garments belonging to other people while**
" 也不 做 你 曾经 也许 发送 家 服装 属于 到 其他 人们 尽管
[wʌnz] [əʊn] [ɑː(r); ə(r)] ['mɪsɪŋ] ? "
**one's own are missing ? "**
一个人的 自己的 是 丢失的 ? "

"难道你不会在自己的衣服丢失时，把别人的衣服寄回家吗? "

" ['nevə(r)] , [ai][kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , ['mædəm] . "
**" Never , I can assure you , Madam . "**
" 绝不 , 我 能 保证 你 , 女士 . "

"我可以向您保证，绝不可能，夫人。"

" [dʌz] [ðə; ði][mæn] [huː] [di'livəz] [ðə; ði] ['wɒʃɪŋ] [hə'bɪtʃuəli] [tɜːn] [ðə; ði]['bɑːskɪt] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [səʊ]
**" Does the man who delivers the washing habitually turn the basket upside down so**
" 做 这 男人 WHO 交付 这 洗涤 习惯性地 转动 这 篮子 上行 向下 所以
[ðæt] [ðə; ði] ['hevi] [θɪŋz] [bɪ'ləʊ] [krʌʃ] [ɔːl][ðə; ði] ['delɪkət] ['frɪli] [θɪŋz] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɒn]
**that the heavy things below crush all the delicate frilly things that ought to be on**
那 这 重的 事物 以下 压碎 全部 这 精美的 褶边 事物 那 应该 到 是 在
[tɒp] ?
**top ?**
顶部 ?

“送洗衣物的人是不是经常把篮子翻过来，让下面的重物压坏上面那些精致的、有褶边的衣物？”

" [ʃiː; ʃi] [siːmd] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [kən'siːvɪŋ] [ðæt] [sʌtʃ] [pə'vɜːtɪd] ['kriːtʃəz] [kʊd; kəd][ɪg'zɪst] .
**" She seemed incapable of conceiving that such perverted creatures could exist .**
" 她 似乎 无法 的 受孕 那 这样的 变态 生物 可以 存在 .

她似乎无法想象世上竟有如此变态的生物。

" [duː; də] [ðeɪ] ['nevə(r)] ['wɪs(ə)l] [ɪn][æn; ən] [əb'dʒekʃənəbl] ['mænə(r)] [waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
**" Do they never whistle in an objectionable manner while waiting for the**
" 做 他们 绝不 哨 在 一个 令人反感的 方式 尽管 等待 为了 这
[sɔɪld] [kləʊðz] ? "
**soiled clothes ? "**
脏的 衣服 ? "

“他们在等待脏衣服的时候，难道从来不吹口哨吗？”

" ['wɪslɪŋ] [ɒn]['djuːti][ɪz] ['strɪktli] [fə'bɪd(ə)n] , ['mædəm] . "
**" Whistling on duty is strictly forbidden , Madam . "**
" 吹口哨 在 责任 是 严格 禁止 , 女士 . "

“执勤时严禁吹口哨，女士。”

" [wel] , [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ai][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [maɪ] ['lɔːndri] [dʌz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]
**" Well , all these things I have mentioned my laundry does to me , and even**
" 出色地 , 全部 这些 事物 我 有 提及 我的 洗衣店 做 到 我 , 和 甚至
[mɔː(r)] ,
**more ,**
更多的 ,

“嗯，我刚才提到的所有这些事情，都是洗衣房给我带来的，甚至更多，

[ænd; ənd] [wen] [ai] [raɪt] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ðeɪ] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] [maɪ] ['lɛtəz] . "
**and when I write to complain they disregard my letters . "**
和 什么时候 我 写 到 抱怨 他们 漠视 我的 信件 . "

当我写信投诉时，他们却置之不理。

" [wiː; wi] ['reəli] [hæv; həv] [kəm'pleɪnts] , ['mædəm] , [ænd; ənd][ɔːl] [sʌtʃ] [rɪ'siːv] [prɒmpt] [ə'tenʃ(ə)n] .
**" We rarely have complaints , Madam , and all such receive prompt attention .**
" 我们 很少 有 投诉 , 女士 , 和 全部 这样的 收到 迅速的 注意力 .

“女士，我们很少收到投诉，所有投诉都会得到及时处理。”

[ai][kæn; kən] [gɪv] ['refərənsɪz] [ɪn] [ðɪs] [striːt] — [ɪn] [ðɪs] [blɒk] [ɒv; əv][flæts]['iːv(ə)n] . "
**I can give references in this street — in this block of flats even . "**
我 能 给 参考 在 这 街道 — 在 这 堵塞 的 公寓 甚至 . "

我可以为这条街上的人，甚至这栋公寓楼里的人提供推荐信。

" [wel] , " [sed] [ai] ,
**" Well , " said I ,**
" 出色地 , " 说 我 ,

“嗯，”我说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [kɑːd] [ai][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['traɪəl] .
**" if you like to give me a card I am willing to let you have a trial .**
" 如果 你 喜欢 到 给 我 一个 卡片 我 是 愿意的 到 让 你 有 一个 审判 .

“如果你愿意送我一张名片，我愿意让你试用一下。”

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [bæg] [wɪð] [ə'lækrəti] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [kɑːd] .
**" The young woman opened her bag with alacrity and handed me a card .**
" 这 年轻的 女士 打开 她 包 和 敏捷 和 递交 我 一个 卡片 .

"那位年轻女子迅速打开包，递给我一张名片。"

" [ðə; ði] - ['lɔːndri] , " [ai] [riːd] [wɪð] [ə'meɪzmənt] .
**" The Superfection Laundry , " I read with amazement .**
" 这 - 洗衣店 , " 我 读 和 惊愕 .

"超级完美洗衣店"，我惊奇地读道。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [sʌm; səm] [mis'teik] ? "
**" Surely there must be some mistake ? "**
" 一定 那里 必须 是 一些 错误 ? "

"肯定哪里出错了？"

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [nɒt] ['mɪsɪz] . ['fʊltən] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] .
**" Are you not Mrs . Fulton ? " asked the young woman .**
" 是 你 不是 太太 . 富尔顿 ? " 问 这 年轻的 女士 .

"您不是富尔顿太太吗？"年轻女子问道。

" [nəʊ] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [kʌm] [ə; eɪ] [flɔː(r)] [tuː] [haɪ] .
**" No , you have come a floor too high .**
" 不 , 你 有 来 一个 地面 也 高的 .

"不，你来得太高了。"

['mɪsɪz] . ['fʊltən] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [ðə; ði] [flæt] [bɪ'ləʊ] [ˌem 'iː] . "
**Mrs . Fulton lives in the flat below me . "**
太太 . 富尔顿 生活 在 这 平坦的 以下 我 . "

富尔顿太太住在我楼下的公寓里。

" [ai] [mʌst; məst] [ə'pɒlədʒaɪz] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [kɔːl] , [ðen] ; [ai] [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə] [siː] ['mɪsɪz] . ['fʊltən] .
**" I must apologise for my call , then ; I was sent to see Mrs . Fulton .**
" 我 必须 道歉 为了 我的 称呼 , 然后 ; 我 曾是 发送 到 看 太太 . 富尔顿 .

"那么，我必须为我的来电道歉；我被派去见富尔顿夫人。"

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] [meɪ] [wiː; wi] [nɒt] [ˌeɪ diː 'diː] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɪst] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['kʌstəməz] ? "
**But all the same may we not add you to the list of our customers ? "**
但 全部 这 相同的 可能 我们 不是 添加 你 到 这 列表 的 我们的 顾客 ? "

不过，我们能否将您添加到我们的客户名单中呢？

" [ɪm'pɒsəb(ə)l] , " [ai] [sed] .
**" Impossible , " I said .**
" 不可能的 , " 我 说 .

"不可能，"我说。

" [meɪ] [ai] [ɑːsk] [jɔː(r); jə(r)] ['riːz(ə)nz] , ['mædəm] ? "
**" May I ask your reasons , Madam ? "**
" 可能 我 问 你的 原因 , 女士 ? "

请问您有什么理由吗，夫人？

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['lɔːndri] [ai] [ɪm'plɔɪ] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [ɪz] [ðə; ði] - .
**" Because the laundry I employ at present is the Superfection .**
" 因为 这 洗衣店 我 采用 在 展示 是 这 - .

"因为我目前使用的洗衣店是 Superfection。"

" [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['mɪlɪtənt] [ɪn] [ðə; ði] [nɪə(r)] [iːst] .
**" The Church Militant in the Near East .**
" 这 教会 好战分子 在 这 靠近 东方 .

"近东的战斗教会。"

" [reʃt] [wɒz; wəz] [bɒmd] [baɪ] [red] ['ɛərəpleinz] [ɒn] [sep'tembə(r)] - [ænd; ənd] - ;
**" Resht was bombed by Red aeroplanes on September 28 and 30 ;**
" 雷什特 曾是 轰炸 经过 红色的 飞机 在 九月 - 和 - ;

"雷什特在9月28日和30日遭到苏联红军飞机轰炸；

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [dɪ'send] [ɒn][ðə; ði]['lætə(r)] [deɪt] [sʌm; səm][sɪks]
**one of the machines was forced to descend on the latter date some 6**
一 的 这 机器 曾是 强制 到 下降 在 这 后者 日期 一些 6
[maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
**miles to the north of the town .**
英里 到 这 北 的 这 镇 .

其中一台机器被迫在后一天降落到该镇以北约 6 英里处。

[ðə; ði]['paɪlət][ænd; ənd][əb'zɜːvə(r)][wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][baɪ][ðə; ði] [ 'kæsək ] .
**The pilot and observer were taken by the Cassocks .**
这 飞行员 和 观察员 是 已采取 经过 这 法衣 .

飞行员和观察员被法衣教徒带走了。

" — ['iːvnɪŋ] ['peɪpə(r)] .
**" — Evening Paper .**
" — 晚上 纸 .

"-晚报。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ pg 343 ]**
[ 页 - ]

[第343页]

['aʊə(r)] ['vɪlɪdʒ] [saɪn] .
**OUR VILLAGE SIGN .**
我们的 村庄 符号 .

我们的村庄标志。

[ðə; ði] [gest] ( [ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑːspəreɪtɪd] [wɪð] ['weɪtɪŋ] ) .
**The Guest ( exasperated with waiting ) .**
这 客人 ( 恼怒 和 等待 ) .

客人（因等待而感到不耐烦）。

" [aɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd][tuː; tə][draɪv] [ɒf] , [bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd][ɒv; əv] ['hɪtɪŋ] [ðæt] ['ɪdiət][ɪn] [frʌnt] .
**" I've a good mind to drive off , but I'm afraid of hitting that idiot in front .**
" 我已经 一个 好的 头脑 到 驾驶 离开 , 但 我是 害怕的 的 击中 那 笨蛋 在 正面 .

"我很想开车离开，但我害怕撞到前面那个白痴。"

" [ðə; ði] ['həʊstəs] .
**" The Hostess .**
" 这 女主人 .

女主人。

" [hɪt] [hɪm] [weə(r)] [juː; jʊ] [laɪk] , [dɪə(r)] — [ɪts] [maɪ] ['hʌzbənd] .
**" Hit him where you like , dear — it's my husband .**
" 打 他 在哪里 你 喜欢 , 亲爱的 — 它是 我的 丈夫 .

"亲爱的，你想打他哪里就打哪里——他是我丈夫。"

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**" [ pg 344 ]**
" [ 页 - ]

[第344页]

[pruːf] ['pɒzətɪv] .
**PROOF POSITIVE .**
证明 积极的 .

确凿证据。

[ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋ] [hæd; həd] [biːn] ['ɡəʊɪŋ][ɒn] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['mɔːnɪŋ] [ʌn'tɪl][ai][wɒz; wəz][kwaɪt] ['taɪəd] .
**This kind of thing had been going on morning after morning until I was quite tired .**
这 种类 的 事物 有 到过 去 在 早晨 后 早晨 直到 我 曾是 相当 疲劳的 .

这种事每天早上都发生，直到我筋疲力尽。

---

[ðeɪ] .
**They .**
他们 .

他们。

---

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [ɡet] [həʊld][ɒv; əv][ə; eɪ] [ɡʊd] [dɒɡ] .
**You ought to get hold of a good dog .**
你 应该 到 得到 抓住 的 一个 好的 狗 .

你应该养条好狗。

---

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [haʊ] ['meni] [θɪŋz] [wʌn] [ɔːt] [tuː; tə] [ɡet] [həʊld][ɒv; əv][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
**It is extraordinary how many things one ought to get hold of in the country .**
它 是 非凡的 如何 许多 事物 一 应该 到 得到 抓住 的 在 这 国家 .

在这个国家，需要准备的东西之多令人难以置信。

---

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [wʊd] - ['tʃɒpə(r)] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['hʌndrəd] ['kæbɪdʒɪz] ,
**Sometimes it is a wood - chopper and sometimes a couple of hundred cabbages ,**
有时 它 是 一个 木头 - 直升机 和 有时 一个 夫妻 的 百 卷心菜 ,

有时是一台伐木机，有时是几百颗卷心菜。

---

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['kɑːtləʊd] [ɒv; əv][mə'njʊə(r)] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [fjuː] [ɡʊd] [henz] .
**and sometimes a cartload of manure , and sometimes a few good hens .**
和 有时 一个 满载 的 肥料 , 和 有时 一个 很少 好的 母鸡 .

有时还有一车粪便，有时还有几只好母鸡。

---

[ai][faɪnd] [ðɪs] ['veri] [ɪɡ'zɔːstɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ɡrɪp] .
**I find this very exhausting to the grip .**
我 寻找 这 非常 精疲力竭 到 这 紧握 .

我觉得这样握起来很累。

---

[ai] . [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ?
**I . What for ?**
我 . 什么 为了 ?

一、为什么？

---

[ðeɪ] .
**They .**
他们 .

他们。

---

[tuː; tə] [wɒtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] .
**To watch your house .**
到 手表 你的 房子 .

看守你的房子。

---

[ai] . [ai][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][ɪn'flɪkt][peɪn][ɒn][ə; eɪ] [ɡʊd] [dɒɡ] .
**I . I do not wish to inflict pain on a good dog .**
我 . 我 做 不是 希望 到 造成 疼痛 在 一个 好的 狗 .

我：我不希望伤害一只善良的狗狗。

[wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][dɒg] [ɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] ?
**What kind of a dog ought it to be ?**
什么 种类 的 一个 狗 应该 它 到 是 ?

它应该是什么样的狗?

---

[ðeɪ] .
**They .**
他们 .

他们。

---

[wel] , [ə; eɪ] ['mæstɪf] .
**Well , a mastiff .**
出色地 , 一个 獒 .

嗯，一只獒犬。

---

[ai] . ['ɪz(ə)nt] [ðæt] ['rɑ:ðə(r)][ə; eɪ] [smu:ð] [kaɪnd][ɒv; əv][dɒg] ?
**I . Isn't that rather a smooth kind of dog ?**
我 . 不是 那 相当 一个 光滑的 种类 的 狗 ?

一、那不是一种很温顺的狗吗?

---

[ɪf] [ai][hæv; həv][tu:; tə] [get] [həʊld][ɒv; əv][ə; eɪ][dɒg] ,
**If I have to get hold of a dog ,**
如果 我 有 到 得到 抓住 的 一个 狗 ,

如果我必须弄到一条狗，

---

[ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [wʌn] [wɪð] ['rɑ:ðə(r)][ə; eɪ] ['rʌfə(r)] ['sɜ:fɪs] .
**I should like one with rather a rougher surface .**
我 应该 喜欢 一 和 相当 一个 粗糙 表面 .

我应该会喜欢表面比较粗糙的那种。

---

[ðeɪ] . [traɪ][æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['teriə(r)] .
**They . Try an Irish terrier .**
他们 . 尝试 一个 爱尔兰 梗犬 .

他们。试试爱尔兰梗犬。

---

[ai] . [ai][hæv; həv] .
**I . I have .**
我 . 我 有 .

我。我有。

---

[ðeɪ] [faɪt] .
**They fight .**
他们 斗争 .

他们打架。

---

[ðeɪ] .
**They .**
他们 .

他们。

---

[nɒt] [ən'les] ['ðer] [prə'voʊkt] .
**Not unless they're provoked .**
不是 除非 它们是 挑衅 .

除非受到挑衅，否则不会。

---

[ai] . ['nəʊbədi] [faɪts] [ən'les] [hi:; hi][ɪz] [prə'voʊkt] .
**I . Nobody fights unless he is provoked .**
我 . 无人 战斗 除非 他 是 挑衅 .

一、除非受到挑衅，否则没有人会主动打架。

---

[bʌt; bət][mɔ:(r)] [θɪŋz] [prə'vəʊk] [æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['teriə(r)][ðæn; ðən][wʌn] [mait] [ɪ'mædʒɪn] .
**But more things provoke an Irish terrier than one might imagine .**
但 更多的 事物 惹 一个 爱尔兰 梗犬 比 一 可能 想象 .

但比人们想象的更容易激怒爱尔兰梗犬的事情还有很多。

[ðə; ði]['pəʊstmən] [prə'voʊkt] [maɪ][əʊld][wʌn][səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][bɪt][ðə; ði] ['lɛtəz] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
**The postman provoked my old one so much that it bit the letters out of his**
这 邮差 挑衅 我的 老的 一 所以 很多 那 它 少量 这 信件 出去 的 他的
[hænd][ænd; ənd][et; eɪt][ðem; ðəm] .
**hand and ate them .**
手 和 吃 他们 .

邮递员把我家那只老狗惹毛了，它竟然咬掉了邮递员手里的信，还把信吃了。

---

[ðeɪ] .
**They .**
他们 .

他们。

---

[wel] , [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][get] ['eni] [bɪls] , [ðen] .
**Well , you didn't get any bills , then .**
出色地 , 你 没有 得到 任何 账单 , 然后 .

那你就没收到任何账单了。

---

[ai] . [jes] , [ai][dɪd] .
**I . Yes , I did .**
我 . 是的 , 我 做过 .

我：是的，我做了。

---

[bɪls] ['ɔːlweɪz] [keɪm] [wen] [ðə; ði][dɒg][wɒz; wəz] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wiːk] - [end] .
**Bills always came when the dog was away for the week - end .**
账单 总是 来了 什么时候 这 狗 曾是 离开 为了 这 星期 - 结尾 .

每次狗狗周末不在家的时候，账单都会寄来。

---

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [wiːk] - ['bɪtər'rendər] ,
**He was a great week - ender ,**
他 曾是 一个 伟大的 星期 - 终结者 ,

他是个很棒的周末休闲者，

---

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlweɪz] [keɪm] [bæk] [frɒm; frəm] [wiːk] - [endz] [wɪð] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['piːsɪz] [aʊt]
**and he always came back from week - ends with more and more pieces out**
和 他 总是 来了 后退 从 星期 - 结束 和 更多的 和 更多的 件 出去
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪəz] [ʌn'tɪl][æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [gɒn] ,
**of his ears until at last they were all gone ,**
的 他的 耳朵 直到 在 最后的 他们 是 全部 已消失 ,

他每次周末回来，耳朵里都会掉出越来越多的耳垢，直到最后耳朵全部都被扯掉了。

---

[ænd; ənd][hiː; hi]['kʊd(ə)nt][hɪə(r)][ˌjuː 'es] [wen] [wiː; wi] [kɔːld] [hɪm] .
**and he couldn't hear us when we called him .**
和 他 不能 听到 我们 什么时候 我们 称为 他 .

我们叫他的时候，他听不见。

---

[ðeɪ] .
**They .**
他们 .

他们。

---

[wel] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['plenti] [ɒv; əv]['ʌðə(r)][sɔːrts] .
**Well , there are plenty of other sorts .**
出色地 , 那里 是 很多 的 其他 排序 .

当然，还有很多其他种类。

---

[juː; jʊ] [mait] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃaʊ] [ɔː(r)][æn; ən] ['eədeɪl] [ɔː(r)][ə; eɪ][bɔː(r)] - [haʊnd] .
**You might have a Chow or an Airedale or a boar - hound .**
你 可能 有 一个 周 或者 一个 艾尔代尔犬 或者 一个 公猪 - 猎犬 .

你养的可能是松狮犬、万能梗或野猪猎犬。

[aɪ] . [θæŋk] [juː; jʊ] , [aɪ][duː; də][nɒt] [hʌnt] [bɔːrz] .
**I . Thank you , I do not hunt boars .**
我 . 感谢 你 , 我 做 不是 打猎 野猪 .

一、谢谢，我不猎野猪。

[bɪ'saɪdz] , [ɔːl][ðə; ði][dɒgz][juː; jʊ]['menʃ(ə)n][ɑː(r); ə(r)]['veri] [ɪk'spensɪv] ['naʊədeɪz] .
**Besides , all the dogs you mention are very expensive nowadays .**
除了 , 全部 这 狗 你 提到 是 非常 昂贵的 如今 .

此外，你提到的所有犬种现在都很贵。

[ɪn][ðə; ði][wɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kwaɪt] ['dɪfrənt] .
**In the War it was quite different .**
在 这 战争 它 曾是 相当 不同的 .

战争时期情况就大不相同了。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [kə'lekt] [dɒgz][fɔː(r); fə(r)] ['præktɪkli] ['nʌθɪŋ] [ðen] .
**You could collect dogs for practically nothing then .**
你 可以 收集 狗 为了 几乎 没有什么 然后 .

那时候你几乎可以免费收集狗。

[maɪ] ['kʌmpəni] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][dɒgz] [ pə'reid ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ['evri]
**My company used to have more than a dozen dogs parading with it every**
我的 公司 用过的 到 有 更多的 比 一个 打 狗 游行 和 它 每一个
[deɪ] .
**day .**
天 .

我公司以前每天都有十几只狗跟着它一起游行。

[ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [səʊ] ['meni] [men][səʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['meni] [lɒŋ] [wɔːks]
**They had never seen so many men so willing to go for so many long walks**
他们 有 绝不 已见 所以 许多 男人 所以 愿意的 到 去 为了 所以 许多 长的 散步
[bɪ'fɔː(r)] .
**before .**
前 .

他们以前从未见过这么多男人如此乐意进行如此多的长途步行。

[ðeɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [mɪ'leniəm] [hæd; həd] [kʌm] .
**They thought the Millennium had come .**
他们 想法 这 千年 有 来 .

他们认为千禧年已经到来。

[ə; eɪ][prə'pəʊz(ə)l][wɒz; wəz] [meɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [tɔːt] [tuː; tə] [fɔːm] [fɔːz] [ænd; ənd] [mɑːtʃ]
**A proposal was made that they should be taught to form fours and march**
一个 提议 曾是 制成 那 他们 应该 是 教授 到 形式 四 和 行进
[ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] .
**in the rear .**
在 这 后部 .

有人提议教他们四人一组，在队伍后方行进。

[bʌt; bət] , [laɪk] [ɔːl] [greɪt] [strə'tidʒɪkl] [plænz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['staɪf(ə)ld][baɪ] [red] [teɪp] .
**But , like all great strategical plans , it was stifled by red tape .**
但 , 喜欢 全部 伟大的 战略 计划 , 它 曾是 窒息 经过 红色的 磁带 .

但是，就像所有伟大的战略计划一样，它被繁文缛节扼杀了。

['ɑːftə(r)] [ðæt] —
**After that —**
后 那 —

在那之后-

[ðeɪ] .
**They .**
他们 .

他们。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɒɪnt] .
**You are getting away from the point .**
你 是 获得 离开 从 这 观点 .

你跑题了。

[ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [wɒnt] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃiːp] [dɒg] —
**If you really want a good cheap dog —**
如果 你 真的 想 一个 好的 便宜的 狗 —

如果你真的想要一只物美价廉的狗——

[ai] . [ɑː] , [ai] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] .
**I . Ah , I thought you were coming to that .**
我 . 啊 , 我 想法 你 是 未来 到 那 .

我：啊，我还以为你会说到这儿呢。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [tʃiːp] [dɒg] ?
**You know of a good cheap dog ?**
你 知道 的 一个 好的 便宜的 狗 ?

你知道哪里有物美价廉的狗吗?

[ðeɪ] .
**They .**
他们 .

他们。

[ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] [ɒv; əv][maɪ]['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔːz] [ɑːnt] [hæz; həz][æn; ən] [ɪk'striːmli] [gʊd] [tʃiːp] [dɒg] .
**The gardener of my sister - in - law's aunt has an extremely good cheap dog .**
这 园丁 的 我的 姐姐 - 在 - 法律的 阿姨 有 一个 极其 好的 便宜的 狗 .

我嫂子姑姑家的园丁养了一条非常好的、价格又便宜的狗。

[ai] .
**I .**
我 .

我。

[ænd; ənd] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒtʃ] [maɪ] [haʊs] ?
**And would it watch my house ?**
和 会 它 手表 我的 房子 ?

它会监视我的房子吗?

[ðeɪ] .
**They .**
他们 .

他们。

[məʊst] [ɪn'tentli] .
**Most intently .**
最多 专注地 .

非常专注。

[ðæt] [ɪz] [haʊ] ['trɒtski] [keɪm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
**That is how Trotsky came to us .**
那 是 如何 托洛茨基 来了 到 我们 .

这就是托洛茨基来到我们这里的经过。

['nəʊbədi][bʌt; bət][ə; eɪ] ['rekləs] [ˌprɒpə'gændɪst] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['aɪðə(r)][ə; eɪ] ['mæstɪf] [ɔː(r)][ə; eɪ]
**Nobody but a reckless propagandist would say that he is either a mastiff or a**
无人 但 一个 鲁莽 宣传工作者 会 说 那 他 是 任何一个 一个 獒 或者 一个
[bɔː(r)] - [haʊnd] ,
**boar - hound ,**
公猪 - 猎犬 ,

只有鲁莽的宣传者才会说他是獒犬或猎猪犬。

[ðəʊ] [hiː; hi][wʌns] [stɒpt] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][pɪg] .
**though he once stopped when we came to a pig .**
尽管 他 一次 停止 什么时候 我们 来了 到 一个 猪 .

不过有一次，当我们遇到一头猪时，他停了下来。

[ai][duː; də][nɒt][maɪnd] [ðæt] .
**I do not mind that .**
我 做 不是 头脑 那 .

我不介意。

[wɒt] [ai][duː; də][maɪnd][ɪz][ðeə(r)] ['seɪɪŋ] , [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ pɑːm ] [hɪm] [ɒf] [ɒn][ˌem 'iː] ,
**What I do mind is their saying , now that they have palmed him off on me ,**
什么 我 做 头脑 是 他们的 说 , 现在 那 他们 有 掌心 他 离开 在 我 ,

我介意的是，既然他们已经把他推给了我，他们现在却说：

" [ai] [sɔː] [juː; jʊ] [aʊt] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [wɒt] - ['evə(r)] - [ˌaɪ 'tiː] - [ɪz] ['jestədeɪ] ,
**" I saw you out with your what - ever - it - is yesterday ,**
" 我 锯 你 出去 和 你的 什么 - 曾经 - 它 - 是 昨天 ,

“我昨天看到你和你的那个东西在一起了，

" [ɔː(r)] " [ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] [juː; jʊ][hæd; həd]['teɪkən][tuː; tə] [ʃiːp] - ['briːdɪŋ] ,
**" or " I did not know you had taken to sheep - breeding ,**
" 或者 " 我 做过 不是 知道 你 有 已采取 到 羊 - 选育 ,

或者“我不知道你已经开始养羊了”，

" [ɔː(r)] " [wɒt] [ɪz] [ðæt] [θɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv][taɪd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['ken(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] ?
**" or " What is that thing you have tied up to the kennel at the back ?**
" 或者 " 什么 是 那 事物 你 有 系 向上 到 这 狗窝 在 这 后退 ?

“或者“你拴在后面狗窝上的那个东西是什么？”

" [ðeə(r)] [ siːm ] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ænɪməlz] [teɪl] [ðæt] [dʌz] [nɒt] [gəʊ] [wɪð] [ɪts] [bæk] ,
**" There seems to be something about the animal's tail that does not go with its back ,**
" 那里 似乎 到 是 某物 关于 这 动物 尾巴 那 做 不是 去 和 它是 后退 ,

“这只动物的尾巴似乎和它的背部不太协调。”

[ɔː(r)] [ə'baʊt] [ɪts] [legz] [ðæt] [dʌz] [nɒt] [gəʊ] [wɪð] [ɪts] [nəʊz] ,
**or about its legs that does not go with its nose ,**
或者 关于 它是 腿 那 做 不是 去 和 它是 鼻子 ,

或者说，它的腿和它的鼻子不相称。

[ɔː(r)] [ə'baʊt] [ɪts] [aɪz] [ðæt] [dʌz] [nɒt] [gəʊ] [wɪð] [ɪts] [fɜː(r)] .
**or about its eyes that does not go with its fur .**
或者 关于 它是 眼睛 那 做 不是 去 和 它是 毛皮 .

或者说它的眼睛和它的皮毛不搭调。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɜː(r)] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] .
**If it is fur , that is to say .**
如果 它 是 毛皮 , 那 是 到 说 .

也就是说，如果它是毛皮的话。

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kʌlə(r)] [ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə] [skwɪnt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
**And the eyes are a different colour and seem to squint a little .**
和 这 眼睛 是 一个 不同的 颜色 和 似乎 到 眯 一个 小的 .

而且眼睛颜色不同，似乎还微微眯着。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz][ə; eɪ] [wɔːl] - [aɪ] .
**They say that one of them is a wall - eye .**
他们 说 那 一 的 他们 是 一个 墙 - 眼睛 .

他们说其中一条是梭鲈。

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][wʌn][hi:; hi] ['wɒtʃɪz]
**I think that is the one he watches**
我 思考 那 是 这 一 他 手表

我想那就是他看的那个频道。

[ðə; ði]
**the**
这

这

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ pg 345 ]**
[ 页 - ]

[第345页]

[haʊs] [wɪð] .
**house with .**
房子 和 .

房子里有。

['pɜ:sənəli] [ai][kən'sɪdə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] ['hænsəm] [aɪz] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] ['dɪfrənt] [laɪnz] ,
**Personally I consider that they are very handsome eyes in their own different lines ,**
亲自 我 考虑 那 他们 是 非常 英俊的 眼睛 在 他们的 自己的 不同的 线条 ,

我个人认为，他们的眼睛各有特色，都非常漂亮。

[ænd; ənd][maɪ] [ə'pɪnjən] [ɪz] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [mʌl] - ['teriə(r)] ; [ɔ:(r)] ['pɒsəbli] [ə; eɪ] [rʌm] .
**and my opinion is that he is a Mull - terrier ; or possibly a Rum .**
和 我的 观点 是 那 他 是 一个 穆尔 - 梗犬 ; 或者 可能 一个 朗姆酒 .

我认为他是一只马尔济斯犬；或者可能是一只朗姆犬。

['enihaʊ] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [dɒg][tu:; tə][get][həʊld][ɒv; əv] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][ɪz] ['veri] ['kɜ:li] .
**Anyhow he is a good dog to get hold of , for he is very curly .**
无论如何 他 是 一个 好的 狗 到 得到 抓住 的 , 为了 他 是 非常 卷曲 .

总之，他是一只很不错的狗，因为他的毛非常卷曲。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [pə'li:smən] [keɪm] [raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] .
**The village policeman came round to the house the other day .**
这 村庄 警察 来了 圆形的 到 这 房子 这 其他 天 .

前几天村里的警察来过我家。

[ai] [θɪŋk] [hi:; hi] ['ri:əli] [keɪm] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ðə; ði] [kʊk] , [bʌt; bət][ai] [fel] ['ɪntu:] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð]
**I think he really came to talk to the cook , but I fell into conversation with**
我 思考 他 真的 来了 到 讲话 到 这 厨师 , 但 我 跌倒 进入 对话 和
[hɪm] .
**him .**
他 .

我觉得他原本是来和厨师谈话的，结果我和他聊了起来。

" [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['laɪs(ə)ns][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [dɒg][ɒv; əv] [jɔ:z] , " [hi:; hi] [sed] .
**" You ought to be getting a licence for that dog of yours , " he said .**
" 你 应该 到 是 获得 一个 执照 为了 那 狗 的 你的 , " 他 说 .

"你应该给你的狗办个许可证，"他说。

" [wɒt] [dɒg] ? " [ai] [ɑ:skt] .
**" What dog ? " I asked .**
" 什么 狗 ? " 我 问 .

"什么狗？"我问。

" [waɪ] , [ju:v] [gɒt] [ə; eɪ] [dɒg] [taɪd] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ðeə(r)] , ['hævnt] [ju:; jʊ] ?
**" Why , you've got a dog tied up at the back there , haven't you ?**
" 为什么 , 你已经 得到 一个 狗 系 向上 在 这 后退 那里 , 还没有 你 ?

"哎呀，你是不是在后面拴了条狗？"

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [hæv; həv][ai] ? " [sed] [ai] .
" Have I ? " said I .
" 有 我 ? " 说 我 .

"是吗？"我问道。

[ænd; ənd][wiː; wi] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [tə'geðə(r)] .
And we went out and looked at it together .
和 我们 去 出去 和 看起来 在 它 一起 .

于是我们一起出去看了看。

['trɔtski] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] [wɪð] [wʌn] [aɪ] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [pə'liːsmən] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
Trotsky looked at me with one eye and at the policeman with the other ,
托洛茨基 看起来 在 我 和 一 眼睛 和 在 这 警察 和 这 其他 ,

托洛茨基一只眼睛看着我，另一只眼睛看着警察。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ wæg ] [hɪz; ɪz][teɪl] .
and he wagged his tail .
和 他 摇晃 他的 尾巴 .

他摇了摇尾巴。

[æt; ət] [liːst] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [ wæg ] [ˌaɪ 'tiː] ; " [ʃʊk] " [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['betə(r)]
At least I am not sure that he wagged it ; " shook " would be a better
在 至少 我 是 不是 当然 那 他 摇晃 它 ; " 摇晃 " 会 是 一个 更好的
[wɜːd] .
word .
单词 .

至少我不确定他是不是在摇晃它；"摇晃"可能更贴切。

" [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][get][ˌaɪ 'tiː] ?
" Where did you get it ?
" 在哪里 做过 你 得到 它 ?

你从哪里弄来的?

" [hiː; hi][ in'kwaiə ] .
" he inquired .
" 他 询问 .

他问道。

" [əʊ] , [ai][dʒʌst][gɒt][həʊld][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [ai] [sed] ['eərəli] .
" Oh , I just got hold of it , " I said airily .
" 哦 , 我 只是 得到 抓住 的 它 , " 我 说 轻盈地 .

"哦，我刚拿到，"我漫不经心地说。

" [ɪts] ['rɑːðə(r)] [gʊd] , [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
" It's rather good , don't you think ?
" 它是 相当 好的 , 不 你 思考 ?

"还不错，你不觉得吗？"

" [hiː; hi] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm][ɪn] [daʊt] .
" He stood for some time in doubt .
" 他 站立 为了 一些 时间 在 怀疑 .

他犹豫了一段时间。

" [ɪts] [ə; eɪ][dɒg] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lɑːst] .
" It's a dog , " he said at last .
" 它是 一个 狗 , " 他 说 在 最后的 .

"是条狗，"他最后说道。

[ai] [ʃʊk] [hɪm] ['wɔːmli] [baɪ][ðə; ði][hænd] .
**I shook him warmly by the hand .**
我 摇晃 他 热情地 经过 这 手 .

我热情地和他握了握手。

" [juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] [greɪt] [ləʊd] [ɒf] [maɪ][maɪnd] , " [ai][təʊld][hɪm] .
**" You have taken a great load off my mind , " I told him .**
" 你 有 已采取 一个 伟大的 加载 离开 我的 头脑 , " 我 讲述 他 .

"你让我如释重负,"我告诉他。

" [ai] [wɪl] [get][ə; eɪ]['laɪs(ə)ns][æt; ət][wʌns] .
**" I will get a licence at once .**
" 我 将要 得到 一个 执照 在 一次 .

"我会立即去考驾照。"

" [ðɪs] [wɪl] [skɔː(r)] [ɒf] [ðem; ðəm] ['prɪti] ['bædli] .
**" This will score off them pretty badly .**
" 这 将要 分数 离开 他们 漂亮的 糟糕 .

"这将让他们损失惨重。"

['ɑːftə(r)][ɔːl][juː; jʊ][kænt][gəʊ][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [sə'tɪfɪkət] , [kæn; kən][juː; jʊ] ?
**After all you can't go behind a Government certificate , can you ?**
后 全部 你 不能 去 在后面 一个 政府 证书 , 能 你 ?

毕竟，你不能不看政府颁发的证书，对吧?

['iːvoʊ] .
**Evoe .**
进化 .

伊沃。

['kɔːlə(r)] .
**Caller .**
呼叫者 .

呼叫者。

" [ɪz]['mɪsɪz] . [dʒəunz][æt; ət] [həʊm] ?
**" Is Mrs . Jones at home ?**
" 是 太太 . 琼斯 在 家 ?

琼斯太太在家吗?

" [kʊk] - ['dʒen(ə)rəl] .
**" Cook - General .**
" 厨师 - 一般的 .

"库克将军。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [eɪnt] - [ɑːrdli] [ɪn][ə; eɪ][fɪt] [steɪt] [tuː; tə] [siː] ['enibɒdi] .
**" She is , but she ain't ' ardly in a fit state to see anybody .**
" 她 是 , 但 她 不是 - 几乎不 在 一个 合身 状态 到 看 任何人 .

"她确实有孩子，但她现在的状态根本不适合见任何人。"

[ʃiːz] [dʒʌst] [bɪn] ['gɪvɪn] - [ˌem 'iː]['nəʊtɪs] .
**She's just bin givin ' me notice .**
她是 只是 垃圾桶 给予 - 我 注意 .

她只是在给我发通知。

" [ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv][ðə; ði]['ædʌlt; ə'dʌlt] ['ɔːθə(r)] .
**" THE CRY OF THE ADULT AUTHOR .**
" 这 哭 的 这 成人 作者 .

"成年作者的呐喊。"

[ [ðə; ði] " ['daɪərɪst] " [ɒv; əv][ðə; ði]['westmɪnstə(r)] [gə'zet] , [ɪn][ðə; ði] ['ɪʃuː] [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] 25th ,
**[ The " Diarist " of The Westminster Gazette , in the issue of October 25th ,**
[ 这 " 日记作者 " 的 这 威斯敏斯特 公报 , 在 这 问题 的 十月 25th ,

[《威斯敏斯特公报》的"日记作者"，10月25日刊，

[ ˈʌtə ] [ə; eɪ] [ˈpɔɪnjənt] [kriː][diː] [kɜːr] [ˈəʊvə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [rɪˈɡɑːdz] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt]
**utters a poignant cri de cœur over what he regards as one of the great**
说话 一个 令人心酸的 cri 德 心 超过 什么 他 问候 作为 一 的 这 伟大的
[ˈtrædʒədi] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] — [ðə; ði] [ˈkraʊdɪŋ] - [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] " [ˈdʒenjuɪn][ˈkrɑːftsmən] " [ɒv; əv]
**tragedies of the time — the crowding - out of the " genuine craftsmen " of**
悲剧 的 这 时间 — 这 拥挤 - 出去 的 这 " 真的 工匠 " 的
[ˈdʒɜːnəlɪz(ə)m][ænd; ənd] [ˈlɛtəz] [baɪ][ˈkæbɪnət] [ˈmɪnɪstər] ,
**journalism and letters by Cabinet Ministers ,**
新闻业 和 信件 经过 内阁 部长们 ,

他发出了一声凄美的呼喊，表达了他对当时一大悲剧的看法——内阁大臣们排挤了新闻界和书信界的"真正匠人"。

[ˌnəʊtəˈraɪəti] - [ˈmʌŋɡə(r)] [ænd; ənd] , [əˈbʌv] [ɔːl] , [baɪ] [ˈslɒpi] [ˈɪnfənt] [ˈprɔdidʒiz] . ]
**notoriety - mongers and , above all , by sloppy infant prodigies . ]**
恶名 - 贩卖者 和 , 多于 全部 , 经过 邋遢 婴儿 神童 . ]

那些哗众取宠之徒，尤其是那些粗心大意的神童。

[əʊ] , [ˈbɪtə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ɪnˈsʌlts]
**Oh , bitter are the insults**
哦 , 苦的 是 这 侮辱

哦，这些侮辱真苦涩。

[ænd; ənd][ˈbɪtə(r)][ɪz][ðə; ði] [ʃeɪm]
**And bitter is the shame**
和 苦的 是 这 耻辱

而这耻辱令人痛心。

[hiːpt] [ɒn] [dɪˈzɜːvɪŋ] [ˈɔːθəz]
**Heaped on deserving authors**
堆积如山 在 值得 作者

堆砌在值得尊敬的作者身上

[ɒv; əv] [haɪ] [ænd; ənd] [ˈstrenjuəs] [eɪm] ,
**Of high and strenuous aim ,**
的 高的 和 费力的 目的 ,

目标远大而艰巨，

[wen] [ɔːl][ðə; ði][best] [ˈbʊkselə(r)]
**When all the best booksellers**
什么时候全部 这 最好的 书店

当所有最好的书商

[ðeə(r)] [ʃelvz] [ænd; ənd] [ˈwɪndəʊz] [kræm]
**Their shelves and windows cram**
他们的 货架 和 视窗 塞满

他们的货架和橱窗里塞满了东西。

[wɪð] [ˈnɒv(ə)lz][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈnɜːsəri]
**With novels from the nursery**
和 小说 从 这 苗圃

从童谣开始

[ænd; ənd][ˈpoʊəmz][frɒm; frəm][ðə; ði][præm] .
**And poems from the pram .**
和 诗歌 从 这 婴儿车 .

还有婴儿车里的诗歌。

[ɪn][ˈriːs(ə)nt] [ˈɔːtəm] [ˈsiːz(ə)nz]
**In recent Autumn seasons**
在 最近的 秋天 季节

在近几个秋季

['raɪtər] [ɒv; əv][eɪdʒ][mə'tʃʊə(r)]
**Writers of age mature**
作家 的 年龄 成熟

成熟作家

( [frɒm; frəm] [ˌeɪ'tiːn] [ʌp][tuː; tə] ['θɜːti] )
**( From eighteen up to thirty )**
( 从 十八 向上 到 三十 )

（18岁至30岁）

[ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [wɜː(r); wə(r)][ʃʊə(r)] ;
**Of sympathy were sure ;**
的 同情 是 当然 ;

同情之情溢于言表；

[naʊ] ['pʌblɪʃəz] [ðeə(r)]['pɔːt(ə)lz]
**Now publishers their portals**
现在 出版商 他们的 门户

现在出版商们都推出了自己的门户网站。

[ɒn] ['evribɒdi] [slæm]
**On everybody slam**
在 大家 猛击

所有人猛击

[seɪv] ['nɑːvəlɪsts][frɒm; frəm][ðə; ði] ['nɜːsəri]
**Save novelists from the nursery**
节省 小说家 从 这 苗圃

把小说家从育婴室里拯救出来

[ænd; ənd]['poʊəts][frɒm; frəm][ðə; ði][præm] .
**And poets from the pram .**
和 诗人 从 这 婴儿车 .

还有婴儿车里的诗人。

[ˌʌn'feəli] ['wɪnstən] ['tʃɜːtʃɪl]
**Unfairly Winston Churchill**
不公平 温斯顿 丘吉尔

不公平的温斯顿·丘吉尔

[ in'veid ] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] [ʃiːts] ;
**Invades the Sunday sheets ;**
入侵 这 星期日 纸张 ;

占据了周日版面；

[ˌʌn'feəli] ['mɪsɪz] . ['æskwɪθ]
**Unfairly Mrs . Asquith**
不公平 太太 . 阿斯奎斯

阿斯奎斯夫人，这很不公平。

[wɪð] ['sɪəriəs] [skraɪbz] [kəm'piːts] ;
**With serious scribes competes ;**
和 严肃的 抄写员 竞争 ;

与严肃的作家竞争；

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)]['maɪnə(r)]['iːvəlz] —
**But these are minor evils —**
但 这些 是 次要的 罪恶 —

但这些都是小问题——

[wɒt] [meɪks] [ˌem 'iː] [kʌs] [ænd; ənd] [dæm]
**What makes me cuss and damn**
什么 制作 我 坏话 和 该死

是什么让我咒骂和诅咒

[ɑː(r); ə(r)]['nɒv(ə)lz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['nɜːsəri]
**Are novels from the nursery**
是 小说 从 这 苗圃

是来自幼儿园的小说吗?

---

[ænd; ənd]['poʊəmz][frɒm; frəm][ðə; ði][præm] .
**And poems from the pram .**
和 诗歌 从 这 婴儿车 .

还有婴儿车里的诗歌。

---

[wen] [ɒn][ðə; ði] ['kɒnsət] ['plætfɔːm]
**When on the concert platform**
什么时候 在 这 音乐会 平台

在音乐会平台上

---

[ðə; ði]['prɒdədʒi] [ə'pɪəz]
**The prodigy appears**
这 神童 出现

神童出现了

---

[ai][duː; də][nɒt] [grʌdʒ] [hɪz; ɪz] ['welkəm] ,
**I do not grudge his welcome ,**
我 做 不是 怨恨 他的 欢迎 ,

我并不嫉妒他的欢迎。

---

[ðə; ði] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɪəz] ;
**The clappings and the cheers ;**
这 掌声 和 这 干杯 ;

掌声和欢呼声;

---

[bʌt; bət][ai][kænt] [fə'gɪv] [ðə; ði]['piːp(ə)l]
**But I can't forgive the people**
但 我 不能 原谅 这 人们

但我无法原谅这些人

---

[huː] [daʊn] ['aʊə(r)] [θrəʊt] [wʊd] [kræm]
**Who down our throats would cram**
WHO 向下 我们的 喉咙 会 塞满

谁会把东西塞进我们的喉咙里

---

[ðə; ði]['nɑːvəlɪsts][frɒm; frəm][ðə; ði] ['nɜːsəri] ,
**The novelists from the nursery ,**
这 小说家 从 这 苗圃 ,

那些从小就成为小说家的孩子们

---

[ðə; ði]['poʊəts][frɒm; frəm][ðə; ði][præm] .
**The poets from the pram .**
这 诗人 从 这 婴儿车 .

婴儿车里的诗人。

---

[ai][met][ə; eɪ] ( [wʌns] ) [best]['selə(r)] ,
**I met a ( once ) best seller ,**
我 遇见 一个 ( 一次 ) 最好的 卖方 ,

我遇到了一位(曾经的)畅销书作家,

---

[ænd; ənd][ai] [tʊk] [hɪm][baɪ][ðə; ði][hænd] ,
**And I took him by the hand ,**
和 我 采取 他 经过 这 手 ,

我牵起他的手,

---

[ænd; ənd] [ɑːskt] , " [haʊz] ['əʊp(ə)l] ['waɪtli]
**And asked , " How's Opal Whiteley**
和 问 , " 怎么样 蛋白石 怀特利

然后问道:“奥帕尔·怀特利怎么样了? ”

[ænd; ənd] [haʊ] [dʌz] ['deɪzi] [stænd] ?
**And how does Daisy stand ?**
和 如何 做 雏菊 站立 ?

黛西站得怎么样?

" [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , " [ai][kæn; kən]['əʊnli]
**" He answered , " I can only**
" 他 回答 , " 我 能 仅有的

他回答说:“我只能……”

[siː] ['slɒpinəs] [ænd; ənd] [ʃæm]
**See sloppiness and sham**
看 马虎 和 假

见识一下马虎和虚伪。

[ɪn]['nɒv(ə)lz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['nɜːsəri]
**In novels from the nursery**
在 小说 从 这 苗圃

从童谣小说开始

[ænd; ənd]['poʊəmz][frɒm; frəm][ðə; ði][præm] .
**And poems from the pram .**
和 诗歌 从 这 婴儿车 .

还有婴儿车里的诗歌。

" [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli]['despɒt] ,
**" If I were only despot ,**
" 如果 我 是 仅有的 暴君 ,

“如果我只是个暴君,

[tuː; tə][end] [ðɪs] ['peɪnf(ə)l][fjuːd]
**To end this painful feud**
到 结尾 这 痛苦 世仇

为了结束这场痛苦的世仇

[aɪ'd] ['bænɪʃ] [streɪt] [tuː; tə]['mɛˌspɑːt]
**I'd banish straight to Mespot**
ID 放逐 直的 到 梅斯波特

我会直接把她放逐到梅斯波特

[ðə; ði] ['skrɪb(ə)lɪŋ] ['ɪnfənt] [bruːd] ,
**The scribbling infant brood ,**
这 涂鸦 婴儿 幼虫 ,

涂鸦的婴儿们,

[ænd; ənd][bɑː(r)][ðə; ði] [ˌɪmpɔː'teɪʃn] ,
**And bar the importation ,**
和 酒吧 这 输入 ,

除进口外,

[baɪ] [ðæt] ['hʌslə(r)] , ['ʌŋk(ə)l][sæm] ,
**By that hustler , Uncle Sam ,**
经过 那 骗子 , 叔叔 山姆 ,

那个骗子,山姆大叔,

[ɒv; əv]['nɒv(ə)lz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['nɜːsəri]
**Of novels from the nursery**
的 小说 从 这 苗圃

从童谣开始

[ænd; ənd]['poʊəmz][frɒm; frəm][ðə; ði][præm] .
**And poems from the pram .**
和 诗歌 从 这 婴儿车 .

还有婴儿车里的诗歌。

[frɒm; frəm][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][sɜː(r)][dʒeɪ] . [fɔːbz] - ['rɑːbərtənz] [deɪ'bjuː] : —
**From an account of Sir J . Forbes - Robertson's début : —**
从 一个 帐户 的 先生 J . 福布斯 - 罗伯逊的 首次亮相 : —

摘自对J·福布斯-罗伯逊爵士首次亮相的描述：——

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][rɪ'membə(r)] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ɒn] [ðæt] [ə'keɪʒ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] ['dænti] ,
**" It was interesting to remember that in the audience on that occasion were Dante ,**
" 它 曾是 有趣的 到 记住 那 在 这 观众 在 那 场合 是 但丁 ,

"有趣的是，当时在场的观众中还有但丁。"

['geɪbriəl] , [rɔ'seti] [ænd; ənd]['ældʒənən] [tʃɑːlz] ['swɪnˌbɜːrn] .
**Gabriel , Rossetti and Algernon Charles Swinburne .**
加布里埃尔 , 罗塞蒂 和 阿尔杰农 查尔斯 斯威本 .

加布里埃尔、罗塞蒂和阿尔杰农·查尔斯·斯温伯恩。

" — [prə'vɪnʃ(ə)l] ['peɪpə(r)] .
**" — Provincial Paper .**
" — 省级 纸 .

"——省政府文件。"

[ðə; ði] ['ɑːkeɪndʒl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [kætʃ] .
**The archangel was a great catch .**
这 大天使 曾是 一个 伟大的 抓住 .

那位大天使真是个绝佳的猎物。

" [wen] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [kriːm] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'spɜːst] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['steɪblz] ,
**" When the Royal Cream horses were dispersed from the royal stables ,**
" 什么时候 这 皇家 奶油 马匹 是 分散的 从 这 皇家 马厩 ,

"当皇家奶油色骏马从皇家马厩分散开来时，

[wʌn][ɔː(r)] [tuː] [gɒlf] [klʌbz] [meɪd] [æn; ən] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [get] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [faɪn] ['ænɪmlz] ,
**one or two golf clubs made an endeavour to get one of these fine animals ,**
一 或者 二 高尔夫球 俱乐部 制成 一个 努力 到 得到 一 的 这些 美好的 动物 ,

有一两家高尔夫俱乐部曾努力想弄到这些优秀的动物之一。

[ænd; ənd] ['rænələ] [ænd; ənd]['sændi] [lɒdʒ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːtʃənət] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðem; ðəm] .
**and Ranelagh and Sandy Lodge were fortunate to secure them .**
和 拉内拉 和 沙 小屋 是 幸运 到 安全的 他们 .

Ranelagh 和 Sandy Lodge 很幸运地获得了这些房源。

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] [lʊk] [faɪn] [ɒn][ðə; ði] [kɔːs] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['məʊə(r)] .
**The horses look fine on the course behind the mower .**
这 马匹 看 美好的 在 这 课程 在后面 这 割草机 .

马儿们在割草机后面的跑道上看起来状态很好。

" ['iːvnɪŋ] ['peɪpə(r)] .
**" Evening Paper .**
" 晚上 纸 .

"晚报。

['ʃʌvɪŋ] , [wiː; wi] [sə'pəʊz] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ] .
**Shoving , we suppose , for all they are worth .**
推搡 , 我们 认为 , 为了 全部 他们 是 值得 .

我们猜想，他们正在竭尽全力地推搡。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ pg 346 ]**
[ 页 - ]

[第346页]

['juːklɪd] [ɪn] ['riːəl] [laɪf] .
**EUCLID IN REAL LIFE .**
欧几里得 在 真实的 生活 .

现实生活中的欧几里得。

---

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['peɪpə(r)] - ['ʃɔːtɪdʒ] [ai][ʃʊd; ʃəd][æt; ət][wʌns][ˌɑːr 'iː] - [raɪt]
**If it was not for the paper - shortage I should at once re - write**
如果 它 曾是 不是 为了 这 纸 - 短缺 我 应该 在 一次 关于 - 写
['juːklɪd] ,
**Euclid ,**
欧几里得 ,

如果不是因为纸张短缺，我早就重写欧几里得的著作了。

---

[ɔː(r)] [ðəʊz] [pɑːts] [ɒv; əv][hɪm] [wɪtʃ] [ai] [ˌʌndə'stænd] .
**or those parts of him which I understand .**
或者 那些 部分 的 他 哪个 我 理解 .

或者说，是我所了解的他的那些部分。

---

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [əʊld]['juːklɪd][wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [səʊl] ,
**The trouble about old Euclid was that he had no soul ,**
这 麻烦 关于 老的 欧几里得 曾是 那 他 有 不 灵魂 ,

老欧几里得的问题在于他没有灵魂。

---

[ænd; ənd] [fjuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bʊks] [hæv; həv] [ðæt] [ɪ'məʊʃən(ə)l] [ə'piːl] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi] [lʊk] [ɪn]
**and few of his books have that emotional appeal for which we look in**
和 很少 的 他的 图书 有 那 情绪 上诉 为了 哪个 我们 看 在
[ðiːz] [deɪz] .
**these days .**
这些 天 .

他的作品中很少有像我们如今所追求的那种情感吸引力。

---

[maɪ][eɪm] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [brɪŋ] [həʊm][hɪz; ɪz] [dɪs'kʌvəri] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [baɪ] ['kləʊðɪŋ]
**My aim would be to bring home his discoveries to the young by clothing**
我的 目的 会 是 到 带来 家 他的 发现 到 这 年轻的 经过 衣服
[ðem; ðəm] [wɪð] ['hjuːmən] ['ɪntrəst] ;
**them with human interest ;**
他们 和 人类 兴趣 ;

我的目标是通过赋予他的发现以人文情怀，使之成为年轻人喜闻乐见的事物；

---

[ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['demənstreɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['ædʌlt; ə'dʌlt] [haʊ] ['ɒf(ə)n] [ðeɪ]
**and I should at the same time demonstrate to the adult how often they**
和 我 应该 在 这 相同的 时间 证明 到 这 成人 如何 经常 他们
[mait] [biː; bi] [meɪd] ['præktɪkli] ['juːsf(ə)l][ɪn] ['evrideɪ] [laɪf] .
**might be made practically useful in everyday life .**
可能 是 制成 几乎 有用 在 每天 生活 .

同时，我还应该向成年人演示这些物品在日常生活中可以有多少实际用途。

---

[wen] [wʌn] [θɪŋks] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [wʌn] [drɔːz] [ə; eɪ] [streɪt] [laɪn][æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [tuː; tə]
**When one thinks of the times one draws a straight line at right angles to**
什么时候 一 思考 的 这 时代 一 平局 一个 直的 线 在 正确的 角度 到
[ə'nʌðə(r)] [streɪt] [laɪn] ,
**another straight line ,**
其他 直的 线 ,

当我们想到画一条与另一条直线垂直的直线时，

---

[ænd; ənd] [haʊ] ['seldəm] [wʌn] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['juːklɪdz] [wei] . . . ['evri] [taɪm] [wʌn] [raɪts] [ə; eɪ][tiː] . . . .
**and how seldom one does it Euclid's way . . . every time one writes a T . . . .**
和 如何 很少 一 做 它 欧几里得的 方式 . . . 每一个 时间 一 写 一个 T . . . .

而人们又是多么很少会按照欧几里得的方式来做……每次写字母T的时候……

[wel] , [let][ˌjuː 'es] [teɪk] , [fɔː(r); fə(r)][ɪɡ'zɑːmp(ə)l] —

**Well , let us take , for example —**

出色地 , 让 我们 拿 , 为了 例子 —

好，我们举个例子——

---

[bʊk] [θriː] . , [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n][wʌn] .

**Book III . , Proposition 1 .**

书 三、 . , 主张 1 .

第三卷，命题1。

---

['prɒbləm] . — [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['ɡɪv(ə)n]['sɜːk(ə)l] .

**Problem . — To find the centre of a given circle .**

问题 . — 到 寻找 这 中心 的 一个 给定 圆圈 .

问题：求已知圆的圆心。

---

[let] [ˌeɪ biː 'siː][biː; bi] [ðæt] ['hɒrəb(ə)l] [raʊnd] [bed] [weə(r)] [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði][dʒə'reɪniəmz][lɑːst][jɪə(r)] .

**Let ABC be that horrible round bed where you had the geraniums last year .**

让 ABC 是 那 可怕 圆形的 床 在哪里 你 有 这 天竺葵 最后的 年 .

就让 ABC 成为你去年种天竺葵的那个难看的圆形花坛吧。

---

[ðɪs] [jɪə(r)] , [ai]['ɡæðə(r)] , [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][rəʊz] - [triːz] ,

**This year , I gather , the idea is to have it nothing but rose - trees ,**

这 年 , 我 收集 , 这 主意 是 到 有 它 没有什么 但 玫瑰 - 树木 ,

我听说今年的计划是只种玫瑰树。

---

[wɪð] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [bɪɡ] ['feləʊ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] .

**with a great big fellow in the middle .**

和 一个 伟大的 大的 同伴 在 这 中间 .

中间站着一个身材魁梧的家伙。

---

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , [weə(r)] [ɪz][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ?

**The question is , where is the middle ?**

这 问题 是 , 在哪里 是 这 中间 ?

问题是，中间地带在哪里?

---

[ai] [miːn] , [ɪf] [juː; jʊ][plɑːnt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['dʒʌdʒmənt] ,

**I mean , if you plant it in a hurry on your own judgment ,**

我 意思是 , 如果 你 植物 它 在 一个 匆忙 在 你的 自己的 判断 ,

我的意思是，如果你凭着自己的判断匆忙种下它，

---

['evriwʌn] [huː] ['kɒmz] [nɪə(r)][ðə; ði] [haʊs] [wɪl] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði][bed][ɪz][ɔːl] [kɒk] - [aɪ] .

**everyone who comes near the house will point out that the bed is all cock - eye .**

每个人 WHO 来 靠近 这 房子 将要 观点 出去 那 这 床 是 全部 公鸡 - 眼睛 .

凡是靠近这栋房子的人都会指出，那张床是歪的。

---

[bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'nɔɪ] [juː; jʊ]

**Besides , you can see it from the dining - room and it will annoy you**

除了 , 你 能 看 它 从 这 用餐 - 房间 和 它 将要 烦人 你

[æt; ət] ['brekfəst] .

**at breakfast .**

在 早餐 .

此外，从餐厅也能看到它，吃早餐时会很烦人。

---

[kən'strʌkʃn] . — [wel] , [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [wiː; wi][ɡəʊ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

**Construction . — Well , this is how we go about it .**

建造 . — 出色地 , 这 是 如何 我们 去 关于 它 .

施工——嗯，我们是这样做的。

---

[fɜːst] , [juː; jʊ] [drɔː] ['eni] [kɔːd] [ˌeɪ 'biː][ɪn][ðə; ði]['ɡɪv(ə)n][bed][ˌeɪ biː 'siː] .

**First , you draw any chord AB in the given bed ABC .**

第一的 , 你 画 任何 弦 AB 在 这 给定 床 ABC .

首先，在给定的床 ABC 中画出任意弦 AB。

[juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] [ðæt] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [lɒŋ] [strɪŋz] [ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] [kiːps] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃed] ,
**You can do that with one of those long strings the gardener keeps in his shed ,**
你 能 做 那 和 一 的 那些 长的 字符串 这 园丁 保持 在 他的 棚 ,

你可以用园丁放在棚子里的那种长绳子来做这件事。

[wɪð] [pegz] [æt; ət] [ðə; ði] [end] .
**with pegs at the end .**
和 钉子 在 这 结尾 .

末端带有木钉。

[baɪ'sekt] [ˌeɪ 'biː] [æt; ət] [diː] .
**Bisect AB at D .**
二分 AB 在 D .

AB 在 D 点平分。

[naʊ] [doʊnt] [lʊk] [səʊ] ['stjuːpɪd] .
**Now don't look so stupid .**
现在 不 看 所以 愚蠢的 .

别那么傻。

[wɪv] [dʌn] [ðæt] [ɔːl'redi] [ɪn] [bʊk] [ai] . , [prɒp] . - , [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] ,
**We've done that already in Book I . , Prop . 10 , you remember ,**
我们已经 完毕 那 已经 在 书 我 . , 支柱 . - , 你 记住 ,

我们在第一卷第10条提案中已经这样做过了，你还记得吗?

[wen] [wiː; wi] [baɪ'sektɪd] [ðə; ði] [stɪk] [ɒv; əv] ['nuːgɑː] .
**when we bisected the stick of nougat .**
什么时候 我们 二等分 这 戳 的 牛轧糖 .

当我们把牛轧糖棒切成两半时。

[ðæts] [raɪt] .
**That's right .**
那就是 正确的 .

这是正确的。

[naʊ] [frɒm; frəm] [diː] [drɔː] [ˌdiː 'siː] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [tuː; tə] [ˌeɪ 'biː] ,
**Now from D draw DC at right angles to AB ,**
现在 从 D 画 华盛顿特区 在 正确的 角度 到 AB ,

现在从点 D 作垂直于 AB 的线 DC，

[ænd; ənd] ['miːtɪŋ] [ðə; ði] [lɔːn] [æt; ət] [siː] . [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː; də] [ðæt] [wɪð] [ə; eɪ] [həʊ] .
**and meeting the lawn at C . You can do that with a hoe .**
和 会议 这 草地 在 C . 你 能 做 那 和 一个 锄 .

在 C 点与草坪相接。你可以用锄头做到这一点。

[prə'djuːs] [ˌsiː 'diː] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [lɔːn] [ə'gen] [æt; ət] [iː] .
**Produce CD to meet the lawn again at E .**
生产 光盘 到 见面 这 草地 再次 在 E .

制作 CD 再次在 E 的草坪上相遇。

[naʊ] [wiː; wi] [duː; də] [sʌm; səm] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [baɪ'sektɪŋ] ; [ðɪs] [taɪm] [wiː; wi] [baɪ'sekt] [ˌiː 'siː] [æt; ət] [ef] .
**Now we do some more of that bisecting ; this time we bisect EC at F .**
现在 我们 做 一些 更多的 的 那 二等分 ; 这 时间 我们 二分 欧洲委员会 在 F .

现在我们再进行一些二等分；这次我们二等分 EC 于 F 点。

[ðen] [ef][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][bed] ; [ænd; ənd] [ðæts] [weə(r)] [jɔ:(r); jə(r)][rəʊz] - [tri:]
Then F shall be the middle of the bed ; and that's where your rose - tree
然后 F 将 是 这 中间 的 这 床 ; 和 那就是 在哪里 你的 玫瑰 - 树
[ɪz]['gəʊɪŋ] .
is going .
是 去 .

那么 F 就位于床的中间；你的玫瑰树就种在那里。

[pru:f] ? ? ? — [wel] , [ai] [mi:n] , [ɪf] [ef][bi:; bi][nɒt][ðə; ði]['sentə(r)][let][sʌm; səm] [pɔɪnt] [dʒi:] ,
Proof ? ? ? — Well , I mean , if F be not the centre let some point G ,
证明 ? ? ? — 出色地 , 我 意思是 , 如果 F 是 不是 这 中心 让 一些 观点 G ,

证明？？？——我的意思是，如果 F 不是中心，设 G 为一点，

[,aʊt'saɪd][ðə; ði][laɪn] [,si: 'i:] , [bi:; bi][ðə; ði]['sentə(r)][ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] [kən'faʊndɪd] [tri:] [ðeə(r)] .
outside the line CE , be the centre and put the confounded tree there .
外部 这 线 中央电气 , 是 这 中心 和 放 这 令人困惑 树 那里 .

在 CE 线外侧，以该线为中心，将那棵乱七八糟的树放在那里。

[ænd; ənd] , [wʌts] [mɔ:(r)] , [ju:; jʊ][kæn; kən]['dʒɒli] [wel] [dʒɔɪn][,dʒi:'eɪ] , [,dʒi:'di:][ænd; ənd][,dʒi: 'bi:] ,
And , what's more , you can jolly well join GA , GD and GB ,
和 , 是什么 更多的 , 你 能 快乐的 出色地 加入 GA , GD 和 英国 ,

而且，你完全可以加入GA、GD和GB。

[ænd; ənd] [si:] [wɒt] [ðæt] [lʊks] [laɪk] .
and see what that looks like .
和 看 什么 那 看起来 喜欢 .

看看效果如何。

[dʒʌst][kɑ:st][jɔ:(r); jə(r)] [aɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [tu:] ['traɪ,æŋgl] [g'də] [ænd; ənd][,dʒi:'di:'bi:] .
Just cast your eye over the two triangles GDA and GDB .
只是 投掷 你的 眼睛 超过 这 二 三角形 通用数据 和 地理数据库 .

只需将目光移到 GDA 和 GDB 这两个三角形上即可。

[doʊnt][ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [,di: 'eɪ][ɪz]['i:kwəl][tu:; tə][d,i:b'i:] ( [ən'les] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ,
Don't you see that DA is equal to DB ( unless , of course ,
不 你 看 那 DA 是 平等的 到 数据库 ( 除非 , 的 课程 ,

难道你没看出 DA 等于 DB 吗（除非，当然，

[ju:v] [baɪ'sektɪd] [ðæt] [kɔ:d] [ɔ:l] [rɒŋ] ) , [ænd; ənd][d,i:dʒ'i:][ɪz] ['kɒmən] ,
you've bisected that chord all wrong ) , and DG is common ,
你已经 二等分 那 弦 全部 错误的 ) , 和 司局 是 常见的 ,

你完全错误地分割了那个和弦），而且 DG 是常用音。

[ænd; ənd][,dʒi:'eɪ][ɪz]['i:kwəl][tu:; tə][,dʒi: 'bi:] — [æt; ət] [li:st] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [əb'sɜ:d] ['θɪəri]
and GA is equal to GB — at least according to your absurd theory
和 GA 是 平等的 到 英国 — 在 至少 根据 到 你的 荒诞 理论
[ə'baʊt][dʒi:][,aɪ 'ti:][ɪz] ,
about G it is ,
关于 G 它 是 ,

而GA等于GB——至少根据你那套关于G的荒谬理论是这样的。

[sɪns] [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi][bəuθ]['reɪdiaɪ] .
since they must be both radii .
自从 他们 必须 是 两个都 半径 .

因为它们都必须是半径。

['reɪdiaɪ] [ɪn'di:d] !
Radii indeed !
半径 的确 !

半径确实如此！

[lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] .
**Look at them .**
看 在 他们 .

看看他们。

[hɑː] , [hɑː] !
**Ha , ha !**
哈 , 哈 !

哈哈！

['ðeəfɔː(r)] , [juː; jʊ] [fuːl] , [ðə; ði]['æŋg(ə)l] [g'də] [ɪz]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði]['æŋg(ə)l][ˌdʒiː'diː'biː] .
**Therefore , you fool , the angle GDA is equal to the angle GDB .**
所以 , 你 傻子 , 这 角度 通用数据 是 平等的 到 这 角度 地理数据库 .

因此，你这个傻瓜，角 GDA 等于角 GDB。

['ðeəfɔː(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][bəuθ] [raɪt] ['æŋglz] .
**Therefore they are both right angles .**
所以 他们 是 两个都 正确的 角度 .

因此，它们都是直角。

['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði]['æŋg(ə)l] [g'də] [ɪz][ə; eɪ] [raɪt] ['æŋg(ə)l] .
**Therefore the angle GDA is a right angle .**
所以 这 角度 通用数据 是 一个 正确的 角度 .

因此，角GDA是直角。

( [ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] [rɪ'piːtɪŋ] [maɪ'self] , [bʌt; bət] [jʊl] [siː] [wɒt] [aɪm] ['getɪŋ] [æt; ət][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] . )
**( I know you think I'm repeating myself , but you'll see what I'm getting at in a minute . )**
( 我 知道 你 思考 我是 重复 我 , 但 你会 看 什么 我是 获得 在 在 一个 分钟 . )

（我知道你觉得我在重复，但你马上就会明白我的意思了。）

['ðeəfɔː(r)] — [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [kriːm] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒəʊk] — ['ðeəfɔː(r)] — ['riːəli] ,
**Therefore — and this is the cream of the joke — therefore — really ,**
所以 — 和 这 是 这 奶油 的 这 开玩笑 — 所以 — 真的 ,

因此——这才是笑话的精髓——因此——真的，

[ai] [kænt] [help] ['lɑːfɪŋ] — ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði]['æŋg(ə)l][ˌsiː'diː'eɪ][ɪz]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði]['æŋg(ə)l] [g'də] !
**I can't help laughing — therefore the angle CDA is equal to the angle GDA !**
我 不能 帮助 笑 — 所以 这 角度 CDA 是 平等的 到 这 角度 通用数据 !

我忍不住笑了——因此，角 CDA 等于角 GDA！

[ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [pɑːt] [ɪz]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] — [wɪtʃ] [ɪz] [rɪ'dɪkjələs] .
**That is , the part is equal to the whole — which is ridiculous .**
那 是 , 这 部分 是 平等的 到 这 所有的 — 哪个 是 荒谬的 .

也就是说，部分等于整体——这太荒谬了。

[ai] [miːn] , [ɪts] [tuː] ['lɑːfəbl] .
**I mean , it's too laughable .**
我 意思是 , 它是 也 可笑 .

我的意思是，这太可笑了。

[səʊ] , [juː; jʊ] [siː] , [jɔː(r); jə(r)][rəʊz] - [triː] [ɪz][nɒt][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][æt; ət][ɔːl] .
**So , you see , your rose - tree is not in the middle at all .**
所以 , 你 看 , 你的 玫瑰 - 树 是 不是 在 这 中间 在 全部 .

所以你看，你的玫瑰树根本不在中间。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ][ɒn] ['plɑːntɪŋ] [ðə; ði][əʊld] [triː] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði][bed] —
**In the same way you can go on planting the old tree all over the bed —**
在 这 相同的 方式 你 能 去 在 种植 这 老的 树 全部 超过 这 床 —
['eniweə(r)] [juː; jʊ][laɪk] .
**anywhere you like .**
任何地方 你 喜欢 .

同样，你也可以把这棵老树种在花坛的任何地方——只要你喜欢就好。

[ɪn] ['evri] [keɪs] [jʊl] [get] [ðəʊz] [raɪt] ['æŋglz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'dɪkjələs] [pə'zɪʃ(ə)n] — [waɪ] ,
**In every case you'll get those right angles in the same ridiculous position — why ,**
在 每一个 案件 你会 得到 那些 正确的 角度 在 这 相同的 荒谬的 位置 — 为什么 ,

无论哪种情况，你都会得到处于同样荒谬位置的直角——为什么?

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [lɑːf] [naʊ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] [jʊl] [biː; bi] [brɔːt] [bæk]
**it makes me laugh now to think of it — and you'll be brought back**
它 制作 我 笑 现在 到 思考 的 它 — 和 你会 是 带来 后退
[tuː; tə][dɪə(r)][əʊld] [ˌsiː 'iː] .
**to dear old CE .**
到 亲爱的 老的 中央电气 .

现在想想都觉得好笑——你会想起亲爱的老CE。

[ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['eni] [pɔɪnt] [ɪn] [ˌsiː 'iː] [ɪk'sept] [ef] [wʊd] [dɪ'vaɪd] [ˌsiː 'iː] [ʌn'iːkwəli] ,
**And , of course , any point in CE except F would divide CE unequally ,**
和 , 的 课程 , 任何 观点 在 中央电气 除了 F 会 划分 中央电气 不平等 ,

当然，除了F点之外，CE上的任何一点都会不均等地分割CE。

[wɪtʃ] [ai]['nəʊtɪs] [naʊ] [ɪz][dʒʌst] [wɒt] [juːv] [dʌn] [jɔː'self] ; [səʊ][ef][ɪz] [rɒŋ] [tuː] .
**which I notice now is just what you've done yourself ; so F is wrong too .**
哪个 我 注意 现在 是 只是 什么 你已经 完毕 你自己 ; 所以 F 是 错误的 也 .

我现在注意到，这恰恰是你自己做的；所以 F 也是错的。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][aɪ'dɪə] ?
**But you see the idea ?**
但 你 看 这 主意 ?

但你明白我的意思吗?

[wɒt] [ə; eɪ] [mes] [juːv] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][bed] !
**What a mess you've made of the bed !**
什么 一个 混乱 你已经 制成 的 这 床 !

你把床弄得一团糟!

[bʊk] [ai] . , [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] - .
**Book I . , Proposition 20 .**
书 我 . , 主张 - .

第一卷，命题 20。

['θɪərəm] . — ['eni] [tuː] [saɪdz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['traɪæŋg(ə)l][ɑː(r); ə(r)] [tə'geðə(r)] ['greɪtə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]
**Theorem . — Any two sides of a triangle are together greater than the**
定理 . — 任何 二 侧面 的 一个 三角形 是 一起 更大的 比 这
[θɜːd] [saɪd] .
**third side .**
第三 边 .

定理——三角形任意两边之和大于第三边。

[let] [ˌeɪ biː 'siː][biː; bi][ə; eɪ]['traɪæŋg(ə)l] .
**Let ABC be a triangle .**
让 ABC 是 一个 三角形 .

设 ABC 为三角形。

[kən'strʌkʃn] . — [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [həʊl] ?
**Construction . — You know the eleventh hole ?**
建造 . — 你 知道 这 第十一 洞 ?

施工——你知道第十一洞吗?

[wel] , [let] [biː] [biː; bi] [ðə; ði] [tiː] , [ænd; ənd] [let] [siː] [biː; bi] [ðə; ði] [ɡriːn] ,
**Well , let B be the tee , and let C be the green ,**
出色地 , 让 B 是 这 球座 , 和 让 C 是 这 绿色的 ,

好，设B为发球台，C为果岭，

[ænd; ənd] [let] [ˌbiː 'siː] [biː; bi] [maɪ] [draɪv] .
**and let BC be my drive .**
和 让 公元前 是 我的 驾驶 .

让BC成为我的动力。

[jes] , [maɪn] .
**Yes , mine .**
是的 , 矿 .

是的，我的。

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ded] ?
**Is it dead ?**
是 它 死的 ?

它死了吗?

[jes] .
**Yes .**
是的 .

是的。

[naʊ] [let] [ˌbiː 'eɪ] [biː; bi] [jɔː(r); jə(r)] [draɪv] .
**Now let BA be your drive .**
现在 让 BA 是 你的 驾驶 .

现在就让英国航空成为你的动力吧。

[aɪm] [ə'freɪd] [juːv] ['pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [bɪt] [ænd; ənd] [ɡɒn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [rəʊd] [baɪ] [ðə; ði] [fɑːm] .
**I'm afraid you've pulled it a bit and gone into the road by the farm .**
我是 害怕的 你已经 拉 它 一个 少量 和 已消失 进入 这 路 经过 这 农场 .

恐怕你把车开得有点猛，开到农场旁边的路上了。

[juː; jʊ] [kænt] [ɡet] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɡriːn] [baɪ] [ðə; ði] [də'rekt] [ruːt] [ˌeɪ 'siː] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [jʊr; jər] ['ʌndə(r)]
**You can't get on to the green by the direct route AC because you're under**
你 不能 得到 在 到 这 绿色的 经过 这 直接的 路线 交流电 因为 你是 在下面
[ðə; ði] [wɔːl] .
**the wall .**
这 墙 .

你无法通过AC直达路线到达绿地，因为你被墙挡住了。

[jʊl] [hæv; həv] [tuː; tə] [pleɪ] ['fɜːðə(r)] [ʌp] [ðə; ði] [rəʊd] [tɪl] [juː; jʊ] [ɡet] ['ɒpəzɪt] [ðæt] [ɡæp] [æt; ət] [diː] . [ɪts]
**You'll have to play further up the road till you get opposite that gap at D . It's**
你会 有 到 玩 更远 向上 这 路 直到 你 得到 对面的 那 差距 在 D . 它是
[ə; eɪ] ['pɪti] ,
**a pity ,**
一个 遗憾 ,

你得继续往前打，直到到达D点对面的那个空档。真可惜。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [jʊl] [hæv; həv] [tuː; tə] [pleɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] ['dɪstəns] , ['əʊnli] [ɪn] [ðə; ði] [rɒŋ]
**because you'll have to play about the same distance , only in the wrong**
因为 你会 有 到 玩 关于 这 相同的 距离 , 仅有的 在 这 错误的
[də'rekʃ(ə)n] .
**direction .**
方向 .

因为你得在大致相同的距离上进行比赛，只是方向相反。

[teɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['nɪblɪk] , [ðen] , [ænd; ənd] [pleɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['sekənd] , ['meɪkɪŋ] [æd] ['iːkwəl] [tuː; tə] [ˌeɪ 'siː] .
**Take your niblick , then , and play your second , making AD equal to AC .**
拿 你的 niblick , 然后 , 和 玩 你的 第二 , 制作 广告 平等的 到 交流电 .

然后拿起你的 niblick，再玩你的第二个，使 AD 等于 AC。

[naʊ] [dʒɔɪn][ˌsiː ˈdiː] .

**Now join CD .**

现在 加入 光盘 .

现在加入CD。

---

[ai] [miːn] , [pʊt][jɔː(r); jə(r)] [θɜːd] [ɒn][ðə; ði] [griːn] .

**I mean , put your third on the green .**

我 意思是 , 放 你的 第三 在 这 绿色的 .

我的意思是，第三杆要打上果岭。

---

[juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] [ðæt] , [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] ?

**You can do that , surely ?**

你 能 做 那 , 一定 ?

你肯定能做到吧?

---

[gʊd] .

**Good .**

好的 .

好的。

---

[pruːf] . — [ðeə(r)] , [aɪm] [daʊn] [ɪn] [tuː] .

**Proof . — There , I'm down in two .**

证明 . — 那里 , 我是 向下 在 二 .

证据——看，我落后两分。

---

[bʌt; bət][wiː; wi][woʊnt] [rʌb] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] .

**But we won't rub it in .**

但 我们 惯于 擦 它 在 .

但我们不会再添油加醋了。

---

[duː; də][juː; jʊ][ˈnəʊtɪs] [ˈeniθɪŋ] [ɒd] [əˈbaʊt] [ðiːz] [ˈtraɪˌæŋgl] ?

**Do you notice anything odd about these triangles ?**

做 你 注意 任何事物 奇怪的 关于 这些 三角形 ?

你有没有注意到这些三角形有什么奇怪的地方?

---

[nəʊ] ?

**No ?**

不 ?

不?

---

[wel] , [ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] [æd][ɪz][ˈiːkwəl][tuː; tə][ˌeɪ ˈsiː] ,

**Well , the fact is that AD is equal to AC ,**

出色地 , 这 事实 是 那 广告 是 平等的 到 交流电 ,

事实上，AD等于AC。

---

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði][ˈæŋg(ə)l] [ˌeɪˌsiːˈdiː] [ɪz][ˈiːkwəl][tuː; tə][ðə; ði][ˈæŋg(ə)l]

**and the result of that is that the angle ACD is equal to the angle**

和 这 结果 的 那 是 那 这 角度 自适应控制 是 平等的 到 这 角度

[ˌeɪ diː ˈsiː] .

**ADC .**

ADC .

由此可知，角 ACD 等于角 ADC。

---

[ðæts] [prɒp] . [faɪv] .

**That's Prop . 5 .**

那就是 支柱 . 5 .

那是第五号提案。

---

[ˈenihaʊ] , [ɪts] [ˈɒbviəs] , [ˈɪz(ə)nt][ˌaɪ ˈtiː] ?

**Anyhow , it's obvious , isn't it ?**

无论如何 , 它是 明显的 , 不是 它 ?

总之，这不是很明显吗?

[bʌt; bət] ['stedi] [ɒn] .
**But steady on .**
但 稳定的 在 .

但要保持冷静。

---

[ðə; ði]['æŋg(ə)l][ˌbiːˈsiːˈdiː][ɪz]['greɪtə(r)][ðæn; ðən][ɪts] [pɑːt] , [ðə; ði]['æŋg(ə)l] [ˌeɪˌsiːˈdiː] — [juː; jʊ][mʌst; məst]
**The angle BCD is greater than its part , the angle ACD — you must**
这 角度 支化 是 更大的 比 它是 部分 , 这 角度 自适应控制 — 你 必须
[əd'mɪt] [ðæt] ?
**admit that ?**
承认 那 ?

角BCD大于它的一部分，即角ACD——你必须承认这一点?

---

( [lʊk] [aʊt] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['feləʊ] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [draɪv] . )
**( Look out , there's a fellow going to drive . )**
( 看 出去 , 有 一个 同伴 去 到 驾驶 . )

（小心，有人要开车了。）

---

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði]['æŋg(ə)l][ˌbiːˈsiːˈdiː] — [əʊ] , [wel] ,
**And therefore the angle BCD — Oh , well ,**
和 所以 这 角度 支化 — 哦 , 出色地 ,

因此，角度 BCD——哦，好吧，

---

[ai] [kænt] [gəʊ]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [naʊ] [ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [miːn] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [let] [ðiːz]
**I can't go into it all now or it will mean we shall have to let these**
我 不能 去 进入 它 全部 现在 或者 它 将要 意思是 我们 将 有 到 让 这些
['piːp(ə)l] [θruː] ;
**people through ;**
人们 通过 ;

我现在不能把所有细节都说清楚，否则我们就不得不放这些人过去了;

---

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] ['kæri] [ɒn][ɒn] [ðəʊz] [laɪnz] [jʊl] [faɪnd] [ðæt] [ˌbiː 'diː][ɪz]['greɪtə(r)][ðæn; ðən][ˌbiː 'siː] .
**but if you carry on on those lines you'll find that BD is greater than BC .**
但 如果 你 携带 在 在 那些 线条 你会 寻找 那 BD 是 更大的 比 公元前 .

但如果你继续沿着这些思路下去，你会发现 BD 大于 BC。

---

[ai] [miːn] [juːv] ['əʊnli][gɒt][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [weə(r)] [juː; jʊ] [pleɪd] [jɔː(r); jə(r)] [θɜːd] [ænd; ənd]
**I mean you've only got to go back to where you played your third and**
我 意思是 你已经 仅有的 得到 到 去 后退 到 在哪里 你 玩 你的 第三 和
[jʊl] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][səʊ] ,
**you'll see that it must be so ,**
你会 看 那 它 必须 是 所以 ,

我的意思是，你只需要回到你打第三场的地方，你就会明白肯定就是这样。

---

[woʊnt][juː; jʊ] ?
**won't you ?**
惯于 你 ?

难道你不想吗?

---

['veri] [wel] , [ðen] , [doʊnt]['ɑːgjuː] .
**Very well , then , don't argue .**
非常 出色地 , 然后 , 不 争论 .

好吧，那就别争了。

---

[bʌt; bət][ˌbiː 'diː][ɪz]['iːkwəl][tuː; tə][ˌbiː 'eɪ][ænd; ənd][ˌeɪ 'siː] , [fɔː(r); fə(r)][æd][ɪz]['iːkwəl][tuː; tə][ˌeɪ 'siː] ;
**But BD is equal to BA and AC , for AD is equal to AC ;**
但 BD 是 平等的 到 BA 和 交流电 , 为了 广告 是 平等的 到 交流电 ;

但 BD 等于 BA 和 AC，因为 AD 等于 AC;

---

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] , [juː; jʊ][rɪ'membə(r)] .
**it had to be , you remember .**
它 有 到 是 , 你 记住 .

肯定是这样，你还记得吧。

['ðeəfɔː(r)] — [naʊ] ['fɒləʊ] [ðɪs] ['kləʊsli] — [ðə; ði] [tuː] [saɪdz] [ˌbiː 'eɪ] [ænd; ənd] [ˌeɪ 'siː] [ɑː(r); ə(r)] [tə'geðə(r)] ['greɪtə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [θɜːd] [saɪd] [ˌbiː 'siː] .

**Therefore — now follow this closely — the two sides BA and AC are together greater than the third side BC .**

所以 — 现在 跟随 这 密切 — 这 二 侧面 BA 和 交流电 是 一起 更大的 比 这 第三 边 公元前 .

因此——现在仔细观察——两条边 BA 和 AC 加起来大于第三条边 BC。

---

[ðæt] [miːnz] , [juː; jʊ] [siː] ,

**That means , you see ,**

那 方法 , 你 看 ,

这意味着，你看，

---

[ðæt] [baɪ] ['pʊlɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [draɪv] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] [ðeə(r)] [juː; jʊ] [geɪv] [jɔː'self] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['ekstrə] ['dɪstəns] [tuː; tə] ['kʌvə(r)] .

**that by pulling your drive out to the left there you gave yourself a lot of extra distance to cover .**

那 经过 拉 你的 驾驶 出去 到 这 左边 那里 你 给予 你自己 一个 很多 的 额外的 距离 到 覆盖 .

因为你把球杆向左边拉了出去，所以你给自己增加了很多需要行驶的距离。

---

[jʊd] ['nevə(r)] [hæv; həv] [gest] [ðæt] , [wʊd] [juː; jʊ] ?

**You'd never have guessed that , would you ?**

你会 绝不 有 猜对了 那 , 会 你 ?

你肯定想不到吧?

---

[bʌt; bət] [əʊld] ['juːklɪd] [dɪd] .

**But old Euclid did .**

但 老的 欧几里得 做过 .

但古老的欧几里得确实做到了。

---

[kʌm] [ə'lɒŋ] , [ðen] ; ['ðer] ['pʊtɪŋ] .

**Come along , then ; they're putting .**

来 沿着 , 然后 ; 它们是 推杆 .

那就一起来吧，他们正在放球。

---

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [mɔː(r)] ['keəf(ə)l] [æt; ət] [ðɪs] [həʊl] .

**You must be more careful at this hole .**

你 必须 是 更多的 小心 在 这 洞 .

在这个洞口你必须更加小心。

---

[ai] [θɪŋk] [ɪts] [ðæt] [raɪt] ['ʃəʊldə(r)] [ɒv; əv] [jɔːz] . . .

**I think it's that right shoulder of yours . . .**

我 思考 它是 那 正确的 肩膀 的 你的 . . .

我想应该是你的右肩……

---

[ə; eɪ] . [piː] . [eɪtʃ] .

**A . P . H .**

一个 . P . H .

APH

---

['aʊə(r)] ['kændɪd] ['kændɪdəts] .

**Our Candid Candidates .**

我们的 坦率 候选人 .

我们坦诚的候选人。

---

[frɒm; frəm] [æn; ən] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ə'dres] : —

**From an election address : —**

从 一个 选举 地址 : —

摘自竞选演说：——

" [ʃʊd; ʃəd][ai][get] [rɪ'tɜːnd] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [ˌreprɪ'zentətɪv] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][nəʊ] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)]
**" Should I get returned as your representative you will have no cause for**
" 应该 我 得到 返回 作为 你的 代表 你 将要 有 不 原因 为了
[rɪ'gret] [wen] [maɪ] [tɜːm] [ɒv; əv] ['ɒfɪs] [ɪk'spaɪəz] .
**regret when my term of office expires .**
后悔 什么时候 我的 学期 的 办公室 到期 .

“如果我再次当选为你们的代表，那么当我的任期结束时，你们绝不会后悔。”

" — [prə'vɪnʃ(ə)l] ['peɪpə(r)] .
**" — Provincial Paper .**
" — 省级 纸 .

“——省政府文件。”

" [ðə; ði] [straɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'kænɪkl] [stɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði] - [kə'rɑːtʃi] ['deɪli] [gə'zet] - [hæz; həz] [endid]
**" The strike of the mechanical staff of the ' Karachi Daily Gazette ' has ended**
" 这 罢工 的 这 机械的 职员 的 这 - 卡拉奇 日常的 公报 - 有 结束
.
**:**
.

《卡拉奇每日公报》机械工人的罢工已经结束。

" ['iːvnɪŋ] ['peɪpə(r)] .
**" Evening Paper .**
" 晚上 纸 .

“晚报。

[wiː; wi] [w'ʌndəd] [waɪ] ['evribɒdi] [lʊkt] [səʊ] [pliːzd] [ɪn] ['lʌndən] [ðæt] [deɪ] .
**We wondered why everybody looked so pleased in London that day .**
我们 想知道 为什么 大家 看起来 所以 高兴 在 伦敦 那 天 .

那天，我们很奇怪为什么伦敦的每个人看起来都那么高兴。

" [sɪns] [hɜː(r); hə(r)] ['triːtmənt] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌŋki] [glænd] [mɪs] - [hæz; həz] [rɪ'siːvd] [ɪ'nʌf]
**" Since her treatment with the monkey gland Miss Ediss has received enough**
" 自从 她 治疗 和 这 猴 腺 错过 - 有 已收到 足够的
[ˌkɒmplɪ'mentri] [nʌts] [tuː; tə] [stɒk] [ə; eɪ] ['mɑːkɪt] ['gɑːd(ə)n] .
**complimentary nuts to stock a market garden .**
免费 坚果 到 库存 一个 市场 花园 .

“自从埃迪斯小姐接受了猴腺治疗后，她收到了足够多的免费坚果，可以开垦一个菜园了。”

[æn; ən] [ɔː'neɪt] ['bɑːskɪt][ɒv; əv] ['mʌŋki] [nʌts] [fɪlz] [ə; eɪ] ['prɒmɪnənt] [pleɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ,
**An ornate basket of monkey nuts fills a prominent place in her room ,**
一个 华丽 篮子 的 猴 坚果 填充 一个 著名的 地方 在 她 房间 ,

她房间里最显眼的位置摆放着一篮精美的花生。

[ænd; ənd] [tuː] ['kəʊkəˌnʌt] [taɪd] [ʌp] [wɪð] ['kʌləd] ['rɪbən] [straɪk] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] .
**and two cocoanuts tied up with coloured ribbon strike the eye of the visitor .**
和 二 椰子 系 向上 和 有色 丝带 罢工 这 眼睛 的 这 游客 .

两个用彩带绑着的椰子吸引了参观者的目光。

" — ['sʌndeɪ] ['peɪpə(r)] .
**" — Sunday Paper .**
" — 星期日 纸 .

——《星期日报》。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [pə'spəʊn] ['aʊə(r)] [ɪn'tendɪd] ['vɪzɪt] [ʌn'tɪl] [mɪs] - [ɪz] [hɜː'self] [ə'gen] .
**In that case we shall postpone our intended visit until Miss Ediss is herself again .**
在 那 案件 我们 将 推迟 我们的 故意的 访问 直到 错过 - 是 她自己 再次 .

既然如此，我们就推迟原定的拜访计划，直到艾迪斯小姐恢复健康为止。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ pg 347 ]**
[ 页 - ]

['mænəz] [ænd; ənd] [məʊdz] .
**MANNERS AND MODES .**
礼仪 和 模式 .

礼仪和模式。

[naʊ] [ðæt] [menz] [ə'taɪə(r)] [ɪz] [səʊ] ['kɒstli] [waɪ] [nɒt] [teɪk] [ə; eɪ] [liːf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['leɪdɪz] -
**NOW THAT MEN'S ATTIRE IS SO COSTLY WHY NOT TAKE A LEAF FROM THE LADIES '**
现在 那 男士 服装 是 所以 昂贵 为什么 不是 拿 一个 叶子 从 这 女士们 -
[bʊk] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['teɪləz] [hæv; həv] [dres] [pə'reɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪtɪst]
**BOOK OF FASHION AND LET THE TAILORS HAVE DRESS PARADES OF THE LATEST**
书 的 时尚 和 让 这 裁缝 有 裙子 游行 的 这 最新的
[dɪ'zaɪnz] ?
**DESIGNS ?**
设计 ?

既然男士服装如此昂贵，为什么不借鉴女士的时尚理念，让裁缝们举办展示最新设计的服装秀呢?

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ pg 348 ]**
[ 页 - ]

[第348页]

[ðə; ði] [kʌlt] [ɒv; əv] [feɪs] - ['riːdɪŋ] .
**THE CULT OF FACE - READING .**
这 邪教 的 脸 - 阅读 .

面相学的迷思。

- [ɜːrb] ( [ə; eɪ] ['sɪnəmə] [hə'bɪtjʊeɪ] ) .
**' Erb ( a cinema habitué ) .**
- 厄布 ( 一个 电影 常客 ) .

'Erb（一位电影院常客）。

" [siː] [wɒt] - [iːz] ['seɪɪŋ] , - ? -
**" See wot ' e's saying , Em'ly ? '**
" 看 什么 - 的 说 , - ? -

“艾米莉，你听见他说什么了吗？”

[iːz] [stɪl] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [woʊnt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] - ['əʊmi] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] .
**E's still at the office and won't be able to get ' ome to dinner .**
的 仍然 在 这 办公室 和 惯于 是 有能力的 到 得到 - 一些 到 晚餐 .

E还在办公室，不能回家吃晚饭了。

" [ðə; ði] [kən'spɪərətəz] .
**" THE CONSPIRATORS .**
" 这 阴谋者 .

“阴谋者。”

['sɪksθ] .
**VI .**
六年级 .

六、

[maɪ] [dɪə(r)] [tʃɑːlz] ,
**My dear Charles ,**
我的 亲爱的 查尔斯 ,

我亲爱的查尔斯，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)

## 第2/3页

— [ai][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['edɪtə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [ə'baʊt] [ðɪs] [ˌkɒrə'spɒndəns] [ɒv; əv]
**— I was talking to the Editor the other day about this correspondence of**
— 我 曾是 说 到 这 编辑 这 其他 天 关于 这 一致 的
['aʊəz] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kən'dʌktɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] [pres] ,
**ours which we are conducting in the public Press ,**
我们的 哪个 我们 是 进行 在 这 民众 按 ，

—前几天我和编辑谈到了我们正在公共媒体上进行的这场通信活动，

---

[ðʌs] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði] ['tʌpəni] [stæmps][ænd; ənd] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'kriːst] [kɒst][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [wɪtʃ]
**thus saving the twopenny stamps and avoiding the increased cost of living which**
因此 保存 这 两便士 邮票 和 避免 这 增加 成本 的 活的 哪个
[ɪz] ['hɪtɪŋ] ['evriwʌn] [els] [səʊ][hɑːd] .
**is hitting everyone else so hard .**
是 击中 每个人 别的 所以 难的 .

这样一来，既能省下两便士的邮票，又能避免生活成本上涨带来的沉重负担，而生活成本上涨却给每个人都带来了沉重的打击。

---

" [ðɪs] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][pʊt][ə; eɪ][stɒp][tuː; tə] , " [sed] [hiː; hi] .
**" This ought to be put a stop to , " said he .**
" 这 应该 到 是 放 一个 停止 到 ，" 说 他 .

“这种行为必须制止，”他说。

---

" [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wɒt] [ai][hæv; həv] [biːn] ['seɪɪŋ] [sɪns] - , " [ai] [rɪ'plaɪd] ;
**" That is just what I have been saying since 1918 , " I replied ;**
" 那 是 只是 什么 我 有 到过 说 自从 - ，" 我 回复 ；

“这正是我从1918年以来一直说的话，”我回答道；

---

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] [wɒt] [tuː; tə][duː; də][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ?
**" but the question is what to do about it ?**
" 但 这 问题 是 什么 到 做 关于 它 ？

但问题是该如何应对呢？

---

[wen] [juː; jʊ][get] [daʊn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [wɜːd] - ['bɔlʃivist] - [ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] -
**When you get down to it , the word ' Bolshevist ' is but the Russian for '**
什么时候 你 得到 向下 到 它 ， 这 单词 - 布尔什维克 - 是 但 这 俄语 为了 -
[əd'vɑːnst] ['səʊʃəlɪst] ,
**advanced Socialist ,**
先进的 社会主义 ，

归根结底，“布尔什维克”一词不过是俄语中“先进社会主义者”的意思。

---

- [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['səuʃəlists] , ['weðə(r)] [ðeɪ] [biː; bi] [əd'vɑːnst] [ɔː(r)]
**' and there is nothing to prevent Socialists , whether they be advanced or**
- 和 那里 是 没有什么 到 防止 社会主义者 ， 无论 他们 是 先进的 或者
[rɪ'tɑːdɪd] .
**retarded .**
弱智 .

没有什么能阻止社会主义者，无论他们是进步的还是落后的。

---

[haʊ] [ðen] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ][stɒp][tuː; tə] ['bɒlʃɪvɪzəm] ? "
**How then are you going to put a stop to Bolshevism ? "**
如何 然后 是 你 去 到 放 一个 停止 到 布尔什维克主义 ？"

那么，你们打算如何阻止布尔什维克主义呢？

---

" [ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndəns] , " [ðə; ði]['edɪtə(r)] [rɪ'plaɪd] .
**" I was thinking of the correspondence , " the Editor replied .**
" 我 曾是 思维 的 这 一致 ，" 这 编辑 回复 .

“我当时在想那些信件，”编辑回答说。

[səʊ][ai] [stɒpt] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [raɪt] [maɪ][lɑːst]['letə(r)][tuː; tə][juː; jʊ]
**So I stopped talking to him and sat down to write my last letter to you**
所以 我 停止 说 到 他 和 卫星 向下 到 写 我的 最后的 信 到 你
[ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
**on the subject .**
在 这 主题 .

于是我不再和他说话，坐下来给你写了关于这件事的最后一封信。

---

[tuː; tə] [rɪ'zjuːm] :
**To resume :**
到 恢复 :

继续：

---

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv] - [ðə; ði]['dʒɜːmən][wɔː(r)] [lɔːdz] [bɪ'gæn][tuː; tə][hæv; həv][ðeə(r)] [ daut ]
**In the summer of 1918 the German War Lords began to have their doubts**
在 这 夏天 的 - 这 德语 战争 领主 开始 到 有 他们的 疑虑
[ɒv; əv][ə; eɪ][pæks][dʒɜːr'mænɪkə][ænd; ənd] [sɔː] [saɪnz] ['rɑːðə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [wɒʃ] - [aʊt] - .
**of a Pax Germanica and saw signs rather of a Wash - out Germanicum .**
的 一个 帕克斯 德国小种 和 锯 标志 相当 的 一个 洗 - 出去 - .

1918 年夏天，德国战争领主们开始对“德国和平”（Pax Germanica）产生怀疑，反而看到了“德国战败”（Wash-out Germanicum）的迹象。

---

[θɪŋz] [lʊkt] [ɪl] [wɪð] [ðem; ðəm] , [səʊ] [ðeɪ] [kən'sʌltɪd] [ðeə(r)]['dɒktə(r)] ,
**Things looked ill with them , so they consulted their doctor ,**
事物 看起来 患病的 和 他们 , 所以 他们 咨询 他们的 医生 ,

他们看起来身体不太好，所以就去看医生了。

---

[ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['pɜːs(ə)n] [huː] [kɔːld] [hɪm'self] " ['dɑːktər; draɪv] . [help] - [ˌjuː 'es] " [baɪ] [wei] [ɒv; əv][ə; eɪ]
**a certain person who called himself " Dr . Help - us " by way of a**
一个 肯定 人 WHO 称为 他自己 " 博士 . 帮助 - 我们 " 经过 方式 的 一个
[dʒest] .
**jest .**
笑话 .

某个人开玩笑地自称“救救我们博士”。

---

[hiː; hi] [pruːvd] [mɔː(r)] [sək'sesf(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] ['bɪznəs] [mæn] , [haʊ'evə(r)] , [ðæn; ðən][hiː; hi][wɒz; wəz]
**He proved more successful as a business man , however , than he was**
他 已证实 更多的 成功的 作为 一个 商业 男人 , 然而 , 比 他 曾是
[æz; əz][ə; eɪ] ['hjuːmərɪst] .
**as a humourist .**
作为 一个 幽默家 .

然而，他作为商人比作为幽默作家要成功得多。

---

[hiː; hi] [əd'vaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] " [wɔː(r)][ɒv; əv] [wɜːld] ['kɒŋkwest] " [wɒz; wəz][nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə] [prə'djuːs] [ə; eɪ]
**He advised that the " War of World Conquest " was not likely to produce a**
他 建议 那 这 " 战争 的 世界 征服 " 曾是 不是 可能 到 生产 一个
['dɪvɪdend] ,
**dividend ,**
股利 ,

他指出，“世界征服战争”不太可能带来任何好处。

---

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪts] [neɪm] [wɒz; wəz] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
**because its name was against it .**
因为 它是 姓名 曾是 反对 它 .

因为它的名字与此相悖。

[kʌt] [aʊt] " [ɪm'pɪəriəlɪzəm] " ; ['sʌbstɪtjuːt] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] , [wɪð] [dʒʌst][æz; əz] ['meni] ['siləblz] [ænd; ənd]
**Cut out " Imperialism " ; substitute another word , with just as many syllables and**
切 出去 " 帝国主义 " ; 代替 其他 单词 , 和 只是 作为 许多 音节 和
[nəʊ] [les] [æn; ən] [ɪm'pəʊzɪŋ] [saʊnd] ,
**no less an imposing sound ,**
不 较少的 一个 气势磅礴 声音 ,

去掉"帝国主义"一词；用另一个音节数相同、发音同样洪亮有力的词来代替。

---

" [ˌprəʊlɪ'teərɪət] " ; [kɔːl] [ðə; ði] [θɪŋ] " [klɑːs] ['wɔːfeə(r)] " ;
**" Proletariat " ; call the thing " Class Warfare " ;**
" 无产阶级 " ; 称呼 这 事物 " 班级 战争 " ;

"无产阶级"；称之为"阶级斗争"；

---

['ædvətaɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['θʌrəli] [ænd; ənd] [ə'trækt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][ 'iːgəuist, 'eg- ][ɒv; əv]
**advertise it thoroughly and attract to it all the political egoists of**
广告 它 彻底 和 吸引 到 它 全部 这 政治的 利己主义者 的
[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æm'bɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['veəriəs] ['kʌntriz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,
**disappointed ambition in the various countries of the enemy ,**
失望的 志向 在 这 各种各样的 国家 的 这 敌人 ,

彻底宣传，吸引敌国各国所有野心勃勃却最终失望的政治利己主义者。

---

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜːmən][wɔː(r)] [lɔːdz] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['nesəsəri] [tuː; tə] [krʌʃ] [ɔːl]
**and the German War Lords would find it no longer necessary to crush all**
和 这 德语 战争 领主 会 寻找 它 不 更长 必要的 到 压碎 全部
[ɪg'zɪstɪŋ] ['neɪʃnz] ,
**existing nations ,**
现存的 国家 ,

德国军阀们会发现，他们不再需要消灭所有现存的国家了。

---

[sɪns] [ɔːl] [ɪg'zɪstɪŋ] ['neɪʃnz] [wʊd] [ðen] [set] [ə'baʊt] [tuː; tə] [krʌʃ] [ðəm'selvz] .
**since all existing nations would then set about to crush themselves .**
自从 全部 现存的 国家 会 然后 放 关于 到 压碎 他们自己 .

因为所有现存的国家都会开始自我毁灭。

---

[ðə; ði][aɪ'dɪə][wɒz; wəz]['vəʊtɪd] ['eksələnt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['traɪəl][rʌn][ɪn] ['rʌʃə] [geɪv] [kəm'pliːt]
**The idea was voted excellent , and the trial run in Russia gave complete**
这 主意 曾是 投票 出色的 , 和 这 审判 跑步 在 俄罗斯 给予 完全的
[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
**satisfaction .**
满意 .

这个想法被评为极好，在俄罗斯的试运行也完全令人满意。

---

[bʌt; bət][nɒt][ɔːl] ['kʌntriz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ɪ'miːdiətli] [sə'septəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ]
**But not all countries were so immediately susceptible to the idea of a**
但 不是 全部 国家 是 所以 立即地 易受影响的 到 这 主意 的 一个
[wɜːld] [ˌrevə'luːʃn] .
**World Revolution .**
世界 革命 .

但并非所有国家都如此轻易地接受了世界革命的想法。

---

['vɪktəri] [hæθ] [ɪts] [tʃɑːms] [ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [ˌpriːdɪ'spəʊz] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] ;
**Victory hath its charms and does not predispose a people to complain ;**
胜利 有 它是 魅力 和 做 不是 易感 一个 人们 到 抱怨 ;

胜利自有其魅力，并不会使人民产生抱怨的情绪；

[səʊ] [weə(r)] [ðə; ði] ['mæsɪz] ( [ɪn'vestɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] " [em] " [tuː; tə]['flætə(r)][ðeə(r)]['vænəti]
**so where the Masses ( invested with a capital " M " to flatter their vanity**
所以 在哪里 这 群众 ( 投资 和 一个 首都 " M " 到 奉承 他们的 虚荣
[ænd; ənd][sɪ'kjʊə(r)][ðeə(r)] [ˌgʊd'wɪl] ) [wɜː(r); wə(r)] [vɪk'tɔːriəs] [ænd; ənd]['kɒntent ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]
**and secure their goodwill ) were victorious and content they were to**
和 安全的 他们的 善意 ) 是 胜利者 和 内容 他们 是 到
[biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [baɪ] [əd'vɜːtɪsmənt] [ðæt] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [bɪ'kʌm]
**be made to believe by advertisement that with a little trouble they could become**
是 制成 到 相信 经过 广告 那 和 一个 小的 麻烦 他们 可以 变得
['iːv(ə)n][mɔː(r)] [vɪk'tɔːriəs] [ænd; ənd][mɔː(r)]['kɒntent ] .
**even more victorious and more content .**
甚至 更多的 胜利者 和 更多的 内容 .

因此，当群众（为了迎合他们的虚荣心并确保他们的好感，特意用大写的"M"来指代）取得胜利并感到满足时，广告就会让他们相信，只要付出一点努力，他们就能获得更大的胜利和更大的满足。

[ðə; ði]['kaɪzə(r)][ænd; ənd][ɪm'pɪəriəlɪzəm][hæd; həd] [biːn] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] ;
**The Kaiser and Imperialism had been disposed of ;**
这 凯撒 和 帝国主义 有 到过 处置 的 ;

德皇和帝国主义已被消灭；

[ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv]['kæpɪtəlɪzəm][ænd; ənd] [tʃɑːlz] .
**it only remained to get rid of Capitalism and Charles .**
它 仅有的 剩余 到 得到 摆脱 的 资本主义 和 查尔斯 .

剩下的就是除掉资本主义和查理二世了。

[ðə; ði] [ˌsʌbtə'reɪniən] [kæm'peɪn] [wɒz; wəz] [dɪ'veləpt] ,
**The subterranean campaign was developed ,**
这 地下 活动 曾是 发达 ,

地下战役由此展开，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wɒt] ['aʊə(r)] [kən'spɪərətəz] [hæv; həv] [sɪns] [biːn] [səʊ] [brɪsk] [ænd; ənd] ['bɪzi] [ə'baʊt] .
**and that is what our conspirators have since been so brisk and busy about .**
和 那 是 什么 我们的 阴谋者 有 自从 到过 所以 轻快 和 忙碌的 关于 .

而这正是我们的阴谋者们此后一直忙得不可开交的事情。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['prəʊgræm] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['prəʊgræm] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪəd] ['mʌni] .
**That was the programme ; but it is a programme which required money .**
那 曾是 这 程序 ; 但 它 是 一个 程序 哪个 必需的 钱 .

这就是当时的计划；但是这个计划需要资金。

[ænd; ənd][səʊ][æt; ət][lɑːst][tuː; tə][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [bɒndz] .
**And so at last to the Chinese Bonds .**
和 所以 在 最后的 到 这 中国人 债券 .

最后，我们来看看中国国债。

[əʊ] , [ðəʊz] [ˌtʃaɪ'niːz] [bɒndz] !
**Oh , those Chinese Bonds !**
哦 , 那些 中国人 债券 !

哦，那些中国债券！

[haʊ] [sʌm; səm]['piːp(ə)l] [ə'brɔːd] [hæv; həv] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [kɜːs] [ðə; ði] ['veri] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðem; ðəm]
**How some people abroad have learned to curse the very mention of them**
如何 一些 人们 国外 有 学习 到 诅咒 这 非常 提到 的 他们
[ðiːz] [lɑːst] ['meni] [mʌnθs] !
**these last many months !**
这些 最后的 许多 几个月 !

过去几个月里，一些海外人士甚至一听到他们的名字就恨不得破口大骂！

[ai][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [ðæt] ['taɪəsəm] [mæn] , ['lɪtvɪnɔːf] , [fɜːst] [gɒt] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] , [bʌt; bət]
**I don't know where that tiresome man , Litvinoff , first got them from , but**
我 不 知道 在哪里 那 令人厌烦 男人 , 利特维诺夫 , 第一的 得到 他们 从 , 但
[maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [frendz] ,
**my poor friends ,**
我的 贫穷的 朋友们 ,

我不知道那个烦人的利特维诺夫最初是从哪里弄到它们的，但我可怜的朋友们，

[huːz] ['bɪznəs] [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] , [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ðem; ðəm] [æt; ət] [liːst] [ten] [mʌnθs] [ə'gəʊ] .
**whose business all this is , were running after them at least ten months ago .**
谁 商业 全部 这 是 , 是 跑步 后 他们 在 至少 十 几个月 前 .

这一切究竟是谁的事？至少十个月前，我们就一直在追查他们。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] ['rʌʃə] , ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [ʃəʊd] [ʌp] [ɪn] ['denmɑːk] ,
**Sometimes they were in Russia , sometimes they showed up in Denmark ,**
有时 他们 是 在 俄罗斯 , 有时 他们 显示 向上 在 丹麦 ,

他们有时在俄罗斯，有时出现在丹麦。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [gɒt] [sent] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] ['dʒɜːməni] ,
**sometimes they got scent of them in Germany ,**
有时 他们 得到 香味 的 他们 在 德国 ,

有时在德国也能闻到它们的气味。

[ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [təʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [m'iəɹəst] [fluːk] [ðæt] [ðə; ði] [bɒndz] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə]
**and I am told it is the merest fluke that the Bonds did not come to**
和 我 是 讲述 它 是 这 最 吸虫 那 这 债券 做过 不是 来 到
['swɪtsələnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] [spɔːts] .
**Switzerland for the winter sports .**
瑞士 为了 这 冬天 运动的 .

有人告诉我，邦德一家没有来瑞士参加冬季运动纯属偶然。

[ænd; ənd] [weər'evə(r)] [ðeɪ] [tɜːnd] [ʌp] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [dʒʌst] [ɒn] [ðeə(r)] [wei] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] ;
**And wherever they turned up they were always just on their way to England ;**
和 无论 他们 转向 向上 他们 是 总是 只是 在 他们的 方式 到 英格兰 ;

无论他们出现在哪里，他们总是正前往英国；

['aɪðə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [sens] [ɒv; əv] [də'rekʃ(ə)n] [ɔː(r)] , ['biːɪŋ] [bæd] ['seɪləz] ,
**either they had a poor sense of direction or , being bad sailors ,**
任何一个 他们 有 一个 贫穷的 感觉 的 方向 或者 , 存在 坏的 水手们 ,
[wɜː(r); wə(r)] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['krɒsɪŋ] .
**were afraid of the crossing .**
是 害怕的 的 这 过境 .

他们要么方向感很差，要么就是航海技术不好，害怕过河。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] ['eni] ['nəʊɪŋ] [ɪn] [wɒt] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] [ðeɪ] [wʊd] [nekst] [biː; bi]
**There was never any knowing in what corner of the earth they would next be**
那里 曾是 绝不 任何 会心 在 什么 角落 的 这 地球 他们 会 下一个 是
[ə'piəriŋ] ;
**appearing ;**
出现 ;

谁也不知道他们下一个会出现在地球的哪个角落；

[ɪn] [fækt] [ðə; ði] ['əʊnli] ['kʌntri] [wɪtʃ] [ðəʊz] [ˌtʃaɪ'niːz] [bɒndz] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [sək'sesfəli]
**in fact the only country which those Chinese Bonds seemed to have successfully**
在 事实 这 仅有的 国家 哪个 那些 中国人 债券 似乎 到 有 成功地
[ə'vɔɪdɪd] [wɒz; wəz] ['tʃaɪnə] .
**avoided was China .**
避免 曾是 中国 .

事实上，这些中国债券似乎唯一成功避开的国家就是中国。

[ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [wiː; wi] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [ai] [wɪl] [əd'mɪt] [ðæt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [θrɪld] .
**The first time we heard of them , I will admit that we were thrilled .**
这 第一的 时间 我们 听到 的 他们 ， 我 将要 承认 那 我们 是 激动不已 .

第一次听说他们的时候，我承认我们非常激动。

---

[ðeɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ri'æləti] [tuː; tə] [æn; ən] ['ʌðəwaɪz] ['əʊvə(r)] - ['heəri] [ænd; ənd] [ˌʌnkən'vɪnsɪŋ] ['nærətɪv] [ɒv; əv] [kən'spɪrəsi] .
**They gave a touch of reality to an otherwise over - hairy and unconvincing narrative of conspiracy .**
他们 给予 一个 触碰 的 现实 到 一个 否则 超过 - 毛茸茸 和 缺乏说服力 叙述 的 阴谋 .

它们为原本过于离奇、缺乏说服力的阴谋论叙事增添了一丝现实感。

---

[ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [təʊld] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['pleʒərəbli] [muːvd] .
**The second time we were told of them we were pleasurably moved .**
这 第二 时间 我们 是 讲述 的 他们 我们 是 愉快地 已搬 .

第二次听到这些故事时，我们深受感动。

---

[səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [truː] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [ə'baʊt] [ðəʊz] [ˌtʃaɪ'niːz] [bɒndz] ?
**So it was true , after all , about those Chinese Bonds ?**
所以 它 曾是 真的 ， 后 全部 ， 关于 那些 中国人 债券 ？

所以，关于那些中国债券的传言终究是真的?

---

[ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] [wiː; wi] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['sætɪsfaɪd] ;
**The third time we heard of them we were satisfied ;**
这 第三 时间 我们 听到 的 他们 我们 是 使满意 ；

我们第三次听到他们的消息时就满意了；

---

[ðə; ði] [fɔːθ] [taɪm] [wiː; wi] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'dɪfrənt] ; [ðə; ði] [fɪfθ] [taɪm] [bɔːd] ,
**the fourth time we heard of them we were indifferent ; the fifth time bored ,**
这 第四 时间 我们 听到 的 他们 我们 是 冷漠 ； 这 第五 时间 无聊的 ，

第四次听到他们的消息时，我们漠不关心；第五次听到时，我们感到厌倦。

---

[ðə; ði] [sɪksθ] [taɪm] ['ɪrɪteɪtɪd] , [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [taɪm] [ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [eɪtθ] [taɪm] [wiː; wi] [sed] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [ɪn'fɔːmənt] ,
**the sixth time irritated , the seventh time infuriated , and the eighth time we said to our informant ,**
这 第六 时间 受刺激 ， 这 第七 时间 愤怒的 ， 和 这 第八 时间 我们 说 到 我们的 线人 ，

第六次我们感到恼火，第七次我们怒不可遏，第八次我们对线人说：

---

" [naʊ] [lʊk] [juː; jʊ] [hɪə(r)] .
**" Now look you here .**
" 现在 看 你 这里 .

“瞧瞧你在这里。”

---

[wiː; wi] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [mɪ'stɪəriəs] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['suːðɪŋ] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [hʌʃt] [vɔɪs] ,
**We appreciate the excitement of your mysterious presence and the soothing effects of your hushed voice ,**
我们 欣赏 这 激动 的 你的 神秘 在场 和 这 舒缓 效果 的 你的 静静地 嗓音 ，

我们很欣赏你神秘的出现带来的兴奋感，以及你轻声细语带来的舒缓作用。

[ænd; ənd][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ][keə(r)][tuː; tə][gəʊ][ɒn] [rɪ'viːlɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['siːkrəts][wiː; wi] [wɪl]
and as long as you care to go on revealing your secrets we will
和 作为 长的 作为 你 关心 到 去 在 揭示 你的 秘密 我们 将要
['lɪs(ə)n] .
listen .
听 .

只要你愿意继续透露你的秘密，我们就会倾听。

[juː; jʊ] [meɪ] [spiːk] [ɒv; əv]['faɪnæns][ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] ['iːv(ə)n] [tʌtʃ] [ə'pɒn] ['brɪtɪʃ] [bæŋk] - [nəʊts]
You may speak of finance and you may even touch upon British bank - notes
你 可能 说话 的 金融 和 你 可能 甚至 触碰 之上 英国 银行 - 笔记
[fɔːdʒd] [baɪ][ðə; ði]['səʊvɪəts] ;
forged by the Soviets ;
锻造 经过 这 苏联人 ;

你可以谈论金融，甚至可以谈到苏联伪造的英国纸币；

[juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə][daɪ'vʌldʒ][sʌm; səm] [njuː] [fɔːmz] [ɒv; əv] [skrɪpt] [ɪn'vɒlvd] ,
you may go so far as to divulge some new forms of script involved ,
你 可能 去 所以 远的 作为 到 泄露 一些 新的 表格 的 脚本 涉及 ,

你甚至可以透露一些涉及的新脚本形式，

['getɪŋ] [æz; əz][nɪə(r)][æz; əz]['iːv(ə)n] , [seɪ] , [ˌdʒæpə'niːz] [dɪ'bentʃəz] ;
getting as near as even , say , Japanese Debentures ;
获得 作为 靠近 作为 甚至 , 说 , 日本人 债券 ;

接近于日本国债的水平；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]['menʃ(ə)n] ['tʃaɪnə][ɔː(r)][ɪts] [bɒndz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ə'gen] [wiː; wi] [wɪl]
but if you so much as mention China or its Bonds to us again we will
但 如果 你 所以 很多 作为 提到 中国 或者 它是 债券 到 我们 再次 我们 将要
[ræp] [juː; jʊ][ʌp] [ɪn][ə; eɪ]['pɑːs(ə)l][ænd; ənd][pəʊst][juː; jʊ][tuː; tə] ['mɒskəʊ] [wɪð] [ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l] [nəʊt]
wrap you up in a parcel and post you to Moscow with a personal note
裹 你 向上 在 一个 包裹 和 邮政 你 到 莫斯科 和 一个 个人的 笔记
[ɒv; əv] ['wɔːnɪŋ] [tuː; tə] ['lenɪn] [æz; əz][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['ɪnə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['deɪndʒərəs]
of warning to Lenin as to your inner knowledge and the dangerous
的 警告 到 列宁 作为 到 你的 内 知识 和 这 危险的
[pʌb'lɪsəti] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
publicity you are giving it .
宣传 你 是 给予 它 .

但如果你再胆敢向我们提及中国或其债券，我们将把你装进包裹里寄往莫斯科，并附上一封亲笔信警告列宁，告知你所掌握的内幕信息以及你正在进行的危险宣传。

" [fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] [wiː; wi] [rəʊt] ['meni] [ə; eɪ] ['lɜːnɪd] ['triːtɪs] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ænd; ənd] [sent]
" For ourselves we wrote many a learned treatise on the subject and sent
" 为了 我们自己 我们 写道 许多 一个 学习 论文 在 这 主题 和 发送
['meni] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]['meməuz] [həʊm] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɔː'θɒrətiz] [nɪə(r)][tuː; tə] [huːz] [hɑːts] [ðə; ði]
many a thousand memos home to those authorities near to whose hearts the
许多 一个 千 备忘录 家 到 那些 当局 靠近 到 谁 心 这
['welfeə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [bɒndz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .
welfare of those Bonds should be .
福利 的 那些 债券 应该 是 .

“我们自己就此主题撰写了许多学术论文，并向那些关心邦德福祉的当局寄送了数千份备忘录。”

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['meni] [mʌnθs] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌkɒrə'spɒndəns] ['sʌmwʌn] [ɪn][ðə; ði] [wɒt] - [d'juː] - [kɔːl]
And after many months of this correspondence someone in the what - d'you - call
和 后 许多 几个月 的 这 一致 某人 在 这 什么 - 你 - 称呼
- [ˌaɪ 'tiː] ['ɒfɪs] ['sʌd(ə)nli] [sæt][ʌp][ænd; ənd] [tʊk] ['nəʊtɪs][ænd; ənd] [rəʊt] [tuː; tə][ˌjuː 'es][æz; əz] ['fɒləʊz] :
- it office suddenly sat up and took notice and wrote to us as follows :
- 它 办公室 突然 卫星 向上 和 采取 注意 和 写道 到 我们 作为 跟随 :

经过几个月的通信，那个该死的办公室里有人突然重视起来，给我们写了如下信：

" [hɪz; ɪz]['mædʒəstiz]['prɪnsəp(ə)l]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv] [steɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['θɪŋəmi] [hæz; həz][ðə; ði] ['ɒnə(r)]
**" His Majesty's Principal Secretary of State for Thingummy has the honour**
" 他的 陛下的 主要的 秘书 的 状态 为了 东西 有 这 荣誉
[tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [juː; jʊ] [ðæt] ['ruːmə(r)] [hæv; həv] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [ɪɡ'zɪstəns] [ɒv; əv]
**to inform you that rumours have reached his ears concerning the existence of**
到 通知 你 那 谣言 有 达到 他的 耳朵 有关 这 存在 的
['sɜːt(ə)n] [bɒndz] ,
**certain bonds ,**
肯定 债券 ，

"陛下负责廷古米事务的首席国务秘书荣幸地告知各位，他已听闻有关某些债券存在的传闻，

[ə'ledʒd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌtʃaɪ'niːz] ,
**alleged to be Chinese ,**
据称 到 是 中国人 ，

据称是中国人

[ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] ['bɔlʃivist] ['ædʒɪˌteɪtəz] ['kʌmɪŋ] [ɔː(r)] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs]
**in the hands of Bolshevist agitators coming or intending to come to this**
在 这 双手 的 布尔什维克 搅拌器 未来 或者 意图 到 来 到 这
['kʌntri] .
**country .**
国家 .

落入即将或打算进入我国的布尔什维克煽动者手中。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'kwestɪd] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːt] [wɒt] , [ɪf] ['eniθɪŋ] , [ɪz] [nəʊn] [ɒv; əv]
**You are requested to ascertain and report what , if anything , is known of**
你 是 请求 到 探明 和 报告 什么 ，如果 任何事物 ， 是 已知 的
[ðiːz] [ˌtʃaɪ'niːz] [bɒndz] .
**these Chinese Bonds .**
这些 中国人 债券 .

请您查明并报告有关这些中国债券的已知信息（如有）。

" [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ]['stɔːri][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɒv; əv]
**" I could have made a story for you of**
" 我 可以 有 制成 一个 故事 为了 你 的

我本来可以给你编个故事的

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ pg 349 ]**
[ 页 - ]

[第349页]

[ðə; ði]['juːzɪz; 'juːsɪz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɒndz][wɜː(r); wə(r)][pʊt][ɪn]['ʌðə(r)] ['kʌntriz] [ænd; ənd]
**the uses to which the Bonds were put in other countries and**
这 用途 到 哪个 这 债券 是 放 在 其他 国家 和
['njuːzˌpeɪpəz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] .
**newspapers as well as your own .**
报纸 作为 出色地 作为 你的 自己的 .

其他国家和报纸以及你们自己的报纸是如何利用这些债券的。

[bʌt; bət] [ðæt] ['peɪnfəli] ['ɒnɪst] ['dʒɜːn(ə)l] , [ðə; ði] ['deɪli] ['herəld] , [hæz; həz][æn'tɪsɪpeɪtɪd][ˌem 'iː] .
**But that painfully honest journal , The Daily Herald , has anticipated me .**
但 那 痛苦地 诚实的 杂志 ， 这 日常的 先驱报 ， 有 预期 我 .

但那份以直言不讳著称的报纸《每日先驱报》却早已预料到我会这么做。

[ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kən'spɪrəsiz] [ɔː(r)][ðə; ði]
**And anything more you want to know about the conspiracies or the**
和 任何事物 更多的 你 想 到 知道 关于 这 阴谋论 或者 这
[kən'spɪərətəz] [juː; jʊ] [meɪ] [naʊ] ,
**conspirators you may now ,**
阴谋者 你 可能 现在 ，

如果你还想了解更多关于阴谋或阴谋者的信息，你现在可能……

[æz; əz][ai][dʒʌdʒ][frɒm; frəm] ['riːdɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [pres] , [ɪk'spɪəriəns] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] .
**as I judge from reading your Press , experience for yourself .**
作为 我 法官 从 阅读 你的 按 , 经验 为了 你自己 .

从我阅读你们的新闻稿来看，还是请你们亲自体验一下吧。

---

[səʊ][ə'pɒn] [ðæt] [ðiːz] ['lɛtəz] [meɪ] [end] .
**So upon that these letters may end .**
所以 之上 那 这些 信件 可能 结尾 .

至此，这些信件就结束了。

---

[ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [kən'kluːdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˌprɒtə'steɪʃn] [ðæt] ,
**I would like to have concluded by a protestation that ,**
我 会 喜欢 到 有 结束 经过 一个 断言 那 ,

我想以一句抗议作为结尾：

---

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðiːz] [fræŋk] ['steɪtmənts] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [ɒv; əv] , [ænd; ənd] [ə'genst] , [ðə; ði] [kən'spɪərətəz] ,
**in making these frank statements as to the working of , and against , the Conspirators ,**
在 制作 这些 坦率 声明 作为 到 这 在职的 的 , 和 反对 , 这 阴谋者 ,

在就阴谋者的运作和反抗行为作出这些坦率陈述时，

---

[ai] ['pɜːsənəli] [drɔː] [nəʊ] [pɪ'kjuːniəri] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] ['eni] [sɔːt] , [nɒt] [ə; eɪ] ['sɒvrɪn] , [nɒt] [ə; eɪ] [bɒb] ,
**I personally draw no pecuniary benefit of any sort , not a sovereign , not a bob ,**
我 亲自 画 不 金钱 益处 的 任何 种类 , 不是 一个 主权 , 不是 一个 鲍勃 ,

我个人不从中获得任何形式的经济利益，哪怕是一分钱也不行。

---

[nɒt][ə; eɪ][hɑːf] - ['peni] [stæmp] .
**not a half - penny stamp .**
不是 一个 一半 - 一分钱 邮票 .

不是半便士邮票。

---

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pə'hæps] ['betə(r)] , [haʊ'evə(r)] ,
**It is perhaps better , however ,**
它 是 也许 更好的 , 然而 ,

或许这样更好。

---

[tuː; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] [dɪ'skʌvəri] [baɪ] ['əʊnɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [maɪ] ['fræŋknəs] [ɪz] ['biːɪŋ] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][æt; ət][səʊ] ['meni] [pens] [pə(r)][laɪn] .
**to anticipate discovery by owning up to the fact that my frankness is being paid for at so many pence per line .**
到 预料 发现 经过 拥有 向上 到 这 事实 那 我的 坦率 是 存在 有薪酬的 为了 在 所以 许多 便士 每 线 .

为了避免被发现，我坦白承认我的坦率是要付出代价的，每行要付几个便士。

---

[jɔːz] ['evə(r)] ,
**Yours ever ,**
此致 曾经 ,

永远爱你的，

---

['henri] .
**Henry .**
亨利 .

亨利。

---

( [kən'kluːdɪd] . )
**( Concluded . )**
( 结束 . )

（完）

['nɜːvəs] ['pɑːti] .
**Nervous Party .**
紧张的 派对 .

紧张的派对。

---

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] [ðæt] ['lɑːbstərz] [ɔːl] [raɪt] ?
**" Are you sure that lobster's all right ?**
" 是 你 当然 那 龙虾的 全部 正确的 ?

你确定那只龙虾没事吗?

---

" ['fɪʃmʌŋgə(r)] ( [ɒn][hɪz; ɪz]['dɪgnəti] ) .
**" Fishmonger ( on his dignity ) .**
" 鱼贩 ( 在 他的 尊严 ) .

"鱼贩（论他的尊严）。

---

" [kwaɪt] [raɪt] , [sɜː(r)] .
**" Quite right , Sir .**
" 相当 正确的 , 先生 .

"完全正确，先生。"

---

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][hɪə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
**If it isn't we shall be here to - morrow .**
如果 它 不是 我们 将 是 这里 到 - 明天 .

如果不是，我们明天还得来。

---

" ['nɜːvəs] ['pɑːti] .
**" Nervous Party .**
" 紧张的 派对 .

"紧张的派对。"

---

" [jes] — [bʌt; bət][ʃæl; ʃəl][ai][biː; bi][hɪə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ?
**" Yes — but shall I be here to - morrow ?**
" 是的 — 但 将 我 是 这里 到 - 明天 ?

"是的——但我明天还能在这里吗? "

---

" ['epɪtɑːf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [prə'fesə(r)] [ɒv; əv]['tæŋgəʊ] :
**" Epitaph for a Professor of Tango :**
" 墓志铭 为了 一个 教授 的 探戈 :

一位探戈教授的墓志铭:

---

" ['naɪhɪl] - [kwɒd] [nɒn] - .
**" Nihil tetigit quod non ornavit .**
" 虚无 - 猥 非 - .

"没有任何东西。

---

" [ðə; ði] [keɪdʒ] .
**" THE CAGE .**
" 这 笼 .

"笼子。"

---

[hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [pækt] ['bɪldɪŋ] , [ə; eɪ] [smɔːl] ['ləʊnli] ['fɪgə(r)] ,
**He stood in the packed building , a small lonely figure ,**
他 站立 在 这 包装 建筑 , 一个 小的 孤独 数字 ,

他孤零零地站在拥挤的建筑物里，显得格外渺小。

---

[pə'θetɪk] [ɪn][ðə; ði] [ˌaɪsə'leɪʃn] [ðæt] [ʃʌt] [hɪm] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːm] [hjuː'mænəti][ɒv; əv][ðə; ði]
**pathetic in the isolation that shut him off from the warm humanity of the**
可怜的 在 这 隔离 那 关闭 他 离开 从 这 温暖的 人类 的 这
['wɒtʃɪŋ] [kraʊd] .
**watching crowd .**
观看 人群 .

他孤寂无助，与围观人群的温暖人性隔绝开来，这让他显得格外可悲。

[hiː; hi] [felt] [wiːk] , [ɪl] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə] [beə(r)] [hɪm'self] ['breɪvli] .
**He felt weak , ill , but he struggled to bear himself bravely .**
他 毛毡 虚弱的 , 患病的 , 但 他 挣扎 到 熊 他自己 勇敢地 .

他感到虚弱、生病，但他努力强忍着疼痛，勇敢地坚持下去。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [muːv] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [stɜːn] [waɪt] [feɪs] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [fɪl] [ɔːl]
**He could not move his eyes from the stern white face that seemed to fill all**
他 可以 不是 移动 他的 眼睛 从 这 船尾 白色的 脸 那 似乎 到 充满 全部
[ðə; ði] [speɪs] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] .
**the space in front of him .**
这 空间 在 正面 的 他 .

他的目光无法从那张严厉的苍白脸上移开，那张脸似乎占据了他面前的所有空间。

[ə'baʊt] [ðæt] [kəʊld] ['mɪnətəri] ['fɪgə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [sʌtʃ] ['pæʃnləs]
**About that cold minatory figure , which was speaking to him in such passionless**
关于 那 寒冷的 警告 数字 , 哪个 曾是 请讲 到 他 在 这样的 无情
['iːv(ə)n] [təʊnz] ,
**even tones ,**
甚至 音调 ,

至于那个冷酷的、充满威胁的身影，用毫无感情的平静语气和他说话，

[klʌŋ] [æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [ɔː] ;
**clung an atmosphere of awe ;**
紧紧抓住 一个 气氛 的 敬畏 ;

弥漫着敬畏的气氛；

[ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] [rəʊbz] [ɒv; əv] ['ɒfɪs] [lent] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['mædʒəsti] [ðæt] [krʌʃt] [hɪz; ɪz] [wɪl] .
**the traditional robes of office lent it a majesty that crushed his will .**
这 传统的 长袍 的 办公室 借出的 它 一个 威严 那 碎 他的 将要 .

传统的官服赋予它一种威严，彻底摧毁了他的意志。

[hiː; hi] [njuː] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [ə'drest] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [strəʊv] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] .
**He knew he was being addressed , and he strove to listen .**
他 知道 他 曾是 存在 已解决 , 和 他 努力 到 听 .

他知道有人在跟他说话，所以努力倾听。

[hɪz; ɪz] [breɪn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['tɒrənt] [ɒv; əv] [θɔːts] .
**His brain was a torrent of thoughts .**
他的 脑 曾是 一个 激流 的 想法 .

他脑子里思绪万千。

[ænd; ənd] [səʊ] [hɪz; ɪz] [laɪf] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] .
**And so his life had come to this .**
和 所以 他的 生活 有 来 到 这 .

他的人生就这样走到了尽头。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [kə'tæstrəfi] .
**It was indeed the final catastrophe .**
它 曾是 的确 这 最终的 灾难 .

这的确是最后的灾难。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [wɒt] [ðə; ði] [vɔɪs] [ment] — [ðæt] [vɔɪs] [wɪtʃ] [went] [ɒn] [ænd; ənd] [ɒn] [ɪn]
**That was surely what the voice meant — that voice which went on and on in**
那 曾是 一定 什么 这 嗓音 意思是 — 那 嗓音 哪个 去 在 和 在 在
[æn; ən] ['iːv(ə)n] [striːm] [ɒv; əv] [saʊnd] [wɪ'ðaʊt] ['miːnɪŋ] .
**an even stream of sound without meaning .**
一个 甚至 溪流 的 声音 没有 意义 .

那声音的意思肯定就是这样——那声音持续不断地发出毫无意义的均匀声流。

[waɪ] [hæd; həd][hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] — [ɪn][ðə; ði]['flaʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə] [luːz] [ɪts] [tʃ'iːfəst]
**Why had he come to this — in the flower of his life to lose its chiefest**
为什么 有 他 来 到 这 — 在 这 花 的 他的 生活 到 失去 它是 酋长
[gɪft] , ['lɪbəti] ?
**gift , Liberty ?**
礼物 , 自由 ?

为什么他会落得如此下场——在他人生最美好的时刻，却失去了最重要的礼物——自由?

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['speɪsɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][breɪn] [θɔːt] [sped] [laɪk]['faɪə(r)] .
**Up and down the spaces of his brain thought sped like fire .**
向上 和 向下 这 空间 的 他的 脑 想法 加速 喜欢 火 .

他的大脑思绪飞速运转，如同烈火般上下穿梭。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][bɪ'haɪnd] — [dɪd] [ðeɪ] [keə(r)] ?
**The people behind — did they care ?**
这 人们 在后面 — 做过 他们 关心 ?

幕后人员——他们关心吗?

[ə; eɪ] [fjuː] [pə'hæps] [ 'piti ] [hɪm] .
**A few perhaps pitied him .**
一个 很少 也许 可怜的 他 .

或许有些人会同情他。

[ðə; ði]['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'dɪfrənt] .
**The others were indifferent .**
这 其他的 是 冷漠 .

其他人则漠不关心。

[tuː; tə][ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɪəli] [ə; eɪ]['spektək(ə)l] .
**To them it was merely a spectacle .**
到 他们 它 曾是 仅仅 一个 奇观 .

对他们来说，这只不过是一场表演而已。

['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] [krept] [ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ][vɑːst]['saɪləns] .
**Suddenly into his mind crept the consciousness of a vast silence .**
突然 进入 他的 头脑 悄悄地爬 这 意识 的 一个 广阔的 沉默 .

突然间，一种巨大的寂静感涌入他的脑海。

[ðə; ði] [vɔɪs] [hæd; həd] [stɒpt] .
**The voice had stopped .**
这 嗓音 有 停止 .

声音消失了。

[ðə; ði] [ə'brʌpt] [se'seɪʃn] [ɒv; əv] [saʊnd] [wɪpt] [hɪz; ɪz] ['kwɪvərɪŋ] [nɜːvz] .
**The abrupt cessation of sound whipped his quivering nerves .**
这 突然 停止 的 声音 鞭打 他的 颤抖 神经 .

声音的突然消失让他颤抖的神经更加难受。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk][ðə; ði]['həʊldɪŋ][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [breθ] .
**It was like the holding of a great breath .**
它 曾是 喜欢 这 保持 的 一个 伟大的 气息 .

就像屏住了一口气。

[hiː; hi] ['gæðəd] [hɪz; ɪz] ['fɔːsɪz] .
**He gathered his forces .**
他 聚集 他的 力量 .

他集结了兵力。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði][hjuːdʒ] ['kɒŋkɔːs] ['weɪtɪd] .
**He knew that the huge concourse waited .**
他 知道 那 这 巨大的 大厅 等待 .

他知道，巨大的候车大厅正等着他。

[ə; eɪ] ['kwestʃən] [hæd; həd] [biːn] [pʊt] [tuː; tə] [hɪm] .
**A question had been put to him .**
一个 问题 有 到过 放 到 他 .

有人向他提出了一个问题。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [wɜːld] [stʊd] [stɪl] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] .
**It seemed as if the world stood still to listen .**
它 似乎 作为 如果 这 世界 站立 仍然 到 听 .

仿佛整个世界都静止了，静静聆听。

[hiː; hi] ['mɔɪsnd] [hɪz; ɪz] [lɪps] .
**He moistened his lips .**
他 湿润 他的 嘴唇 .

他舔了舔嘴唇。

[hiː; hi] [njuː] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ment] [tuː; tə] [seɪ] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['treɪtə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪə(r)] .
**He knew what he had meant to say , but his tongue was a traitor to his desire .**
他 知道 什么 他 有 意思是 到 说 , 但 他的 舌头 曾是 一个 叛徒 到 他的 欲望 .

他知道自己想说什么，但他的舌头却背叛了他的欲望。

[wɒt] [juːz] [naʊ] [tuː; tə] [pliːd] ?
**What use now to plead ?**
什么 使用 现在 到 恳求 ?

现在申辩还有什么用?

[ðə; ði] ['saʊndləsnəs] [gruː] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] .
**The soundlessness grew intolerable .**
这 无声 生长 无法容忍 .

寂静无声的环境令人难以忍受。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kraɪ] [ə'laʊd] .
**He thought he should cry aloud .**
他 想法 他 应该 哭 大声 .

他觉得自己应该放声大哭。

[ænd; ənd] [ðen] —
**And then —**
和 然后 —

进而-

" [ai] [wɪl] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] ['saɪdweɪz] , [kɔːt] [ðə; ði] [swɪft] [ʃaɪ] [glɑːns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [braɪd] .
**" I will , " he said , and , looking sideways , caught the swift shy glance of his bride .**
" 我 将要 , " 他 说 , 和 , 寻找 侧身 , 捕捉 这 迅速 害羞的 瞥一眼 的 他的 新娘 .

“我会的,”他说着，侧过头，瞥见了新娘羞涩而迅速的目光。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ pg 350 ]**
[ 页 - ]

[第350页]

[ðə; ði] ['mɑːstə(r)] ['plʌmə(r)] .
**The Master Plumber .**
这 掌握 水管工 .

首席水管工。

" [aɪv] ['nevə(r)] [siːd] [ə; eɪ] [bləʊk] [teɪk] [səʊ] [lɒŋ] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [dʒɒb] [ɪn] [ɔːl] [ˌem 'iː] [laɪf] .
**" I've never seed a bloke take so long over a job in all me life .**
" 我已经 绝不 种子 一个 伙计 拿 所以 长的 超过 一个 工作 在 全部 我 生活 .

"我这辈子都没见过一个人做一件事花这么长时间。"

[ðæt] - [gəʊ] [fɑː(r)] .
**That lad'll go far .**
那 - 去 远的 .

那孩子将来必成大器。

" [njuː] [raɪmz] [fɔː(r); fə(r)] [əʊld] ['tʃɪldrən] .
**" NEW RHYMES FOR OLD CHILDREN .**
" 新的 韵律 为了 老的 孩子们 .

"给老孩子们的新童谣。"

[ðə; ði] [spʌndʒ] .
**The Sponge .**
这 海绵 .

海绵。

[ðə; ði] [spʌndʒ] [ɪz] [nɒt] , [æz; əz] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] ,
**The sponge is not , as you suppose ,**
这 海绵 是 不是 , 作为 你 认为 ,

海绵并非如你所想的那样。

[ə; eɪ] ['fʌni] [kaɪnd] [ɒv; əv] [wiːd] ;
**A funny kind of weed ;**
一个 有趣的 种类 的 杂草 ;

一种奇特的杂草；

[hiː; hi] [laɪvz; lɪvz] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [diːp] [bluː] [siː] ,
**He lives below the deep blue sea ,**
他 生活 以下 这 深的 蓝色的 海 ,

他生活在深蓝色的海底。

[æn; ən] ['ænɪm(ə)l] , [laɪk] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] ,
**An animal , like you and me ,**
一个 动物 , 喜欢 你 和 我 ,

一种动物，就像你我一样，

[ðəʊ] [nɒt] [səʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [briːd] .
**Though not so good a breed .**
尽管 不是 所以 好的 一个 品种 .

虽然这个品种并不算好。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['spʌndʒɪz] [gəʊ] [tuː; tə] [sliːp]
**And when the sponges go to sleep**
和 什么时候 这 海绵 去 到 睡觉

当海绵们睡着的时候

[ðə; ði] ['fɪələs] ['daɪvə(r)] [daɪvz] ;
**The fearless diver dives ;**
这 无畏 潜水员 潜水 ;

无畏的潜水员潜入水中；

[hiː; hi] [prɒŋz] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] ['kruːəl] [prɒŋ] ,
**He prongs them with a cruel prong ,**
他 叉状物 他们 和 一个 残忍的 叉 ,

他用残酷的利爪刺穿他们，

[ænd; ənd] , [wɒt] [ai] [θɪŋk] [ɪz] ['rɑːðə(r)] [rɒŋ] ,
**And , what I think is rather wrong ,**
和 , 什么 我 思考 是 相当 错误的 ,

而且，我认为这相当不妥，

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [prɒŋz] [ðeə(r)] [waɪvz] .
**He also prongs their wives .**
他 还 叉状物 他们的 妻子们 .

他还勾引了他们的妻子。

[fɔː(r); fə(r)][ai][ɪk'spekt] [ðeɪ] [lʌv] [ðeə(r)] [waɪvz]
**For I expect they love their wives**
为了 我 预计 他们 爱 他们的 妻子们

因为我相信他们爱他们的妻子。

[ænd; ənd] [sɪŋ] [ðem; ðəm]['lɪt(ə)l] [sɔːŋz] ,
**And sing them little songs ,**
和 唱歌 他们 小的 歌曲 ,

给他们唱些小歌，

[ænd; ənd] [ðəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] [hɑːt]
**And though , of course , they have no heart**
和 尽管 , 的 课程 , 他们 有 不 心

当然，他们没有心。

[ˌaɪ 'tiː] [həːts] [ðem; ðəm] [wen] ['ðer] [fɔːst] [tuː; tə] [pɑːt] —
**It hurts them when they're forced to part —**
它 疼痛 他们 什么时候 它们是 强制 到 部分 —

被迫分离会让他们感到痛苦——

[ɪ'speʃəli] [wɪð] [prɒŋz] .
**Especially with prongs .**
尤其 和 叉状物 .

尤其是带叉的那种。

[ai] [nəʊ] [jʊd] ['rɑːðə(r)] [nɒt] [bɪ'liːv]
**I know you'd rather not believe**
我 知道 你会 相当 不是 相信

我知道你宁愿不相信

[sʌtʃ] ['dredf(ə)l] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [dʌn] ;
**Such dreadful things are done ;**
这样的 可怕 事物 是 完毕 ;

如此可怕的事情竟然发生了；

[ə'læs] , [ə'læs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [keɪs] ;
**Alas , alas , it is the case ;**
唉 , 唉 , 它 是 这 案件 ;

唉，唉，事实就是如此；

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [juː; jʊ] [wɒʃ] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs]
**And every time you wash your face**
和 每一个 时间 你 洗 你的 脸

每次洗脸的时候

[juː; jʊ][juːz][ə; eɪ]['skelɪt(ə)n] .
**You use a skeleton .**
你 使用 一个 骨骼 .

你使用骨架。

[ænd; ənd] [ðæt] [raʊnd] [həʊl] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [pʊt]
**And that round hole in which you put**
和 那 圆形的 洞 在 哪个 你 放

还有你放的那个圆孔

[jɔː(r); jə(r)]['fɪŋgə(r)][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [θʌm] ,
**Your finger and your thumb ,**
你的 手指 和 你的 拇指 ,

你的手指和拇指，

[ænd; ənd][teə(r); tɪə][ðə; ði][naɪs] [njuː] [spʌndʒ] [ɪn] [tuː] ,
**And tear the nice new sponge in two ,**
和 撕 这 好的 新的 海绵 在 二 ,

然后把那块漂亮的新海绵撕成两半。

[æz; əz][ai][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ][nɒt][tuː; tə][duː; də] ,
**As I have told you not to do ,**
作为 我 有 讲述 你 不是 到 做 ,

正如我告诉过你不要做的那样，

[wɒz; wəz][wʌns][hɪz; ɪz]['ɒskjʊləm] .
**Was once his osculum .**
曾是 一次 他的 出水口 .

曾经是他的出水口。

[səʊ] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ai] ['seldəm] [wɒʃ] ,
**So that is why I seldom wash ,**
所以 那 是 为什么 我 很少 洗 ,

这就是我很少洗澡的原因。

[haʊ'evə(r)] [blæk] [ai][ˌeɪ 'em] ,
**However black I am ,**
然而 黑色的 我 是 ,

然而，无论我的肤色多么黝黑，

[bʌt; bət][juːz][maɪ] ['flænl] [ɪf] [ai][mʌst; məst] ,
**But use my flannel if I must ,**
但 使用 我的 绒布 如果 我 必须 ,

但如果实在不行，我就用我的法兰绒衬衫吧。

[ðəʊ] ['iːv(ə)n] [ðæt] , [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [dʒʌst] ,
**Though even that , to be quite just ,**
尽管 甚至 那 , 到 是 相当 只是 ,

即便如此，公平地说，

[wɒz; wəz][wʌns][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læm] .
**Was once a little lamb .**
曾是 一次 一个 小的 羊肉 .

曾经是一只小绵羊。

[ə; eɪ] . [piː] . [eɪtʃ] .
**A . P . H .**
一个 . P . H .

APH

[haʊ] [tuː; tə] [mɪs] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [lɪŋk] .
**HOW TO MISS THE MISSING LINK .**
如何 到 错过 这 丢失的 关联 .

如何错过缺失的环节。

[wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [wɪl] ['ʃɔːtli] [liːv] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [fɔː(r); fə(r)]
**We understand that an expedition will shortly leave the United States for**
我们 理解 那 一个 远征 将要 不久 离开 这 团结的 各州 为了
['sentrəl] ['eɪʒə; 'eɪʃə][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [lɪŋk] .
**Central Asia in search of the Missing Link .**
中央 亚洲 在 搜索 的 这 丢失的 关联 .

我们了解到，一支探险队即将从美国出发前往中亚，寻找缺失的环节。

" ['ɛərəpleinz] , ['məʊtə(r)] [kɑːz] , ['kæmlz] ,
**" Aeroplanes , motor cars , camels ,**
" 飞机 , 发动机 汽车 , 骆驼 ,

飞机、汽车、骆驼、

[mjuːlz] [ænd; ənd] [ɔːl] [miːnz] [ɒv; əv] [ˌləʊkə'məʊʃ(ə)n] [faʊnd] ['suːtəb(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [juːst] [baɪ] [ðə; ði] [ˌænθrə'pɒlədʒɪsts] ,
**mules and all means of locomotion found suitable will be used by the anthropologists ,**
骡子 和 全部 方法 的 运动 成立 合适的 将要 是 用过的 经过 这 人类学家 ,

人类学家将使用骡子以及所有他们认为合适的交通工具。

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['saɪəntɪsts] " ['teɪkɪŋ] [pɑːt] .
**archæologists and other scientists " taking part .**
考古学家 和 其他 科学家 " 采取 部分 .

考古学家和其他科学家参与其中。

[wiː; wi] [prɪ'dɪkt] [ðæt] [æn; ən] ['entəpraɪz] [səʊ] [ə'pəʊzd] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] [ɪz] [duːmd] [tuː; tə] ['feɪljə(r)] .
**We predict that an enterprise so opposed to all the traditions of exploration is doomed to failure .**
我们 预测 那 一个 企业 所以 反对 到 全部 这 传统 的 勘探 是 注定失败 到 失败 .

我们预测，一个如此违背所有探险传统的企业注定会失败。

[wiː; wi] ['kænɒt] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [lɪŋk] [pə'zesɪz] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [smel] [kiːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'tekt] [ə; eɪ] ['kæm(ə)l] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [fɔːd] [kɑː(r)] [waɪl] [jet] [ə'fɑː(r)] [ɒf] .
**We cannot doubt that the Missing Link possesses a sense of smell keen enough to detect a camel or a Ford car while yet afar off .**
我们 不能 怀疑 那 这 丢失的 关联 拥有 一个 感觉 的 闻 敏锐的 足够的 到 探测 一个 骆驼 或者 一个 福特 车 尽管 然而 远方 离开 .

我们毫不怀疑，缺失的环节拥有极其敏锐的嗅觉，即使在很远的地方也能察觉到骆驼或福特汽车。

[hɪz; ɪz] [rɪ'gretəbl] [ɪ'luːsɪvnəs] [ɪz] [mɔː(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] [ðæn; ðən] [ˌəʊvə'kʌm] [wen] [hiː; hi] [ bi'həuld ] [mjuːlz] [ænd; ənd] [ˌænθrə'pɒlədʒɪsts] ,
**His regrettable elusiveness is more likely to be established than overcome when he beholds mules and anthropologists ,**
他的 令人遗憾 难以捉摸 是 更多的 可能 到 是 已确立的 比 克服 什么时候 他 凝视 骡子 和 人类学家 ,

当他看到骡子和人类学家时，他那令人遗憾的狡猾性格更有可能得到强化而不是克服。

[ə'tendɪd] [baɪ] ['ɛərəpleinz] [ænd; ənd] ['məʊtə(r)] - [kɑːz] , [ænd; ənd] ['pɒsəbli] ['wɪpɪt] - [tæŋks] , ['məʊtə(r)] - [sk'uːtəz] [ænd; ənd] [frə'nɒlədʒɪst] .
**attended by aeroplanes and motor - cars , and possibly whippet - tanks , motor - scooters and phrenologists .**
参加 经过 飞机 和 发动机 - 汽车 , 和 可能 惠比特犬 - 坦克 , 发动机 - 踏板车 和 颅相学家 .

飞机、汽车，甚至可能还有惠比特坦克、摩托车和颅相学家都会出席。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊnli] [naɪn] [ɔː(r)] [ten] [ɒv; əv] [iːtʃ] [və'raɪəti] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [æd'ventʃəəz] [mɪs] [ðə; ði] [lɪŋk] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] .
**Even if there are only nine or ten of each variety it will be enough to ensure that the adventurers miss the Link after all .**
甚至 如果 那里 是 仅有的 九 或者 十 的 每个 种类 它 将要 是 足够的 到 确保 那 这 冒险者 错过 这 关联 后 全部 .

即使每种只有九个或十个，也足以确保冒险者最终错过链接。

[ə'nʌðə(r)] ['æspekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [bɔːn] [ɪn] [maɪnd] .
**Another aspect of the expedition should be borne in mind .**
其他 方面 的 这 远征 应该 是 出生 在 头脑 .

还应考虑到探险的另一个方面。

[ðə; ði] ['prəʊgres] [θruː] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['viːək(ə)lz] [ænd; ənd] [ˌpɜːsə'nel] [wʊd] [kɔːz]
**The progress through the jungle of such vehicles and personnel would cause**
这 进步 通过 这 丛林 的 这样的 车辆 和 人员 会 原因
['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lɑːdʒə(r)] ['fɔːnə] ,
**something like consternation among the larger fauna ,**
某物 喜欢 惊愕 之中 这 更大的 动物 ,

这样的车辆和人员穿过丛林，会引起大型动物的惊恐。

---

[huːz] ['lɪmɪtɪd] [ɪn'telɪdʒəns] [mait] ['riːz(ə)nəbli] [feɪl] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [frɒm; frəm]
**whose limited intelligence might reasonably fail to distinguish the procession from**
谁 有限的 智力 可能 合理 失败 到 区分 这 游行 从
[ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] [mə'nædʒəri] .
**a travelling menagerie .**
一个 旅行 动物园 .

智力有限的人很可能无法将游行队伍与流动动物园区分开来。

---

[ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ɒv; əv] [ʌn'rest] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'spiːdiənt] , [ðʌs] [tuː; tə] [stɜː(r)] [ʌp] ['spiːʃiːz]
**In these days of unrest is it right , is it expedient , thus to stir up species**
在 这些 天 的 动荡 是 它 正确的 , 是 它 权宜 , 因此 到 搅拌 向上 物种
['heɪtrɪd] ?
**hatred ?**
仇恨 ?

在如今动荡不安的时期，煽动物种仇恨是否正确、是否明智?

---

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'diːd] [dɪ'plɔːrəbl] [ɪf] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [kwest] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['fɒləʊd]
**It would be indeed deplorable if the present quest were to be followed**
它 会 是 的确 可悲的 如果 这 展示 寻求 是 到 是 随后
[baɪ] [ə; eɪ] [sɜːtʃ] ['pɑːti] [gɒt] [ʌp] [tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['mɪsɪŋ] [lɪŋk] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
**by a search party got up to trace the missing Missing Link expedition .**
经过 一个 搜索 派对 得到 向上 到 痕迹 这 丢失的 丢失的 关联 远征 .

如果这次的探索之后，又有一支搜寻队去追踪失踪的"缺失环节"探险队，那将是一件非常令人遗憾的事情。

---

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðə; ði] [əʊld] ['meθədz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪk'splɔːrə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ðə; ði] [best] .
**Surely the old methods of the explorer are still the best .**
一定 这 老的 方法 的 这 探险家 是 仍然 这 最好的 .

探险家们的老方法无疑仍然是最好的。

---

['sɪmpli] [ɪ'kwɪpt] [wɪð] [æn; ən] ['elɪfənt] - ['raɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pɪθ] ['helmɪt] ,
**Simply equipped with an elephant - rifle and a pith helmet ,**
简单地 配备 和 一个 大象 - 步枪 和 一个 髓 头盔 ,

他只配备了一支象枪和一个软木头盔。

---

[let] [hɪm] [plʌndʒ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bʊʃ] [ænd; ənd] [biː; bi] [lɒst] [tuː; tə] [saɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] .
**let him plunge into the bush and be lost to sight for a few years .**
让 他 暴跌 进入 这 衬套 和 是 丢失的 到 视线 为了 一个 很少 年 .

让他钻进灌木丛里，消失几年吧。

---

[ˌweər'æz] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [lɪŋk] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'laɪd] [ɒn] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['rezəluːtli] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [rɒk]
**Whereas the Missing Link may be relied on to remain resolutely beneath his rock**
然而 这 丢失的 关联 可能 是 依赖 在 到 保持 坚决地 下面 他的 岩石
[æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɔːd] ['meɪərz] [ʃəʊ] ['wɒndərɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
**at the sight of a sort of a Lord Mayor's Show wandering among the**
在 这 视线 的 一个 种类 的 一个 主 市长的 展示 漫游 之中 这
[ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] ,
**vegetation ,**
植被 ,

然而，当看到类似市长巡游队伍在植被中漫步时，人们可以肯定的是，失落的环节会坚定地待在他的岩石下。

[ðə; ði]['spektək(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['trævələ(r)][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ləʊnli] ['fɒrɪst]
**the spectacle of a simple - looking traveller in the midst of the lonely forest**
这 奇观 的 一个 简单的 - 寻找 游客 在 这 中间 的 这 孤独 森林

[wʊd] ['rɑːðə(r)] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [tuː; tə] [ɪ'mɜːdʒ] [frɒm; frəm][ɪts] [pleɪs] [ɒv; əv] [rɪ'triːt] .
**would rather encourage the creature to emerge from its place of retreat .**
会 相当 鼓励 这 生物 到 出现 从 它是 地方 的 撤退 .

一个外表普通的旅行者出现在寂静的森林中，反而会促使这种生物从它的隐居之处出来。

[ðen] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [rɪ'meɪn] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪk'splɔːrə(r)][tuː; tə] [əd'vɑːns] [wɪð] [aʊt] -
**Then nothing would remain but for the explorer to advance with out -**
然后 没有什么 会 保持 但 为了 这 探险家 到 进步 和 出去 -

[stretʃt] [hænd] ( ['prefrəbli] [ðə; ði] [left] ) ,
**stretched hand ( preferably the left ) ,**
拉伸 手 ( 最好 这 左边 ) ,

然后，探险者只需伸出手（最好是左手）向前走即可。

[ænd; ənd][ɪk'skleɪm] , " [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [lɪŋk] , [ai] [prɪ'zjuːm] ?
**and exclaim , " The Missing Link , I presume ?**
和 惊叹 , " 这 丢失的 关联 , 我 估 ?

然后惊呼："我猜想，这就是缺失的环节吧？"

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**" [ pg 351 ]**
" [ 页 - ]

[第351页]

[ə; eɪ] [kləʊz] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] .
**A CLOSE CORPORATION .**
一个 关闭 公司 .

一家封闭式公司。

[eks] - ['sɜːvɪs] [mæn] ( [ˌʌnɪm'plɔɪd] ) .
**Ex - Service Man ( unemployed ) .**
前任 - 服务 男人 ( 失业 ) .

退伍军人（失业）。

" [ɪf] [jʊr; jər] [səʊ] [ʃɔːt] [ɒv; əv] ['leɪbə(r)] , [waɪ] [doʊnt] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː] [ɒn] ?
**" IF YOU'RE SO SHORT OF LABOUR , WHY DON'T YOU TAKE ME ON ?**
" 如果 你是 所以 短的 的 劳动 , 为什么 不 你 拿 我 在 ?

"如果你们这么缺人手，为什么不雇用我呢？"

" [treɪd] ['juːniən] [ə'fɪʃ(ə)l] .
**" Trade Union Official .**
" 贸易 联盟 官方的 .

工会官员。

" [maɪ] [gʊd] ['feləʊ] , ['brɪkleɪɪŋ] [rɪ'kwaɪəz] [j'iəz] [ænd; ənd] [j'iəz] [ɒv; əv] [ə'prentɪʃɪp] .
**" MY GOOD FELLOW , BRICKLAYING REQUIRES YEARS AND YEARS OF APPRENTICESHIP .**
" 我的 好的 同伴 , 瓦工 需要 年 和 年 的 学徒制 .

"我的好朋友，砌砖需要多年的学徒生涯。"

" [eks] - ['sɜːvɪs] [mæn] .
**" Ex - Service Man .**
" 前任 - 服务 男人 .

退伍军人。

" [səʊ] [dʌz] ['səʊldʒərɪŋ] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːrnt]
**" SO DOES SOLDIERING ; BUT THEY WEREN'T**
" 所以 做 参军 ; 但 他们 不是

"参军也是如此；但他们并非如此。"

[səʊ] [pə'tɪkjələ(r)] [wen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wɜːk] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] .
**SO PARTICULAR WHEN THERE WAS WORK TO BE DONE AT THE FRONT .**
所以 特别的 什么时候 那里 曾是 工作 到 是 完毕 在 这 正面 .

尤其是在前线有工作要做的时候。

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**" [ pg 353 ]**
" [ 页 - ]

[第353页]

['es(ə)ns] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] .
**ESSENCE OF PARLIAMENT .**
本质 的 议会 .

议会的本质。

[ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [rɪ'kruːt] .
**A GOVERNMENT RECRUIT .**
一个 政府 招募 .

政府招募人员。

[sɜː(r)] ['fɪlɪp] [lɔɪd] - [griːm] .
**Sir Philip Lloyd - Greame .**
先生 菲利普 劳埃德 - 格雷姆 .

菲利普·劳埃德·格雷姆爵士。

[ˌpɑːlə'mentri] ['sekrət(ə)ri] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv] [treɪd] .
**Parliamentary Secretary to the Board of Trade .**
议会 秘书 到 这 木板 的 贸易 .

贸易委员会议会秘书。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ɒk'təʊbə(r)] 25th . — [sɜː(r)] ['fɪlɪp] [lɔɪd] - [griːm] , [ðə; ði] [njuːɪst] [rɪ'kruːt] [ɒn] [ðə; ði] ['treʒəri] [bentʃ] ,
**Monday , October 25th . — Sir Philip Lloyd - Greame , the newest recruit on the Treasury Bench ,**
周一 , 十月 25th . — 先生 菲利普 劳埃德 - 格雷姆 , 这 最新 招募 在 这 财政部 长椅 ,

10月25日，星期一——菲利普·劳埃德-格雷姆爵士，财政部法官席位上最新成员

[ɔːl'redi] ['ɑːnsəz] ['kwestʃənz] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [lɔɪd] [dʒiː] .
**already answers Questions with all the assurance of the other Lloyd G .**
已经 答案 问题 和 全部 这 保证 的 这 其他 劳埃德 G .

已经回答了问题，并像其他 Lloyd G. 一样充满信心。

[hɪz; ɪz] ['redinəs] [ɪn] [rɪ'fɜːrɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'kwɪzətɪv] [tuː; tə]['ʌðə(r)] [dɪ'pɑːrtmənts] [ænd; ənd][ɪn] [dɪ'klaɪnɪŋ]
**His readiness in referring the inquisitive to other Departments and in declining**
他的 准备就绪 在 指 这 好奇 到 其他 部门 和 在 下降

[tuː; tə][gəʊ] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] [briːf] — ['wɪtnəs] [hɪz; ɪz] ['mɒdɪst] [rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə]
**to go beyond his brief — witness his modest refusal to discuss in reply to**
到 去 超过 他的 简短的 — 证人 他的 谦虚的 拒绝 到 讨论 在 回复 到

[ə; eɪ] [ˌsʌplɪ'mentri] ['kwestʃən] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] [ɪm'pəʊzɪŋ] [ə; eɪ]['tærɪf] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] —
**a Supplementary Question the possibility of imposing a tariff in this country —**
一个 补充 问题 这 可能性 的 气势磅礴 一个 关税 在 这 国家 —

[sə'dʒests] [ðæt] ['sʌmweə(r)] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['spiːkərz] [tʃeə(r)][ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [skuːl]
**suggests that somewhere behind the Speaker's chair there must be a school**
建议 那 某处 在后面 这 演讲者的 椅子 那里 必须 是 一个 学校

[fɔː(r); fə(r)]['ʌndə(r)] - ['sekrəˌteri] [weə(r)] [ðə; ði] ['kæləʊ] [bæk] - ['bentʃə(r)] [ɪz] [ɪn'strʌktɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɑːts]
**for Under - Secretaries where the callow back - bencher is instructed in the arts**
为了 在下面 - 秘书 在哪里 这 卡洛 后退 - 卧推 是 指示 在 这 艺术

[ænd; ənd][krɑːfts] [rɪ'kwaɪəd] [ɪn][ðə; ði] [siːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maɪti] .
**and crafts required in the seats of the mighty .**
和 工艺 必需的 在 这 座位 的 这 强大的 .

他乐于将询问者转介给其他部门，并且拒绝超出其职责范围——例如，在回答补充问题时，他谦逊地拒绝讨论在该国征收关税的可能性——这表明，在议长席的后面一定有一个副部长培训学校，在那里，那些懵懂的后座议员要学习在权贵席位上所需的各种技艺。

---

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] [ai][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][nəʊ]['betə(r)][ɪn'strʌktə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [ə'tɜːni] -
**For this purpose I can imagine no better instructor than the Attorney -**
为了 这 目的 我 能 想象 不 更好的 讲师 比 这 律师 -

['dʒen(ə)rəl] ,
**General ,**
一般的 ，

为此，我想不出比司法部长更合适的导师了。

---

[huː] [ kəm'bain ] ['skruːpjələs] [pə'laɪtnəs] [wɪð] [æn; ən] ['aɪsi] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] .
**who combines scrupulous politeness with an icy precision of language .**
WHO 组合 一丝不苟的 礼貌 和 一个 冰冷的 精确 的 语言 .

他既彬彬有礼，又语言冷峻精准。

---

[teɪk] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
**Take , for example ,**
拿 ， 为了 例子 ，

例如，

---

[hɪz; ɪz] ['triːtmənt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['pɛmbərtən] [-] [dɪ'faɪənt][ɪn'kwaɪəri] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [naʊ] [biː; bi]
**his treatment of Mr . Pemberton Billing's defiant inquiry if it would now be**
他的 治疗 的 先生 . 彭伯顿 比林斯 桀骜不驯 询问 如果 它 会 现在 是

" [kəm'pætəb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]['dɪgnəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] " [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeə(r)][hæd; həd]
**" compatible with the dignity of the Government " to say that there had**
" 兼容的 和 这 尊严 的 这 政府 " 到 说 那 那里 有

['nevə(r)] [biːn] ['eni] [ɪn'tenʃ(ə)n][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][wɔː(r)] - ['krɪmɪnlz] [tuː; tə]['traɪəl] .
**never been any intention to bring the War - criminals to trial .**
绝不 到过 任何 意图 到 带来 这 战争 - 罪犯 到 审判 .

他如何对待彭伯顿·比林先生的挑衅性质问？现在说“从来没有打算将战犯绳之以法”是否“有损政府尊严”。

---

" [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] [sɜː(r)]['gɔːd(ə)n] ['hjuːɑːrt] [ɪn][hɪz; ɪz][məʊst][ˌpedə'gɒdʒɪk]['mænə(r)] ,
**" No , " replied Sir Gordon Hewart in his most pedagogic manner ,**
" 不 ， " 回复 先生 戈登 休沃特 在 他的 最多 教育学 方式 ，

“不，”戈登·休沃特爵士以他最富教诲意味的方式回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi][kəm'pætəb(ə)l] [wɪð] ['ɛniˌwʌnz] ['dɪgnəti][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [wɪtʃ] [ɪz]
**" it cannot be compatible with anyone's dignity to make a statement which is**
" 它 不能 是 兼容的 和 任何人的 尊严 到 制作 一个 陈述 哪个 是
['mænɪfestli] [ʌn'truː] .
**manifestly untrue .**
显然 不属实 .

"发表明显不实的言论有损任何人的尊严。"

" ['sʌmθɪŋ] " [səb'stænʃ(ə)l] .
**" SOMETHING " SUBSTANTIAL .**
" 某物 " 重大的 .

"一些'实质性'的东西。

" ['mɪstə(r)] . [wɪl] [θɔːrn] .
**" Mr . Will Thorne .**
" 先生 . 将要 索恩 .

威尔·索恩先生。

[ðɪs] [wiːk] [wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [dɪ'vəʊtɪd] , [diː][daɪ][ɪn]['diːem] ,
**This week was to have been devoted , de die in diem ,**
这 星期 曾是 到 有 到过 奉献 , 德 死 在 迪姆 ,

本周原本应该奉献给……

[tuː; tə] ['getɪŋ] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv]['aɪələnd] [bɪl] .
**to getting on with the Government of Ireland Bill .**
到 获得 在 和 这 政府 的 爱尔兰 账单 .

继续推进爱尔兰政府法案。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mə'lɪgnənt] [spraɪt] [ðæt] [hæz; həz] [ˌhɪðə'tuː] ['fɔɪld] ['evri] ['efət] [tuː; tə]['pæsɪfaɪ]['aɪələnd]
**But the malignant sprite that has hitherto foiled every effort to pacify Ireland**
但 这 恶性 精灵 那 有 迄今为止 挫败 每一个 努力 到 安抚 爱尔兰
[ə'gen] [ˌɪntə'viːnd] ,
**again intervened ,**
再次 介入 ,

但是，那个此前一直破坏爱尔兰和平进程的邪恶精灵再次从中作梗。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [faʊnd] [ɪt'self] [kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] [ɪ'mɜːdʒənsi] [p'aʊəz] [bɪl] .
**and the House found itself called upon to discuss the Emergency Powers Bill .**
和 这 房子 成立 本身 称为 之上 到 讨论 这 紧急情况 权力 账单 .

于是，众议院被要求讨论《紧急权力法案》。

[ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [piːs] - [taɪm] [sək'sesə(r)] [tuː; tə][diː] . [əʊ] . [ɑː(r)] . [ə; eɪ] . ( [huː] [ɪn][ðə; ði]
**The measure is a peace - time successor to D . O . R . A . ( who in the**
这 措施 是 一个 和平 - 时间 接班人 到 D . 哦 . 拉 . 一个 . ( WHO 在 这
[ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɪz] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ) [ænd; ənd] ,
**opinion of the Government is getting a little passée ) and ,**
观点 的 这 政府 是 获得 一个 小的 过去 ) 和 ,

这项措施是和平时期对DORA的替代措施（政府认为DORA已经有些过时了），而且，

[pə'hæps] ['nætʃ(ə)rəli] , [met] [wɪð] ['lɪt(ə)l][ə'pruːv(ə)l] .
**perhaps naturally , met with little approval .**
也许 自然 , 遇见 和 小的 赞同 .

或许不出所料，并未获得多少认可。

['mɪstə(r)] . ['æskwɪθ] , [waɪl] [əd'mɪtɪŋ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [mait] [biː; bi] [rɪ'kwaɪəd] ,
**Mr . Asquith , while admitting that something of the kind might be required ,**
先生 . 阿斯奎斯 , 尽管 承认 那 某物 的 这 种类 可能 是 必需的 ,

阿斯奎斯先生虽然承认可能需要采取类似措施，

[tʊk] [ɪk'sepʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['veɪgnəs] [ɒv; əv][ɪts] ['drɑːftɪŋ] .
**took exception to the vagueness of its drafting .**
采取 例外 到 这 模糊性 的 它是 起草 .

对其措辞含糊不清表示不满。

" [wɒt] [ɪz] - [səb'stænʃ(ə)l] - ? " [hiː; hi][ ɪn'kwaiə ] .
" What is ' substantial ' ? " he inquired .
" 什么 是 - 重大的 - ? " 他 询问 .

"什么是'实质性'？"他问道。

" [ɑːsk][ðem; ðəm][ə'nʌðə(r)] !
" Ask them another !
" 问 他们 其他 !

"再问他们一个！"

" ['mɪstə(r)] . [wɪl] [θɔːrn] ['dʒɔɪfəli] [ ,intə'dʒekt ] .
" Mr . Will Thorne joyfully interjected .
" 先生 . 将要 索恩 欣喜地 插话 .

"威尔·索恩先生高兴地插话道。"

" [wɒt] [ɪz] - [səb'stænʃ(ə)l] - ? " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][eks] - ['premiə(r)] ; [ˌweərə'pɒn] [ðə; ði][ˌkəʊə'lɪʃ(ə)n] [wɪð]
" What is ' substantial ' ? " repeated the ex - Premier ; whereupon the Coalition with
" 什么 是 - 重大的 - ? " 重复 这 前任 - 总理 ; 于是 这 联盟 和
[wʌn] [vɔɪs] [rɪ'plaɪd] , " [wɪl] [θɔːrn] .
one voice replied , " Will Thorne .
一 嗓音 回复 , " 将要 索恩 .

"什么是'实质性'？"这位前总理重复道；于是联盟党异口同声地回答说："威尔·索恩。"

" [wɪð] [kən'sʌmət] [skɪl] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [haʊs] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪts]
" With consummate skill the Prime Minister managed to get the House out of its
" 和 完善 技能 这 主要的 部长 管理 到 得到 这 房子 出去 的 它是
['hɒstaɪl] [muːd] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] [ðə; ði] [mə'dʒɒrəti] ,
hostile mood and to satisfy the majority ,
敌对的 情绪 和 到 满足 这 多数 ,

"首相以高超的技巧，成功地使议会摆脱了敌对情绪，并满足了多数人的诉求。"

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðæt] [ðə; ði] ['meʒə(r)] [wɒz; wəz] ['naɪðə(r)] [prə'vɒkətɪv] [nɔː(r)] [ɪn'ɒpətjuːn] ,
at any rate , that the measure was neither provocative nor inopportune ,
在 任何 速度 , 那 这 措施 曾是 两者都不 挑衅 也不 不合时宜 ,

总之，这项措施既不具挑衅性，也不不合时宜。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['nesəsəri] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ðæt] " [də'rekt] ['ækʃ(ə)n] " [ɒn] [ðə; ði] [pɑːt]
but a necessary precaution against the possibility that " direct action " on the part
但 一个 必要的 预防 反对 这 可能性 那 " 直接的 行动 " 在 这 部分
[ɒv; əv] ['ekstrə] - [ˌpɑːlə'mentri] ['bɒdɪz] [mait] [kən'frʌnt] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð] [ðə; ði] [ɔːl'tɜːnətɪvz] [ɒv; əv]
of extra - Parliamentary bodies might confront the country with the alternatives of
的 额外的 - 议会 身体 可能 面对 这 国家 和 这 替代方案 的
[stɑː'veɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] [sə'rendə(r)] .
starvation or surrender .
饥饿 或者 投降 .

但这是必要的预防措施，以防议会外机构的"直接行动"可能使该国面临饥饿或投降的抉择。

['tjuːzdeɪ] , [ɒk'təʊbə(r)] 26th . — [ɪn] [ðiːz] ['trʌbləs] [taɪmz] [ðə; ði] [haʊs] ['glædli] ['siːzɪz] [ðə; ði]
Tuesday , October 26th . — In these troublous times the House gladly seizes the
周二 , 十月 26th . — 在 这些 麻烦的 时代 这 房子 乐意 逮捕 这
[smɔːlɪst] [ə'keɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['merimənt] .
smallest occasion for merriment .
最小 场合 为了 欢乐 .

10 月 26 日，星期二——在当前动荡的时期，众议院乐于抓住任何微小的欢乐时刻。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [greɪt] ['lɑːftə(r)] [wen] ['kɜːn(ə)l] [jeɪt] , [ðə; ði] [pə'laɪtɪst] [ɒv; əv] [men] ,
There was great laughter when Colonel Yate , the politest of men ,
那里 曾是 伟大的 笑声 什么时候 上校 耶特 , 这 最有礼貌的 的 男人 ,

当彬彬有礼的耶茨上校开口时，现场爆发出阵阵笑声。

[ˌɪnəd'vɜːt(ə)ntli] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][sɜː(r)] ['ɑːtʃibɔːld] ['wɪljəmsən] [æz; əz] " [ðə; ði] [raɪt] ['ɒnərəb(ə)l] [dʒent] ,
**inadvertently referred to Sir Archibald Williamson as " the right honourable gent ,**
无意中 指 到 先生 阿奇博尔德 威廉姆森 作为 " 这 正确的 光荣的 绅士 ,

无意中称阿奇博尔德·威廉姆森爵士为"尊敬的绅士",

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [brəʊk] [fɔːθ] [ə'gen] [wen] , [ɪn][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti][tuː; tə] [meɪk] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [slɪp] ,
**" and it broke forth again when , in his anxiety to make no further slip ,**
" 和 它 打破 前进 再次 什么时候 , 在 他的 焦虑 到 制作 不 更远 滑 ,

"当他急于不再失言时,这句话又再次爆发了,"

[hiː; hi] [ə'drest] [hɪm] [taʊt] [kɔːt] [æz; əz] " [ðə; ði] [raɪt] ['ɒnərəb(ə)l] .
**he addressed him tout court as " the right honourable .**
他 已解决 他 兜售者 法庭 作为 " 这 正确的 光荣的 .

他直接称呼他为"尊敬的先生"。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['brɪtɪʃ] ['səʊldʒəz][ɪn]['aɪələnd] , ['kɒstɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['mɪljən] [paʊndz] [ə; eɪ] [mʌnθ] .
**" There are some fifty thousand British soldiers in Ireland , costing over a million pounds a month .**
" 那里 是 一些 五十 千 英国 士兵 在 爱尔兰 , 成本 超过 一个 百万 磅 一个 月 .

"爱尔兰驻扎着大约五万名英国士兵,每月花费超过一百万英镑。"

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['tʃɜːtʃɪl] [tʊk] [ðə; ði] ['tʃɪəri] [vjuː] [ðæt] ['ɑːftə(r)][ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['sʌmweə(r)] ,
**But Mr . Churchill took the cheery view that after all they had to be somewhere ,**
但 先生 . 丘吉尔 采取 这 欢快的 看法 那 后 全部 他们 有 到 是 某处 ,

但丘吉尔先生却乐观地认为,他们总得有个去处。

[ænd; ənd] [wʊd] [kɒst] ['nɪəli] [æz; əz] [mʌtʃ] ['iːv(ə)n][ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .
**and would cost nearly as much even in Great Britain .**
和 会 成本 几乎 作为 很多 甚至 在 伟大的 英国 .

即使在英国,花费也几乎一样多。

[ðə; ði] [bəʊld] [bæd] ['bærən] .
**THE BOLD BAD BARON .**
这 大胆的 坏的 男爵 .

大胆的坏男爵。

[sɜː(r)]['gɔːd(ə)n]['hjuːɑːrt] .
**Sir Gordon Hewart .**
先生 戈登 休沃特 .

戈登·休沃特爵士。

" ['mɪəli] [ə; eɪ] ['freɪmwɜːk] — [kwaɪt] ['juːsləs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][rəʊp] .
**" Merely a framework — quite useless without a rope .**
" 仅仅 一个 框架 — 相当 无用 没有 一个 绳索 .

"只不过是个框架——没有绳子就完全没用。"

" [ðeɪ] [wʊd] [kɒst][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔː(r)][ɪn] [ˌmesəpə'teɪmiə] ,
**" They would cost a good deal more in Mesopotamia ,**
" 他们 会 成本 一个 好的 交易 更多的 在 美索不达米亚 ,

"在美索不达米亚,它们的价格会贵得多。"

[weə(r)] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [truːps] ( ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd] ['ɪndiən] ) ,
**where we have a hundred thousand troops ( British and Indian ) ,**
在哪里 我们 有 一个 百 千 军队 ( 英国 和 印度 ) ,

我们在那里驻扎了十万军队(英国和印度军队),

[ænd; ənd][ðə; ði][kɒst][ɪz] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [m'ɪliənz] [ə; eɪ] [mʌnθ] .

**and the cost is two and a half millions a month .**

和 这 成本 是 二 和 一个 一半 百万 一个 月 .

每月费用为250万美元。

[sɜː(r)] ['wɪljəm] ['dʒɔɪnsən] - [hɪks] [kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][spend] [ɔːl] [ðɪs] ['mʌni]

**Sir William Joynson - Hicks could not understand why we should spend all this money**

先生 威廉 乔伊森 - 希克斯 可以 不是 理解 为什么 我们 应该 花费 全部 这 钱

" ['mɪəli] [tuː; tə][hænd][ðə; ði] ['kʌntri] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] .

**" merely to hand the country back to the rebels .**

" 仅仅 到 手 这 国家 后退 到 这 叛军 .

威廉·乔伊森-希克斯爵士无法理解，我们为什么要花费这么多钱，“仅仅是为了把国家拱手让给叛军”。

" ['mɪstə(r)] . ['tʃɜːtʃɪl] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['hændɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [bæk]

**" Mr . Churchill said he had heard nothing about handing the country back**

" 先生 . 丘吉尔 说 他 有 听到 没有什么 关于 处理 这 国家 后退

[tuː; tə][ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] ;

**to the rebels ;**

到 这 叛军 ;

丘吉尔先生说，他没有听说过要把国家交还给叛军的事；

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'fɜːd] ['aɪðə(r)] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɒt] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː][ɔːl][ðə; ði]

**from which it may be inferred either that he is not admitted into all the**

从 哪个 它 可能 是 推断 任何一个 那 他 是 不是 承认 进入 全部 这

['siːkrəts][ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪnət][ɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi] [drɔːz] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] " ['reb(ə)lz; rɪ'belz] "

**secrets of the Cabinet or that he draws a distinction between " rebels "**

秘密 的 这 内阁 或者 那 他 平局 一个 区别 之间 " 叛军 "

[ænd; ənd] " [p'ɜːsənz] [huː] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə] ['brɪtɪʃ] [ruːl] .

**and " persons who object to British rule .**

和 " 人 WHO 目的 到 英国 规则 .

由此可以推断，要么他不能了解内阁的所有秘密，要么他区分了“叛乱分子”和“反对英国统治的人”。

" [ðə; ði] [pres] [kæm'peɪn] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['nɪk(ə)l] [θriː] - ['hɑːfpeni] [kɔɪn][hæz; həz][nɒt]

**" The Press campaign in favour of a nickel three - halfpenny coin has not**

" 这 按 活动 在 偏爱 的 一个 镍 三 - 半便士 硬币 有 不是

[sək'siːdɪd] .

**succeeded .**

成功了 .

“媒体支持发行五分之三便士硬币的运动并未成功。”

[ɪn]['mɪstə(r)] . ['tʃeɪmbərlənz] [ə'pɪnjən] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi][ə; eɪ][kɔɪn][ɒv; əv]['vɑːntɪdʒ] .

**In Mr . Chamberlain's opinion it would not be a coin of vantage .**

在 先生 . 张伯伦的 观点 它 会 不是 是 一个 硬币 的 优势 .

张伯伦先生认为，这并非有利可图的筹码。

[ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [əb'dʒekʃnz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [ɪk'striːm] [ˌprɒbə'bɪləti] [ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nt]

**Among his objections to it may be the extreme probability that the present**

之中 他的 反对意见 到 它 可能 是 这 极端 可能性 那 这 展示

[ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [wʊd] ['prɒmptli] [biː; bi] ['nɪkneɪmd] ( [ai] [wɪl] [nɒt] [seɪ] ['nɪk(ə)l] - [nemd] ) " [ðə; ði]

**Administration would promptly be nicknamed ( I will not say nickel - named ) " the**

行政 会 及时 是 绰号 ( 我 将要 不是 说 镍 - 命名 ) " 这

[θriː] - [hɑːf] - ['peni] ['gʌvənmənt] .

**Three - half - penny Government .**

三 - 一半 - 一分钱 政府 .

他反对的理由之一可能是，本届政府极有可能很快会被戏称为（我不会说是五分钱的戏称）“三便士半政府”。

" ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [kən'seʃ(ə)nz] [ə'naʊnst] [baɪ][ðə; ði] [həʊm] ['sekrət(ə)ri][ðə; ði]
**" Owing to a number of concessions announced by the Home Secretary the**
" 欠款 到 一个 数字 的 让步 宣布 经过 这 家 秘书 这
[ɪ'mɜːdʒənsi] [p'aʊəz] [bɪl] [hæd; həd][ə; eɪ] ['feəli] [smuːð] ['pæsɪdʒ] [θruː] [kə'mɪti] .
**Emergency Powers Bill had a fairly smooth passage through Committee .**
紧急情况 权力 账单 有 一个 相当 光滑的 通道 通过 委员会 .

"由于内政大臣宣布了一系列让步措施，《紧急权力法案》在委员会的审议过程中进展得相当顺利。"

[əb'dʒekʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [reɪzd] [tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪ'mɜːdʒənsi] [ækt] ['pɜːmənənt] — [ˌaɪ 'tiː] [dʌz]
**Objections were still raised to making an Emergency Act permanent — it does**
反对意见 是 仍然 提高 到 制作 一个 紧急情况 行为 永恒的 — 它 做
[saʊnd] ['rɑːðə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] [ɪn] [tɜːmz] — [bʌt; bət][ðə; ði] [ə'tɜːni] - ['dʒen(ə)rəl] ['skɪlfəli]
**sound rather like a contradiction in terms — but the Attorney - General skilfully**
声音 相当 喜欢 一个 矛盾 在 条款 — 但 这 律师 - 一般的 巧妙地
[ 英 ['kaʊntə(r)] 美 ['kaʊntɚ ][ðem; ðəm][baɪ] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði] ['freɪmwɜːk]
**countered them by pointing out that it was only the framework**
反驳 他们 经过 指向 出去 那 它 曾是 仅有的 这 框架
[ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] ,
**of the machinery ,**
的 这 机械 ,

仍然有人反对将紧急状态法永久化——这听起来确实有点自相矛盾——但总检察长巧妙地反驳了这些反对意见，指出这只是机制的框架。

[nɒt][ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['pɜːmənənt] .
**not the regulations , that would be permanent .**
不是 这 法规 , 那 会 是 永恒的 .

不是规章制度，规章制度是永久性的。

[wʌn] [kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði][bəʊld][bæd]['bærən] [huː] [set] [ʌp][ə; eɪ] ['gæləʊz] [tuː; tə] [ˌəʊvər'ɔː] [hɪz; ɪz]
**One can imagine the bold bad baron who set up a gallows to overawe his**
一 能 想象 这 大胆的 坏的 男爵 WHO 放 向上 一个 绞刑架 到 敬畏 他的
[ 'vilən ] ['kʌmfətɪŋ] [ əb'dʒektə, ɔb- ] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'mɑːk] [ðæt] ['ɑːftə(r)][ɔːl][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɪəli] [ə; eɪ]
**villeins comforting objectors with the remark that after all it was merely a**
农奴 令人感到安慰 反对者 和 这 评论 那 后 全部 它 曾是 仅仅 一个
['freɪmwɜːk] — [kwaɪt] ['juːsləs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [rəʊp] .
**framework — quite useless without a rope .**
框架 — 相当 无用 没有 一个 绳索 .

人们可以想象，那位胆大妄为的恶霸男爵为了震慑他的农奴，架起了绞刑架，然后安慰反对者说，毕竟这只是一个框架——没有绳子就毫无用处。

[ə; eɪ] ['pɪlə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
**A PILLAR OF THE CHURCH .**
一个 支柱 的 这 教会 .

教会的支柱。

['wenzdeɪ] ,
**Wednesday ,**
周三 ,

周三，

[ɒk'təʊbə(r)] 27th . — [mʌtʃ] ['pɒðə(r)][ɪn][ðə; ði] [lɔːdz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [fɜːst] [kə'mɪʃənə(r)] [ɒv; əv]
**October 27th . — Much pother in the Lords because the First Commissioner of**
十月 27th . — 很多 其他 在 这 领主 因为 这 第一的 专员 的
[wɜːks] [hæd; həd][set] [ʌp][ə; eɪ] [kə'mɪti] [tuː; tə][əd'vaɪz][hɪm] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n]
**Works had set up a Committee to advise him with regard to the preservation**
作品 有 放 向上 一个 委员会 到 建议 他 和 看待 到 这 保存
[ɒv; əv] ['eɪnʃənt]
**of ancient**
的 古老的

10月27日——上议院一片哗然，起因是第一工程专员成立了一个委员会，就古代文物保护问题向他提供建议。

[ˈmɔnjumənts] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [kəˈθiːdrəlz] [ænd; ənd] [tʃɜːtʃɪz] , [wɪˈðaʊt] [fɜːst] [kənˈsʌltɪŋ] [ðə; ði]
**monuments , including cathedrals and churches , without first consulting the**
纪念碑 , 包括 大教堂 和 教堂 , 没有 第一的 咨询 这
[ɪˌkliːziˈæstɪkl] [ɔːˈθɒrətiz] .
**ecclesiastical authorities .**
教会的 当局 .

未经教会当局事先同意，擅自拆除包括大教堂和教堂在内的古迹。

[lɔːd] - [muːvd] [ə; eɪ][ˌkɒndəmˈneɪt(ə)rɪ][ˌrezəˈluːʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪs] [ɒv; əv] [ˈkæntəbəri] ,
**Lord Parmoor moved a condemnatory resolution , and His Grace of Canterbury ,**
主 - 已搬 一个 谴责 解决 , 和 他的 优雅 的 坎特伯雷 ,

帕尔穆尔勋爵提出了一项谴责决议，坎特伯雷大主教阁下也提出了该决议。

[ˈɑːftə(r)] [ riˈnauns ] [sɜː(r)] [ˈælfrɪd] [mɔːnd][ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [wɜːks] , [dɪˈkleəd] [ðæt] ,
**after renouncing Sir Alfred Mond and all his works , declared that ,**
后 放弃 先生 阿尔弗雷德 蒙德 和 全部 他的 作品 , 声明 那 ,

在宣布放弃阿尔弗雷德·蒙德爵士及其所有著作之后，他宣称：

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [rɪˈlɪdʒəs] [ ˈedifis ] [wɜː(r); wə(r)] [kənˈsɜːnd] ,
**so far as religious edifices were concerned ,**
所以 远的 作为 宗教 建筑物 是 担心的 ,

就宗教建筑而言，

[ðə; ði] [prəˈpəʊzd] [kəˈmɪti] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌsuːpəˈfluːəti][ɒv; əv] [ˈnɔːtinəs] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi]
**the proposed Committee was a superfluity of naughtiness with which he**
这 建议的 委员会 曾是 一个 过剩 的 顽皮 和 哪个 他
[ˈpɜːsənəli] [wʊd] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .
**personally would have nothing to do .**
亲自 会 有 没有什么 到 做 .

拟议中的委员会纯属无稽之谈，他本人绝不会参与其中。

[lɔːd] [ˈlɪtən] , [wɪð] [ðæt] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [friː] - [ænd; ənd] - [ˈiːzinəs] [wɪtʃ] [ˈkærəktəraɪz] [ðə; ði] [ˈætɪtjuːd]
**Lord Lytton , with that delightful free - and - easiness which characterises the attitude**
主 利顿 , 和 那 愉快 自由的 - 和 - 容易 哪个 具有特征 这 态度
[ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˈprez(ə)nt] [ˈmɪnɪstər] [təˈwɔːdz] [ðeə(r)] [ˈkɒliːgz] ,
**of our present Ministers towards their colleagues ,**
的 我们的 展示 部长们 向 他们的 同事 ,

利顿勋爵以那种令人愉悦的轻松自在的态度——这种态度正是我们现任大臣们对待同僚的典型特征——

[əbˈzɜːvd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ ˈsimpəθaiz ] [wɪð] [ðə; ði][ əbˈdʒektə, ɔb- ] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)]
**observed that he could have sympathised with the objectors if it were**
观察到 那 他 可以 有 同情 和 这 反对者 如果 它 是
[ˈriːəli] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [pleɪs] [kəˈθiːdrəlz] [ˈʌndə(r)][sɜː(r)] [ˈælfərdz] [keə(r)] ;
**really intended to place cathedrals under Sir Alfred's care ;**
真的 故意的 到 地方 大教堂 在下面 先生 阿尔弗雷德的 关心 ;

他指出，如果真的打算将大教堂置于阿尔弗雷德爵士的管辖之下，他或许能够理解反对者的想法；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʌznt] ; — [səʊ] [waɪ] [ɔːl] [ðɪs] [fʌs] ?
**but it wasn't ; — so why all this fuss ?**
但 它 不是 ; — 所以 为什么 全部 这 大惊小怪 ?

但事实并非如此；——那又何必大惊小怪呢？

[lɔ:d] ['krɔ:fəd] , [waɪl] ['ʃeərɪŋ] [ðə; ði] [ˌɑ:pə'zɪʃənz] [dɪs'laɪk] [ɒv; əv] [rɪ'stɔ:rə(r)] , [frɒm; frəm] [ˌvi:oʊ'leɪ] -
Lord Crawford , while sharing the Opposition's dislike of restorers , from Viollet -
主 克劳福德 ， 尽管 分享 这 反对派 不喜欢 的 修复者 ， 从 紫罗兰 -
[ˌel'i:] - [dʌk] [tu:; tə] [ðə; ði] [leɪt] [lɔ:d] ['grɪmˌθɔ:rp] ,
le - Duc to the late Lord Grimthorpe ,
勒 - 杜克 到 这 晚的 主 格林索普 ，

克劳福德勋爵虽然和反对派一样厌恶复辟派，从维奥莱-勒-杜克到已故的格里姆索普勋爵，

[kʊd; kəd] [nɒt] [əd'mɪt] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [wɜ:ks] [hæd; həd] [bi:n] ['gɪlti] [ɒv; əv]
could not admit that in this matter the Office of Works had been guilty of
可以 不是 承认 那 在 这 事情 这 办公室 的 作品 有 到过 有罪的 的
['eniθɪŋ] [wɜ:s] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [wɒnt] [ɒv; əv] [tækt] .
anything worse than a want of tact .
任何事物 更糟 比 一个 想 的 策略 .

无法承认在这件事上，公共工程部犯的错不仅仅是缺乏技巧。

[lɔ:d] - [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [ə; eɪ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd] ['kærid] [hɪz; ɪz] ['məʊʃn] [baɪ] -
Lord Parmoor insisted on going to a division , and carried his motion by 27
主 - 坚持 在 去 到 一个 分配 ， 和 携带 他的 运动 经过 -
[tu:; tə] - .
to 17 .
到 - .

帕尔穆尔勋爵坚持要进行表决，并以 27 比 17 的票数通过了他的动议。

[dɪ'spaɪt] [ðɪs] ['ʃætərɪŋ] [bləʊ] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɪz] [sed] [tu:; tə] [bi:; bi] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
Despite this shattering blow the Government is said to be going on as well as
尽管 这 破碎 吹 这 政府 是 说 到 是 去 在 作为 出色地 作为
[kæn; kən] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] .
can be expected .
能 是 预期的 .

尽管遭受了如此沉重的打击，但据说政府仍在尽可能地正常运转。

[wɒt] ['hæpənd] [æt; ət] ['dʒʌtlənd] ?
What happened at Jutland ?
什么 发生 在 日德兰半岛 ?

日德兰海战发生了什么?

['ɑ:ftə(r)] [fɔ:(r)] [j'iəz] - [ˌkɒdʒɪ'teɪʃn] [ðə; ði] ['ædmərəlti] [dʌz] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tu:; tə] [hæv; həv] [ɪ'mɜ:dʒd]
After four years ' cogitation the Admiralty does not appear to have emerged
后 四 年 - 思维 这 海军部 做 不是 出现 到 有 出现
[frɒm; frəm] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ʌn'sɜ:t(ə)nti] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [plʌndʒd] [baɪ] [ðə; ði] [fɜ:st] [nju:z]
from the state of uncertainty into which it was plunged by the first news
从 这 状态 的 不确定 进入 哪个 它 曾是 暴跌 经过 这 第一的 消息
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] .
of the battle .
的 这 战斗 .

经过四年的深思熟虑，海军部似乎仍未从得知这场战役的最初消息后陷入的迷茫状态中走出来。

[ɪn] ['februəri] [lɑ:st] ['mɪstə(r)] . [lɒŋ] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'pɔ:t] [wʊd] [bi:; bi] ['pʌblɪʃt] "
In February last Mr . Long announced that the official report would be published "
在 二月 最后的 先生 . 长的 宣布 那 这 官方的 报告 会 是 已发布 "
['ʃɔ:tli] ,
shortly ,
不久 ,

去年二月，龙先生宣布官方报告将“很快”发布。

" [bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] ['dʒɜ:mən] ['seɪləz] [bɪ'gæn] [tu:; tə] ['pʌblɪʃ] [ðeə(r)] ['stɔ:riz] ,
" but then the German sailors began to publish their stories ,
" 但 然后 这 德语 水手们 开始 到 发布 他们的 故事 ,

但后来德国水手们开始发表他们的故事，

[ænd; ənd] [ðiːz] [nɒt] ['veri] [ʌn'nætʃrəli] [ 'difə ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ə'kaʊnts] .
**and these not very unnaturally differed from the British accounts .**
和 这些 不是 非常 不自然地 不同 从 这 英国 账户 .

这些与英国的说法并无太大出入。

[səʊ] [naʊ] [maɪ] [lɔːdz] [hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [liːv] [sɜː(r)]['dʒuːliən] ['kɔːrbəts] ['neɪv(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri]
**So now My Lords have decided to leave Sir Julian Corbett's Naval History**
所以 现在 我的 领主 有 决定 到 离开 先生 朱利安 科贝特的 海军 历史
[ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)][tuː; tə][ʌn'ræv(ə)l][ðə; ði]['tæŋg(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'fɔːm] [lɔːdz] ['dʒɛlɪˌkoʊ][ænd; ənd] ['biːti] (
**of the War to unravel the tangle and inform Lords Jellicoe and Beatty (**
的 这 战争 到 绎 这 纠纷 和 通知 领主 杰利科 和 比蒂 (
[huː] ,
**who ,**
WHO ,

因此，各位勋爵决定让朱利安·科贝特爵士的《战争海军史》来解开这个谜团，并告知杰利科勋爵和贝蒂勋爵（他们，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][sɜː(r)][dʒeɪmz] [kreɪg] ,
**according to Sir James Craig ,**
根据 到 先生 詹姆斯 克雷格 ,

根据詹姆斯·克雷格爵士的说法，

[ɑː(r); ə(r)][kwaɪt] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][prə'pəʊz(ə)l] ) [ɪg'zæktli] [wɒt] [ðeɪ] [ænd; ənd][ðeə(r)]['gælənt]
**are quite agreeable to the proposal ) exactly what they and their gallant**
是 相当 同意 到 这 提议 ) 确切地 什么 他们 和 他们的 英勇
['siːmən] ['riːəli] [dɪd][ɒn] [ðæt] ['feɪməs] [ə'keɪʒ(ə)n] .
**seamen really did on that famous occasion .**
海员 真的 做过 在 那 著名的 场合 .

他们非常赞同这个提议）这正是他们和他们英勇的水手们在那次著名事件中真正所做的。

['θɜːzdeɪ] ,
**Thursday ,**
周四 ,

周四，

[ɒk'təʊbə(r)] 28th . — [ðeə(r)] ['biːɪŋ] [nəʊ]['leɪbə(r)] ['pɑːti] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [lɔːdz] [ðə; ði] [ɪ'mɜːdʒənsi]
**October 28th . — There being no Labour Party in the House of Lords the Emergency**
十月 28th . — 那里 存在 不 劳动 派对 在 这 房子 的 领主 这 紧急情况
[p'aʊəz] [bɪl] [pɑːst] [θruː] [ɔːl][ɪts][steɪdʒɪz][ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['sɪtɪŋ] .
**Powers Bill passed through all its stages in a single sitting .**
权力 账单 通过了 通过 全部 它是 阶段 在 一个 单身的 坐着 .

10 月 28 日——由于上议院没有工党议员，《紧急权力法案》在一次会议上就通过了所有阶段。

['iːv(ə)n] [lɔːd] [kruː] [dɪd][nɒt] ['tʃælɪndʒ] [ɪts] [nə'sesəti] [ɪn] [ðiːz] ['trʌbləs] [taɪmz] ,
**Even Lord Crewe did not challenge its necessity in these troublous times ,**
甚至 主 克鲁 做过 不是 挑战 它是 必要性 在 这些 麻烦的 时代 ,

即使是克鲁勋爵也没有质疑在这样动荡的时期它的必要性。

[bʌt; bət] [lɔːd] ['æskwɪθ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'lɑːmd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ðæt] " [æn; ən]
**but Lord Askwith was a little alarmed at the possibility that " an**
但 主 Askwith 曾是 一个 小的 惊慌 在 这 可能性 那 " 一个
[ʌn'riːzənɪŋ] [həʊm] ['sekrət(ə)ri] " — [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)][kʊd; kəd]['evə(r)][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mɒnstə(r)] !
**unreasoning Home Secretary " — as if there could ever be such a monster !**
不讲道理 家 秘书 " — 作为 如果 那里 可以 曾经 是 这样的 一个 怪物 !

但阿斯奎斯勋爵对"一个不讲道理的内政大臣"这种可能性感到有些震惊——好像世上真有这样的怪物似的！

— [mait] [biː; bi]['əʊvə(r)] - ['heɪsti][tuː; tə] ['ɪʃuː] ['ɔːdərs] [ɪn]['kaʊns(ə)l] , [ænd; ənd][səʊ] [ɪg'zæsəbeɪt] [æn; ən]
**— might be over - hasty to issue Orders in Council , and so exacerbate an**
— 可能 是 超过 - 仓促 到 问题 订单 在 理事会 , 和 所以 加剧 一个
[ɪn'dʌstriəl] [dɪ'spjuːt] .
**industrial dispute .**
工业的 争议 .

—可能会过早发布枢密令，从而加剧劳资纠纷。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [lɪst][ɒv; əv] " [rɪ'praɪz(ə)l] " ['kwestʃənz] — ['mɜːsɪfəli] [kɜː'teɪld] [baɪ][ðə; ði][taɪm] - ['lɪmɪt] —
**A long list of " reprisal " Questions — mercifully curtailed by the time - limit —**
一个 长的 列表 的 " 报复 " 问题 — 仁慈地 缩减 经过 这 时间 - 限制 —
[wɒz; wəz] ['tʃiːfli] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][sɜː(r)]['hɑːmɑːr] ['ɡriːnˌwʊdz] [ɪm'fætɪk] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ðæt]
**was chiefly remarkable for Sir Hamar Greenwood's emphatic declaration that**
曾是 主要 卓越 为了 先生 哈马尔 格林伍德的 强调 宣言 那
[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]['ɡəʊɪŋ][tuː; tə][ək'sept][ðə; ði] ['steɪtmənts] ['iːv(ə)n][ɒv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] ['njuːzpeɪpə(r)]
**he was not going to accept the statements even of English newspaper**
他 曾是 不是 去 到 接受 这 声明 甚至 的 英语 报纸
[ˌkɒris'pɒndənts] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [rɪ'pɔːts] [ɒv; əv] [ə'fɪʃ(ə)lz] " [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ai][ˌeɪ 'em][rɪ'spɒnsəb(ə)l]
**correspondents against the reports of officials " for whom I am responsible**
通讯员 反对 这 报告 的 官员 " 为了 谁 我 是 负责任的
[ænd; ənd][ɪn] [huːm] [ai][hæv; həv] ['kɒnfɪdəns] .
**and in whom I have confidence .**
和 在 谁 我 有 信心 .

一长串“报复性”问题——幸好受到时间限制——最引人注目的是哈马尔·格林伍德爵士的明确声明，他不会接受哪怕是英国报纸记者的声明，以对抗“我负责并信任的”官员的报告。

" [ə'sjuːmɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] [ɪz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] , [ə; eɪ]
**" Assuming that the House of Commons is , as it ought to be , a**
" 假设 那 这 房子 的 公共领域 是 , 作为 它 应该 到 是 , 一个
['maɪkrəʊkɒzəm][ɒv; əv][ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ,
**microcosm of the population ,**
微观世界 的 这 人口 ,

“假设下议院正如它应该的那样，是民众的缩影，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] ['kʌntri] [ɡəʊz] " [draɪ] .
**it will be some time before this country goes " dry .**
它 将要 是 一些 时间 前 这 国家 去 " 干燥 .

这个国家要变成“禁酒国家”还需要一段时间。

" ['membəz] [ɒv; əv][ɔːl] ['pɑːtiz] [prest] [ə'pɒn][ðə; ði][praɪm] ['mɪnɪstə(r)][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [rɪ'læksɪŋ]
**" Members of all parties pressed upon the Prime Minister the necessity of relaxing**
" 成员 的 全部 各方 按下 之上 这 主要的 部长 这 必要性 的 放松
[ðə; ði][ˌreɡju'leɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪkə(r)] [kən'trəʊl] [bɔːd] .
**the regulations of the Liquor Control Board .**
这 法规 的 这 酒 控制 木板 .

“各党派成员向总理强调，有必要放宽酒类管制委员会的规定。

[hɪz; ɪz] [sə'dʒestʃən] [ðæt] [æn; ən][ɪn'fɔːm(ə)l] [kə'mɪti] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][set] [ʌp] [tuː; tə] [meɪk]
**His suggestion that an informal Committee should be set up to make**
他的 建议 那 一个 非正式 委员会 应该 是 放 向上 到 制作
[ˌrekəmen'deʃən] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɡʌvənmənt] [wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð] [tʃɪəz] ,
**recommendations to the Government was received with cheers ,**
建议 到 这 政府 曾是 已收到 和 干杯 ,

他建议成立一个非正式委员会向政府提出建议，这一提议受到了热烈欢迎。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ə'mjuːzmənt] [wen] ['mɪstə(r)] . ['bɑːtəmˌli] [ænd; ənd] ['leɪdi] ['æstə(r)] ,
**and there was much amusement when Mr . Bottomley and Lady Astor ,**
和 那里 曾是 很多 娱乐 什么时候 先生 . 博特姆利 和 女士 阿斯托 ,
[huː] [duː; də][nɒt] ,
**who do not ,**
WHO 做 不是 ,

当博特姆利先生和阿斯特夫人（他们并不......）

[ai]['gæðə(r)] , [kwaɪt] [siː] [aɪ] [tuː; tə] [aɪ] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] , ['prɒmptli] ['nɒmɪneɪtɪd] [ðəm'selvz]

**I gather , quite see eye to eye on this subject , promptly nominated themselves**

我 收集 ， 相当 看 眼睛 到 眼睛 在 这 主题 ， 及时 提名 他们自己

[fɔː(r); fə(r)] ['membəʃɪp] .

**for membership .**

为了 会员资格 .

据我了解，他们在这个问题上意见非常一致，并立即毛遂自荐成为会员。

---

[æz; əz][ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)][ɪz] ['pɒpjələli] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][nɒt] [ə'vɜːs] [frɒm; frəm]

**As the Prime Minister is popularly supposed to be not averse from**

作为 这 主要的 部长 是 广为人知 据称 到 是 不是 反 从

[ə'piəriŋ] [ɪn][ðə; ði] ['laɪmlaɪt] ,

**appearing in the limelight ,**

出现 在 这 聚光灯 ，

由于民众普遍认为首相并不排斥出现在公众视野中，

---

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðeə(r)][ɪz] [gʊd] [njuːz] [tuː; tə] [ɪm'pɑːt] ,

**especially when there is good news to impart ,**

尤其 什么时候 那里 是 好的 消息 到 传授 ，

尤其是当有好消息要宣布的时候，

---

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðæt] [hiː; hi] [left] [tuː; tə][sɜː(r)] ['rɒbət] [hɔːrn] [ðə; ði][kən'dʒiːniəl]

**it is pleasant to record that he left to Sir Robert Horne the congenial**

它 是 令人愉快的 到 记录 那 他 左边 到 先生 罗伯特 霍恩 这 相投

[tɑːsk][ɒv; əv] [ə'naʊnsɪŋ] [ðæt] [æn; ən] [ə'griːmənt] [hæd; həd] [biːn] [riːtʃt] [wɪð] [ðə; ði]['maɪnəz] -

**task of announcing that an agreement had been reached with the Miners '**

任务 的 宣布 那 一个 协议 有 到过 达到 和 这 矿工 -

[ˌfedə'reɪʃ(ə)n] ,

**Federation ,**

联邦 ，

令人欣慰的是，他将宣布与矿工联合会达成协议这项令人愉快的任务交给了罗伯特·霍恩爵士。

---

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [kəʊl] - [straɪk] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [haɪ] [rəʊd] [tuː; tə] ['set(ə)lmənt] .

**and that the coal - strike was on the high road to settlement .**

和 那 这 煤炭 - 罢工 曾是 在 这 高的 路 到 沉降 .

煤矿罢工正处于走向和解的正轨上。

---

[ðə; ði] [tɜːmz] , [æz; əz] ['steɪtɪd] , [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ˌsætɪs'fæktəri][tuː; tə][ɔːl] ['pɑːtiz] ,

**The terms , as stated , seemed to be satisfactory to all parties ,**

这 条款 ， 作为 声明 ， 似乎 到 是 令人满意的 到 全部 各方 ，

各方似乎都对所列条款感到满意。

---

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] ['mɪst(ə)ri] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði] [nɪg'əʊʃɪˌeɪtəz] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][rɪ'kwaɪəd] [ðə; ði]['stɪmjələs]

**and the only mystery is why the negotiators should have required the stimulus**

和 这 仅有的 神秘 是 为什么 这 谈判者 应该 有 必需的 这 刺激

[ɒv; əv][ə; eɪ] [straɪk] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ə'raɪv] [æt; ət][ðem; ðəm] .

**of a strike before they could arrive at them .**

的 一个 罢工 前 他们 可以 到达 在 他们 .

唯一令人费解的是，为什么谈判代表们需要罢工的刺激才能达成协议。

---

[ðə; ði] ['daʊnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pen] .

**THE DOWNING OF THE PEN .**

这 击倒 的 这 笔 .

笔杆子的放下。

---

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ɒn][ðə; ði]['mɒrəl]['æspekt][ɒv; əv] [straɪks] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn]

**A little difference of opinion on the moral aspect of strikes which has been**

一个 小的 不同之处 的 观点 在 这 道德 方面 的 罢工 哪个 有 到过

['ventɪleɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['deɪli] [njuːz] [hæz; həz] [kɔːzd] [wʌn] [ˌkɒrə'spɒndənt] [tuː; tə] [raɪt] :

**ventilated in The Daily News has caused one correspondent to write :**

通风 在 这 日常的 消息 有 导致 一 通讯员 到 写 :

《每日新闻》上就罢工的道德层面展开的一番小争论，引发了一位记者的来信：

" [let] [ˌjuː 'es] [sə'pəʊz] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['saɪləs] ['hɒkɪŋ] [rɪ'gɑːdz] [ðə; ði]['sɪəriəl] [raɪts] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv]
**" Let us suppose that Mr . Silas Hocking regards the serial rights of one of**
" 让 我们 认为 那 先生 . 西拉斯 霍金 问候 这 序列号 权利 的 一 的
[hɪz; ɪz]['nɒv(ə)lz][æz; əz] [wɜːθ] £250 .
**his novels as worth £250 .**
他的 小说 作为 值得 £250 .

“假设西拉斯·霍金先生认为他的一部小说的连载权价值 250 英镑。

[sə'pəʊz] [ai]['ɒfə(r)][hɪm] £100 .
**Suppose I offer him £100 .**
认为 我 提供 他 £100 .

假设我给他100英镑。

[wɒt] [dʌz] [hiː; hi][duː; də] ?
**What does he do ?**
什么 做 他 做 ?

他做什么的?

[hiː; hi][ 'wið'həuld, wiθ- ][hɪz; ɪz]['leɪbə(r)] ; [ænd; ənd][kwaɪt] [raɪt] [tuː] !
**He withholds his labour ; and quite right too !**
他 扣留 他的 劳动 ; 和 相当 正确的 也 !

他拒绝劳动；而且他完全有理由这样做!

" [bʌt; bət] [dʌz] [ðɪs] [ə'nælədʒi][gəʊ][fɑː(r)] [ɪ'nʌf] ?
**" But does this analogy go far enough ?**
" 但 做 这 类比 去 远的 足够的 ?

但这种类比是否足够恰当呢?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['mætə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi] [mait] ['iːzəli] [kən'səʊl] [ɑː'selvz] ,
**It would be a simple matter , for which we might easily console ourselves ,**
它 会 是 一个 简单的 事情 , 为了 哪个 我们 可能 容易地 安慰 我们自己 ,

这本是一件小事，我们完全可以为此感到欣慰。

[ɪf] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɪn] ['kwestʃən] ['mɪəli] [wɪð'held] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['leɪbə(r)] .
**if the author in question merely withheld his own labour .**
如果 这 作者 在 问题 仅仅 隐瞒 他的 自己的 劳动 .

如果这位作者仅仅是没有尽到自己的劳动。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] ['fɒləʊd] ['mɒd(ə)n] [straɪk] ['tæktɪks][hiː; hi] [wʊd] [duː; də][mɔː(r)] .
**But if he followed modern strike tactics he would do more .**
但 如果 他 随后 现代的 罢工 策略 他 会 做 更多的 .

但如果他采用现代的进攻战术，他会做得更多。

['kɔːlɪŋ] [ɪn][eɪd][ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ,
**Calling in aid the services of his brother Joseph ,**
呼叫 在 援助 这 服务 的 他的 兄弟 约瑟夫 ,

他叫来哥哥约瑟夫帮忙，

[hiː; hi] [wʊd] [ɪn'devə(r)] [baɪ] ['piːsf(ə)l] [pə'sweɪʒ(ə)n][tuː; tə][ɪn'djuːs]['mɪsɪz] . ['æskwɪθ] , ['mɪstə(r)] . ['ɑːnəld] ['benət] ,
**he would endeavour by peaceful persuasion to induce Mrs . Asquith , Mr . Arnold Bennett ,**
他 会 努力 经过 和平 劝说 到 诱导 太太 . 阿斯奎斯 , 先生 . 阿诺德 贝内特 ,

他将尝试以和平劝说的方式说服阿斯奎斯夫人和阿诺德·贝内特先生。

['mɪsɪz] . ['elˌnɔ] [glɪn] , ['mɪstə(r)] . ['kɒmptən] [mə'kenzi] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z][tuː; tə][wɪð'həʊld][ðeə(r)] ['leɪbə(r)]['ɔːlsəʊ] .
**Mrs . Elinor Glyn , Mr . Compton Mackenzie and others to withhold their labour also .**
太太 . 埃莉诺 格林 , 先生 . 康普顿 麦肯齐 和 其他的 到 扣压 他们的 劳动 还 .

埃莉诺·格林夫人、康普顿·麦肯齐先生和其他人也拒绝劳动。

['pɪkɪtɪŋ] [wʊd] ['fɒləʊ] ,
**Picketing would follow ,**
纠察 会 跟随 ,

接下来将会有纠察活动，

[ænd; ənd] ['lʌndən] [wʊd] [biː; bi] [stɜːd] [tuː; tə][ɪts] [depθs] [baɪ][ðə; ði] [njuːz] [ðæt] [sɜː(r)] [hɔːl] [keɪn]
**and London would be stirred to its depths by the news that Sir Hall Caine**
和 伦敦 会 是 搅拌 到 它是 深度 经过 这 消息 那 先生 大厅 凯恩
[wɒz; wəz][ɒn]['djuːti][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [pɪk'tɔːriəl] ,
**was on duty outside the establishment of The Sunday Pictorial ,**
曾是 在 责任 外部 这 建立 的 这 星期日 画报 ,

而当霍尔·凯恩爵士在《星期日画报》报社外值班的消息传出时，整个伦敦都会为之震惊。

[ænd; ənd] [ðæt] [mɪs] ['eθəl] [em] . [del] [wɒz; wəz][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][skwɒd][ɒn][ðə; ði] ['dɔːstep]
**and that Miss Ethel M . Dell was in charge of the squad on the doorstep**
和 那 错过 埃塞尔 M . 戴尔 曾是 在 收费 的 这 队 在 这 家门口
[ɒv; əv][ðə; ði] [ə'mælgəmeɪtɪd] [pres] .
**of the Amalgamated Press .**
的 这 合并 按 .

而埃塞尔·M·戴尔小姐则负责在联合出版社门口指挥小队。

[ˌsɪmpə'θetɪk] [straɪks] [wʊd] [də'vɛləp] .
**Sympathetic strikes would develope .**
交感神经 罢工 会 发展 .

同情性打击将会发展起来。

[ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)] - ['vendəz] [wʊd] [raɪz][ænd; ənd][dɪ'mɑːnd] [ðæt] [ðə; ði] ['deɪli] ['mɪrə(r)] [ˌfɜːjə'təʊn]
**The newspaper - vendors would rise and demand that The Daily Mirror feuilleton**
这 报纸 - 供应商 会 上升 和 要求 那 这 日常的 镜子 随笔
[biː; bi] [sə'prest] ,
**be suppressed ,**
是 被抑制 ,

报贩们会起来要求查禁《每日镜报》的副刊，

[ðʌs] ['plʌndʒɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] ['ɪntuː][æn; ən]['ægəni][ɒv; əv] [sə'spens] ,
**thus plunging the country into an agony of suspense ,**
因此 骤降 这 国家 进入 一个 痛苦 的 悬念 ,

从而使全国陷入了焦急的等待之中。

[ænd; ənd] ['reɪlweɪmən] [wʊd] [siːs] [wɜːk] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv]['eni]['pæsɪndʒə(r)] [ɪ'mɜːst] [ɪn]
**and railwaymen would cease work at the sight of any passenger immersed in**
和 铁路工人 会 停止 工作 在 这 视线 的 任何 乘客 沉浸式 在
[ðə; ði][məʊst]['riːs(ə)nt] [ɪn'stɔːlmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊm] ['bɪts]['sɪəriəl]['stɔːri] .
**the most recent instalment of the Home Bits serial story .**
这 最多 最近的 分期付款 的 这 家 比特 序列号 故事 .

铁路工人看到有乘客沉浸在《家庭琐事》系列故事的最新一集中，就会停止工作。

['mɪstə(r)] . ['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . ['dʒeɪkəbz] [wʊd] [ə'dres] [mæs] ['miːtiŋz] [æt; ət][ðə; ði] [dɒks] ,
**Mr . W . W . Jacobs would address mass meetings at the Docks ,**
先生 . W . W . 雅各布斯 会 地址 大量的 会议 在 这 码头 ,

W.W.雅各布斯先生将在码头区向群众集会发表演讲。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [hɪ'lɛr] ['belɔk] [wʊd] [ɪm'bɑːk] [ɒn][ə; eɪ] ['rezəluːt] [θɜːst] - [straɪk] .
**and Mr . Hilaire Belloc would embark on a resolute thirst - strike .**
和 先生 . 希莱尔 贝洛克 会 启程 在 一个 坚决 口渴 - 罢工 .

而希莱尔·贝洛克先生则开始了坚决的绝食抗议。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['deɪli] ['njuːzˌpeɪpəz] [wʊd] [kəm'piːt] [ɪn] ['ɒfərɪŋ] [sə'luːʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]
**At the same time daily newspapers would compete in offering solutions of the**
在 这 相同的 时间 日常的 报纸 会 竞争 在 提供 解决方案 的 这
['prɒbləm] .
**problem .**
问题 .

与此同时，各大日报竞相提供解决问题的方案。

[wʌn] [wʊd] [seɪ] ,
**One would say ,**
一 会 说 ,

有人会说，

" [fɔː(r); fə(r)] ['gʊdnəs] - [seɪk] [gɪv] [hɪm][ðə; ði]['ekstrə]['pɔːltri][wʌn]['hʌndrəd][ænd; ənd]['fɪfti] [paʊndz]
**" For goodness ' sake give him the extra paltry one hundred and fifty pounds**
" 为了 善良 - 清酒 给 他 这 额外的 微不足道 一 百 和 五十 磅
[ænd; ənd][let][ðə; ði] ['kʌntri] [get][ɒn] [wɪð] [ɪts] [wɜːk] ;
**and let the country get on with its work ;**
和 让 这 国家 得到 在 和 它是 工作 ;

“看在上帝的份上，给他那区区一百五十英镑，让国家继续运转下去吧；

" [ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] [wʊd] [sə'dʒest] [ə; eɪ] ['kɒmprəmaɪz] [æt; ət][wʌn]['hʌndrəd] - [ænd; ənd] - ['fɪfti]
**" and another would suggest a compromise at one hundred - and - fifty**
" 和 其他 会 建议 一个 妥协 在 一 百 - 和 - 五十
[ 'gini ] , [kən'dɪʃən(ə)l] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ɔːθərz] ['aʊtpʊt] .
**guineas , conditional upon the author's output .**
几内亚 , 条件 之上 这 作者的 输出 .

另一个人则建议折中方案，稿酬为一百五十几尼，但前提是作者要完成一定数量的作品。

[fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [wɪð'həʊldɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['leɪbə(r)][baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['nɒvəlɪst] ,
**Far from the simple withholding of his labour by a single novelist ,**
远的 从 这 简单的 扣留 的 他的 劳动 经过 一个 单身的 小说家 ,

这绝非仅仅是某位小说家扣留他的劳动成果那么简单，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tɜːmɔɪl] [wʊd] [ɪn'sjuː] [æz; əz] [wʊd] [nɒt]['əʊnli] [ʃeɪk] ['aʊə(r)] [ˌɪntə'lektʃuəl] [laɪf][tuː; tə][ɪts]
**such a turmoil would ensue as would not only shake our intellectual life to its**
这样的 一个 动荡 会 随之而来 作为 会 不是 仅有的 摇 我们的 知识分子 生活 到 它是
[faʊn'deɪʃ(ə)nz] ,
**foundations ,**
基础 ,

随之而来的动荡不仅会动摇我们知识生活的根基，

[bʌt; bət] [wʊd] [kiːp] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l]
**but would keep the Prime Minister engaged in the exploration of interminable**
但 会 保持 这 主要的 部长 已订婚的 在 这 勘探 的 没完没了
[ 'vistə ][ɒv; əv]['ævənjuː] .
**vistas of avenue .**
景色 的 大街 .

但这会让首相忙于探索无尽的大道美景。

[mɪkst] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
**Mixed Education .**
混合 教育 .

混合教育。

" ['fɔːməli] [ə; eɪ]['stjuːd(ə)nt][æt; ət]['leɪdi] ['mɑːgrət] [hɔːl] , ['ɒksfəd] , [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɪz][ə; eɪ]
**" Formerly a student at Lady Margaret Hall , Oxford , her husband is a**
" 以前 一个 学生 在 女士 玛格丽特 大厅 , 牛津 , 她 丈夫 是 一个
['feləʊ] [ɒv; əv] ['beɪlɪəl] ['kɒlɪdʒ] .
**Fellow of Balliol College .**
同伴 的 贝利奥尔学院 大学 .

“她曾是牛津大学玛格丽特夫人学院的学生，她的丈夫是贝利奥尔学院的研究员。”

" — ['ləʊk(ə)l]['peɪpə(r)] .
" — Local Paper .
" — 当地的 纸 .

——当地报纸。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
[ pg 355 ]
[ 页 - ]

[第355页]

[prə'spektɪv] ['sɪtə(r)] ( [wɪð] [ˌʌnkən'venʃən(ə)l] [pɑːst] ) .
Prospective Sitter ( with unconventional past ) .
预期 保姆 ( 和 非传统 过去的 ) .

潜在保姆（有着非同寻常的过去）。

" [ai] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [juː; jʊ] [get] [sʌtʃ] ['wʌndəf(ə)l] ['kærəktə(r)] ['ɪntuː] [jɔː(r); jə(r)] ['pɔːrtrəts] .
" I always think you get such wonderful character into your portraits .
" 我 总是 思考 你 得到 这样的 精彩的 特点 进入 你的 肖像 .

“我一直觉得你的肖像画捕捉到了许多精彩的人物形象。”

" ['ɑːtɪst] .
" Artist .
" 艺术家 .

“艺术家。

" [glæd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðæt] .
" Glad to hear that .
" 高兴的 到 听到 那 .

很高兴听到这个消息。

[ai] ['ɔːlweɪz] [traɪ] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] ['sʌbdʒɪkts] - ['pɔːrtrəts] [ə; eɪ] ['mɪrə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [pɑːst] [laɪvz; lɪvz] .
I always try to make my subjects ' portraits a mirror of their past lives .
我 总是 尝试 到 制作 我的 主题 - 肖像 一个 镜子 的 他们的 过去的 生活 .

我总是努力让我的拍摄对象肖像反映出他们过去的生活。

" [ðə; ði] ['sʌbstɪtjuːt] .
" THE SUBSTITUTE .
" 这 代替 .

“替身。

[ [swiːts] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'pleɪsɪŋ] ['ælkəhɒl] . — ['viːdeɪ] ['peɪpəz] ['pæsɪm] . ]
[ Sweets are replacing alcohol . — Vide Papers passim . ]
[ 糖果 是 替换 酒精 . — 视频 文件 通篇 . ]

【甜食正在取代酒精饮料。——参见相关论文。】

[æz; əz] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] [waɪn]
As more and more the god of wine
作为 更多的 和 更多的 这 上帝 的 葡萄酒

随着越来越多的人成为酒神

[grəuz] [feɪnt] [frɒm; frəm] [wɒnt] [ɒv; əv] [ 'tipl ] ,
Grows faint from want of tippling ,
生长 头晕的 从 想 的 小酌 ,

因缺乏饮酒而感到虚弱。

[nɔː(r)] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [pɑːθ] [ðə; ði] ['rəʊzɪz] [ʃaɪn] ,
Nor round his path the roses shine ,
也不 圆形的 他的 小路 这 玫瑰 闪耀 ,

玫瑰在他走过的路上也不闪耀，

[nɔː(r)] ['pɜːp(ə)l] [striːmz] [ɑː(r); ə(r)] ['rɪp(ə)lɪŋ] ;
Nor purple streams are rippling ;
也不 紫色的 溪流 是 涟漪 ;

紫色的溪流也没有泛起涟漪；

[æz; əz] [ˈʌskwɪbɔː] [ænd; ənd][mɔːlt; mɒlt][ænd; ənd][hɒps]
**As usquebaugh and malt and hops**
作为 乌斯克鲍 和 麦芽 和 酒花

作为 usquebaugh、麦芽和啤酒花

[nəʊ][lɒŋgə(r)] [mʌtʃ] [ɪnˈtaɪs] [ˌjuː ˈes] ,
**No longer much entice us ,**
不 更长 很多 诱惑 我们 ,

没有什么能再吸引我们了，

[wiː; wi] [kraʊn] [əˈnjuː] [wɪð] [ˈlɒlɪpɒps] ,
**We crown anew with lollipops ,**
我们 王冠 重新 和 棒棒糖 ,

我们再次用棒棒糖加冕，

[wɪð] [ˈpepəmɪnt] , [wɪð] [ˈæsɪd] [drɒps] ,
**With peppermints , with acid drops ,**
和 薄荷糖 , 和 酸 滴 ,

薄荷糖，酸性滴剂，

[ðə; ði][ˈnəublə][ˌdaɪəˈnaɪsəs] .
**The nobler Dionysus .**
这 更高贵 狄俄尼索斯 .

更高贵的狄俄尼索斯。

[braɪt] [ˈkʌləd] [æz; əz][hɪz; ɪz][ˈɔːrient][kɑː(r)] ,
**Bright coloured as his orient car ,**
明亮的 有色 作为 他的 东方 车 ,

和他那辆东方车一样色彩鲜艳

[paɪld] [haɪ] [wɪð] [ˈɔːtəm] [ˈsplendə(r)] ,
**Piled high with autumn splendours ,**
堆积 高的 和 秋天 辉煌 ,

秋色正浓，美不胜收。

[ðə; ði] [ˈpædʒənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑː(r); ə(r)]
**The pageants of the sweetstuffs are**
这 选美比赛 的 这 甜食 是

甜食的盛会是

[æt; ət][ɔːl][ðə; ði][ˈpeɪstri] - [ˈvendəz] ;
**At all the pastry - vendors ;**
在 全部 这 糕点 - 供应商 ;

在所有糕点摊贩那里；

[frɒm; frəm] [ˈɜːlɪɪst] [flʌʃ] [ɒv; əv] [dɔːn] [tɪl] [eɪt]
**From earliest flush of dawn till eight**
从 最早 冲洗 的 黎明 直到 八

从黎明时分一直到八点

[ðə; ði] [nɪmfs] [ɪn] [ˈmæsɪz] ,
**The Mænad nymphs in masses ,**
这 迈纳德 若虫 在 群众 ,

成群的迈纳德仙女，

[wɪð] [ˈlaɪənz] - [help] [ʌpˈbeə(r)][ðə; ði] [freɪt]
**With lions ' help upbear the freight**
和 狮子 - 帮助 上行 这 货运

借助狮子的力量扛起货物

[ɒv; əv][ˈmɑːzɪpæn][ænd; ənd] [ˈtʃɒklət]
**Of marzipan and chocolate**
的 杏仁糖 和 巧克力

杏仁糖和巧克力

[ænd; ənd] ['stɪkdʒɔː] [ænd; ənd] [mə'læsɪz] .
**And stickjaw and molasses .**
和 强颚 和 糖蜜 .

还有粘颚和糖蜜。

[ðə; ði]['pəʊɪt][frɒm; frəm] [huːz] [lɪps][ɒv; əv] [fleɪm]
**The poet from whose lips of flame**
这 诗人 从 谁 嘴唇 的 火焰

那位诗人，他的嘴唇燃着火焰

[waɪn] [druː] [ðə; ði] [sɔːŋz] , [ðə; ði] [fʊl] [saɪz] ,
**Wine drew the songs , the full sighs ,**
葡萄酒 画 这 歌曲 , 这 满的 叹息 ,

酒唤起了歌声，唤起了深深的叹息。

[pəf'ɔːmz] [ðə; ði] ['bɪznəs] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm]
**Performs the business just the same**
表演 这 商业 只是 这 相同的

业务执行情况与之前相同

[wen] ['mæstɪkeɪtɪŋ] ['bʊlz] - [aɪz] ;
**When masticating bull's - eyes ;**
什么时候 咀嚼 公牛的 - 眼睛 ;

咀嚼靶心时；

[ðə; ði] [naɪt] [huː] [bɪdz][ə; eɪ][fɒnd] " [ˌfeə'wel] ,
**The knight who bids a fond " Farewell ,**
这 骑士 WHO 出价 一个 喜爱 " 告别 ,

那位骑士深情地道别："再见，

['lʌvz] [lɑːdʒ] , [bʌt; bət] ['ɑːnərz] ['lɑːdʒə(r)] !
**Love's large , but honour's larger !**
爱的 大的 , 但 荣誉的 更大的 !

爱情虽大，但荣誉更大！

" [ʃer] [wɪð] [ðə; ði] ['leɪdi] ['æməbel]
**" Shares with the Lady Amabel**
" 股票 和 这 女士 阿玛贝尔

与阿玛贝尔夫人分享

[wʌn] [lɑːst] [dɪ'lɪʃəs] ['kærəmel]
**One last delicious caramel**
一 最后的 可口的 焦糖

最后一颗美味的焦糖

[ænd; ənd] [liːps] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]['tʃɑːdʒə(r)] .
**And leaps upon his charger .**
和 跳跃 之上 他的 充电器 .

然后跃上它的坐骑。

[ðə; ði] [reɪk] [ɪ'njʊəd] [tuː; tə] [kɑːd] - [ruːm] [træps] ,
**The rake inured to card - room traps ,**
这 耙 受伤 到 卡片 - 房间 陷阱 ,

那个早已习惯了牌室陷阱的浪荡子，

[jet] ['meɪkɪŋ] ['fɪəf(ə)l] ['feɪsɪz]
**Yet making fearful faces**
然而 制作 可怕 面孔

然而，却露出了恐惧的表情

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz][fəʊz] , [pə'fɪdiəs] [tʃæps] ,
**Because his foes , perfidious chaps ,**
因为 他的 敌人 , 背信弃义 小伙子们 ,

因为他的敌人，那些奸诈的家伙，

[hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [ɔːl] [ðə; ði] ['eɪsɪz] —
**Have always all the aces —**
有 总是 全部 这 王牌 —

永远手握所有王牌——

" ['ruːɪnd] !
**" Ruined !**
" 毁坏 !

“毁了！”

[ðə; ði] [əʊld] [pleɪs] [ 'mɔ:gidʒ ] !
**the old place mortgaged !**
这 老的 地方 抵押贷款 !

老房子抵押出去了！

[fɔː] !
**faugh !**
福格 !

哈哈！

" ( [ðə; ði] ['gʌtərɪŋ] ['kænd(ə)ls] ['kwɪvə(r)] ) —
**" ( The guttering candles quiver ) —**
" ( 这 排水沟 蜡烛 颤动 ) —

（摇曳的烛光颤抖着）

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['dreɪnɪŋ] ['brændi] [rɔː]
**Instead of draining brandy raw**
反而 的 排水 白兰地 生的

而不是直接沥干白兰地

[ klentʃ ] [ə; eɪ] ['dʒu:dʒu:b] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dʒɔː]
**Clenches a jujube in his jaw**
紧握 一个 枣 在 他的 颚

他咬着嘴里的一颗枣子

[ænd; ənd] [strəulz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .
**And strolls towards the river .**
和 漫步 向 这 河 .

然后漫步走向河边。

[əʊ] ['hæpɪə] [taɪm] [ðæt] [ su:ð ] [ðə; ði] [breɪn]
**O happier time that soothes the brain**
哦 更快乐 时间 那 舒缓 这 脑

哦，更快乐的时光，抚慰着大脑

[ænd; ənd] [rɪdz] [ˌjuː 'es] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [glʌm] [fɪts]
**And rids us of our glum fits**
和 摆脱 我们 的 我们的 沮丧 适合

它能消除我们的沮丧情绪。

( [ɪ'lɪmɪneɪtɪŋ] [draɪ] [ʃæm'peɪn] )
**( Eliminating dry champagne )**
( 消除 干燥 香槟酒 )

（不包括干型香槟）

[wɪð] ['kændi] [ænd; ənd] [wɪð] ['kʌmfɪt] !
**With candy and with comfits !**
和 糖果 和 和 舒适 !

配上糖果和软糖！

[ðə; ði] [əʊk] [rɪ'flekts] [ðə; ði] - [biːm] ,
**The oak reflects the firelight's beam ,**
这 橡木 反映 这 - 光束 ,

橡树反射着火光的光束，

[ɪn] [sɒŋ] [ðə; ði] ['məʊmənts] [flaɪ] [baɪ] ,
**In song the moments fly by ,**
在 歌曲 这 时刻 飞 经过 ,

歌声中时光飞逝，

---

[tɪl] [ðə; ði] [əʊld] ['skwaɪə(r)] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'gliːm] ,
**Till the old squire , his face agleam ,**
直到 这 老的 乡绅 , 他的 脸 一闪 ,

直到老乡绅脸上露出笑容，

---

['sʌkɪŋ] [ðə; ði] [lɑːst] [ə'sɔːtɪd] [kriːm] ,
**Sucking the last assorted cream ,**
吸吮 这 最后的 各种各样的 奶油 ,

吮吸着最后一点什锦奶油，

---

[ 'tɔdl ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [baɪ] - [baɪ] .
**Toddles away to bye - bye .**
幼儿 离开 到 再见 - 再见 .

蹒跚着走开，说再见。

---

['iːvoʊ] .
**Evoe .**
进化 .

伊沃。

---

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] [piː] . [es] . [ə; eɪ] . ['nəʊtɪs] : —
**From a P . S . A . notice : —**
从 一个 P . S . 一个 . 注意 : —

来自一份公共服务公告：—

---

" ['sʌbdʒɪkt] : - [ə; eɪ] [rɪ'njuːd] [wɜːld] — [nəʊ] ['sɒrəʊ] .
**" Subject : ' A Renewed World — No Sorrow .**
" 主题 : - 一个 更新 世界 — 不 悲哀 .

主题：'一个崭新的世界——没有悲伤。

---

[nəʊ] [peɪn] .
**No Pain .**
不 疼痛 .

没有疼痛。

---

[nəʊ] [deθ] . -
**No Death . '**
不 死亡 . -

没有死亡。

---

[nəʊ] [kə'lekʃ(ə)n] .
**No Collection .**
不 收藏 .

不接受收款。

---

" — ['ləʊk(ə)l] ['peɪpə(r)] .
**" — Local Paper .**
" — 当地的 纸 .

——当地报纸。

---

[ðə; ði] [lɑːst] ['aɪtəm] [saʊndz] ['ɔːlməʊst] [tuː] [gʊd] [tuː; tə] [biː; bi] [truː] .
**The last item sounds almost too good to be true .**
这 最后的 物品 声音 几乎 也 好的 到 是 真的 .

最后一条听起来简直好得令人难以置信。

" [ðə; ði] [prə'pəʊzd] ['tʃeɪndʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌst] [wɪð] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglənd] [saɪd]
**" The proposed changes were discussed with the captain of the England side**
" 这 建议的 变化 是 讨论 和 这 队长 的 这 英格兰 边
[ænd; ənd] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] ['prɒmɪnənt] ['krɪkɪts] [huː] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ɒ'streɪliə] .
**and one or two prominent crickets who had visited Australia .**
和 一 或者 二 著名的 蟋蟀 WHO 有 到访 澳大利亚 .

"我们与英格兰队队长以及一两位曾到访澳大利亚的著名板球运动员讨论了这些拟议的改变。

---

" — [ɪk'spensɪv] ['deɪli] ['peɪpə(r)] .
**" — Expensive Daily Paper .**
" — 昂贵的 日常的 纸 .

——昂贵的日报。

---

[ˌhɪðə'tuː] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðiːz] ['tʃɪəf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃəz] ['əʊnli] [sɔːt]
**Hitherto it had been supposed that these cheerful little creatures only sought**
迄今为止 它 有 到过 据称 那 这些 快乐 小的 生物 仅有的 寻求
[ðə; ði] [kaɪnd] [ɒv; əv] " ['æʃɪz] " [ðæt] [juː; jʊ] [get] [ɒn] [ðə; ði] [də'mestɪk] [hɑːθ] .
**the kind of " ashes " that you get on the domestic hearth .**
这 种类 的 " 灰烬 " 那 你 得到 在 这 国内的 炉 .

此前人们一直认为，这些可爱的小家伙们只喜欢家庭壁炉里燃烧的那种"灰烬"。

---

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ pg 356 ]**
[ 页 - ]

[第356页]

---

" [wiː; wi] [eɪnt] [ə; eɪ] [bɪt] [ə'freɪd] , ['ælfi] - [ɪgɪnz] .
**" We ain't a bit afraid , Alfy ' Iggins .**
" 我们 不是 一个 少量 害怕的 , 阿尔菲 - 伊金斯 .

"我们一点也不害怕，阿尔菲·伊金斯。"

---

[jə(r)] [əʊn] [faɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [lʌmp] ['ʌgliɐ] .
**Yer own fice is a lump uglier .**
你的 自己的办公室 是 一个 块 更丑 .

你自己的办公室更丑。

---

" [ə; eɪ] [straɪk] [ɪn] ['feərilænd] .
**" A STRIKE IN FAIRYLAND .**
" 一个 罢工 在 仙境 .

"仙境中的罢工。"

---

[ðə; ði] ['fɛəriz] [wɜː(r); wə(r)] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] .
**The fairies were holding a meeting .**
这 仙女 是 保持 一个 会议 .

仙子们正在开会。

---

" [ðeɪ] ['grʌmb(ə)l] [wen] [wiː; wi] [send] [ðə; ði] [reɪn] , " [sed] [ə; eɪ] [reɪn] - ['feəri] , " [ænd; ənd] [ðeɪ]
**" They grumble when we send the rain , " said a Rain - fairy , " and they**
" 他们 叽 什么时候 我们 发送 这 雨 , " 说 一个 雨 - 仙女 , " 和 他们
['grʌmb(ə)l] [wen] [wiː; wi] [doʊnt] . "
**grumble when we don't . "**
叽 什么时候 我们 不 . "

"我们下雨的时候，他们抱怨，"雨仙子说，"我们不下雨的时候，他们也抱怨。"

---

" [ænd; ənd] [wiː; wi] [get] [nəʊ] [θæŋks] , " [saɪd] [ə; eɪ] ['flaʊə(r)] - ['feəri] .
**" And we get no thanks , " sighed a Flower - fairy .**
" 和 我们 得到 不 谢谢 , " 叹了口气 一个 花 - 仙女 .

"我们却得不到任何感谢，"一位花仙子叹了口气。

" [ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [spend] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['flaʊəz] ['redi] [ænd; ənd] ['wɒʃɪŋ] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] [ænd; ənd]
**" The time we spend getting the flowers ready and washing their faces and**
" 这 时间 我们 花费 获得 这 花朵 准备好 和 洗涤 他们的 面孔 和
['fəʊldɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] ['evri] [naɪt] ! "
**folding them up every night ! "**
折叠式的 他们 向上 每一个 夜晚 ! "

"我们每天晚上都要花很多时间准备鲜花，给它们洗脸，然后把它们叠好！"

" [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [stɑːz] , " [sed] [ə; eɪ] [stɑː(r)] - ['feəri] ,
**" As for the stars , " said a Star - fairy ,**
" 作为 为了 这 明星 , " 说 一个 星星 - 仙女 ,

"至于星星，"一位星仙子说道，

" [wiː; wi] [mait] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [liːv] [ðem; ðəm] [ˌʌn'lɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['grætɪtjuːd] [wiː; wi] [get] ,
**" we might just as well leave them unlit for all the gratitude we get ,**
" 我们 可能 只是 作为 出色地 离开 他们 未点燃 为了 全部 这 感激 我们 得到 ,

"鉴于我们得到的感激之情，我们还不如干脆别点亮它们。"

[ænd; ənd] [ɪts] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rʌʃ] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [get] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [skaɪ] [ɪn] [taɪm] .
**and it's such a rush sometimes to get all over the sky in time .**
和 它是 这样的 一个 匆忙 有时 到 得到 全部 超过 这 天空 在 时间 .

有时候，要在规定时间内飞遍整个天空，真是令人抓狂。

[ðeɪ] [doʊnt] ['iːv(ə)n] [bɪ'liːv] [ɪn] [ˌjuː 'es] .
**They don't even believe in us .**
他们 不 甚至 相信 在 我们 .

他们甚至都不相信我们。

[wiː; wi] [ˌwʊdnt] [maɪnd] ['eniθɪŋ] [ɪf] [ðeɪ] [bɪ'liːvd] [ɪn] [ˌjuː 'es] . "
**We wouldn't mind anything if they believed in us . "**
我们 不会 头脑 任何事物 如果 他们 相信 在 我们 . "

如果他们相信我们，我们什么都不介意。

" [nəʊ] , " [ə'griːd] [ə; eɪ] ['reɪnbəʊ] - ['feəri] , " [ðæts] [truː] .
**" No , " agreed a Rainbow - fairy , " that's true .**
" 不 , " 同意 一个 彩虹 - 仙女 , " 那就是 真的 .

"不，"彩虹仙子同意道，"那是真的。"

[ai] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [get] [dʒʌst] [ðə; ði] [raɪt] ['kʌləs] ,
**I take such a lot of trouble to get just the right colours ,**
我 拿 这样的 一个 很多 的 麻烦 到 得到 只是 这 正确的 颜色 ,

我花了很多心思才调出合适的颜色，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [səʊ] ['kwɪkli] .
**and it has to be done so quickly .**
和 它 有 到 是 完毕 所以 迅速地 .

而且必须尽快完成。

[bʌt; bət] [ai] [ˌwʊdnt] [maɪnd] [ɪf] [ðeɪ] [bɪ'liːvd] [ɪn] [ˌjuː 'es] . "
**But I wouldn't mind if they believed in us . "**
但 我 不会 头脑 如果 他们 相信 在 我们 . "

但如果他们相信我们，我倒也不介意。

" [ai] ['wʌndə(r)] [wɒt] [ðeid] [duː; də] , " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] , " [ɪf] [nəʊ] [wʌn] [bɪ'liːvd] [ɪn] [ðem; ðəm] ? "
**" I wonder what they'd do , " said the Queen , " if no one believed in them ? "**
" 我 想知道 什么 他们会 做 , " 说 这 女王 , " 如果 不 一 相信 在 他们 ? "

"我想知道，如果没人相信他们，他们会怎么做？"女王说。

" [ðeid] [gəʊ][ɒn] [straɪk] , " [sed] [ðə; ði] [braʊn] [aʊl] ( [hiː; hi][wɒz; wəz] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] ) .
**" They'd go on strike , " said the Brown Owl ( he was head of the Ministry of Wisdom ) .**
" 他们会 去 在 罢工 , " 说 这 棕色的 猫头鹰 ( 他 曾是 头 的 这 部 的 智慧 ) .

"他们会罢工的,"棕色猫头鹰说道(他是智慧部的负责人)。

" [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [gəʊ][ɒn] [straɪk] [ɪf] [ðeɪ] [doʊnt] [laɪk] ['eniθɪŋ] . "
**" They always go on strike if they don't like anything . "**
" 他们 总是 去 在 罢工 如果 他们 不 喜欢 任何事物 . "

"如果他们对什么不满意，他们总是会罢工。"

" [ðen] [wiːl; wil][gəʊ][ɒn] [straɪk] , " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] [wɪð] [greɪt] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] .
**" Then we'll go on strike , " said the Queen with great determination .**
" 然后 出色地 去 在 罢工 , " 说 这 女王 和 伟大的 决心 .

"那我们就罢工,"女王坚定地说。

[ðeɪ] [ɔːl] [tʃɪəd] , [ɪk'sept] [ðə; ði]['flaʊə(r)] - ['fɛəriz] .
**They all cheered , except the Flower - fairies .**
他们 全部 欢呼 , 除了 这 花 - 仙女 .

除了花仙子之外，所有人都欢呼起来。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['flaʊəz] , " [ðeɪ] [sed] , " [ðel] [get][səʊ] ['dʌsti] [wɪð] [nəʊ][wʌn][tuː; tə] [wɒʃ] [ðem; ðəm] ,
**" But the flowers , " they said , " they'll get so dusty with no one to wash them ,**
" 但 这 花朵 , " 他们 说 , " 他们会 得到 所以 尘土飞扬 和 不 一 到 洗 他们 ,

"但是这些花,"他们说，"如果没有人清洗，它们会落满灰尘的。"

[ænd; ənd][səʊ]['taɪəd] [wɪð] [nəʊ][wʌn][tuː; tə][fəʊld][ðem; ðəm][ʌp][æt; ət] [naɪts] . "
**and so tired with no one to fold them up at nights . "**
和 所以 疲劳的 和 不 一 到 折叠 他们 向上 在 夜晚 . "

而且晚上没人帮忙叠衣服，真是太累了。

" [ai]['hædnt] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] .
**" I hadn't thought of that , " said the Queen .**
" 我 之前没有 想法 的 那 , " 说 这 女王 .

"我没想到这一点,"女王说。

" [wen] [ðeɪ] [gəʊ][ɒn] [straɪk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [braʊn] [aʊl] , " [haʊ] [duː; də] [θɪŋz] [get] [dʌn] ?
**" When they go on strike , " she said to the Brown Owl , " how do things get done ?**
" 什么时候 他们 去 在 罢工 , " 她 说 到 这 棕色的 猫头鹰 , " 如何 做 事物 得到 完毕 ?

"当他们罢工时,"她对棕色猫头鹰说，"事情是怎么进行的呢？"

" [ðə; ði] [braʊn] [aʊl] [kən'sɪdəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] ['evriwʌn] ['weɪtɪd] [ɪn]['saɪləns] .
**" The Brown Owl considered for a moment and everyone waited in silence .**
" 这 棕色的 猫头鹰 经过考虑的 为了 一个 片刻 和 每个人 等待 在 沉默 .

棕色猫头鹰沉思了一会儿，大家都默默地等待着。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] ['blækleg] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] .
**" Of course there are sometimes blacklegs , " he began .**
" 的 课程 那里 是 有时 黑腿 , " 他 开始 .

"当然，有时候也会有黑帮分子,"他说道。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] ['blækleg] [ɑː(r); ə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] ['tʃɪəfəli] , " [bʌt; bət][wiːl; wil] [ə'pɔɪnt] [sʌm; səm] .

**" I don't know what blacklegs are , " said the Queen cheerfully , " but we'll appoint some .**

" 我 不 知道 什么 黑腿 是 , " 说 这 女王 愉快地 , " 但 出色地 委 一些 .

“我不知道黑腿是什么，”女王兴高采烈地说，“但我们会任命一些。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] .

**" And she did .**

" 和 她 做过 .

她确实做到了。

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] .

**" Is that all ? " said the Queen .**

" 是 那 全部 ? " 说 这 女王 .

“就这些吗？”女王问道。

" ['sʌmwʌn] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [straɪk] [wɪð] [ˌjuː 'es] , " [sed] [ðə; ði] [braʊn] [aʊl] .

**" Someone ought to have a sympathetic strike with us , " said the Brown Owl .**

" 某人 应该 到 有 一个 交感神经 罢工 和 我们 , " 说 这 棕色的 猫头鹰 .

“应该有人和我们一起举行声援罢工，”棕色猫头鹰说道。

" [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [duː; də] [ðæt] .

**" They always do that .**

" 他们 总是 做 那 .

他们总是这样。

" [səʊ][ə; eɪ]['feəri][wɒz; wəz] [sent] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜːdz] [tuː; tə] [rɪ'kwest] [ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [straɪk] .

**" So a fairy was sent off to the Court of the Birds to request a sympathetic strike .**

" 所以 一个 仙女 曾是 发送 离开 到 这 法庭 的 这 鸟类 到 要求 一个 交感神经 罢工 .

于是，一位仙女被派往鸟之宫廷，请求鸟之宫廷进行同情罢工。

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] .

**" Is that all ? " said the Queen .**

" 是 那 全部 ? " 说 这 女王 .

“就这些吗？”女王问道。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [tɔːk] [mɔː(r)] , " [sed] [ðə; ði] [braʊn] [aʊl] .

**" You ought to talk more , " said the Brown Owl .**

" 你 应该 到 讲话 更多的 , " 说 这 棕色的 猫头鹰 .

“你应该多说话，”棕色猫头鹰说。

" [ðeɪ] [tɔːk] ['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] . "

**" They talk ever so much . "**

" 他们 讲话 曾经 所以 很多 . "

他们话太多了。

" [jes] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , [kæn; kən] [ðeɪ] ? " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] ['kaɪndli] .

**" Yes , but they can't help it , can they ? " said the Queen kindly .**

" 是的 , 但 他们 不能 帮助 它 , 能 他们 ? " 说 这 女王 亲切地 .

“是的，但他们也没办法，对吧？”女王和蔼地说。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [straɪk] [bɪ'gæn] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

**And so the strike began that evening .**

和 所以 这 罢工 开始 那 晚上 .

于是，当晚罢工就开始了。

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][bɜ·dz] [sæŋ] [ɪk'sept] [wʌn]['lɪt(ə)l] ['blækleg] ['rɒbɪn] ,
**None of the birds sang except one little blackleg Robin ,**
没有任何 的 这 鸟类 唱 除了 一 小的 黑腿 罗宾 ,

除了那只小黑腿知更鸟之外，没有一只鸟在鸣叫。

---

[huː] [sæŋ] [səʊ] [hɑːd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['efəts] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]
**who sang so hard in his efforts to make up for the rest that he was**
WHO 唱 所以 难的 在 他的 努力 到 制作 向上 为了 这 休息 那 他 曾是
[æz; əz] [hɔːs] [æz; əz][ə; eɪ] [krəʊ] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] .
**as hoarse as a crow the next morning .**
作为 嘶哑 作为 一个 乌鸦 这 下一个 早晨 .

他为了弥补其他人的不足，放声歌唱，结果第二天早上嗓子像乌鸦一样嘶哑。

---

[ðə; ði] ['blækleg] ['fɛəriz] [hæd; həd][ə; eɪ][hɑːd] [taɪm] [tuː] .
**The blackleg fairies had a hard time too .**
这 黑腿 仙女 有 一个 难的 时间 也 .

黑腿仙子们的日子也不好过。

---

[ðeɪ] ['hædnt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə] ['gɒsɪp] [wɪð] [ðə; ði] ['flaʊəz] ,
**They hadn't a minute to gossip with the flowers ,**
他们 之前没有 一个 分钟 到 闲话 和 这 花朵 ,

他们连和花儿闲聊的时间都没有。

---

[æz; əz] [ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][dɪd] [wen] [ðeɪ] [fluː] [raʊnd] [wɪð] [ðeə(r)]['eɪkɔːn] - [kʌps][ɒv; əv] [djuː]
**as they usually did when they flew round with their acorn - cups of dew**
作为 他们 通常 做过 什么时候 他们 飞翔 圆形的 和 他们的 橡子 - 杯子 的 露
[ænd; ənd] ['θɪsldaʊn] ['spʌndʒɪz][ænd; ənd] [wɒʃt] [ðeə(r)]['feɪsɪz][ænd; ənd]['fəʊldɪd][ʌp][ðeə(r)][pet(ə)lz]
**and thistledown sponges and washed their faces and folded up their petals**
和 蓟绒 海绵 和 洗过 他们的 面孔 和 折叠 向上 他们的 花瓣
[ænd; ənd] [kɪst] [ðem; ðəm] [gʊd] - [naɪt] .
**and kissed them good - night .**
和 亲吻 他们 好的 - 夜晚 .

就像它们往常一样，带着盛满露水和蓟绒的橡子杯飞来飞去，洗洗脸，折叠花瓣，亲吻它们道晚安。

---

" [bʌt; bət] [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? " [sed] [ðə; ði] ['flaʊəz] ['sliːpɪli] .
**" But what's the matter ? " said the flowers sleepily .**
" 但 是什么 这 事情 ? " 说 这 花朵 昏昏欲睡地 .

“可是出了什么事呢？”花儿们睡眼惺忪地问道。

---

" [wɪr] [ɒn] [straɪk] , " [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['fɛəriz] [ɪm'pɔːtntli] " [nɒt][fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] ,
**" We're on strike , " said one of the other fairies importantly " not for ourselves ,**
" 是 在 罢工 , " 说 一 的 这 其他 仙女 重要 " 不是 为了 我们自己 ,
[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [pɒ'sterəti] .
**but for posterity .**
但 为了 后人 .

“我们罢工了，”另一位仙女郑重其事地说，“不是为了我们自己，而是为了后代。”

---

" [ðə; ði] [braʊn] [aʊl] [hæd; həd] [hɜːd] [ðem; ðəm] [seɪ] [ðæt] .
**" The Brown Owl had heard them say that .**
" 这 棕色的 猫头鹰 有 听到 他们 说 那 .

棕色猫头鹰听到了他们这么说。

---

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɛəriz] [sæt]['saɪlənt][ænd; ənd]['rɑːðə(r)] ['mɔːnf(ə)l] , [ə'weɪtɪŋ]
**Meanwhile the rest of the fairies sat silent and rather mournful , awaiting**
同时 这 休息 的 这 仙女 卫星 沉默的 和 相当 悲哀 , 等待中
[dɪ'veləpmənts] .
**developments .**
发展 .

与此同时，其余的仙女们默默地坐着，神情有些悲伤，等待着事态的发展。

[ðen] [ə; eɪ] [θɔːt] - ['feəri] [fluː] [ɪn] .
**Then a Thought - fairy flew in .**
然后 一个 想法 - 仙女 飞翔 在 .

然后，一个思想仙子飞了进来。

[θɔːt] - ['fɛəriz] [kæn; kən] [siː] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [ænd; ənd] [nəʊ] [dʒʌst] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] .
**Thought - fairies can see into your heart and know just what you think .**
想法 - 仙女 能 看 进入 你的 心 和 知道 只是 什么 你 思考 .

心灵精灵能够看透你的内心，知道你究竟在想什么。

[ðeɪ] [get]['terəb(ə)l] [ʃɒks] ['sʌmtaɪmz] .
**They get terrible shocks sometimes .**
他们 得到 糟糕的 冲击 有时 .

他们有时会受到可怕的惊吓。

" [aɪv] [biːn] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːld] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['breθləsli] , " [ænd; ənd] [ɪts] [mʌtʃ] ['betə(r)]
**" I've been all over the world , " she said breathlessly , " and it's much better**
" 我已经 到过 全部 超过 这 世界 , " 她 说 气喘吁吁 , " 和 它是 很多 更好的
[ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk] .
**than you think .**
比 你 思考 .

“我去过世界各地,”她气喘吁吁地说，“这比你想象的要好得多。”

[ɔːl] ['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] [bɪ'liːv] [ɪn][ˌjuː 'es][ænd; ənd] — " [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [drə'mætɪkli] .
**All little girls believe in us and — " She paused dramatically .**
全部 小的 女孩们 相信 在 我们 和 — " 她 暂停 戏剧性地 .

所有小女孩都相信我们，而且——”她戏剧性地停顿了一下。

" [jes] ? " [ðeɪ] [sed] ['iːgəli] .
**" Yes ? " they said eagerly .**
" 是的 ? " 他们 说 急切地 .

“是的？”他们急切地问道。

" [ɔːl] ['fɑːðəz] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] [bɪ'liːv] [ɪn][ˌjuː 'es] .
**" All fathers of little girls believe in us .**
" 全部 父亲们 的 小的 女孩们 相信 在 我们 .

所有女儿的父亲都相信我们。

" [ðə; ði] [kwiːn] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
**" The Queen shook her head .**
" 这 女王 摇晃 她 头 .

女王摇了摇头。

" [ðeɪ] ['əʊnli] [prɪ'tend] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
**" They only pretend , " she said .**
" 他们 仅有的 假装 , " 她 说 .

“他们只是装装样子,”她说。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ pg 357 ]**
[ 页 - ]

[第357页]

" [nəʊ] , [ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] [θɔːt] - ['feəri] .
**" No , that's just it , " said the Thought - fairy .**
" 不 , 那就是 只是 它 , " 说 这 想法 - 仙女 .

“不，正是如此,”思想仙子说道。

" [ðeɪ] [prɪ'tend] [tuː; tə] [prɪ'tend] .
**" They pretend to pretend .**
" 他们 假装 到 假装 .

他们假装假装。

[ðeɪ] ['nevə(r)] [tel] ['eniwʌn] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['riːəli] [bɪ'liːv] . "
They never tell anyone , but they really believe . "
他们 绝不 告诉 任何人 , 但 他们 真的 相信 . "

他们从不告诉任何人，但他们真的相信。

" [ðen] [wiːl; wil] [end] [ðə; ði] [straɪk] , " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] .
" Then we'll end the strike , " said the Queen .
" 然后 出色地 结尾 这 罢工 , " 说 这 女王 .

“那么我们就结束罢工，”女王说道。

[hɪə(r)] [ðə; ði] [braʊn] [aʊl] [ 'bʌsl ] [ɪn] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [nəʊt] - [bʊk] .
Here the Brown Owl bustled in , carrying a little note - book .
这里 这 棕色的 猫头鹰 熙熙攘攘 在 , 携带 一个 小的 笔记 - 书 .

这时，棕色猫头鹰匆匆走了进来，手里拿着一个小笔记本。

" [aɪv] [faʊnd] [aʊt] [lɒts] [mɔː(r)] , " [hiː; hi] [sed] [ɪk'saɪtɪdli] .
" I've found out lots more , " he said excitedly .
" 我已经 成立 出去 很多 更多的 , " 他 说 兴奋地 .

“我发现了更多东西，”他兴奋地说。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [æn; ən] [ɪg'zekjətɪv] [ænd; ənd] ['delɪgeɪts; 'delɪgəts] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bælət]
" We must have an executive and delegates and a ballot
" 我们 必须 有 一个 管理人员 和 代表们 和 一个 选票
[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['juːniən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sæŋki] [kə'mɪʃ(ə)n] [rɪ'pɔːt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [skeɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and a union and a Sankey Commission report and a scale of the
和 一个 联盟 和 一个 桑基 委员会 报告 和 一个 规模 的 这
[kɒst] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['deɪtəm] [laɪn] [ænd; ənd] — "
cost of living and a datum line and — "
成本 的 活的 和 一个 基准 线 和 — "

“我们必须要有执行委员会、代表、投票、工会、桑基委员会报告、生活成本标准、基准线，以及——”

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [straɪks] ['əʊvə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] .
" But the strike's over , " said the Queen .
" 但 这 罢工 超过 , " 说 这 女王 .

“但是罢工已经结束了，”女王说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] . "
" It was a misunderstanding . "
" 它 曾是 一个 误解 . "

“那是一场误会。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [hiː; hi] [sed] ['hʌfəli] .
" Of course , " he said huffily .
" 的 课程 , " 他 说 气呼呼地 .

“当然，”他气呼呼地说。

" [ɔːl] [straɪks] [ɑː(r); ə(r)] [ðæt] , [bʌt; bət] [ɪts] [kə'rekt] [tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm] [ɒn] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]
" All strikes are that , but it's correct to carry them on as long as
" 全部 罢工 是 那 , 但 它是 正确的 到 携带 他们 在 作为 长的 作为
['pɒsəb(ə)l] . "
possible . "
可能的 . "

“所有罢工都是罢工，但尽可能长时间地坚持下去才是正确的做法。”

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['blækleg] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [rɪ'wɔːd] . "
" And the blacklegs are to have a special reward . "
" 和 这 黑腿 是 到 有 一个 特别的 报酬 . "

“而那些黑腿党成员将获得特别奖励。”

" [ðæts] [ɪ'lɒdʒɪkl] , " [ 'mʌtə ] [ðə; ði] [braʊn] [aʊl] .
" That's illogical , " muttered the Brown Owl .
" 那就是 不合逻辑 , " 低声说道 这 棕色的 猫头鹰 .

“这不合逻辑，”棕色猫头鹰嘟囔道。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'lɒdʒɪkl] [ɪn] ['feərilænd] .
**He was right , of course , but things are illogical in Fairyland .**
他 曾是 正确的 , 的 课程 , 但 事物 是 不合逻辑 在 仙境 .

他当然是对的，但是仙境里的一切都是不合逻辑的。

---

[ðæts] [ðə; ði]['naɪsɪst] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
**That's the nicest part of it .**
那就是 这 最友善的 部分 的 它 .

这是它最棒的地方。

---

['seɪlzmən] .
**Salesman .**
推销员 .

推销员。

---

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['ɪntrəst] [juː; jʊ][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] ['aʊə(r)][kɑː(r)][wɒz; wəz] ['drɪvn]
**" It is possible that it may interest you to know that our car was driven**
" 它 是 可能的 那 它 可能 兴趣 你 到 知道 那 我们的 车 曾是 驱动
[ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [flaɪts] [ɒv; əv] [steps] [æt; ət][ðə; ði]['krɪst(ə)l] ['pæləs] .
**up all the flights of steps at the Crystal Palace .**
向上 全部 这 航班 的 步骤 在 这 水晶 宫殿 .

“您或许会感兴趣，我们的车开上了水晶宫的所有台阶。”

---

" [ɪn'kwaɪərɪŋ]['vɪzɪtə(r)] .
**" Inquiring Visitor .**
" 查询 游客 .

“来访者询问情况。

---

" [wel] — [ɜː(r)] — [nɒt] [mʌtʃ] .
**" Well — er — not much .**
" 出色地 — 呃 — 不是 很多 .

“嗯——呃——不多。”

---

[juː; jʊ] [siː] , [ai][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] ['bʌŋgələʊ] . "
**You see , I live in a bungalow . "**
你 看 , 我 居住 在 一个 平房 . "

你看，我住在一间平房里。

---

" [fɪəz] [ɑː(r); ə(r)] [entə'teɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃælɪs] , [wɪtʃ] [ɪz][ɒv; əv]['sɪlvə(r)] - [gɪlt] ,
**" Fears are entertained that the chalice , which is of silver - gilt ,**
" 恐惧 是 娱乐 那 这 圣杯 , 哪个 是 的 银 - 镀金 ,

“有人担心，这只镀金银圣杯……”

---

[meɪ] [hæv; həv] [biːn] ['brəʊkən][ʌp][ænd; ənd] [ɪn'vestmənts] [ prəu'fein ] .
**may have been broken up and investments profaned .**
可能 有 到过 破碎的 向上 和 投资 亵渎 .

可能已被拆分，投资也遭到破坏。

---

" — ['deɪli] ['herəld] .
**" — Daily Herald .**
" — 日常的 先驱报 .

——《每日先驱报》

---

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] ['aʊə(r)] [ˌkɒmjʊ'nɪstɪk] [kən'temp(ə)rəri] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst]
**We should have thought that our Communistic contemporary was the last**
我们 应该 有 想法 那 我们的 共产主义 当代的 曾是 这 最后的
['peɪpə(r)] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [kən'sɪdəd] [ɪn'vestmənts] ['seɪkrɪd] .
**paper that would have considered investments sacred .**
纸 那 会 有 经过考虑的 投资 神圣 .

我们本该认为，我们那个共产主义时代的报纸最不可能把投资视为神圣不可侵犯的事情。

" [keɪ] . [tiː] . [biː] — — [ænd; ənd][tiː] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] — — , [bəʊθ][ɒv; əv] ['lɪvəpuːl] ,
" K . T . B — — and T . W . H — — , both of Liverpool ,
" K . T . B — — 和 T . W . H — — , 两个都 的 利物浦 ,

“KT B—— 和 TW H——，两人均来自利物浦，

[huː] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [el] — — [ɪn][ðə; ði][kɑː(r)] ,
who were in company with Mr . L — — in the car ,
WHO 是 在 公司 和 先生 . L — — 在 这 车 ,

与L先生同车的还有……

[ə'griːd] [ðæt] [ðə; ði] [spiːd] [wɒz; wəz][ə'baʊt] ['fɪfti] - [wʌn] [maɪlz] [æn; ən]['aʊə(r)] .
agreed that the speed was about fifty - one miles an hour .
同意 那 这 速度 曾是 关于 五十 - 一 英里 一个 小时 .

双方一致认为速度约为每小时 51 英里。

[ɒn] [ðə; ði]['greɪdiənt][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [seɪf] [tuː; tə]['træv(ə)l][fɑːstə(r)] .
On the gradient and at the turn it was not safe to travel faster .
在 这 坡度 和 在 这 转动 它 曾是 不是 安全的 到 旅行 快点 .

在坡道上和转弯处，开快车是不安全的。

" — [prə'vɪnʃ(ə)l] ['peɪpə(r)] .
" — Provincial Paper .
" — 省级 纸 .

“——省政府文件。”

[wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] " ['seɪfti] [fɜːst] " [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz] [pliːzd] [tuː; tə] ['krɒnɪk(ə)l] .
One of those examples of " Safety First " which we are always pleased to chronicle .
一 的 那些 示例 的 " 安全 第一的 " 哪个 我们 是 总是 高兴 到 编年史 .

这是“安全第一”的又一个例证，我们一直很乐意记录下来。

[ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [rʌn] .
THE OPENING RUN .
这 开幕 跑步 .

首轮比赛。

[ðə; ði][reɪn] - ['sɒd(ə)n] [grɑːs] [ɪn][ðə; ði] ['dɪtʃɪz] [ɪz] ['daɪɪŋ] ;
The rain - sodden grass in the ditches is dying ;
这 雨 - 烂 草 在 这 沟渠 是 垂死 ;

沟渠里被雨水浸透的草正在枯萎；

[ðə; ði] ['beriz] [ɑː(r); ə(r)] [red] [tuː; tə][ðə; ði] [krest] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɔːn] ;
The berries are red to the crest of the thorn ;
这 浆果 是 红色的 到 这 波峰 的 这 刺 ;

浆果的红色一直延伸到刺的顶端；

['kɒrənet] - [diːp] [weə(r)] [ðə; ði] [biːtʃ] - [liːvz] [ɑː(r); ə(r)] ['laɪɪŋ]
Coronet - deep where the beech - leaves are lying
冠 - 深的 在哪里 这 山毛榉 - 树叶 是 说谎

山毛榉树叶躺卧的地方，像冠冕一样深。

[ðə; ði] ['hʌntəz] [stænd] [tens] [tuː; tə][ðə; ði] [twæŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːn] ;
The hunters stand tense to the twang of the horn ;
这 猎人 站立 紧张 到 这 颤音 的 这 喇叭 ;

猎人们听到号角声，都紧张地站在那里；

[weə(r)] [raɪdz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌriː'fɪld] [wɪð] [ðə; ði] [griːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɒsɪs] ,
Where rides are refilled with the green of the mosses ,
在哪里 骑行 是 已补充 和 这 绿色的 的 这 苔藓 ,

游乐设施里重新长满了青苔，

[ɔːl] [fəʊm] - [flekt] [ænd; ənd]['fretf(ə)l][ðeə(r)] [lɒŋ] [laɪn][ɪz] [strʌŋ] ;
**All foam - flecked and fretful their long line is strung ;**
全部 泡沫 - 有斑点的 和 烦躁 他们的 长的 线 是 串 ;

它们身上都沾满了泡沫，焦躁不安，长长的线被拉了起来；

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [waɪt] [gliːm] [æz; əz][ə; eɪ] [stɑːd] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [tɒsiz] ,
**You can see the white gleam as a starred forehead tosses ,**
你 能 看 这 白色的 闪耀 作为 一个 星形 前额 抛掷 ,

你可以看到额头上闪烁着白光，就像星星点点的额头在晃动一样。

[juː; jʊ][kæn; kən][hɪə(r)][ðə; ði] [ləʊ] [tʃɪŋk] [æz; əz][ə; eɪ][bɪt] - [bɑː(r)][ɪz] [flʌŋ] .
**You can hear the low chink as a bit - bar is flung .**
你 能 听到 这 低的 裂缝 作为 一个 少量 - 酒吧 是 扔 .

可以听到马衔铁甩动时发出的低沉的叮当声。

[ðə; ði] [wɜːrldz] [fʊl] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] .
**The world's full of music .**
这 世界的 满的 的 音乐 .

世界充满了音乐。

[haʊndz] ['rʌs(ə)l][ðə; ði]['rəʊvə(r)]
**Hounds rustle the rover**
猎犬 沙沙 这 探测车

猎犬追逐着漫游车。

[θruː] ['brʌʃwʊd] [ænd; ənd] [fɜːn] [tuː; tə][ə; eɪ][glæd] " [gɒn] [ə'weɪ] !
**Through brushwood and fern to a glad " Gone away !**
通过 灌木丛 和 蕨类 到 一个 高兴的 " 已消失 离开 !

穿过灌木丛和蕨类植物，传来一声欢快的“走了！”

" [wɪð] [ə; eɪ] " [kʌm] [ə'lɒŋ] , ['paɪlət] ! " — [wʌn][spɜː(r)] - [tʌtʃ] [ænd; ənd]['əʊvə(r)] —
**" With a " Come along , Pilot ! " — one spur - touch and over —**
" 和 一个 " 来 沿着 , 飞行员 ! " — 一 刺 - 触碰 和 超过 —

“伴随着一声‘加油，飞行员！’——轻轻一碰就过去了——”

[ðə; ði] ['hʌntsmən] [ɪz][klɪə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] ['gæləpɪŋ] [greɪ] ;
**The huntsman is clear on his galloping grey ;**
这 猎人 是 清除 在 他的 疾驰 灰色的 ;

猎人骑着他疾驰的灰色骏马，视野开阔；

[bɪ'fɔː(r)][hɪm][ðə; ði] [pæks] ['rʌnɪŋ] [streɪt] [ɒn][ðə; ði] ['stʌbl] —
**Before him the pack's running straight on the stubble —**
前 他 这 包装的 跑步 直的 在 这 茬 —

在他面前，狼群径直沿着茬地奔跑——

" [tuːt] - [tuːt] - [tuː] - [tuː] - [tuː] - [ˌoʊˌoʊ'tiː] ! "
**" Toot - toot - too - too - too - oot ! "**
" 嘟 - 嘟 - 也 - 也 - 也 - oot ! "

“嘟嘟嘟嘟嘟！”

" [təʊ] - [rəʊ] - [aʊ] - [aʊ] - [aʊ] !
**" Tow - row - ow - ow - ow !**
" 拖 - 排 - 现在 - 现在 - 现在 !

“Tow-row-ow-ow-ow！

" [ðə; ði] ['liːdəz] [ɑː(r); ə(r)] ['klæmbərɪŋ] [ʌp] [θruː] [ðə; ði]['dʌb(ə)l]
**" The leaders are clambering up through the double**
" 这 领导人 是 攀爬 向上 通过 这 双倍的

领导者们正在攀登双重障碍。

[ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] [ə'weɪ] [ɒn][ðə; ði] [braʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [plaʊ] .
**And glittering away on the brown of the plough .**
和 闪闪发光 离开 在 这 棕色的 的 这 犁 .

在棕色的犁地上闪闪发光。

[ðə; ði] [frʌnt] [ræŋk] , [hændz] [daʊn] , [hæv; həv] [ðə; ði] [bɪg] [-] ['meʒə(r)] ;
**The front rank , hands down , have the big fence's measure ;**
这 正面 秩 , 双手 向下 , 有 这 大的 栅栏的 措施 ;

毫无疑问，前排选手们已经掌握了高墙的测量方法;

[ðə; ði] [feɪnt] - [hɑːts] [ɑː(r); ə(r)] [ krein ] [tuː; tə] [left] [ænd; ənd] [tuː; tə] [raɪt] ;
**The faint - hearts are craning to left and to right ;**
这 头晕的 - 心 是 起重机 到 左边 和 到 正确的 ;

胆小的人都向左向右张望;

[ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [gəʊz] [θruː] [wɪð] [ə; eɪ] [kræʃ] [ɒn] " [ðə; ði] ['treʒə(r)] ;
**The Master goes through with a crash on " The Treasure ;**
这 掌握 去 通过 和 一个 碰撞 在 " 这 宝藏 ;

大师在《宝藏》中经历了一次崩溃;

" [ðə; ði] [greɪ] [teɪks] [ðə; ði] [lɒt] [laɪk] [ə; eɪ] [gʌl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [flaɪt] ;
**" The grey takes the lot like a gull in his flight ;**
" 这 灰色的 需要 这 很多 喜欢 一个 鸥 在 他的 航班 ;

"灰鸟像海鸥一样飞走了所有东西;

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [braʊn] ['krʌmpld] [ʌp] , ['laɪɪŋ] [stɪl] [æz; əz] [ə; eɪ] [ded] [wʌn] ;
**There's a brown crumpled up , lying still as a dead one ;**
有 一个 棕色的 皱巴巴的 向上 , 说谎 仍然 作为 一个 死的 一 ;

那里有一团棕色的、皱巴巴的、一动不动的尸体;

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [rəʊn] [meə(r)] [rɪ'fjuːzɪŋ] , [æz; əz] ['stʌbən] [æz; əz] [sɪn] ;
**There's a roan mare refusing , as stubborn as sin ;**
有 一个 杂色 母马 拒绝 , 作为 固执的 作为 罪 ;

有一匹枣红色的母马拒绝了，固执得像罪恶一样;

[waɪl] [ðə; ði] ['breɪkə(r)] [ flɔg ] [ʌp] [ɒn] [ə; eɪ] [griːn] [ˌʌndə'bred] [wʌn]
**While the breaker flogs up on a green underbred one**
尽管 这 断路器 鞭打 向上 在 一个 绿色的 粗俗 一

当断路器在绿色劣质品上猛击时

[ænd; ənd] ['smæʃɪz] [ðə; ði] [fɑː(r)] - [ə'weɪ] [reɪl] [wɪð] [ə; eɪ] [grɪn] .
**And smashes the far - away rail with a grin .**
和 粉碎 这 远的 - 离开 轨 和 一个 咧嘴笑 .

然后咧嘴一笑，砸碎了远处的铁轨。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)
## 第3/3页

[ðə; ði] [tʃeɪs] ['kæriz] [ɒn] ['əʊvə(r)] ['hɪltɒp] [ænd; ənd] ['hɒləʊ] ,
**The chase carries on over hilltop and hollow ,**
这 追赶 携带 在 超过 山顶 和 空洞的 ,

追逐战继续在山顶和山谷间展开，

---

[ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [əʊld] ['ɪŋglənd] , [ðə; ði] [plʌk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fʌn] ;
**The life of Old England , the pluck and the fun ;**
这 生活 的 老的 英格兰 , 这 采摘 和 这 乐趣 ;

旧英格兰的生活，那种勇气和乐趣；

---

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] [ɑːsk] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [stɪf] [laɪn] [tuː; tə] ['fɒləʊ]
**And who would ask more than a stiff line to follow**
和 WHO 会 问 更多的 比 一个 僵硬的 线 到 跟随

谁还会要求比一条笔直的路线更高的要求呢?

---

[wɪð] [haʊndz] ['rʌnɪŋ] [hɑːd] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [rʌn] ?
**With hounds running hard in the Opening Run ?**
和 猎犬 跑步 难的 在 这 开幕 跑步 ?

猎犬在开跑中奋力奔跑?

---

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [əʊ] .
**W . H . O .**
W . H . 哦 .

WHO

---

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ pg 358 ]**
[ 页 - ]

[第358页]

---

[ɪn] [preɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pelɪkənz] .
**IN PRAISE OF THE PELICANS .**
在 称赞 的 这 鹈鹕 .

赞美鹈鹕。

---

[ðə; ði] ['pelɪkənz] [ɪn] [ˌes 'tiː] . [dʒeɪmzɪz] [pɑːk]
**The pelicans in St . James's Park**
这 鹈鹕 在 英石 . 詹姆斯的 公园

圣詹姆斯公园的鹈鹕

---

[ɒn] ['evri] [deɪ] [frɒm; frəm] [dɔːn] [tuː; tə] [dɑːk]
**On every day from dawn to dark**
在 每一个 天 从 黎明 到 黑暗的

每天从黎明到黄昏

---

[pə'sjuː] , [ɪn'skruːtəb(ə)l] [ɒv; əv] [miːn] ,
**Pursue , inscrutable of mien ,**
追求 , 难以捉摸 的 面容 ,

追寻，神情难以捉摸，

---

[ə; eɪ] [fɪkst] [ʌn'veəriɪŋ] [ruː'tiːn] .
**A fixed unvarying routine .**
一个 固定的 不变的 常规 .

固定不变的例程。

[wɒt'evə(r)] [bi:; bi] [ðə; ði] [wɪnd] [ɔ:(r)] ['weðə(r)]
**Whatever be the wind or weather**
任何 是 这 风 或者 天气

无论风向或天气如何

---

[ðeɪ] [spend] [ðeə(r)] [taɪm] [ɪn] [pi:s] [tə'geðə(r)] ,
**They spend their time in peace together ,**
他们 花费 他们的 时间 在 和平 一起 ，

他们一起度过了平静的时光。

---

[ænd; ənd] ['pleɪnli] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [ˌʌp'set]
**And plainly nothing can upset**
和 显然 没有什么 能 沮丧的

显然没有什么能扰乱我的心绪。

---

[ðə; ði] ['hɑ:məni] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [kwɔ:'tet] .
**The harmony of their quartet .**
这 和谐 的 他们的 四重奏 .

他们四重奏的和谐。

---

[məʊst] ['pʌŋktʃuəli] [baɪ] [ðə; ði] [klɒk]
**Most punctually by the clock**
最多 准时 经过 这 钟

最准时，按时完成

---

[ðeɪ] [ru:st] [ə'pɒn] [ɔ:(r)] [kwɪt] [ðeə(r)] [rɒk] ,
**They roost upon or quit their rock ,**
他们 栖息地 之上 或者 辞职 他们的 岩石 ，

它们栖息在岩石上，或者离开岩石。

---

[ɔ:(r)] [swɪm] [ə'ʃɔ:(r)] [ænd; ənd] [həʊld] [ðeə(r)] ['lɛvi] ,
**Or swim ashore and hold their levée ,**
或者 游泳 岸上 和 抓住 他们的 堤坝 ，

或者游到岸边，守住他们的堤坝，

---

[lɔ:dz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɪkst] [lə'kʌstraɪn] ['bevi] ;
**Lords of the mixed lacustrine bevy ;**
领主 的 这 混合 湖泊 一群 ；

混杂湖群的领主；

---

[ɔ:(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [sləʊ] [ʌn'wi:ldi] [geɪt]
**Or with their slow unwieldy gait**
或者 和 他们的 慢的 笨重 步态

或者他们步履蹒跚、缓慢笨拙

---

[ðeə(r)] [gri:n] [də'meɪn] [pə'ræmbjuleɪt] ,
**Their green domain perambulate ,**
他们的 绿色的 领域 漫步 ，

它们在绿色的领地上漫步，

---

[ɔ:(r)] [wɪð] [prə'dɪdʒəs] [flæps] [ænd; ənd] [ prɑ:ns, præns ]
**Or with prodigious flaps and prances**
或者 和 惊人 襟翼 和 轻快地

或者伴着夸张的拍打和跳跃

---

[ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [ðeə(r)] [pɪ'kju:liə(r)] ['dɑ:nsɪz] ,
**Indulge in their peculiar dances ,**
放纵 在 他们的 奇特 舞蹈 ，

尽情欣赏他们独特的舞蹈吧。

---

[rɪ'tɜ:nɪŋ] [tu:; tə] [ðeə(r)] ['fi:dɪŋ] - [graʊnd]
**Returning to their feeding - ground**
返回 到 他们的 喂养 - 地面

返回觅食地

[wɒt] [taɪm] [ðə; ði] ['kiːpə(r)] [gəʊz] [hɪz; ɪz] [raʊnd]
**What time the keeper goes his round**
什么 时间 这 守门员 去 他的 圆形的

守门员什么时候开始巡视

---

[wɪð] [fɪʃ] [ænd; ənd] [skræps] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [nju'trɪʃ(ə)n]
**With fish and scraps for their nutrition**
和 鱼 和 碎屑 为了 他们的 营养

以鱼和剩菜为生

---

['ɑːftə(r)] [lə'bɔːriəs] [ˌdiːglʊ'tɪʃən] .
**After laborious deglutition .**
后 费力的 吞咽 .

费力吞咽之后。

---

[kɑːm] , [self] - [sə'faɪsɪŋ] , [self] - [pə'zest] ,
**Calm , self - sufficing , self - possessed ,**
冷静的 , 自己 - 足够 , 自己 - 拥有 ,

冷静、自给自足、沉着冷静

---

[ðeɪ] ['nevə(r)] ['mɪŋg(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [rest] ,
**They never mingle with the rest ,**
他们 绝不 交融 和 这 休息 ,

他们从不与其他人交往。

---

['wɒtʃɪŋ] [wɪð] [nɒt] [ʌn'frendli] [aɪ]
**Watching with not unfriendly eye**
观看 和 不是 不友好 眼睛

用不怀恶意的目光注视着。

---

[ðə; ði] ['æntɪks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lesə(r)] [fraɪ] ,
**The antics of the lesser fry ,**
这 滑稽动作 的 这 较少 炒 ,

小鱼苗们的滑稽举动

---

[seɪv] [wen] [bəʊld] ['spærəʊz] [drɔː] [tuː] [nɪə(r)]
**Save when bold sparrows draw too near**
节省 什么时候 大胆的 麻雀 画 也 靠近

当大胆的麻雀飞得太近时，请保存

---

[ðeə(r)] ['maɪti] [biːks] — [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪə(r)] .
**Their mighty beaks — and disappear .**
他们的 强大的 喙 — 和 消失 .

它们用强有力的喙——然后消失了。

---

[aʊt'lændɪʃ] [bɜdz] , [æt; ət] [taɪmz] [grəʊ'tesk] ,
**Outlandish birds , at times grotesque ,**
古怪的 鸟类 , 在 时代 怪诞 ,

奇形怪状的鸟类，有时甚至显得怪诞。

---

[ænd; ənd] [jet] [suː'pɜːbli; sjuː'pɜːbli] [ˌpɪktʃə'resk] ,
**And yet superbly picturesque ,**
和 然而 极好 如画 ,

然而，景色却美得令人惊叹。

---

[ɔːl'ðəʊ] [rɪ'zaɪnɪdli] [wiː; wi] [mɔːn]
**Although resignedly we mourn**
虽然 无奈地 我们 哀悼

虽然我们无奈地哀悼

---

[ə; eɪ] [pɑːk] [dɪs'mæntld] [ænd; ənd] [fə'lɔːn] ,
**A Park dismantled and forlorn ,**
一个 公园 拆卸 和 绝望 ,

一座被拆毁、荒凉的公园，

[lɒŋ] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [eə(r)] [juː; jʊ] [fə'seɪk]
**Long may it be ere you forsake**
长的 可能 它 是 埃雷 你 背叛

愿你永远远离尘世

[jɔː(r); jə(r)] ['kwɔːtəz] [ɒn] [ðə; ði] ['mɪnɪʃ] [leɪk] ;
**Your quarters on the minished Lake ;**
你的 四分之一 在 这 缩减 湖 ;

您在缩小湖边的住所;

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] , [wɪð] ['splendɪd] [pluːmz] [ænd; ənd] [hjʊ]
**For there , with splendid plumes and hues**
为了 那里 , 和 灿烂 羽流 和 色调

那里，有着绚丽的羽毛和色彩

[ænd; ənd] [weɪz] [ðæt] ['stɑːt(ə)l] [ænd; ənd] [ə'mjuːz] ,
**And ways that startle and amuse ,**
和 方式 那 惊吓 和 娱乐 ,

以及一些令人惊奇和有趣的方式，

[juː; jʊ] ['kɒnstəntli] [rɪ'freʃ] [ðə; ði] [aɪ]
**You constantly refresh the eye**
你 不断地 刷新 这 眼睛

你不断地刷新你的眼睛

[ænd; ənd] [tʃɪə(r)] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] ['pɑːsə(r)] - [baɪ] ,
**And cheer the heart of passers - by ,**
和 欢呼 这 心 的 过路人 - 经过 ,

并让路人的心感到愉悦，

[ʌn'tʌtʃt] [baɪ] [j'iəz] [ɒv; əv] [ʃɒk] [ænd; ənd] [streɪn] ,
**Untouched by years of shock and strain ,**
未受触碰 经过 年 的 震惊 和 拉紧 ,

未受多年冲击和压力的影响，

[ˌʌn'diːviˌeɪtɪŋli] [ɜː'beɪn] ,
**Undeviatingly urbane ,**
毫不动摇地 彬彬有礼 ,

始终保持着优雅的都市风范，

[ænd; ənd] ['lendɪŋ] ['lʌndənz] ['kɒmənpleɪs]
**And lending London's commonplace**
和 贷款 伦敦的 平凡

借用伦敦的寻常事物

[ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [truː] [he'rældɪk] [greɪs] .
**A touch of true heraldic grace .**
一个 触碰 的 真的 纹章学 优雅 .

一抹真正的纹章优雅。

[rɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] .
**RING IN THE OLD .**
戒指 在 这 老的 .

迎接旧时代。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['ʃæbi] - ['lʊkɪŋ] [mæn] [huː] ( [ai] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [taɪmz] ) [rɪŋz] [ðə; ði] [bel]
**There is a shabby - looking man who ( I read it in The Times ) rings the bell**
那里 是 一个 破旧 - 寻找 男人 WHO ( 我 读 它 在 这 《时代周刊》 ) 戒指 这 钟
[ɒv; əv] ['lʌndən] ['hɑːspɪtlz] ,
**of London hospitals ,**
的 伦敦 医院 ,

（我从《泰晤士报》上读到）有个衣衫褴褛的男人负责敲响伦敦各家医院的钟。

[ɑ:sks][tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['sekrət(ə)ri] ,
**asks to see the secretary ,**
问 到 看 这 秘书 ，

要求见秘书，

[ pri'zju:m, -'zu:m ] ( [æz; əz][ɪz]['ɔ:lweɪz][ə; eɪ] [seɪf] [θɪŋ] [tu:; tə][du:; də] ) [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɪz]
**presumes ( as is always a safe thing to do ) that the establishment is**
假定 ( 作为 是 总是 一个 安全的 事物 到 做 ) 那 这 建立 是
['gri:vəsli] [ɪn] [ni:d] [ɒv; əv] [fʌndz] ,
**grievously in need of funds ,**
严重地 在 需要 的 资金 ，

（这样做总是稳妥的）假定该机构严重缺乏资金，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['fɜ:ðə(r)] ['pɑ:li] [hændz][tu:; tə][ðə; ði] ['stɑ:tld] [bʌt; bət]['grætɪfaɪd] [ə'fɪʃ(ə)l] [bæŋk] -
**and without any further parley hands to the startled but gratified official bank -**
和 没有 任何 更远 谈判 双手 到 这 惊慌 但 满意 官方的 银行 -
[nəʊts] [tu:; tə][ðə; ði] [tju:n] [ɒv; əv] [faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] .
**notes to the tune of five hundred pounds .**
笔记 到 这 调 的 五 百 磅 .

无需任何进一步谈判，他们便向惊愕不已但又欣喜若狂的官方银行职员支付了五百英镑的钞票。

[hi:; hi] [ðen] ['vænɪʃɪz] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [neɪm] [ɔ:(r)] [ə'dres] .
**He then vanishes without giving name or address .**
他 然后 消失 没有 给予 姓名 或者 地址 .

随后他便消失了，没有留下姓名或地址。

[ðɪs] [ˌʌn'nəʊn] ['benɪfæktə(r)][ɪz] [drest] [ɪn][tɒp] - [bu:ts] , ['raɪdɪŋ] ['brɪtʃɪz] [ɒv; əv] ['ɒnərəb(ə)l]
**This unknown benefactor is dressed in top - boots , riding breeches of honourable**
这 未知 恩人 是 穿着 在 顶部 - 靴子 ， 骑术 马裤 的 光荣的
[æn'tɪkwəti] ,
**antiquity ,**
古代 ，

这位不知名的捐助者身穿高筒靴和颇具历史意义的骑马裤。

[ə; eɪ] [blæk] [kəʊt] [gri:n] [wɪð] [eɪdʒ][ænd; ənd][ə; eɪ] " [kʌp] ['faɪn(ə)l] " [kæp] .
**a black coat green with age and a " Cup Final " cap .**
一个 黑色的 外套 绿色的 和 年龄 和 一个 " 杯子 最终的 " 帽 .

一件黑色外套，因年代久远而泛绿，头戴一顶“杯赛决赛”帽子。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ( [ðɪs] [tu:] [ɒn][ðə; ði] [taɪmz] - [ɔ:'θɒrəti] ) [ðeə(r)][ɪz][æn; ən] ['ɒdli]
**At the same time ( this too on The Times ' authority ) there is an oddly**
在 这 相同的 时间 ( 这 也 在 这 《时代周刊》 - 权威 ) 那里 是 一个 奇怪
[ænd; ənd] [ˌɒbsə'lɛsəntli] [ə'taɪəd] ['leɪdi]['gəʊɪŋ] [ə'baʊt] [hu:] ['ɔ:lsəʊ] [meɪks] ['lʌndən] ['hɑ:spɪtlz] [hɜ:(r); hə(r)]
**and obsolescently attired lady going about who also makes London hospitals her**
和 过时的 穿着 女士 去 关于 WHO 还 制作 伦敦 医院 她
['hɒbi] .
**hobby .**
爱好 .

与此同时（这也是《泰晤士报》的说法），有一位穿着古怪过时的女士四处走动，她还把逛伦敦的医院当作自己的爱好。

[ʃi:; ʃi] [bɪ'gɪnz] [baɪ] ['ɑ:skɪŋ] [ðə; ði]['sekrət(ə)ri] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [meɪ] [teɪk] [ɒf] [hɜ:(r); hə(r)] [bu:ts] ,
**She begins by asking the secretary if she may take off her boots ,**
她 开始 经过 问 这 秘书 如果 她 可能 拿 离开 她 靴子 ，

她首先问秘书是否可以脱掉靴子，

[ænd; ənd] , [rɪ'si:vɪŋ] [pə'mɪʃ(ə)n] , [teɪks] [ðem; ðəm] [ɒf] ,
**and , receiving permission , takes them off ,**
和 ， 接收 允许 ， 需要 他们 离开 ，

得到允许后，将它们脱掉。

['pleɪsɪz][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ɒn][æn; ən][ə'dʒeɪs(ə)nt][tʃeə(r)][ænd; ənd][hændz][hɪm] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .
**places her feet on an adjacent chair and hands him two thousand pounds .**
地方 她 脚 在 一个 邻近的 椅子 和 双手 他 二 千 磅 .

她把脚放在旁边的椅子上，递给他两千英镑。

---

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] [æk'tɪvətiz] [ɒv; əv] [ðiːz] [æn'dʒelɪk] ['vɪzɪtənt] [ɪz] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)]
**The result of the activities of these angelic visitants is that all the other**
这 结果 的 这 活动 的 这些 天使般的 访客 是 那 全部 这 其他
['hɒspɪt(ə)l] ['pɔːtəz] [hæv; həv][hæd; həd] [ɪn'strʌkʃənz] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['iːgə(r)][ænd; ənd]['həʊpf(ə)l]
**hospital porters have had instructions from their eager and hopeful**
医院 搬运工 有 有 指示 从 他们的 渴望的 和 充满希望
['sekrəˌteri] [tuː; tə][biː; bi]['keəf(ə)l][tuː; tə][biː; bi][pə'laɪt][tuː; tə]['eni][ænd; ənd] ['evri] ['pɜːs(ə)n] ,
**secretaries to be careful to be polite to any and every person ,**
秘书 到 是 小心 到 是 有礼貌的 到 任何 和 每一个 人 ,

这些天使般的访客的活动带来的结果是，医院其他所有搬运工都从他们热切期盼的秘书那里接到指示，要小心谨慎地对待每一个人。

---

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [hiː; hi][ɔː(r)][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn][rægz] ,
**even though he or she should be in rags ,**
甚至 尽管 他 或者 她 应该 是 在 破布 ,

即使他或她应该衣衫褴褛，

---

[huː] [ɪk'spresɪz] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə]['entə(r)][ɒn] ['bɪznəs] ; [mɔː(r)][ðæn; ðən][pə'laɪt] —
**who expresses the faintest desire to enter on business ; more than polite —**
WHO 表达 这 最微弱 欲望 到 进入 在 商业 ; 更多的 比 有礼貌的 —
[sə'lɪsɪtəs] , ['welkəmɪŋ] , ['kɔːdiəl] ;
**solicitous , welcoming , cordial ;**
殷勤 , 欢迎 , 亲切 ;

表现出丝毫不愿开展业务的意愿；不仅礼貌，而且殷勤、热情、友好；

---

[waɪl] [ɔːl][ðə; ði] ['sekrəˌteri] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ['pɒlɪʃɪŋ] [ʌp][ðeə(r)][smaɪlz][ænd; ənd]
**while all the secretaries are at this moment polishing up their smiles and**
尽管 全部 这 秘书 是 在 这 片刻 抛光 向上 他们的 微笑 和
['præktɪsɪŋ] [æn; ən] ['iːzi] ['mænə(r)] [wɪð] ['leɪdɪz] [ɪn][lɑːst] ['sentʃəri] ['kɒstjuːmz] [huː] [pʊt] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd]
**practising an easy manner with ladies in last century costumes who put sudden and**
练习 一个 简单的 方式 和 女士们 在 最后的 世纪 服装 WHO 放 突然 和
[ˌʌnɪk'spektɪd] [rɪ'kwests] .
**unexpected requests .**
意外 请求 .

此时此刻，所有的秘书都在努力练习微笑，练习如何轻松地应对那些穿着上世纪服装、突然提出意想不到要求的女士们。

---

[ðə; ði] [taɪmz] , [ɪn] ['lɪmɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðiːz] ['kjʊəriəs][ ə'kəːrəns, -'kʌ- ] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə]
**The Times , in limiting the effect of these curious occurrences entirely to**
这 《时代周刊》 , 在 限制 这 影响 的 这些 好奇的 发生 完全 到
['hɒspɪt(ə)l] ['sɜːvənts] ,
**hospital servants ,**
医院 仆人 ,

《泰晤士报》将这些奇特事件的影响完全局限于医院工作人员，

---

[ siːm ] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌɒpə'tjuːnəti] .
**seems to me to lose a great opportunity .**
似乎 到 我 到 失去 一个 伟大的 机会 .

在我看来，这似乎错失了一个绝佳的机会。

---

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [wɪl] [biː; bi][mɔː(r)][waɪd] - ['riːtʃɪŋ] [ðæn; ðən] [ðæt] ?
**Surely the consequences will be more wide - reaching than that ?**
一定 这 结果 将要 是 更多的 宽的 - 到达 比 那 ?

其后果肯定远不止于此吧？

[tuː; tə][maɪ][maɪnd][wiː; wi] [meɪ] ['iːv(ə)n][gəʊ][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə][heɪl][ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði]
To my mind we may even go so far as to hail the dawn of the
到 我的 头脑 我们 可能 甚至 去 所以 远的 作为 到 冰雹 这 黎明 的 这
['gəʊldən][eɪdʒ][fɔː(r); fə(r)][əʊld] [kləʊðz] ;
golden age for old clothes ;
金的 年龄 为了 老的 衣服 ;

在我看来，我们甚至可以说旧衣服的黄金时代已经来临；

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði][fɪə(r)] [ðæt] ['ʃæbinəs] [meɪ] [biː; bi] ['mɪəli] [ə; eɪ] ['wɪmzɪk(ə)l] [dɪs'gaɪz] [ɔː(r)][ðə; ði]
for in the fear that shabbiness may be merely a whimsical disguise or the
为了 在 这 害怕 那 破旧 可能 是 仅仅 一个 异想天开 伪装 或者 这
[mɑːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌmɪljə'nɛrz] [ˌeksen'trɪsəti] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] ( [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] ['ɪmɪtətɪv] [ænd; ənd]
mark of a millionaire's eccentricity the whole world ( which is very imitative and
标记 的 一个 百万富翁 古怪 这 所有的 世界 ( 哪个 是 非常 模仿 和
['veri] [hɑːd] [ʌp] ) [wɪl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [fɔːn] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
very hard up ) will begin to fawn upon it ,
非常 难的 向上 ) 将要 开始 到 讨好 之上 它 ,

因为担心破旧可能只是异想天开的伪装，或是百万富翁古怪的标志，整个世界（一个非常爱模仿且非常拮据的世界）都会开始对其阿谀奉承。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][lɑːst] ['meni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [wɪl] ['entə(r)][ðə; ði] ['ɜːθli] ['pærədaɪs] .
and then at last many of us will enter the earthly paradise .
和 然后 在 最后的 许多 的 我们 将要 进入 这 尘世的 天堂 .

最终，我们中的许多人将进入人间天堂。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dʒentlmən] [huː] [pʊts] [iːz] [bɪ'fɔː(r)] ['elɪgəns] [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi] [huː] [prɪ'fɜːz]
But the gentleman who puts ease before elegance and the lady who prefers
但 这 绅士 WHO 放置 舒适 前 优雅 和 这 女士 WHO 偏好
['kʌmfət] [tuː; tə] [kən'venʃ(ə)n] [hæv; həv] [gɒt] [tuː; tə] [wɜːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['hɑːdə(r)] [jet] .
comfort to convention have got to work a little harder yet .
舒适 到 习俗 有 得到 到 工作 一个 小的 更难 然而 .

但是，那些把舒适看得比优雅更重要的男士，以及那些把舒适看得比传统更重要的女士，还需要更加努力。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [nɒt] [fəʊld][ðeə(r)][hændz][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðeə(r)]
They must not fold their hands at the moment under the impression that their
他们 必须 不是 折叠 他们的 双手 在 这 片刻 在下面 这 印象 那 他们的
['leɪbə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [dʌn] .
labours are done .
劳动 是 完毕 .

他们现在绝不能袖手旁观，以为自己的工作已经完成。

[ðə; ði] [sə'pɔːt] [ɒv; əv] ['hɑːspɪtlz] [ɪz][hjuː'meɪn][ænd; ənd]['əʊnli] [tuː] ['nesəsəri] ,
The support of hospitals is humane and only too necessary ,
这 支持 的 医院 是 人道 和 仅有的 也 必要的 ,

对医院的支持是人道的，也是极其必要的。

[ænd; ənd][ɔːl] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ˌdʒenə'rɒsəti] ; [bʌt; bət]['ʌðə(r)] [sfɪrz] [ɒv; əv]
and all honour to them for their generosity ; but other spheres of
和 全部 荣誉 到 他们 为了 他们的 慷慨 ; 但 其他 球体 的
['ækʃ(ə)n][ə'weɪt][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] .
action await exploration .
行动 等待 勘探 .

他们的慷慨令人敬佩；但其他行动领域还有待探索。

[ai][hæd; həd] [həʊpt] [ðæt] [ðə; ði][wɔː(r)][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [rɪ'fɔːm] [aɪ'dɪəz][ɒn] [dres] [ænd; ənd] [meɪk]
**I had hoped that the War was going to reform ideas on dress and make**
我 有 希望 那 这 战争 曾是 去 到 改革 想法 在 裙子 和 制作
[θɪŋz] [mɔː(r)]['sɪmp(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huːz] ['traʊzə(r)] - [niːz] [gəʊ] ['bægi] [səʊ] [suːn] [ænd; ənd]
**things more simple for those whose trouser - knees go baggy so soon and**
事物 更多的 简单的 为了 那些 谁 裤子 - 膝盖 去 宽松的 所以 很快 和
[rɪ'meɪn] [ðʌs] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] ;
**remain thus for so long ;**
保持 因此 为了 所以 长的 ;

我曾希望战争能够改变人们的着装观念，让那些裤子膝盖处很快就会松垮、而且长时间保持松垮状态的人的着装变得更加简单；

[bʌt; bət] , [laɪk] [tuː] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə]['fɒstə(r)] , [ðɪs] ['ɔːlsəʊ]
**but , like too many of the expectations which we used to foster , this also**
但 , 喜欢 也 许多 的 这 期望 哪个 我们 用过的 到 促进 , 这 还
[hæz; həz] [feɪld] .
**has failed .**
有 失败的 .

但是，就像我们过去培养的许多期望一样，这也失败了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] [bɪ'naɪn] ['kʌp(ə)l] [huː] [mʌst; məst] ['kæri] [ɒn][ðə; ði] [gʊd] [wɜːk] .
**It is therefore the benign couple who must carry on the good work .**
它 是 所以 这 良性 夫妻 WHO 必须 携带 在 这 好的 工作 .

因此，这项善举必须由这对仁慈的夫妇继续传承下去。

[let] [ðem; ðəm] , [ɪf] [ðeɪ] ['riːəli] [lʌv] [ðeə(r)] ['feləʊ] - ['kriːtʃəz] ,
**Let them , if they really love their fellow - creatures ,**
让 他们 , 如果 他们 真的 爱 他们的 同伴 - 生物 ,

如果他们真的爱他们的同类，那就让他们去做吧。

[gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['wedɪŋ] [ɔː(r)] [tuː] ( ['hævɪŋ] ['priːviəsli] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ɒv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt]
**go to a wedding or two ( having previously given a present of sufficient**
去 到 一个 婚礼 或者 二 ( 拥有 之前 给定 一个 展示 的 充足的
['væljuː][tuː; tə][ɪn'ʃʊə(r)] [rɪ'spekt] ) [ænd; ənd] [dɪ'spleɪ] [ðeə(r)] ['keələs] [gɑːb] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gests] ,
**value to ensure respect ) and display their careless garb among the guests ,**
价值 到 确保 尊重 ) 和 展示 他们的 粗心 外衣 之中 这 客人 ,

去参加一两场婚礼（事先送上一份价值不菲的礼物以确保受到尊重），然后在宾客面前展示他们随意的穿着。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [əʊld] ['gɑːmənts] [wʊd] [æt; ət] [ðiːz] [ɪg'zæktɪŋ] ['fʌnkʃ(ə)nz] [bɪ'kʌm]
**and then in a little while old garments would at these exacting functions become**
和 然后 在 一个 小的 尽管 老的 服装 会 在 这些 严格 函数 变得
[æz; əz]['fæʃ(ə)nəb(ə)l][æz; əz][njuː] [ænd; ənd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][ɔːl][biː; bi] ['hæpɪə] .
**as fashionable as new and we should all be happier .**
作为 时髦 作为 新的 和 我们 应该 全部 是 更快乐 .

不久之后，旧衣服在这些要求很高的场合就会变得像新衣服一样时尚，我们都会更开心。

[ai][wɒz; wəz] [ɑːskt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wedɪŋ] [lɑːst] [wiːk] ,
**I was asked to a wedding last week ,**
我 曾是 问 到 一个 婚礼 最后的 星期 ,

我上周被邀请参加一个婚礼，

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ək'septɪd] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] [smɑːt] [kləʊðz] [trə'dɪʃ(ə)n] .
**and should have accepted but for the great Smart Clothes tradition .**
和 应该 有 公认 但 为了 这 伟大的 聪明的 衣服 传统 .

如果不是因为“得体着装”的优良传统，他本应该接受的。

[ɪf] [ðə; ði] [taɪmz] - ['hɪərəʊ] [ænd; ənd] ['herəʊɪn] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɪ'mædʒɪnətɪvli] ['bɪzi] [æz; əz] [ai] [sə'dʒest] ,

**If The Times ' hero and heroine were to become imaginatively busy as I suggest ,**

如果 这 《时代周刊》 - 英雄 和 女英雄 是 到 变得 富有想象力 忙碌的 作为 我 建议 ,

如果《泰晤士报》的主人公们真像我建议的那样，在想象力方面变得异常活跃，

---

[ai] [kʊd; kəd] [gəʊ] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['wedɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .

**I could go to all the weddings in the world .**

我 可以 去 到 全部 这 婚礼 在 这 世界 .

我可以参加世界上所有的婚礼。

---

( ['hev(ə)n] [fə'bɪd] ! )

**( Heaven forbid ! )**

( 天堂 禁止 ! )

（但愿不会！）

---

[rɪ'sepʃənz] , ['fɔːm(ə)l] [lʌntʃiz] , [ðə; ði] ['leɪɪŋ] [ɒv; əv] [stəʊnz] , [ðə; ði] [ʌn'veɪlɪŋ] [ɒv; əv] ['mɔnjuməntz] , ['praɪvət] [v'juːz] — [ðiːz] ['serɪmənɪz] ,

**Receptions , formal lunches , the laying of stones , the unveiling of monuments , private views — these ceremonies ,**

接待 , 正式的 午餐 , 这 躺下 的 石头 , 这 揭幕 的 纪念碑 , 私人的 浏览 — 这些 仪式 ,

招待会、正式午宴、奠基仪式、纪念碑揭幕仪式、私人预览——这些仪式，

---

[naʊ] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [t'ɛɹəz] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['dresi] ,

**now so full of terrors for any but the dressy ,**

现在 所以 满的 的 恐怖 为了 任何 但 这 盛装 ,

现在除了那些衣着考究的人之外，其他人都感到无比恐惧。

---

[kʊd; kəd] [biː; bi] [meɪd] [ɪn'djʊərəbl] [ɪf] ['əʊnli] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɪn] [ðə; ði] [blæk] [kəʊt] [griːn] [wɪð] [eɪdʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['leɪdi] [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'læstɪk] [saɪdz] [wʊd] [ʃəʊ] [ðəm'selvz] ['prɒmɪnəntli] [ænd; ənd] [rɪ'siːv] [kən'spɪkjuəs] [ə'tenʃən] .

**could be made endurable if only the gentleman in the black coat green with age and the lady with the elastic sides would show themselves prominently and receive conspicuous attentions .**

可以 是 制成 可忍受的 如果 仅有的 这 绅士 在 这 黑色的 外套 绿色的 和 年龄 和 这 女士 和 这 松紧带 侧面 会 展示 他们自己 突出地 和 收到 显眼的 注意 .

如果那位身穿因年老而泛绿的黑色外套的先生和那位穿着两侧有松紧带连衣裙的女士能够引人注目地出现，并获得明显的关注，那么这一切或许就能变得可以忍受了。

---

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] ['eni] [mɔː(r)] [s'tætʃuːz] [wɜː(r); wə(r)] ['niːdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pə'liːs] [tuː; tə] [kiːp] [ðeə(r)] ['wɔːtəpruːf] [ɒn] ,

**And then , if any more statues were needed for the police to keep their waterproofs on ,**

和 然后 , 如果 任何 更多的 雕像 是 需要 为了 这 警察 到 保持 他们的 防水 在 ,

然后，如果还需要更多雕像来提醒警察们不要脱下雨衣的话，

---

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðæt] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] [ˌfɪlən'θrɒpɪkəl] ['dʒentlmən] [huː] [weəz] ['venərəb(ə)l] [tɒp] - [buːts] ,

**one of them should be that of an unknown philanthropical gentleman who wears venerable top - boots ,**

一 的 他们 应该 是 那 的 一个 未知 慈善 绅士 WHO 穿着 可敬 顶部 - 靴子 ,

其中一人应该是一位不知名的慈善绅士，他穿着一双古老的高筒靴。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌfɪlən'θrɒpɪkəl] ['leɪdi] [huː] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [buːts] [æt; ət] [ɔːl] ,
**and another that of a philanthropical lady who would rather be without any boots at all ,**
和 其他 那 的 一个 慈善 女士 WHO 会 相当 是 没有 任何 靴子 在 全部 ,

还有一位慈善家女士，她宁愿一双靴子都不穿。

---

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] ['pedɪstəlz] [wʊd] [steɪt] [ðæt] [ðeə(r)] ['glɔːriəs] [ə'tʃiːvmənt] [wɒz; wəz] [ðɪs] :
**and the inscription on the pedestals would state that their glorious achievement was this :**
和 这 题词 在 这 基座 会 状态 那 他们的 辉煌 成就 曾是 这 :

基座上的铭文会记载他们取得的辉煌成就：

---

[ðeɪ] [meɪd] [əʊld] [kləʊðz] [ðə; ði] [θɪŋ] .
**They made old clothes the thing .**
他们 制成 老的 衣服 这 事物 .

他们把旧衣服当成了时尚单品。

---

[iː] . [viː] . [el] .
**E . V . L .**
E . V . L .

EVL

---

[ðə; ði] [əʊld] [bɪə(r)] ['flægən] .
**THE OLD BEER FLAGON .**
这 老的 啤酒 酒壶 .

旧啤酒瓶。

---

( ['meni] [əʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['flægən] [ɑː(r); ə(r)] [ɐd'ɔːnd] [ˌɪn'saɪd] [wɪð] [grəʊ'tesk] ['fɪgəz] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] . )
**( Many old English flagons are adorned inside with grotesque figures of animals . )**
( 许多 老的 英语 酒壶 是 装饰 里面 和 怪诞 数据 的 动物 . )

（许多古老的英国酒壶内壁都装饰着怪诞的动物图案。）

---

[wɪ'ðɪn] [maɪ] ['fəʊmɪŋ] ['flægən]
**Within my foaming flagon**
之内 我的 起泡 酒壶

在我冒着泡沫的酒壶里

---

[ðeə(r)] [ krɔːl ] [ɒn] ['kaʊntləs] [legz]
**There crawls on countless legs**
那里 爬行 在 无数 腿

它用无数条腿爬行

---

[ə; eɪ] ['leɪzi] ['grɪnɪŋ] ['drægən]
**A lazy grinning dragon**
一个 懒惰的 咧嘴笑 龙

一条懒洋洋咧嘴笑的龙

---

[ðæt] [ 'wɔləu ] [ɪn] [ðə; ði] [dregz] ;
**That wallows in the dregs ;**
那 泥潭 在 这 渣 ;

那简直是在渣滓里打滚；

---

[ɒv; əv] [əʊld] [ai] [sɔː] [hɪm] ['naɪtli]
**Of old I saw him nightly**
的 老的 我 锯 他 每晚

从前我每晚都能见到他。

[lʊk] [ʌp] [wɪð] ['frendli] [lɪə(r)] ,

**Look up with friendly leer ,**

看 向上 和 友好的 斜视 ,

抬起头，带着友好的微笑，

---

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [hɪnt] [pə'laɪtli] ,

**As if to hint politely ,**

作为 如果 到 暗示 礼貌地 ,

仿佛是在委婉地暗示，

---

" [ai] [ʃeə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [teɪst] [ɪn] [bɪə(r)] !

**" I share your taste in beer !**

" 我 分享 你的 品尝 在 啤酒 !

“我跟你一样喜欢啤酒！”

---

" [θruː] ['meri] [naɪts] [ˌʌn'nʌmbəd]

**" Through merry nights unnumbered**

" 通过 欢乐 夜晚 未编号

“在无数个欢乐的夜晚中”

---

( [frɒm; frəm] ['bɒksɪŋ] [deɪ] [tuː; tə] [juːl] )

**( From Boxing Day to Yule )**

( 从 拳击 天 到 圣诞节 )

（从节礼日到圣诞节）

---

[id] [griːt] [ˌem 'iː] , [eə(r)] [ai] [ 'slʌmbə ] ,

**He'd greet me , ere I slumbered ,**

他会 迎接 我 , 埃雷 我 沉睡 ,

他会在我入睡前向我问好，

---

[frɒm; frəm] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['æmbə(r)] [puːl] ;

**From out his amber pool ;**

从 出去 他的 琥珀色 水池 ;

从他琥珀色的池水中；

---

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ]

**But now he is beginning**

但 现在 他 是 开始

但现在他开始

---

[tuː; tə] [lʊk] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [streɪndʒ] ;

**To look a trifle strange ;**

到 看 一个 琐事 奇怪的 ;

看起来有点奇怪；

---

[hɪz; ɪz] [smaɪl] , [wʌns] [waɪd] [ænd; ənd] ['wɪnɪŋ] ,

**His smile , once wide and winning ,**

他的 微笑 , 一次 宽的 和 获胜 ,

他那曾经灿烂迷人的笑容，

---

[hæz; həz] [ˌʌndə'gɒn] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

**Has undergone a change .**

有 经历 一个 改变 .

已经发生了变化。

---

[nəʊ] [mɔː(r)] , [æz; əz] [paɪnts] [dɪ'mɪnɪʃ]

**No more , as pints diminish**

不 更多的 , 作为 品脱 减少

不再如此，因为品脱数量正在减少

---

( [ai] [wɪʃ] [ðə; ði] [praɪs] [gruː] [les] )

**( I wish the price grew less )**

( 我 希望 这 价格 生长 较少的 )

（我希望价格涨幅不要那么大）

[hiː; hi] [heilz] [ˌem 'iː] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɪnɪʃ]
**He hails me at the finish**
他 冰雹 我 在 这 结束

终点线他向我挥手致意。

---

[wɪð] ['wəʊntɪd] ['tʃiərinis] ;
**With wonted cheeriness ;**
和 惯常 快乐 ;

带着惯常的愉悦；

---

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz] [ai] [dreɪn] [maɪ] ['meləʊ]
**For , as I drain my mellow**
为了 , 作为 我 流走 我的 醇厚

因为，当我耗尽我的醇香

---

[ə'laʊənsɪz] [ɒv; əv] [eɪl] ,
**Allowances of ale ,**
津贴 的 麦芽酒 ,

啤酒配给量

---

[hiː; hi] [ siːm ] [tuː; tə] [saɪ] , " [əʊld] ['feləʊ] ,
**He seems to sigh , " Old fellow ,**
他 似乎 到 叹 , " 老的 同伴 ,

他似乎叹了口气，"老伙计，

---

[wɪl] ['pʊsifʊt] [prɪ'veɪl] ?
**Will Pussyfoot prevail ?**
将要 猫咪脚 占上风 ?

普西福特会获胜吗?

---

" [kə'mɜːʃ(ə)l] ['kændə(r)] .
**" Commercial Candour .**
" 商业的 坦率 .

商业坦诚。

---

" ['kliːnɪŋ] [ænd; ənd] ['presɪŋ] [swiːts] , $3 .
**" Cleaning and pressing suites , $3 .**
" 打扫 和 紧迫 套房 , $3 .

"清洗和熨烫套房，3美元。

---

['daɪɪŋ] [ænd; ənd] ['presɪŋ] [suːts] , $6 .
**Dyeing and pressing suits , $6 .**
染色 和 紧迫 西装 , $6 .

西装染色和熨烫，6 美元。

---

[kləʊðz] [rɪ'tɜːnd] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [naʊ] .
**Clothes returned looking like now .**
衣服 返回 寻找 喜欢 现在 .

衣服还回来了，就是现在的样子。

---

" ['ədvt] .
**" Advt .**
" 广告 .

广告。

---

[ɪn] " ['stændəd] " ( ['bweɪnəs] [eə(ɹ)z] ) .
**in " Standard " ( Buenos Aires ) .**
在 " 标准 " ( 布宜诺斯艾利斯 爱丽丝 ) .

在《标准报》(布宜诺斯艾利斯) 上。

---

[frɒm; frəm] [æn; ən] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ə'dres] : —
**From an election address : —**
从 一个 选举 地址 : —

摘自竞选演说：——

" [æz; əz][ə; eɪ]['wʊmən][ænd; ənd][ə; eɪ]['reɪtpeɪə(r)] ,
" As a woman and a ratepayer ,
" 作为 一个 女士 和 一个 纳税人 ,

“作为一名女性和纳税人，

[aɪ]['riːəlaɪz][ðə; ðɪ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] [ɪ'lɪmɪneɪtɪŋ] [ɔːl][ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l][ɪk'spendɪtʃə(r)][ɪn][mjuː'nɪsɪp(ə)l] ['ʌndəˌteɪkɪŋz] .
I realise the importance of eliminating all unavoidable expenditure in Municipal undertakings .
我 意识到 这 重要性 的 消除 全部 不可避免的 支出 在 市政 事业 .

我认识到消除市政事业中所有不可避免的支出至关重要。

" ['ləʊk(ə)l]['peɪpə(r)] .
" Local Paper .
" 当地的 纸 .

地方报纸。

[wiː; wɪ] [trʌst] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [biː; bɪ] [ɪ'lektɪd] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [haʊ] [ɪts] [dʌn] .
We trust she will be elected and show how it's done .
我们 相信 她 将要 是 当选 和 展示 如何 它是 完毕 .

我们相信她会当选，并展现出她应有的风范。

" ['ɑːftə(r)][æn; ən]['ɪntəv(ə)l][ɒv; əv]['sev(ə)n] [j'ɪəz] , [ðə; ðɪ] - [biːsts] - [bɔːl] ,
" After an interval of seven years , the ' Beasts ' Ball ,
" 后 一个 间隔 的 七 年 , 这 - 野兽 - 球 ,

“时隔七年，‘野兽’舞会

[ə; eɪ]['priː] - [wɔː(r)]['pɒpjələ(r)]['ænjuəl] [ɪ'vent] [ɪn][eɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti][fɔː(r); fə(r)] [prɪ'venʃn] [ɒv; əv] ['kruːəlti] [tuː; tə] ['ænɪmlz] ,
a pre - war popular annual event in aid of the Royal Society for Prevention of Cruelty to Animals ,
一个 预 - 战争 受欢迎的 年度的 事件 在 援助 的 这 皇家 社会 为了 预防 的 残酷 到 动物 ,

战前一项广受欢迎的年度活动，旨在为皇家防止虐待动物协会筹款。

[ɪz][tuː; tə][biː; bɪ][held][æt; ət][ðə; ðɪ] ['gɪldhɔːl] , [ɒn] ['wenzdeɪ] , [nəʊ'vembə(r)] - .
is to be held at the Guildhall , on Wednesday , November 10 .
是 到 是 握住 在 这 市政厅 , 在 周三 , 十一月 - .

将于11月10日星期三在市政厅举行。

['tɪkɪts] [kæn; kən][biː; bɪ] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm]['mɪsɪz] . [bʊʃ] - [fɒks][ænd; ənd][frɒm; frəm]['mɪsɪz] . [wʊlf] .
Tickets can be obtained from Mrs . Bushe - Fox and from Mrs . Wolf .
门票 能 是 获得 从 太太 . 灌木丛 - 狐狸 和 从 太太 . 狼 .

门票可从 Bushe-Fox 夫人和 Wolf 夫人处获得。

" — ['keɪmbrɪdʒ] [rɪ'vjuː] .
" — Cambridge Review .
" — 剑桥 审查 .

——《剑桥评论》

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [dʒʌst] [laɪk] ['ʌŋk(ə)l] ['riːməs] .
It sounds just like Uncle Remus .
它 声音 只是 喜欢 叔叔 雷穆斯 .

听起来就像雷姆斯叔叔的声音。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
[ pg 359 ]
[ 页 - ]

[第359页]

['ekəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊl] [straɪk] .
**ECHOES OF THE COAL STRIKE .**
回声 的 这 煤炭 罢工 .

煤矿工人罢工的回响。

" [wʌts] [ðə; ði][kɪd] ['ʃaʊtɪŋ] [ə'baʊt] ?
**" What's the kid shouting about ?**
" 是什么 这 孩子 喊叫 关于 ?

“这孩子在喊什么？”

[ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ] ['reɪsɪŋ] .
**There ain't no racing .**
那里 不是 不 赛车 .

没有比赛。

" ['aʊə(r)] ['bʊkɪŋ] - ['ɒfɪs] .
**" OUR BOOKING - OFFICE .**
" 我们的 预订 - 办公室 .

“我们的预订办公室。

( [baɪ]['mɪstə(r)] . ['pʌntʃɪz] [stɑ:f] [ɒv; əv] ['lɜ:nɪd] [klɑ:ks] . )
**( By Mr . Punch's Staff of Learned Clerks . )**
( 经过 先生 . 拳击的 职员 的 学习 职员 . )

（由潘奇先生的博学书记员团队撰写。）

" [tu:] ['haʊshoʊldz] , [bəuθ][ə'laɪk][ɪn]['dɪgnəti] . . . .
**" Two households , both alike in dignity . . . .**
" 二 家庭 , 两个都 同样 在 尊严 . . . .

“两户人家，门当户对……

" [ai][ɑ:sk][ju:; jʊ] , [kʊd; kəd][ðə; ði]['nɒv(ə)l] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðɪs] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði][tekst] ,
**" I ask you , could the novel , of which this quotation is the text ,**
" 我 问 你 , 可以 这 小说 , 的 哪个 这 引述 是 这 文本 ,

“我问你，这部小说（这段引文即出自该小说）是否可以这样写，

[hæv; həv] [bi:n] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['eniwʌn] [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [dʒɒn] ['gɔ:lzwə:ði] ?
**have been written by anyone but Mr . John Galsworthy ?**
有 到过 书面 经过 任何人 但 先生 . 约翰 高尔斯华绥 ?

除了约翰·高尔斯华绥先生之外，还有其他人写过这些文章吗？

['æktʃuəli] [ɪn'di:d] [ðə; ði][ dis'pju:tənt ] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə] [tu:] ['brɑ:ntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['fæməli] , [ðæt]
**Actually indeed the disputants belong to two branches of the same family , that**
实际上 的确 这 争议双方 属于 到 二 分支 的 这 相同的 家庭 , 那
[grɪm] [traɪb] [ɒv; əv] [fɔrsaɪts] ,
**grim tribe of Forsytes ,**
严峻 部落 的 福赛特 ,

事实上，这两位争论者确实属于同一个家族的两个分支，即那个冷酷无情的福尔赛家族。

[hu:m] [ju:; jʊ][rɪ'membə(r)][ɪn][ðə; ði][mæn][ɒv; əv] ['prɒpəti] ,
**whom you remember in The Man of Property ,**
谁 你 记住 在 这 男人 的 财产 ,

你还记得《有产者》里的那个人吗?

[ænd; ənd][ɒv; əv] [hu:z] [kə'lektɪv] ['hɪstri; 'hɪstəri][ðə; ði]['prez(ə)nt] [bʊk] [ɪz][ə; eɪ]['fɜ:ðə(r)] [ɪn'stɔ:lmənt] (
**and of whose collective history the present book is a further instalment (**
和 的 谁 集体 历史 这 展示 书 是 一个 更远 分期付款 (
[nɒt] , [ai]['fænsi] , [ðə; ði][lɑ:st] ) .
**not , I fancy , the last ) .**
不是 , 我 想要 , 这 最后的 ) .

本书是其集体历史的又一篇章（我想，这应该不是最后一篇）。

[ai][ʃʊd; ʃəd] ['sɜːt(ə)nli] [əd'vaɪz] ['eniwʌn] [nɒt] [ɔːl'redi] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] [wɜːk] [tuː; tə][get] [ʌp]
**I should certainly advise anyone not already familiar with the former work to get up**
我 应该 当然 建议 任何人 不是 已经 熟悉的 和 这 以前的 工作 到 得到 向上
[hɪz; ɪz] [fɔrsaɪts] [,ðeər'ɪn] [bɪ'fɔː(r)] [ə'tækɪŋ] [ðɪs] ;
**his Forsytes therein before attacking this ;**
他的 福赛特 其中 前 攻击 这 ;

我强烈建议那些还不熟悉前作的人，在研究这部作品之前，先去读读福尔赛斯的著作；

['ʌðəwaɪz] [hiː; hi] [meɪ] [rɪsk][sʌm; səm] [dɪs'kʌrɪdʒmənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [plʌndʒ] ['ɪntuː][səʊ] ['njuːmərəs]
**otherwise he may risk some discouragement from the plunge into so numerous**
否则 他 可能 风险 一些 沮丧 从 这 暴跌 进入 所以 很多的
[ə; eɪ][klæn] ,
**a clan ,**
一个 氏族 ,

否则，他可能会因为贸然加入如此众多的氏族而感到气馁。

[nəʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] ['əʊnli][baɪ] ['krɪstʃən] [nems] ,
**known for the most part only by Christian names ,**
已知 为了 这 最多 部分 仅有的 经过 基督教 姓名 ,

大多只以教名为人所知，

[wɪð] [ðeə(r)]['kɒmpleks] [rɪ'leʃən'ʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv] ['baɪgɒn] ['hæpəniŋz] [ðæt] [ju'naɪts]
**with their complex relationships and the mass of bygone happenings that unites**
和 他们的 复杂的 关系 和 这 大量的 的 逝去的 事件 那 联合
[ɔː(r)] ['seprəts] [ðem; ðəm] .
**or separates them .**
或者 分离 他们 .

他们之间关系错综复杂，过往的种种事件将他们联系在一起，或将他们分开。

[ðɪs] [steɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði]['traɪb(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz] [kɔːld] [ɪn] ['tʃɑːnsəri] ( ['haɪnəmən] ) ,
**This stage of the tribal history is called In Chancery ( Heinemann ) ,**
这 阶段 的 这 部落 历史 是 称为 在 法院 ( 海涅曼 ) ,

部落历史的这一阶段被称为在 Chancery（Heinemann），

['tʃiːfli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [sə'spendɪd] [,ænɪ'meɪʃ(ə)n] [ɪk'spɪəriənst] [baɪ][ðə; ði] [naʊ] ['mɪd(ə)l] -
**chiefly from the state of suspended animation experienced by the now middle -**
主要 从 这 状态 的 暂停 动画片 经验丰富的 经过 这 现在 中间 -
[eɪdʒd] [soʊmz] ( " [mæn][ɒv; əv] ['prɒpəti] " ) [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['nevə(r)] - [dɪ'vɔːst] ['rʌnəweɪ]
**aged Soames ( " Man of Property " ) with regard to his never - divorced runaway**
老年人 索姆斯 ( " 男人 的 财产 " ) 和 看待 到 他的 绝不 - 离婚 逃跑
[waɪf] ['aɪriːn] .
**wife Irene .**
妻子 艾琳 .

主要原因是，如今已步入中年的索姆斯（“有产者”）对于他从未离婚的逃跑妻子艾琳，一直处于一种停滞不前的状态。

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['ruːlɪŋ] ['fɔːsaɪt] ['ɪnstɪŋkt] ,
**Following the ruling Forsyte instinct ,**
下列的 这 裁决 福赛特 本能 ,

遵循福尔赛家族的裁决本能，

[soʊmz] ['wɒnts][ə; eɪ][sʌn] [huː] [wɪl] [kiːp] [tə'geðə(r)][ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪn'kriːs] [hɪz; ɪz] [greɪt]
**Soames wants a son who will keep together and even increase his great**
索姆斯 想要 一个 儿子 WHO 将要 保持 一起 和 甚至 增加 他的 伟大的
[pə'zeʃənz] ,
**possessions ,**
财产 ,

索姆斯想要一个能保住甚至增值他庞大财产的儿子。

[waɪl] [kən'tɪnjʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [,pɜːsə'næləti] .
**while continuing his personality .**
尽管 继续 他的 性格 .

同时保持他原有的个性。

[ðə; ði][ɪk'spaɪərɪŋ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][dʒeɪmz] , [ɪz]['ɜːdʒənt][ə'pɒn] [ðɪs] ['djuːti][tuː; tə][ðə; ði]
**The expiring generation , represented by James , is urgent upon this duty to the**
这 到期 一代 , 代表 经过 詹姆斯 , 是 紧迫的 之上 这 责任 到 这
['fæməli] .
**family .**
家庭 .

以詹姆斯为代表的即将逝去的一代人，迫切需要履行对家庭的责任。

[juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] [wɒt] ['mɪstə(r)] . ['gɔːlzwəːði] [meɪks] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
**You may imagine what Mr . Galsworthy makes of it all .**
你 可能 想象 什么 先生 . 高尔斯华绥 制作 的 它 全部 .

你可以想象高尔斯华绥先生对此作何感想。

[ðiːz] [pə'zesɪv] [p'ɜːsənz] , [wɪð] [ðeə(r)] [welθ] ,
**These possessive persons , with their wealth ,**
这些 所有格 人 , 和 他们的 财富 ,

这些占有欲极强的人，以及他们的财富，

[ðeə(r)]['heɪtrɪd][ænd; ənd] [ ə'fekʃən ] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['veəriəs] ['strɔːŋˌhəʊldz] [ɪn][ðə; ði][mɔː(r)] ['emɪnəntli]
**their hatred and affections and their various strongholds in the more eminently**
他们的 仇恨 和 情感 和 他们的 各种各样的 堡垒 在 这 更多的 非常
[dɪ'zaɪərəb(ə)l] [pɑːts] [ɒv; əv] [ˌrezɪ'denʃ(ə)l] ['lʌndən] ,
**desirable parts of residential London ,**
理想 部分 的 住宅 伦敦 ,

他们之间的仇恨与爱慕，以及他们在伦敦最令人向往的住宅区所拥有的各种据点，

[ə'fekt] [wʌn] [laɪk] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['mɒnstrəs] [stəʊn] - ['frʌntɪd] ['edɪfɪs] , [ɪm'presɪv] [bʌt; bət]
**affect one like portions of some monstrous stone - fronted edifice , impressive but**
影响 一 喜欢 部分 的 一些 滔天 石头 - 正面 大厦 , 感人的 但
[rɪ'pelənt] .
**repellent .**
驱虫剂 .

给人的感觉就像是某种巨大的石砌建筑的一部分，令人印象深刻，但又令人反感。

[ai][hæv; həv][sʌm; səm][ˌkjʊəri'ɒsəti][tuː; tə] [siː] , [wɪð] ['mɪstə(r)] . [gælzwɜːðiːz] [help] ,
**I have some curiosity to see , with Mr . Galsworthy's help ,**
我 有 一些 好奇心 到 看 , 和 先生 . 高尔斯华绥的 帮助 ,

我很好奇，想在加尔斯沃西先生的帮助下看看。

[haʊ] [ðə; ði] ['fɔːsaɪt] ['kɑːs(ə)l][stændz][ðə; ði][dɪsˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] - - - .
**how the Forsyte castle stands the disintegration of 1914 - 18 .**
如何 这 福赛特 城堡 站立 这 解体 的 - - - .

福尔赛城堡是如何在 1914-1918 年的衰败中幸存下来的。

[wɒt] [wɪð] [ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [huː] [ɪk'spleɪn] [θɪŋz] [ɒn][ðə; ði] [ə'sʌmpʃn] [ðæt] [wiː; wi] [nəʊ] ['nɪəli]
**What with the scientists who explain things on the assumption that we know nearly**
什么 和 这 科学家 WHO 解释 事物 在 这 假设 那 我们 知道 几乎
[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [duː; də][ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [ɪk'spleɪn] [θɪŋz] [ɒn][ðə; ði] [ə'sʌmpʃn] [ðæt]
**as much as they do and those who explain things on the assumption that**
作为 很多 作为 他们 做 和 那些 WHO 解释 事物 在 这 假设 那
[wiː; wi] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] ,
**we know nothing ,**
我们 知道 没有什么 ,

有些科学家假设我们掌握的知识与他们相差无几来解释事物，而有些科学家则假设我们一无所知来解释事物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː][tuː; tə][ˌpɜːsə'vɪə(r)][ɪn]['aʊə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l]
**it is very difficult for you and me to persevere in our original**
它 是 非常 难的 为了 你 和 我 到 坚持不懈 在 我们的 原来的
[dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [lɜːn] ['sʌmθɪŋ] .
**determination to learn something .**
决心 到 学习 某物 .

你我很难坚持当初学习某件事的决心。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [felt] [ðæt] [sɜː(r)] [reɪ] ['læŋkistə] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [fjuː] [huː]
**But I have always felt that Sir Ray Lankester is one of the very few who**
但 我 有 总是 毛毡 那 先生 射线 兰克斯特 是 一 的 这 非常 很少 WHO
[duː; də] [ˌʌndə'stænd] [ˌjuː 'es] ,
**do understand us ,**
做 理解 我们 ,

但我一直觉得雷·兰克斯特爵士是极少数真正理解我们的人之一。

[ænd; ənd][ai] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [mɔː(r)] ['strɒŋli] [naʊ] [ðæt] [ai][hæv; həv] [riːd] [hɪz; ɪz]['siːkrəts][ɒv; əv] [ɜːθ]
**and I feel it still more strongly now that I have read his Secrets of Earth**
和 我 感觉 它 仍然 更多的 强烈 现在 那 我 有 读 他的 秘密 的 地球
[ænd; ənd] [siː] ( ['mɛθjuːən] ) .
**and Sea ( Methuen ) .**
和 海 ( 梅休恩 ) .

读了他的《地球与海洋的秘密》（Methuen出版社）之后，我更加强烈地感受到了这一点。

[hiː; hi][ɪz] [ɪn'strʌktɪv] [bʌt; bət]['hjuːmən] ;
**He is instructive but human ;**
他 是 有指导意义的 但 人类 ;

他很有见地，但也很有人情味；

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]['grɑːntɪd] [ðæt] [wiː; wi] [nəʊ] [wɒt] [ˌmɪsɪdʒə'neɪʃn] [miːnz] ,
**he does not take it for granted that we know what miscegenation means ,**
他 做 不是 拿 它 为了 的确 那 我们 知道 什么 混血 方法 ,

他并不认为我们理所当然地知道种族通婚的含义，

[bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] ['kredɪt][ˌjuː 'es] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns] .
**but he does credit us with a little intelligence .**
但 他 做 信用 我们 和 一个 小的 智力 .

但他确实认为我们有一定的智力。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['riːəlaɪz] [haʊ] ['meni] ['ɑːgjʊm(ə)nts][wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə'baʊt] ['kwestʃənz] [laɪk] "
**And he realises how many arguments we have had about questions like "**
和 他 意识到 如何 许多 论点 我们 有 有 关于 问题 喜欢 "
[waɪ] [dʌz] [ðə; ði] [siː] [lʊk] [bluː] ?
**Why does the sea look blue ?**
为什么 做 这 海 看 蓝色的 ?

他意识到我们曾就"为什么大海看起来是蓝色的？"这类问题争论过多少次。

" ['pɜːsənəli] [ai] [rʌʃt] [æt; ət] [ðæt] ['tʃæptə(r)] ,
**" Personally I rushed at that chapter ,**
" 亲自 我 匆忙 在 那 章 ,

"就我个人而言，我写那一章的时候有点赶工。"

[ðəʊ] [ai][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði][dʒɪst]
**though I must say that I was a little disappointed to find that the gist**
尽管 我 必须 说 那 我 曾是 一个 小的 失望的 到 寻找 那 这 要旨
[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːnsə(r)][wɒz; wəz] " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['wɔːtə(r)][ɪz] [bluː] .
**of his answer was " Because water is blue .**
的 他的 回答 曾是 " 因为 水 是 蓝色的 .

不过我必须说，我有点失望地发现，他的回答大意是"因为水是蓝色的"。

" [juː; jʊ] [siː] ,
**" You see ,**
" 你 看 ,

"你看，

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [tuːθ] - [glɑːs] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [haɪ] [ænd; ənd] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['wɔːtə(r)] —
**if you had a tooth - glass fifteen feet high and filled it with water —**
如果 你 有 一个 齿 - 玻璃 十五 脚 高的 和 已填 它 和 水 —

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][faɪnd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] .
**But you must find out for yourself .**
但 你 必须 寻找 出去 为了 你自己 .

如果你有一个十五英尺高的牙齿玻璃杯，并把它装满水——但你必须自己去发现。

[ðen] [ai] [went] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði]['tʃæptə(r)][ɒn] [kəʊl] ,
**Then I went on to the chapter on Coal ,**
然后 我 去 在 到 这 章 在 煤炭 ,

然后我继续阅读关于煤炭的那一章，

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['feəli] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['blækə(r)][kəʊl] [wɪtʃ] [wiː; wi][faɪnd][ɪn]
**and discovered that " it is fairly certain that the blacker coal which we find in**
和 发现 那 " 它 是 相当 肯定 那 这 更黑 煤炭 哪个 我们 寻找 在

['strɑːtə][ɒv; əv] [greɪt] [ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl][eɪdʒ][wɒz; wəz][səʊ] [prə'djuːst] [baɪ][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv]['speʃ(ə)l][kaɪndz]
**strata of great geological age was so produced by the action of special kinds**
地层 的 伟大的 地质 年龄 曾是 所以 生产 经过 这 行动 的 特别的 种类

[ɒv; əv][bæk'tɪəriə][ə'pɒn] [piːt] - [laɪk] ['mæsɪz] [ɒv; əv]['vedʒtəb(ə)l] [rɪ'fjuːz] .
**of bacteria upon peat - like masses of vegetable refuse .**
的 细菌 之上 泥炭 - 喜欢 群众 的 蔬菜 拒绝 .

并发现"可以相当肯定的是，我们在地质年代久远的岩层中发现的较黑的煤，是由特殊种类的细菌作用于泥炭状的植物废料团块而产生的。

" [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] ['mɪstə(r)] . ['smɪli]
**" I wonder if Mr . Smillie**
" 我 想知道 如果 先生 . 斯米莉

我想知道斯米利先生是否

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ pg 360 ]**
[ 页 - ]

[第360页]

[nəʊz] [ðæt] .
**knows that .**
知道 那 .

知道这一点。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [help] [hɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [prə'pɔːʃ(ə)n] .
**It might help him to a sense of proportion .**
它 可能 帮助 他 到 一个 感觉 的 部分 .

这或许能帮助他培养一种分寸感。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɪz] ['kɒnstəntli] ['setɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [sə'praɪzɪŋ] [bʌt; bət] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn]
**The author is constantly setting up a surprising but stimulating relation between**
这 作者 是 不断地 环境 向上 一个 奇怪 但 刺激性的 关系 之间

[ðə; ði]['nætʃərəˌlɪsts] [rɪ'sɜːtʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['prɒːbləmz][ɒv; əv]['hjuːmən][laɪf] ,
**the naturalist's researches and the problems of human life ,**
这 博物学家的 研究 和 这 问题 的 人类 生活 ,

作者不断地在博物学家的研究与人类生活问题之间建立起一种令人惊讶但又发人深省的联系。

[æz; əz] [wen] [hiː; hi] [əb'zəːvz] [ðæt] " [ðə; ði] - ['kʌlə(r)] [bɑː(r)] - [ɪz][nɒt] ['mɪəli] [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv]
**as when he observes that " the ' colour bar ' is not merely the invention of**
作为 什么时候 他 观察 那 " 这 - 颜色 酒吧 - 是 不是 仅仅 这 发明 的

['hjuːmən]['predʒədɪs] ,
**human prejudice ,**
人类 偏见 ,

例如，他指出"'种族隔离'不仅仅是人类偏见的产物"，

[bʌt; bət] [ɔːl'redi] [ɪg'zɪsts][ɪn][waɪld][plɑːnts][ænd; ənd] ['ænɪmlz] ,
**but already exists in wild plants and animals ,**
但 已经 存在 在 荒野 植物 和 动物 ,

但它早已存在于野生动植物中。

" [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][rɪ'mɑːrks][ɒn] ['mʌŋgrəl] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'gretəbl] [səb'dʒekʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]
**" and in his remarks on mongrels and the regrettable subjection of the**
" 和 在 他的 评论 在 杂种狗 和 这 令人遗憾 隶属 的 这
[meɪlz] [ɒv; əv] ['meni] ['spiːʃiːz] .
**males of many species .**
男性 的 许多 物种 .

以及他在关于杂种狗和许多物种雄性遭受的令人遗憾的压迫的评论中。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['tʃæptəz] [ɒn] [wiːl] [ ,æni'mælkjuːl ] , [vi'suːvjəs] , [ˌpriːhɪ'stɒrɪk] [ɑːt] — ['evriθɪŋ] —
**There are chapters on Wheel Animalcules , Vesuvius , Prehistoric Art — everything —**
那里 是 章节 在 车轮 微生物 , 维苏威火山 , 史前 艺术 — 一切 —
[ænd; ənd][ɔːl][ɑː(r); ə(r)]['ædmərəbli] ['ɪləstreɪtɪd] .
**and all are admirably illustrated .**
和 全部 是 令人钦佩地 插图 .

书中包含了关于轮状动物、维苏威火山、史前艺术等方方面面的章节，而且所有章节都配有精美的插图。

[ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [bʊk] .
**A fascinating book .**
一个 迷人 书 .

一本引人入胜的书。

[ðə; ði]['daɪəri][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒɜːnəlɪst] ( ['mʌri] ) [ɪz][ə; eɪ]['vɒljuːm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɪz][ɪts] [əʊn]
**The Diary of a Journalist ( Murray ) is a volume of which the title is its own**
这 日记 的 一个 记者 ( 默里 ) 是 一个 体积 的 哪个 这 标题 是 它是 自己的
[sə'fɪʃ(ə)nt] [dɪ'skrɪpʃn] ,
**sufficient description ,**
充足的 描述 ,

《记者日记》（默里著）这本书，其标题本身就足以概括其内容。

[seɪv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [liːvz] [ˌʌnsə'dʒɛstɪd] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ðæt] [sʌtʃ] ['brɪskli] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd]
**save that it leaves unsuggested the interest that such briskly written and**
节省 那 它 树叶 未建议的 这 兴趣 那 这样的 轻快地 书面 和
[ˌkɒmprɪ'hensɪv] ['kɒments] [æz; əz] [ðiːz] [ɒv; əv]['aʊə(r)][əʊld] [frend] ,
**comprehensive comments as these of our old friend ,**
综合的 评论 作为 这些 的 我们的 老的 朋友 ,

只是它没有提及我们这位老朋友撰写的这些简洁明了、内容全面的评论所带来的兴趣。

[sɜː(r)] ['henri] ['luːsi] , [mʌst; məst] [kə'mɑːnd] .
**Sir Henry Lucy , must command .**
先生 亨利 露西 , 必须 命令 .

亨利·卢西爵士必须下令。

[hɪz; ɪz] [bʊk] ['difəz] [frɒm; frəm][məʊst][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði] [flʌd] [ɒv; əv] [ˌrekə'lekʃnz] [ðæt] [hæz; həz]
**His book differs from most of those in the flood of recollections that has**
他的 书 不同 从 最多 的 那些 在 这 洪水 的 回忆 那 有
['leɪtli] ['brəʊkən][ə'pɒn][ˌjuː 'es][ɪn] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [frɒm; frəm] " [ɪm'preʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt]
**lately broken upon us in being a selection from " impressions of the moment**
最近 破碎的 之上 我们 在 存在 一个 选择 从 " 印象 的 这 片刻
['rɪt(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌltɪmət] [rɪ'zʌlt] .
**written without knowledge of the ultimate result .**
书面 没有 知识 的 这 最终的 结果 .

与最近涌现的大量回忆录不同，他的书是从“对最终结果一无所知的情况下写下的当下印象”中精选出来的。

" [ɪn] [ði:z] [streɪ] ['məʊmənts] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [j'iəz] - [ænd; ənd] - [ai][faɪnd][æt; ət] [li:st] [tu:]
" In these stray moments between the years 1885 and 1917 I find at least two
" 在 这些 流浪 时刻 之间 这 年 - 和 - 我 寻找 在 至少 二
[ɪg'zæmpl] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ɪ'vent] [ædz] [mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪntrəst]
examples in which this ignorance of the final event adds much to the interest
示例 在 哪个 这 无知 的 这 最终的 事件 添加 很多 到 这 兴趣
[ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'mi:diət] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] — [ðə; ði] ['stɑ:tlɪŋ] ['fɔ:kɑ:st] [ɒv; əv][ðə; ði][eks] - ['kaɪzərz] ['destəni]
of the immediate record — the startling forecast of the ex - Kaiser's destiny
的 这 即时 记录 — 这 令人震惊 预报 的 这 前任 - 凯撒的 命运
,
,
,

"在1885年至1917年间的这些零星时刻，我至少发现了两个例子，说明对最终事件的无知反而为当时的记录增添了许多趣味——对前德皇命运的惊人预言，

['entəd] [ɪn][ðə; ði]['daɪəri]['ʌndə(r)][nəʊ'vembə(r)] - - ; [ænd; ənd][ðə; ði]['menʃ(ə)n] ,
entered in the Diary under November ' 98 ; and the mention ,
进入 在 这 日记 在下面 十一月 - - ; 和 这 提到 ,

记入日记，日期为1998年11月；并提及：

[lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði]['æktʃuəl] ['ɪlnəs] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['edwəd] [dɪ'kleəd] [ɪt'self] ,
long before the actual illness of King Edward declared itself ,
长的 前 这 实际的 疾病 的 国王 爱德华 声明 本身 ,

早在爱德华国王的病情正式显现之前，

[ɒv; əv][ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [bɪ'li:f] [ɪn]['sɜ:t(ə)n] ['sɜ:klz] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˌkɒrə'neɪʃ(ə)n] [wʊd] ['nevə(r)] [teɪk] [pleɪs] .
of the growing belief in certain circles that his coronation would never take place .
的 这 生长 信仰 在 肯定 界 那 他的 加冕礼 会 绝不 拿 地方 .

某些圈子越来越相信他的加冕典礼永远不会举行。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æt; ət][wʌns] ['ɒbviəs] [ðæt] [nɒt]['i:v(ə)n] " ['toʊbi:z] " [θri:] ['pri:viəs] ['vɒlju:mz] [hæv; həv][baɪ] ['eni]
It is at once obvious that not even " Toby's " three previous volumes have by any
它 是 在 一次 明显的 那 不是 甚至 " 托比的 " 三 以前的 卷 有 经过 任何
[mi:nz] [ɪg'zɔ:stɪd] [hɪz; ɪz] [fʌnd] [ɒv; əv] [gʊd] ['stɔ:riz] ,
means exhausted his fund of good stories ,
方法 筋疲力尽的 他的 基金 的 好的 故事 ,

显而易见，即使是“托比”之前的三个故事集，也远未耗尽他所有精彩的故事素材。

[ðə; ði] [si:nz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [reɪndʒ][frɒm; frəm]['westmɪnstə(r)][tu:; tə] ['bu:vəri] [stri:t] , [ænd; ənd] [raʊnd]
the scenes of which range from Westminster to Bouverie Street , and round
这 场景 的 哪个 范围 从 威斯敏斯特 到 布维里 街道 , 和 圆形的
[hɑ:f][ðə; ði] ['steɪtli] ( [ɔ:(r)] ,
half the stately ( or ,
一半 这 庄严 ( 或者 ,

其场景从威斯敏斯特延伸至布弗里街，以及大约一半的庄严（或，

[æt; ət] [li:st] , ['ɪntrəstɪŋ] ) [hoʊmz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .
at least , interesting ) homes of England .
在 至少 , 有趣的 ) 房屋 的 英格兰 .

至少，英格兰的房屋很有趣。

[ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l] — [nɒt] [fər'get] [dɪz'reɪli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pi:ˌkɒks] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nju:] ['dʌblju:]
Of them all — not forgetting Disraeli and the peacocks and a new W
的 他们 全部 — 不是 遗忘 迪斯雷利 和 这 孔雀 和 一个 新的 W
. [es] . ['gɪlbət] — [maɪ]['pɜ:sən(ə)l] [tʃɔɪs] [wʊd] [bi:; bi][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['mɪst(ə)ri][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn]
. S . Gilbert — my personal choice would be for the mystery of the Unknown
. S . 吉尔伯特 — 我的 个人的 选择 会 是 为了 这 神秘 的 这 未知
[gest] ,
Guest ,
客人 ,

在所有这些作品中——当然也包括迪斯雷利和孔雀的故事，以及新版的W·S·吉尔伯特的作品——我个人最喜欢的是《神秘的客人》。

[huː] [nɒt]['əʊnli] [tʊk] [ə; eɪ] [pleɪs] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə] [spiːk] ,

**who not only took a place , but was persuaded to speak ,**

WHO 不是 仅有的 采取 一个 地方 , 但 曾是 被说服 到 说话 ,

他不仅出席了活动，而且还被说服发表了讲话。

[æt; ət][ə; eɪ] ['praɪvət] ['dɪnə(r)]['gɪv(ə)n][baɪ][sɜː(r)][dʒɒn][heə(r)][æt; ət][ðə; ði] [gærɪk] [klʌb] ,

**at a private dinner given by Sir John Hare at the Garrick Club ,**

在 一个 私人的 晚餐 给定 经过 先生 约翰 野兔 在 这 加里克 俱乐部 ,

在约翰·黑尔爵士于加里克俱乐部举办的私人晚宴上，

[wɪ'ðaʊt] ['eniwʌn] ['evə(r)] ['nəʊɪŋ] [huː] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɔː(r)] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [ðeə(r)] .

**without anyone ever knowing who he was or how he came there .**

没有 任何人 曾经 会心 WHO 他 曾是 或者 如何 他 来了 那里 .

没有人知道他是谁，也没有人知道他是怎么到那里的。

[ə; eɪ]['dʒiːniəl] ['lʌki] - [bæg] [bʊk] ,

**A genial lucky - bag book ,**

一个 和蔼可亲 幸运的 - 包 书 ,

一本很棒的幸运书，

[wɪtʃ] ( [dɪ'spaɪt] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [fʊl] ['tʃæptə(r)] ['hedɪŋz] ) [wʊd] [biː; bi] [ɪm'pruːvd] [baɪ][æn; ən]

**which ( despite unusually full chapter headings ) would be improved by an**

哪个 ( 尽管 异常地 满的 章 标题 ) 会 是 改进 经过 一个

['ɪndeks][tuː; tə][ɪts] ['meni] ['praɪzɪz] .

**index to its many prizes .**

指数 到 它是 许多 奖品 .

尽管章节标题异常详尽，但如果能附上奖项索引，将会更好。

['mɪstə(r)] . [dʒeɪmz] ['hɪltən] [ɪz] ['veri] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['veri] ['klevə(r)] .

**Mr . James Hilton is very young and very clever .**

先生 . 詹姆斯 希尔顿酒店 是 非常 年轻的 和 非常 聪明的 .

詹姆斯·希尔顿先生非常年轻，而且非常聪明。

[ɪf] , [æz; əz][hiː; hi] [grəuz] ['əʊldə] ,

**If , as he grows older ,**

如果 , 作为 他 生长 老 ,

如果随着他年龄的增长，

[hiː; hi] [lɜːrnz] [tuː; tə][biː; bi]['klevə(r)][ə'baʊt][mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [raɪt]

**he learns to be clever about more interesting things he ought to write**

他 学习 到 是 聪明的 关于 更多的 有趣的 事物 他 应该 到 写

[sʌm; səm] ['veri] [gʊd] ['nɒv(ə)lz] .

**some very good novels .**

一些 非常 好的 小说 .

他学会了对更有趣的事情感兴趣，他应该能写出一些非常优秀的小说。

['kæθ(ə)rɪn] [hɜː'self] ( [ʌn'wɪn] ) [hæz; həz] [red] [heə(r)] ,

**Catherine Herself ( Unwin ) has red hair ,**

凯瑟琳 她自己 ( 安温 ) 有 红色的 头发 ,

凯瑟琳·赫尔塞尔夫（安温）有一头红发，

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ]['rɑːðə(r)][mɔː(r)] [red] - [heəd] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ðæn; ðən][məʊst] [red] -

**but then she has a rather more red - haired disposition than most red -**

但 然后 她 有 一个 相当 更多的 红色的 - 头发 处置 比 最多 红色的 -

[heəd] ['herəʊɪnz] [hæv; həv][tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

**haired heroines have to justify it ,**

头发 女英雄们 有 到 证明合法 它 ,

但她的性格比大多数红发女主角更像红发，所以这倒也说得通。

[səʊ] [ðɪs] [ɪz][nɒt][maɪ]['riːəl][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [bʊk] .

**so this is not my real objection to the book .**

所以 这 是 不是 我的 真实的 异议 到 这 书 .

所以这并不是我对这本书真正的反对意见。

[maɪ] ['kwɒrəl] [ɪz] [ðæt] ， [ðəʊ] [ai] ['kænɒt] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] ['ʌgli] ['stɔːri] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [fɔːls]
**My quarrel is that , though I cannot call it an ugly story without giving a false**
我的 争吵 是 那 ， 尽管 我 不能 称呼 它 一个 丑陋的 故事 没有 给予 一个 错误的
[ɪm'preʃ(ə)n] ，
**impression ,**
印象 ，

我的异议在于，虽然我不能称其为丑陋的故事而不给人造成错误的印象，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] [kwaɪt] [ʌn'bjuːtɪfʊl; -f(ə)l][wʌn] ，
**it is certainly a quite unbeautiful one ,**
它 是 当然 一个 相当 不漂亮 一 ，

它确实相当难看。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ɪts] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][mɔː(r)]['peɪdʒɪz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ə'tʃiːvd]
**and at the end of its three hundred and more pages it has achieved**
和 在 这 结尾 的 它是 三 百 和 更多的 页面 它 有 已达成
['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fʊl] - [leŋkθ; leŋθ] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][æn; ən] ['ʌtəli] ['selfɪʃ] ['wʊmən] .
**nothing but a full - length portrait of an utterly selfish woman .**
没有什么 但 一个 满的 - 长度 肖像 的 一个 完全地 自私 女士 .

而这部三百多页的书，最终呈现的却只是一个极其自私的女人的完整画像。

['mɪstə(r)] . ['hɪltən] [hæz; həz][daɪ'sektɪd; dɪ-][hɜː(r); hə(r)][məʊst] ['brɪliəntli] ; [bʌt; bət][ai][doʊnt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi]
**Mr . Hilton has dissected her most brilliantly ; but I don't think she**
先生 . 希尔顿酒店 有 解剖 她 最多 精彩 ; 但 我 不 思考 她
[ɪz] [wɜːθ] [ˌaɪ 'tiː] .
**is worth it .**
是 值得 它 .

希尔顿先生对她进行了非常精彩的剖析；但我认为她不值得。

['kæθ(ə)rɪn] ， ['weðə(r)] [ðeɪ] ['mæri] [ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n][ɪn] ['mærɪdʒ] ，[ɔː(r)][duː; də] ['eniθɪŋ] [els] ，
**Catherines , whether they marry or are given in marriage , or do anything else ,**
凯瑟琳 ， 无论 他们 结婚 或者 是 给定 在 婚姻 ， 或者 做 任何事物 别的 ，

凯瑟琳们，无论她们是结婚、出嫁，还是做其他任何事，

[ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] ['steɪʃənri] ; [ænd; ənd] ， [sɪns] [ðə; ði] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['stɔːri] ， [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə]
**are really stationary ; and , since the persons of a story , if it is to**
是 真的 静止的 ; 和 ， 自从 这 人 的 一个 故事 ，如果 它 是 到
[biː; bi] [wɜːθ] ['telɪŋ] ，
**be worth telling ,**
是 值得 讲述 ，

实际上是静止的；而且，既然故事中的人物，如果这个故事值得讲述，

[mʌst; məst] [muːv] [ɪn][sʌm; səm][də'rekʃ(ə)n] ，
**must move in some direction ,**
必须 移动 在 一些 方向 ，

必须朝某个方向移动，

['mɪstə(r)] . ['hɪltən] [wɪl] [biː; bi] [wel] [əd'vaɪzd] [ɪn]['fjuːtʃə(r)][tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [taɪp] [ɒv; əv]
**Mr . Hilton will be well advised in future to choose a different type of**
先生 . 希尔顿酒店 将要 是 出色地 建议 在 未来 到 选择 一个 不同的 类型 的
['herəʊɪn] .
**heroine .**
女英雄 .

希尔顿先生以后最好选择不同类型的女主角。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː] [ðæt] [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aɪðə(r)][səʊ] ['iːzi] [ɔː(r)][səʊ]['prɒfɪtəb(ə)l]
**I want to say too that I don't believe that it is either so easy or so profitable**
我 想 到 说 也 那 我 不 相信 那 它 是 任何一个 所以 简单的 或者 所以 有利可图
[tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] ['pɪənɪst] " [nɒt][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ræŋk] " [æz; əz][hiː; hi] [ siːm ] [tuː; tə]
**to become a well - known pianist " not in the front rank " as he seems to**
到 变得 一个 出色地 - 已知 钢琴家 " 不是 在 这 正面 秩 " 作为 他 似乎 到
[ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
**imagine it is .**
想象 它 是 .

我还想说，我不认为成为一名"非一流"的知名钢琴家像他想象的那样容易或有利可图。

[ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [els] [wʊd] [bɪ'liːv] [hɪm] .
**I wish I could think that no one else would believe him .**
我 希望 我 可以 思考 那 不 一 别的 会 相信 他 .

我希望没有人会相信他。

[naɪt] ( [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hentʃmən] ) .
**Knight ( to his henchman ) .**
骑士 ( 到 他的 喽啰 ) .

骑士（对他的手下说）。

" ['evriθɪŋ] [ɔːl] [raɪt] , ['pɜːrkɪnz] ?
**" Everything all right , Perkins ?**
" 一切 全部 正确的 , 珀金斯 ?

"珀金斯，一切都好吗？"

[juː; jʊ] ['hævnt] [fə'gɒtn] ['eniθɪŋ] ?
**You haven't forgotten anything ?**
你 还没有 被遗忘的 任何事物 ?

你没忘记什么吧?

[wʌts] [ðæt] ?
**What's that ?**
是什么 那 ?

那是什么?

" ['hentʃmən] .
**" Henchman .**
" 喽啰 .

喽啰。

" [ɪts] [ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['leɪdi] , [sɜː(r)] , [ðæt] [juː; jʊ] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [teɪk] ['ɪntuː]['bæt(ə)l]
**" It's the portrait of your lady , Sir , that you promised to take into battle**
" 它是 这 肖像 的 你的 女士 , 先生 , 那 你 承诺 到 拿 进入 战斗
[wɪð] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] .
**with you , Sir .**
和 你 , 先生 .

"先生，那是您夫人的画像，您曾答应过要带上战场的那位女士的画像。"

" [naɪt] .
**" Knight .**
" 骑士 .

"骑士。

" [dɪd][ai] ?
**" Did I ?**
" 做过 我 ?

我真的这么做了吗?

[wel] , [ai][mʌst; məst] [iːn] [kiːp] [maɪ] [wɜːd] .
**Well , I must e'en keep my word .**
出色地 , 我 必须 e'en 保持 我的 单词 .

好吧，我必须信守诺言。

['fɑːs(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɒn][maɪ] [bæk] .
**Fasten it on my back .**
系 它 在 我的 后退 .

把它系在我背上。

[wʌn]['nevə(r)] [nəʊz] — [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['juːsf(ə)l][ɪn] [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'vɜːs] .
**One never knows — it may be useful in case of a reverse .**
一 绝不 知道 — 它 可能 是 有用 在 案件 的 一个 撤销 .

谁也说不准——万一情况逆转了，说不定会有用。

" [ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] ['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [braɪt] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][siː] . ['niːnə] [bɔɪl] [tuː; tə] ['dedɪkeɪt] " [tuː; tə] ['θiːə]
**" It seems rather a bright idea of C . Nina Boyle to dedicate " to Thea**
" 它 似乎 相当 一个 明亮的 主意 的 C . 妮娜 博伊尔 到 奉献 " 到 西娅
[ænd; ənd]['aɪriːn] ,
**and Irene ,**
和 艾琳 ,

"C·尼娜·博伊尔将这本书献给西娅和艾琳，这似乎是一个相当明智的主意。"

[huːz] [laɪvz; lɪvz][hæv; həv][leɪn][ɪn] ['ʃeltəd] [weɪz] ,
**whose lives have lain in sheltered ways ,**
谁 生活 有 莱恩 在 避难所 方式 ,

那些一直过着与世隔绝生活的人，

" [ə; eɪ]['sev(ə)n] - ['ʃɪlɪŋ] ['ʃɒkə(r)] [ə'baʊt] [weɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['ʃeltəd] .
**" a seven - shilling shocker about ways that are anything but sheltered .**
" 一个 七 - 先令 令人震惊 关于 方式 那 是 任何事物 但 避难所 .

"一本售价七先令的惊悚小说，讲述了一些与世隔绝的残酷现实。"

[pə'hæps] [ðə; ði] ['ʃeltəd] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd] ['θiːə] [ænd; ənd]['aɪriːn][ɪn][pə'tɪkjələ(r)] ,
**Perhaps the sheltered in general , and Thea and Irene in particular ,**
也许 这 避难所 在 一般的 , 和 西娅 和 艾琳 在 特别的 ,

或许所有受过良好教育的人，特别是西娅和艾琳，

[wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [ 'vɪləni ] [ɒv; əv] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fraɪɪŋ] [pæn][ɑː(r); ə(r)]
**will take it from me that the villainies of Out of the Frying Pan are**
将要 拿 它 从 我 那 这 恶棍 的 出去 的 这 煎炸 平底锅 是
[mʌtʃ] ['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][laɪf][ɔː(r)] ,
**much larger than life or ,**
很多 更大的 比 生活 或者 ,

相信我，《逃出火坑》中的反派角色远比现实生活中的人物更加夸张或更加滑稽。

[æt; ət]['eni] [reɪt] , [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['kɒnsntreɪtɪd] ,
**at any rate , much more concentrated ,**
在 任何 速度 , 很多 更多的 集中 ,

总之，浓度要高得多。

[ænd; ənd] [ðæt] ['suːdəʊ; 'sjuːdəʊ] - ['ɔːrfənz] [laɪk] ['meɪzi] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][hæv; həv][ə; eɪ]['betə(r)] [tʃɑːns]
**and that pseudo - orphans like Maisie usually have a better chance**
和 那 伪 - 孤儿 喜欢 梅西 通常 有 一个 更好的 机会
[ɒv; əv] ['getɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] ['fraɪɪŋ] - [pænz]['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [kuːl] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ə'laʊz]
**of getting out of frying - pans into something cool than the author allows**
的 获得 出去 的 煎炸 - 平底锅 进入 某物 凉爽的 比 这 作者 允许
[hɜː(r); hə(r)]['herəʊɪn] .
**her heroine .**
她 女英雄 .

而且像梅西这样的伪孤儿通常比作者笔下的女主角更有可能摆脱困境，找到美好的未来。

[ai]['ɔːlsəʊ] [səb'mɪt] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['meɪziz] [ɪ'kwɪpmənt] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
**I also submit that there was nothing in Maisie's equipment to suggest that she**
我 还 提交 那 那里 曾是 没有什么 在 梅西的 设备 到 建议 那 她
[wʊd] [hæv; həv] [biːn] [kwaɪt] [səʊ] [sləʊ] [ɪn] ['sepəreɪtɪŋ] [gəʊts] [frɒm; frəm] [ʃiːp] .
**would have been quite so slow in separating goats from sheep .**
会 有 到过 相当 所以 慢的 在 分离 山羊 从 羊 .

我还认为，梅西的装备中没有任何迹象表明她在将山羊和绵羊分开时速度会如此之慢。

[bʌt; bət] [let] [ˌem 'iː] [seɪ] [ðæt] ['θiːə] [ænd; ənd] ['aɪriːn] [hæv; həv] [hæd; həd] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [ðem; ðəm]
**But let me say that Thea and Irene have had dedicated to them**
但 让 我 说 那 西娅 和 艾琳 有 有 投入的 到 他们
[æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ] ['frɪtoʊ] ['mɪstoʊ] [ɒv; əv] [krʊks] ,
**an exciting and amusing fritto misto of crooks ,**
一个 激动人心 和 有趣 炸物 误 的 骗子 ,

但我想说的是，西娅和艾琳已经为他们准备了一份精彩有趣的炸杂烩，里面全是骗子。

['demi] - - , [ 'blæk,meilə ] , ['gæmbəlz] , , ['mɜːdəəz] , [rɪ'sivər] [ænd; ənd] ['diːsnt]
**demi - mondaines , blackmailers , gamblers , roués , murderers , receivers and decent**
半 - - , 勒索者 , 赌徒 , roués , 杀人犯 , 接收器 和 体面的
[kən'dʒenɪt(ə)l] ['idiəts] [ɒv; əv] [ɔːl] [sɔːrts] .
**congenital idiots of all sorts .**
先天性 白痴 的 全部 排序 .

半上流社会人士、敲诈勒索者、赌徒、浪荡子、杀人犯、收受赃物者以及各种各样的体面的先天性白痴。

[ðə; ði] [ˌkærəktəraɪ'zeɪʃən] [ɪz] [ə'drɔɪtli] [dʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɜːkmənʃɪp] [ə'vɔɪdz] [ðæt] ['slʌvnlinəs]
**The characterisation is adroitly done and the workmanship avoids that slovenliness**
这 特征描述 是 巧妙地 完毕 和 这 做工 避免 那 邋遢
[wɪtʃ] [meɪks] [ˌnaɪn'tiːn] [aʊt] [ɒv; əv] ['twenti] [bʊks] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [ə; eɪ] ['wɪərinəs] [ɒv; əv] ['spɪrɪt]
**which makes nineteen out of twenty books of this kind a weariness of spirit**
哪个 制作 十九 出去 的 二十 图书 的 这 种类 一个 疲劳 的 精神
[tuː; tə] [ðə; ði] [pə'septɪv] .
**to the perceptive .**
到 这 有洞察力的 .

人物刻画巧妙，制作精良，避免了同类书籍中二十本里有十九本会让人感到精神疲惫的粗制滥造。

[ai] ['wʌndə(r)] [ɪf] ['meɪzi] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
**I wonder if Maisie with such a father and mother would have been such a**
我 想知道 如果 梅西 和 这样的 一个 父亲 和 母亲 会 有 到过 这样的 一个
['dɑːlɪŋ] .
**darling .**
亲爱的 .

我想知道，如果梅西拥有这样的父母，她是否还会如此讨人喜欢。

[pə'hæps] [prə'fesə(r)] [kɑːl] ['pɪəsən] [wɪl] [ɪk'spleɪn] .
**Perhaps Professor Karl Pearson will explain .**
也许 教授 卡尔 培生集团 将要 解释 .

或许卡尔·皮尔逊教授会解释。

[ðə; ði] [ɒn] . ['wɪljəm] - ( [prə'naʊnst] " [tɒps] " ) , ['brʌðə(r)] [ɒv; əv] [lɔːd] ['tɑːpʃəm] ,
**The Hon . William Toppys ( pronounced " Tops " ) , brother of Lord Topsham ,**
这 尊敬的 . 威廉 - ( 发音 " 最高额 " ) , 兄弟 的 主 托普瑟姆 ,

尊敬的威廉·托皮斯先生（发音为"托普斯"），托普舍姆勋爵的兄弟

[left] ['devənʃə] [ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə] [æn; ən] ['aɪlənd] [ɪn] [ðə; ði] ['tɔːrɪz] [streɪts] .
**left Devonshire and retired to an island in the Torres Straits .**
左边 德文郡 和 退休 到 一个 岛 在 这 托雷斯 海峡 .

离开德文郡，退休后居住在托雷斯海峡的一个岛屿上。

[ðeə(r)] [hiː; hi] ['mærid] [ə; eɪ] [ˌmeləˈniːziən; ˌmeləˈniːʒ(ə)n] ['wʊmən] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ɒv; əv]
**There he married a Melanesian woman and became the father of**
那里 他 已婚 一个 美拉尼西亚 女士 和 成为 这 父亲 的
[ə; eɪ] ['frɪzi] - [heəd] [ænd; ənd] ['kɒfi] - ['kʌləd] [sʌn] .
**a frizzy - haired and coffee - coloured son .**
一个 毛躁的 - 头发 和 咖啡 - 有色 儿子 .

在那里，他娶了一位美拉尼西亚女子为妻，并生下了一个头发蓬乱、肤色呈咖啡色的儿子。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [streɪndʒ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
**It is a little strange to me ,**
它 是 一个 小的 奇怪的 到 我 ,

我觉得有点奇怪。

[huː] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['benɪt] ['kɑːpəlˌstoʊn] [æz; əz] [də'vəʊniən] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɪp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pen]
**who think of Mr . Bennet Copplestone as Devonian to the tip of his pen**
WHO 思考 的 先生 . 贝内特 科普尔斯通 作为 泥盆纪 到 这 提示 的 他的 笔
- ['fɪŋgə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] [ɒn] .
**- finger , that the Hon .**
- 手指 , 那 这 尊敬的 .

那些认为贝内特·科普尔斯通先生从头到脚都像德文郡人的人，认为尊敬的先生。

['wɪljəm] [ɪz] [nɒt] [ ri'bju:k ] [fɔː(r); fə(r)] [səʊ] ['ʃeɪmləsli] [ 'dezət ] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['kaʊnti] .
**William is not rebuked for so shamelessly deserting his native county .**
威廉 是 不是 责备 为了 所以 厚颜无耻 逃兵 他的 本国的 县 .

威廉没有因为如此厚颜无耻地背弃自己的家乡而受到谴责。

[ɪn'sted] [hiː; hi] [ɪz] ['ɔːlməʊst] [ə'plɔːdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] ,
**Instead he is almost applauded for his wisdom ,**
反而 他 是 几乎 鼓掌 为了 他的 智慧 ,

相反，人们几乎都在称赞他的智慧。

[ænd; ənd] [ðɪs] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hiː; hi] [kwaɪt] [spɔɪlt] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [triː] [wɪð]
**and this despite the fact that he quite spoilt the look of the family tree with**
和 这 尽管 这 事实 那 他 相当 被宠坏了 这 看 的 这 家庭 树 和
[hɪz; ɪz] [ɪg'zɒtɪk] [grɑːft] .
**his exotic graft .**
他的 异域风情 接枝 .

尽管他用异域风情的嫁接破坏了家谱的美观。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [taɪm] [hɪz; ɪz] [sʌn] , ['ɪnsələrli] [nəʊn] [æz; əz] - ,
**For in the course of time his son , insularly known as Willatopy ,**
为了 在 这 课程 的 时间 他的 儿子 , 孤立地 已知 作为 - ,

随着时间的推移，他的儿子，被人们称为威拉托皮，

[ɪn'herɪtɪd] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['twenti] - [eɪtθ] ( [nəʊ] [les] )
**inherited the title and became twenty - eighth ( no less )**
遗传 这 标题 和 成为 二十 - 第八 ( 不 较少的 )

继承了爵位，成为第二十八位（没错，就是第二十八位）。

['bærən] [ɒv; əv] ['tɑːpʃəm] .
**Baron of Topsham .**
男爵 的 托普瑟姆 .

托普舍姆男爵。

['mɪstə(r)] . ['kɑːpəlˌstoʊn] [dʌz] [nɒt] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] [vɑːst] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [lait] ['kɒmədi] [ænd; ənd]
**Mr . Copplestone does not realise the vast difference between light comedy and**
先生 . 科普尔斯通 做 不是 意识到 这 广阔的 不同之处 之间 光 喜剧 和
[brɔːd] [fɑːs] ,
**broad farce ,**
广阔 闹剧 ,

科普尔斯通先生没有意识到轻松喜剧和闹剧之间的巨大差异。

[bʌt; bət] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [ðɪs] [səb'stænʃ(ə)l] [ˌrezə'veɪʃn] [ai] [kæn; kən] [vaʊtʃ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [jɑːn] [ɒv; əv]
**but apart from this substantial reservation I can vouch that his yarn of**
但 除 从 这 重大的 预订 我 能 担保 那 他的 纱 的
['mædəm] ['gɪlbərts] ['kænɪbl] ( ['mʌri] ) [ɪz] ['deftli] [spʌn] .
**Madame Gilbert's Cannibal ( Murray ) is deftly spun .**
夫人 吉尔伯特的 食人族 ( 默里 ) 是 巧妙地 旋转 .

但除了这个重大的保留意见之外，我可以保证，他讲述的吉尔伯特夫人的食人魔（默里）的故事非常巧妙。

[ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['feɪməs] ['mædəm] ['gɪlbət] [wen] [ʃiː; ʃi] ['vɪzɪts] [ðə; ði] ['aɪlənd]
**Should you decide to follow the famous Madame Gilbert when she visits the island**
应该 你 决定 到 跟随 这 著名的 夫人 吉尔伯特 什么时候 她 访问 这 岛
[weə(r)] [ðə; ði] ['twenti] - [eɪtθ] ['bærən] [lɪvd; 'laɪvd] [juː; jʊ] [wɪl] ['wɪtnəs] [ə; eɪ] ['laɪvli] [ænd; ənd] [ʌn'juːʒuəl]
**where the twenty - eighth baron lived you will witness a lively and unusual**
在哪里 这 二十 - 第八 男爵 居住地 你 将要 证人 一个 热闹 和 异常
[ˌentə'teɪnmənt] .
**entertainment .**
娱乐 .

如果您决定跟随著名的吉尔伯特夫人参观第二十八任男爵居住的岛屿，您将会见证一场生动而独特的娱乐活动。

[-] [nəʊt] :
**Transcriber's Note :**
转录员的 笔记 :

转录者注：

[peɪdʒ] - : " ['ruːɪnd] !
**Page 355 : " Ruined !**
页 - : " 毁坏 !

第 355 页："毁了！"

[ðə; ði] [əʊld] [pleɪs] [ 'mɔːgidʒ ] !
**the old place mortgaged !**
这 老的 地方 抵押贷款 !

老房子抵押出去了！

[fɔː] !
**faugh !**
福格 !

哈哈！

" [ ['faɪn(ə)l] ['sɪŋg(ə)l] [kwəʊt] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] ['dʌb(ə)l] [kwəʊt] ] .
**" [ final single quote changed to double quote ] .**
" [ 最终的 单身的 引用 已更改 到 双倍的 引用 ] .

【最后一个单引号已更改为双引号】

[peɪdʒ] - : " [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [duː; də] [ðæt] .
**Page 356 : " They always do that .**
页 - : " 他们 总是 做 那 .

第 356 页："他们总是这样做。"

" [ ['faɪn(ə)l] ['sɪŋg(ə)l] [kwəʊt] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] ['dʌb(ə)l] [kwəʊt] ] .
**" [ final single quote changed to double quote ] .**
" [ 最终的 单身的 引用 已更改 到 双倍的 引用 ] .

【最后一个单引号已改为双引号】

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神